

EXPORT
Catalogue

221

ZECCA





INDEX

COMPANY PROFILE
pag. 2-7



REELS WITH LAMPS
pag. 9-38



LAMPS
pag. 39-54



EXTENSION REELS
pag. 55-63



BALANCERS
pag. 65-69



AIR REELS
pag. 71-89



GARAGE TOOLS
pag. 91-123



CABLE REELS
pag. 125-156



CABLE REELS
FOR SPECIAL APPLICATIONS
pag. 157-165

ZECA

COVERED AREA: 15.000 sqm.
TOTAL AREA 170.000 sqm.



Strada della Chiara, 25
10080 Feletto (Torino) Italy
Tel. +39 0124 499611
Tel. Export +39 0124 499630
Fax +39 0124 490669

www.zeca.it
info@zeca.it
export@zeca.it





CERTIFIED TO THE
FOLLOWING QUALITY
STANDARDS



TECHNICAL DEPT. MANAGEMENT



ZECA

THE TEAM AT YOUR SERVICE



Tina, Sabrina,
Sonja and Simona
EXPORT DEPT.
Tel. + 39 0124 499630
e-mail: export@zeca.it



Nadia, Stefania and Claudia,
ACCOUNTS DEPT.
Tel. +39 0124 499640
e-mail: contab@zeca.it



Mara, Claudia and Chiara
ITALY CUSTOMER SERVICE
Tel. +39 0124 499620
e-mail: italia@zeca.it





Our goods are packed in strong cartons. Every item has individual package ready for sales, containing directions for use, where necessary. When effecting shipment to customers, according to order variety, each article is repacked and protected for the transport.

CAUTION: individual package is not suitable for an individual shipment. For delivery of an individual carton, it is necessary to use an additional stronger carton.

Zeca products are well known all over the world for quality and technology and strictly conforms to the rules. Technical features are clearly shown at side of each item. Products, if required, conform to EEC rules and are regularly CE marked. The selection of the required model should be made by customer according to the foreseen use. User has the responsibility to check that the selected model is suitable for his working place.



ZECA achtet besonders auf eine stabile Verpackung ihrer Produkte. Jedes Produkt hat eine individuelle Verpackung für den Verkauf, in welchem die Gebrauchs- und Installationsanweisungen enthalten sind, sofern notwendig.

Bei Versand werden die einzelnen Produkte je nach Auftragsart ein weiteres Mal verpackt und für den Transport geschützt.

ACHTUNG: Die Verpackung des einzelnen Produktes IST NICHT vorgesehen für Einzelversand. Im Falle von Einzelversand ist eine zusätzliche verstärkte Verpackung notwendig.

Die ZECA Produkte sind weltweit berühmt für Qualität und Technologie da sie den Normen entsprechen. Die technischen Daten stehen im Katalog neben dem jeweiligen Produkt.

Die Produkte, entsprechen den EEC Normen und werden mit CE Markierung geliefert (sofern erforderlich). Der Kunde soll die Wahl zwischen den verschiedenen Modellen auf Grund der Verwendung vornehmen. Der Benutzer ist verantwortlich für die richtige Wahl des Gerätes für seinen Arbeitsbereich.



Nos articles sont emballés dans des cartons solides pour les protéger.

Chaque article a un emballage individuel prêt pour les ventes, contenant les instructions pour l'usage, si nécessaire.

Au moment de l'expédition à nos clients, selon la variété de la commande, chaque article est reemballé et protégé pour le transport.

ATTENTION: L'emballage individuel dans lequel nous livrons nos articles n'est pas convenable pour la reexpédition chez vos clients.

Les produits ZECA sont bien connus dans tout le monde pour leur qualité et technologie, en respect des normes en vigueur. Les caractéristiques techniques et de construction du produit figurent à côté de chaque article. Tous les articles, si prévu, sont fabriqués en conformité avec les normes CEE et marqués CE. Le choix parmi les différents modèles doit être effectué par le client en prévision de l'usage. L'utilisateur a la responsabilité de contrôler que le modèle soit convenable à son milieu de travail.



ZECA cuida particularmente la solidez de os embalajes de protección de sus productos.

Cada producto viene con un embalaje individual listo para la venta que contiene las instrucciones de instalación y uso. En el momento de la expedición en base a la composición del pedido cada producto viene reembalado y protegido para el transporte.

ATENCIÓN: el embalaje individual no es suficiente para hacer un envío. En caso de reenviar un artículo es necesario reforzar el embalaje.

El producto ZECA se distingue en todo el mundo por su calidad y tecnología siguiendo las normativas vigentes. Al lado de cada artículo están especificadas las características técnicas y de fabricación del mismo. Todos los productos siguen la normativa CEE y marcados CE.

La elección del modelo debe efectuarse en base al trabajo que vaya a hacerse.

El usuario tiene la responsabilidad de controlar que el modelo se adapte el lugar de trabajo.



ZECA



REELS WITH LAMPS

REELS
WITH LAMPS

MADE

IN

ITALY

REELS
AND
LAMPS



WARRANTY:

- The warranty refers to defects on new products delivered by us, used in a proper way. Are therefore excluded the parts subject to wear and tear (cables, springs, hoses, collectors, etc.) or eventually damaged by users.
- It remains obviously excluded any other indemnity form.
- The warranty consists in the replacement free of charge or alternatively in the repair to standards in our works of products subject to malfunction that in the opinion of our technical staff has been caused by defective parts.
- All carriage charges remain at charge of the purchaser.
- The warranty will not apply when goods have been damaged due to misuse.

GARANTIE:

- La garantie est applicable aux éventuels défauts de matériel neuf, et ne sont donc pas couverte par notre garantie les pièces d'usure (cables, ressorts, tuyaux, collecteurs, etc.) ou en tous cas endommagées par l'utilisateur.
- Sont expressément exclues toutes autres formes d'indemnités.
- La garantie comprend la réparation chez nous ou le remplacement gratuit des pièces qui à notre avis, présentent des vices de fabrication ou de fonctionnement.
- Sont exclues les réparations ou remplacements des pièces susceptibles d'altération pour l'emploi.
- Le frais de transport sont à la charge de l'acheteur.
- La garantie n'est pas valable lorsque l'appareil est endommagé suite à un mauvais usage.

GEWAEHRLEISTUNG:

- Die Garantie besteht aus kostenloser Reparatur oder Ersatzleistung durch unser Werk für die Teile, die Material- oder Produktionsfehler aufweisen.
- Irgendeine weitere Entschädigungsform bleibt dabei ausdrücklich ausgeschlossen.
- Ersatzstellungen oder Reparaturen von Teilen, wie z.B. Leitungen, Feder, Schlauch, Schleifringe, u.s.w., die durch den Gebrauch abgenutzt werden, sind ausgeschlossen.
- Die Transportkosten gehen zu Lasten des Käufers.
- Die Garantie wird nicht geleistet, wenn das Gerät durch nachlässige Behandlung beschädigt wird.

GARANTIA:

- La garantía se refiere a la reparación o reemplazo en fábrica de balde da las partes que, para nosotros, presentan defectos de material o de funcionamiento.
- Se excluye cada otra forma de resarcimiento.
- Se excluyen reemplazos o reparaciones de las partes sujetas a desgaste por utilización.
- Los gastos de desplazamiento están a cargo del comprador.
- La garantía no se aplica cada vez que el aparato se dañe por una utilización descuidada.

SERIE 5000

pag. 12-25



TRADITION



INNOVATION ALUMINIUM BODY



ECONOMY




EN 60598-1 EN 60598-2-8
EN 60335-1230V 24V
2006/95/CE 2004/108/CE
2002/95/CE

 Spring-operated cable reel for wall mounting equipped with inspection lamp.

It can be powered at MAX 250V, according to the bulb mounted on the lamp.

reel features


- Structural elements of cable reel in shock-resistant plastic material.
- Roller cable guide, facilitating homing of cable.
- Ratchet stop.
- Wall-mountable steel bracket.
- Rewinding cable spring at high resistance.
- Wiping contacts with collector ring and brushes.
- Working temperature: -5°C/+ 40°C.

 Enrouleur automatique à ressort, pour installation au mur, équipé de baladeuse.

Il peut être alimenté à MAX 250V, en fonction de l'ampoule montée sur la baladeuse.

caracteristiques de l'enrouleur

- Structure de l'appareil en matière plastique, résistante aux chocs.
- Dispositif guide-câble à rouleaux, facilitant la rentrée du câble.
- Cliquet applicable.
- Support pour fixation au mur en tôle d'acier.
- Ressort pour la rentrée du câble à haute résistance.
- Contacts frottants avec collecteur à bague et brosse.
- Température d'utilisation: -5°C/+40°C.

 Kabelaufroller mit Federantrieb, für Wandbefestigung mit Handlampe.

Versorgung MAX 250V, gemäß der Glühbirne.

Eigenschaften Aufroller

- Außengehäuse aus Kunststoff.
- Der Kabeltrommelaufbau ist aus stoßfestem Plastik.
- Rollenkabelführung um das Rückrollen des Kabels zu erleichtern.
- Arretierung für das Kabel.
- Bügel aus Stahlblech zur Befestigung an der Wand.
- Feder aus hochwiderstandsfähigem Stahl.
- Gleitkontakte mit Schleifring und Bürsten.
- Umgebungstemperatur: -5°C/+40°C

 Enrollador automático con rebobinado de resorte y soporte para pared y lámpara portátil.




























Puede ser alimentado MAX 250V, según la bombilla en la lámpara.

características de l'enrollador

- Elementos estructurales del enrollador en material plástico antichoque.
- Boca con guía cable de rodillos que facilita el retorno del cable.
- Dispositivo de bloqueo de cable.
- Soporte de fijación orientable de chapa de acero.
- Muelle de alta resistencia.
- Contactos rasantes con anillo colector y cepillos.
- Temperatura de utilización: -5°C/+40°C

TRADITION

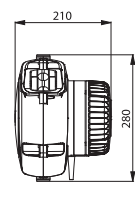
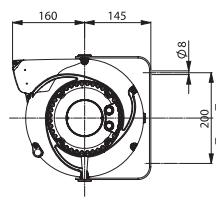
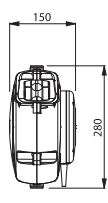
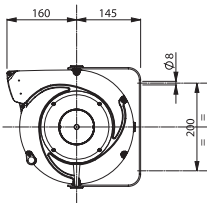
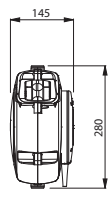
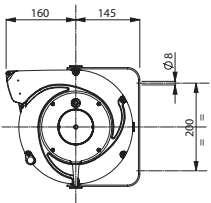
MADE IN ITALY

LAMP BALADEUSE	SERIE 5000		SERIE 5000		SEE PAGE
	reel + lamp		reel + lamp + TRANSFO		
T306 IP 20  MAX 60W	5907/T306 	5507/T306 	5908/T306 	5508/T306 	14-15
330 IP 64  STRIP LED	5907/330 230V 5907/330 24V 		5908/330 		16-17
375 IP 65  BULB 11W	5907/375 	5507/375 	5908/375 	5508/375 	18-19
AM8 IP 55  FLUO 11W	5907/AM8 230V 5907/AM8 24V 		5908/AM8 		20-21
328 IP 55  FLUO 11W	5907/328 230V 5907/328 24V 	5507/328 230V 5507/328 24V 	5908/328 	5508/328 	22-23
329 IP 55  30 LED	5907/329 230V 5907/329 24V 		5908/329 		24
370 IP 65  MAX 60W	5907/370 		5908/370 		25

dimensions
5907

dimensions
5908/375 - 5908/330 - 5908/AM8
5908/328 - 5908/329

dimensions
5908/T306 - 5908/370





REEL + T306 LAMP



TECHNICAL FEATURES OF REEL SEE PAGE 12
 CARACTERISTIQUES DE L'ENROULEUR VOIR PAGE 12
 EIGENSCHAFTEN AUFROLLER SIEHE SEITE 12
 CARACTERISTICAS DE L'ENROLLADOR VER PAG. 12



lamp features

- Insulated handgrip made of oil, acid, solvent-resistant Moplen.
- Reflecting cage made of zinc-coated steel.
- Recessed lever switch.
- Good anchorage for flexible cable and security fastening device.
- Rotating hanging-hook.



caracteristiques de la baladeuse

- Poignée anatomique en Moplen, anti-acide, anti-solvant.
- Cage en fil d'acier à charnière et réflecteur en tôle d'acier zingué.
- Interrupteur robuste emboîté et protégé.
- Câble flexible avec ancrage de sécurité à l'intérieur de la poignée.
- Crochet pivotant.



Eigenschaften Lampe

- Anatomisch geformter Handgriff aus öl-, säure und lösemittelbeständigem Kunststoff.
- Scharnierkäfig aus Stahldraht und Reflektor aus galvanisiertem Stahlblech.
- Im Griff eingelassener geschützter Schalter.
- Kabelfesthalter zur Sicherheit innerhalb des Handgriffes.
- Drehbarer Aufhängehaken.



caracteristicas de la lampara

- Mango con forma anatómica de plástico anti-aceite, anti-ácido y anti-disolvente.
- Jaula de hilo de acero a cremallera y reflector en chapa de acero galvanizado.
- Interruptor protegido en un hueco encastrado.
- Fijacable de seguridad en el interior del mango.
- Gancho giratorio.





Art. SILVER

5507/T306



Art. YELLOW

5907/T306

Description	Cable reel with lamp T306
m. coiled/m. enroulés	15,5 m (14 + 1,5)
feeding cable/cable d'alimentation/Zuleitung	1 m
cable type	HO5 RN-F - 2x1mm ²
bulb/ampoule/Birne/bombilla	NO
max Watt bulb	Max 60W
lamp holder/douille/Anschluss/portalamparas	E27
lamp protection degré/Lampe Schutzart	IP20
reel protection degree Aufroller Schutzart	IP42
voltages input entrée Eingang/entrada	Max 250V
	60
	mm 390x310x165 Kg 4,5



REEL + T306 LAMP + TRANSFO



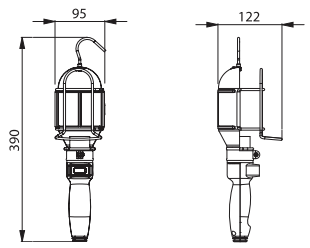
This model allows to have the lamp feeded at low voltage (12-24V), as requested by the safety rules of many countries.
 Ce modèle permet d'avoir les baladeuses alimentés à basse tension (12-24V), comme prévu par les normes de sécurité.
 Dieses Modell erlaubt, die Lampe mit Niederspannung (12-24V), gemäß den Sicherheitsnormen zu versorgen.
 Esto modelo permite d'alimentar las lámparas en baja tensión (12-24V), según norma de seguridad.





TECHNICAL FEATURES OF REEL SEE PAGE 12
 CARACTERISTIQUES DE L'ENROULEUR VOIR PAGE 12
 EIGENSCHAFTEN AUFROLLER SIEHE SEITE 12
 CARACTERISTICAS DE L'ENROLLADOR VER PAG. 12

spare parts-pièces de rechange

ART. 5907.5908 - Conversion Kit from 5907 to 5908.
 Kit de transformation de 5907 à 5908.
 Umbau-Satz von 5907 in 5908.

dimensions



	Art. SILVER	5508/T306
	Art. YELLOW	5908/T306
Description	Cable reel with transfo + lamp T306	
m. coiled/m. enroulés	15,5 m (14 + 1,5)	
feeding cable/cable d'alimentation/Zuleitung	1 m	
transfo features Trafo Merkmale	power: 63VA input: 230V output: 12V and 24V	
cable type	HO5 RN-F - 2x1mm ²	
bulb/ampoule/Birne/bombilla	NO	
max Watt bulb	Max 60W	
lamp holder/douille/ Anschluss/portalamparas	E27	
lamp protection degree/ Lampe Schutzart	IP20	
reel protection degree Aufroller Schutzart	IP42	
voltages input entrée Eingang/entrada	230V	
	44	
	mm 345x305x230 Kg 6,0	



REEL + 330 LAMP



230-12-24V

230-12-24V



TECHNICAL FEATURES OF REEL SEE PAGE 12
 CARACTERISTIQUES DE L'ENROULEUR VOIR PAGE 12
 EIGENSCHAFTEN AUFROLLER SIEHE SEITE 12
 CARACTERISTICAS DE L'ENROLLADOR VER PAG. 12



lamp features

- Luminous source C.O.B. Strip Led
- Luminous flux: 360 lm
- Protection degree: IP64
- Replaceable transparent cover
- Protected soft touch switch
- Rotating hook
- Available in 2 versions: 230V or 12Vdc/ac - 24Vdc/ac
- Cable H07 RN-F 2x1mm²
- Protected switch

caracteristiques de la baladeuse

- Source de lumière: Strip Led C.O.B.
- Flux lumineux: 360 lm
- Indice de protection: IP64
- Calotte transparente remplaçable
- Interrupteur soft touch, protégé
- Crochet orientable
- Livrable en 2 versions: 230V ou 12Vdc/ac - 24Vdc/ac
- Câble H07 RN-F 2x1mm²
- Interrupteur protégé

Eigenschaften Lampe

- Lichtquelle: Strip Led C.O.B.
- Lichtstrom: 360 lm
- Schutzart: IP64
- Austauschbare durchsichtige Abdeckplatte
- Soft-touch Schalter
- Verstellbarer Haken
- Lieferbar in 2 Ausführungen 230V oder 12Vdc/ac - 24Vdc/ac
- Kabel H07 RN-F sezone 2x1mm²
- Schutzschalter

caracteristicas de la lampara

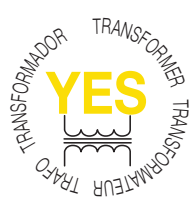
- Fuente de luz: Strip Led C.O.B.
- Flujo luminoso: 360lm
- Modo de protección IP64
- Plastico transparente sustituible
- Interruptor blando protegido.
- Gancho orientable.
- Se fabrica en 2 versiones: 230V o 12Vdc/ac - 24Vdc/ac
- Cable H07 RN-F 2x1mm²
- Interruptor protegido



Art.	5907/330 230V	5907/330 24V
Description	Cable reel with led lamp 330 230V	Cable reel with led lamp 330 24V
m. coiled/m. enroulés	15,5 m (14 + 1,5)	15,5 m (14 + 1,5)
feeding cable/cable d'alimentation/Zuleitung	1 m	1 m
cable type	H05 RN-F - 2x1mm ²	H05 RN-F - 2x1mm ²
lamp model	330 230V	330 24V
lamp protection degree/Lampe Schutzart	IP64	IP64
reel protection degree/Aufroller Schutzart	IP42	IP42
voltages input entrée Eingang/entrada	230V	24Vca
	60	60
	mm 390x310x165 Kg 4,5	mm 390x310x165 Kg 4,5

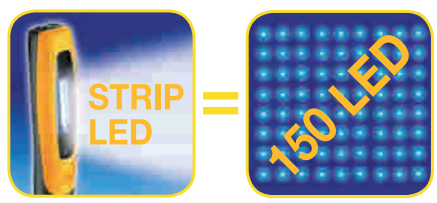


REEL + 330 LAMP + TRANSFO



This model allows to have the lamp feeded at low voltage (24V), as requested by the safety rules of many countries.
 Ce modèle permet d'avoir les baladeuses alimentés à basse tension (24V), comme prévu par les normes de sécurité.
 Dieses Modell erlaubt, die Lampe mit Niederspannung (24V), gemäß den, Sicherheitsnormen zu versorgen.
 Esto modelo permite d'alimentar las lámparas en baja tensión (24V), según norma de seguridad.

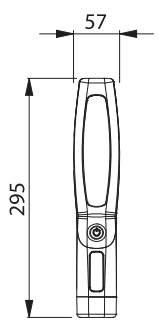
TECHNICAL FEATURES OF REEL SEE PAGE 12
 CARACTERISTIQUES DE L'ENROULEUR VOIR PAGE 12
 EIGENSCHAFTEN AUFROLLER SIEHE SEITE 12
 CARACTERISTICAS DE L'ENROLLADOR VER PAG. 12



spare parts-pièces de rechange

ART. 344/VY - Transparent cover/calotte transparente.

dimensions



Art.	5908/330
Description	Cable reel with transfo + led lamp 330
m. coiled/m. enroulés	15,5 m (14 + 1,5)
feeding cable/cable d'alimentation/Zuleitung	1 m
transfo features Trafo Merkmale	power: 14VA input: 230V output: 24V
cable type	HO5 RN-F - 2x1mm ²
lamp protection degree/ Lampe Schutzart	IP64
reel protection degree Aufroller Schutzart	IP42
voltages input entrée Eingang/entrada	230V
	60
	mm 390x310x165 Kg 4,5



REEL + 375 LAMP



TECHNICAL FEATURES OF REEL SEE PAGE 12
 CARACTERISTIQUES DE L'ENROULEUR VOIR PAGE 12
 EIGENSCHAFTEN AUFROLLER SIEHE SEITE 12
 CARACTERISTICAS DE L'ENROLLADOR VER PAG. 12



lamp features

- Switch
- Foldout, rotating and adjustable hook
- Replaceable protection bell
- Soft touch handle
- IP65 protection degree (water and dust proof)

CAUTION: **delivered without bulb.**

Portable lamp to be used only with energy-saving bulbs E27 Edison fitting max. 15W.



caracteristiques de la baladeuse

- Interrupteur
- Crochet escamotable, pivotant et orientable
- Cloche de protection remplaçable
- Poignée soft touch
- Degré de protection IP65 (eau et poussière)

ATTENTION: **livrée sans ampoule.**

Utiliser seulement ampoules fluorocompactes E27 max 15W.



Eigenschaften Lampe

- Schalter
- Austausch- verstell- u. drehbarer Aufhängehaken.
- Austauschbare Schutzglocke.
- Soft-touch-Handgriff .
- Schutzgrad IP65 (Wasser und Staub)

ACHTUNG: **Wird ohne Birne geliefert.**

Handlampe nur für Energiesparlampe E27 geeignet, max 15W.



caracteristicas de la lampara

- Interruptor.
- Gancho giratorio y regulable.
- campana de protección reemplazable
- Mango blando.
- Grado de proteccion IP65 (agua y polvo)

ATENCION: **entrega sin lámpara**

PORTATIL CON CAMPANA para ser utilizado sólo con bombillas de bajo consumo E27 max 15W.



Art. SILVER

5507/375



Art. YELLOW

5907/375

Description	Cable reel with lamp 375
m. coiled/m. enroulés	15,5 m (14 + 1,5)
feeding cable/cable d'alimentation/Zuleitung	1 m
cable type	HO5 RN-F - 2x1mm ²
bulb/ampoule/Birne/bombilla	NO
max Watt bulb	Max 15W
lamp holder/douille/Anschluss/portalamparas	E27
lamp protection degré/Lampe Schutzart	IP65
reel protection degree Aufroller Schutzart	IP42
voltages input entrée Eingang/entrada	Max 250V
	60
	mm 390x310x165 Kg 4,5



REEL + 375 LAMP + TRANSFO



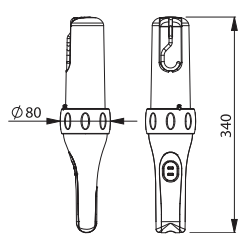
This model allows to have the lamp feeded at low voltage (24V), as requested by the safety rules of many countries.
 Ce modèle permet d'avoir les baladeuses alimentés à basse tension (24V), comme prévu par les normes de sécurité.
 Dieses Modell erlaubt, die Lampe mit Niederspannung (24V), gemäß den Sicherheitsnormen zu versorgen.
 Este modelo permite d'alimentar las lámparas en baja tensión (24V), según norma de seguridad.

TECHNICAL FEATURES OF REEL SEE PAGE 12
 CARACTERISTIQUES DE L'ENROULEUR VOIR PAGE 12
 EIGENSCHAFTEN AUFROLLER SIEHE SEITE 12
 CARACTERISTICAS DE L'ENROLLADOR VER PAG. 12

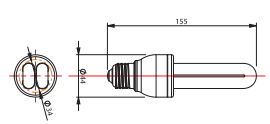
spare parts-pièces de rechange

ART. 379 - Plastic bell/Cloche/Glocke.

dimensions



max dimensions bulb-max. dimensions ampoule



available bulbs-ampoules disponibles

Bulb with protection cap
 Ampoule avec capuchon de protection
 Bombilla con tapa de protección
 Birne mit Schutzkappe
ART. 376 - 11W - 24V AC
ART. 377 - 11W - 12V DC
ART. 378 - 11W - 230V AC

	Art. SILVER	5508/375
	Art. YELLOW	5908/375
Description	Cable reel with transfo + lamp 375	
m. coiled/m. enroulés	15,5 m (14 + 1,5)	
feeding cable/cable d'alimentation/Zuleitung	1 m	
transfo features Trafo Merkmale	power: 14VA input: 230V output: 24V	
cable type	HO5 RN-F - 2x1mm ²	
bulb/ampoule/Birne/bombilla	NO	
max Watt bulb	MAX 11W	
lamp holder/douille/Anschluss/portalamparas	E27	
lamp protection degree/Lampe Schutzart	IP65	
reel protection degree/Aufroller Schutzart	IP42	
voltages input entrée Eingang/entrada	230V	
	60	
	mm 390x310x165 Kg 4,5	



REEL + AM8 LAMP



TECHNICAL FEATURES OF REEL SEE PAGE 12
CARACTERISTIQUES DE L'ENROULEUR VOIR PAGE 12
EIGENSCHAFTEN AUFROLLER SIEHE SEITE 12
CARACTERISTICAS DE L'ENROLLADOR VER PAG. 12

lamp features

AVAILABLE IN TWO VERSIONS: 230V POWER SUPPLY AND 24V POWER SUPPLY.

- Portable lamp with 11W bright fluorescent lamp
- High luminous capacity associated to low energy consumption.
- No development of heat.
- Electronic power circuit on the handle.
- Switch.
- Rotating hook.

Caracteristiques de la baladeuse

DISPONIBLE EN DEUX MODELES: ALIMENTATION 230V ET 24V.

- Baladeuse fluorescente avec tube 11W à lumière blanche.
- Intensité lumineuse élevée et économie d'énergie remarquable.
- Ne chauffe pas
- Circuit électronique d'alimentation dans la poignée.
- Interrupteur.
- Crochet pivotant.

Eigenschaften Lampe

LIEFERBAR IN 2 AUSFÜHRUNGEN: 230V UND 24V.

- Handleuchte mit einer 11W Röhre, helles Licht.
- Hohe Leuchtkraft bei einem minimalen Stromverbrauch.
- Keine Erwärmung.
- Elektronischer Versorgungsstromkreis im Handgriff.
- Schalter.
- Drehbarer Aufhängehaken.

caracteristicas de la lampara

SUMINISTRADO EN DOS VERSIONES: CON ALIMENTACION A 230V Y CON ALIMENTACION A 24V.

- Lámpara portátil con bombilla fluorescente de 11W de luz blanca.
- Elevada luminosidad con un mínimo consumo de energía.
- No se calienta.
- Circuito electrónico de alimentación en la empuñadura.
- Interruptor.
- Gancho giratorio.

24V a.c. lamps can also be powered at 24V c.c. There will be a loss of brightness of about 20%.

Les baladeuses à 24V c.a. peuvent être aussi alimentées à 24V c.c. Il y aura une perte de luminosité de 20% environ.

Die 24V Wechselstrom Lampen können auch mit 24V Gleichstrom versorgt werden. Es gibt einen Helligkeitsverlust von ungefähr 20%.

CAUTION: 24V model is suitable for 24V feeding only. Use with different feedings damages the lamp and no warranty will be applied.

ATTENTION: le modèle 24V doit être alimenté seulement en 24V. Courants différents endommagent la baladeuse et la garantie n'est plus valable.

ACHTUNG: das 24V Modell ist nur für Versorgung mit 24V Wechselstrom geeignet. Andere Strömungen beschädigen der Lampe und die Garantie wird nicht geleistet.



Art.	5907/AM8 230V	5907/AM8 24V
Description	Cable reel with fluo lamp AM8 230V	Cable reel with fluo lamp AM8 24V
m. coiled/m. enroulés	15,5 m (14 + 1,5)	15,5 m (14 + 1,5)
feeding cable/cable d'alimentation/Zuleitung	1 m	1 m
cable type	HO5 RN-F - 2x1mm ²	HO5 RN-F - 2x1mm ²
lamp model	AM8 230V	AM8 24V
bulb/ampoule/Birne/bombilla	YES	YES
max Watt bulb	11W	11W
lamp holder/douille/Anschluss/portalamparas	2G7	2G7
lamp protection degree/Lampe Schutzart	IP55	IP55
reel protection degree/Aufroller Schutzart	IP42	IP42
voltages input entrée/Eingang/entrada	230V	24V ca
	60	60
	mm 390x310x165 Kg 4,5	mm 390x310x165 Kg 4,5



REEL + AM8 LAMP + TRANSFO



This model allows to have the lamp feeded at low voltage (24V), as requested by the safety rules of many countries.
 Ce modèle permet d'avoir les baladeuses alimentés à basse tension (24V), comme prévu par les normes de sécurité.
 Dieses Modell erlaubt, die Lampe mit Niederspannung (24V), gemäß den Sicherheitsnormen zu versorgen.
 Esto modelo permite d'alimentar las lámparas en baja tensión (24V), según norma de seguridad.

TECHNICAL FEATURES OF REEL SEE PAGE 12
 CARACTERISTIQUES DE L'ENROULEUR VOIR PAGE 12
 EIGENSCHAFTEN AUFROLLER SIEHE SEITE 12
 CARACTERISTICAS DE L'ENROLLADOR VER PAG. 12

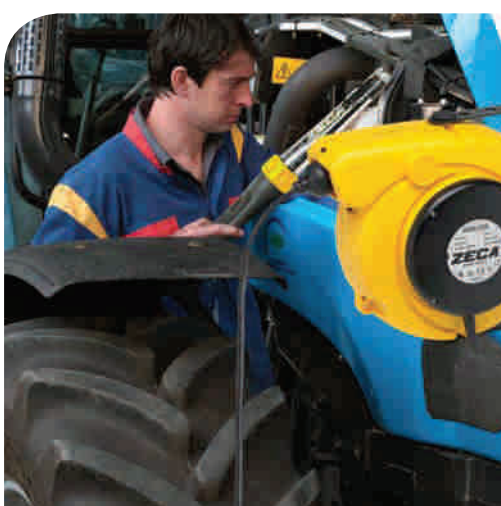
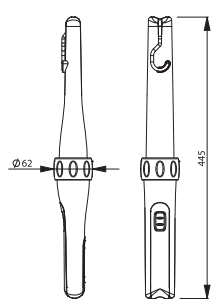
spare parts-pièces de rechange

ART. 355 - Tube 11W.

ART. AM500 - Plastic bell/Cloche/Glocke.



dimensions



Art.	5908/AM8
Description	Cable reel with transfo + lamp AM8
m. coiled/m. enroulés	15,5 m (14 + 1,5)
feeding cable/cable d'alimentation/Zuleitung	1 m
transfo features Trafo Merkmale	power: 14VA input: 230V output: 24V
cable type	HO5 RN-F - 2x1mm ²
lamp model	AM8 24V
bulb/ampoule/Birne/bombilla	YES
max Watt bulb	11W
lamp holder/douille/Anschluss/portalamparas	2G7
lamp protection degree/Lampe Schutzart	IP55
reel protection degree Aufroller Schutzart	IP42
voltages input entrée Eingang/entrada	230V
	60
	mm 390x310x165 Kg 4,5



REEL + 328 LAMP



TECHNICAL FEATURES OF REEL SEE PAGE 12
 CARACTERISTIQUES DE L'ENROULEUR VOIR PAGE 12
 EIGENSCHAFTEN AUFROLLER SIEHE SEITE 12
 CARACTERISTICAS DE L'ENROLLADOR VER PAG. 12



230-24V

230-24V

CAUTION: 24V model is suitable for 24V feeding only. Use with different feedings damages the lamp and no warranty will be applied.
ATTENTION: le modèle 24V doit être alimenté seulement en 24V. Courants différents endommagent la baladeuse et la garantie n'est plus valable.
ACHTUNG: das 24V Modell ist nur für Versorgung mit 24V Wechselstrom geeignet. Andere Stromungen beschädigen der Lampe und die Garantie wird nicht geleistet.

24V a.c. lamps can also be powered at 24V c.c. There will be a loss of brightness of about 20%.
 Les baladeuses à 24V c.a. peuvent être aussi alimentées à 24V c.c. Il y aura une perte de luminosité de 20% environ.
 Die 24V Wechselstrom Lampen können auch mit 24V Gleichstrom versorgt werden. Es gibt einen Helligkeitsverlust von ungefähr 20%.

lamp features

- AVAILABLE IN TWO VERSIONS: 230V POWER SUPPLY AND 24V POWER SUPPLY.
- Portable lamp with 11W bright fluorescent lamp
 - High luminous capacity associated to low energy consumption.
 - No development of heat.
 - Electronic power circuit on the handle.
 - Switch.
 - Rotating hook.

Caracteristiques de la baladeuse

- DISPONIBLE EN DEUX MODELES: ALIMENTATION 230V ET 24V.
- Baladeuse fluorescente avec tube 11W à lumière blanche.
 - Intensité lumineuse élevée et économie d'énergie remarquable.
 - Ne chauffe pas
 - Circuit électronique d'alimentation dans la poignée.
 - Interrupteur.
 - Crochet pivotant.

Eigenschaften Lampe

- LIEFERBAR IN 2 AUSFÜHRUNGEN: 230V UND 24V.
- Handleuchte mit einer 11W Röhre, helles Licht.
 - Hohe Leuchtkraft bei einem minimalen Stromverbrauch.
 - Keine Erwärmung.
 - Elektronischer Versorgungsstromkreis im Handgriff.
 - Schalter.
 - Drehbarer Aufhängehaken.

caracteristicas de la lampara

- SUMINISTRADO EN DOS VERSIONES: CON ALIMENTACION A 230V Y CON ALIMENTACION A 24V.
- Lámpara portátil con bombilla fluorescente de 11W de luz blanca.
 - Elevada luminosidad con un mínimo consumo de energía.
 - No se calienta.
 - Circuito electrónico de alimentación en la empuñadura.
 - Interruptor.
 - Gancho giratorio.

Art. SILVER	5507/328 230V	5507/328 24V
Art. YELLOW	5907/328 230V	5907/328 24V
Description	Cable reel with fluo lamp 328 230V	Cable reel with fluo lamp 328 24V
m. coiled/m. enroulés	15,5 m (14 + 1,5)	15,5 m (14 + 1,5)
feeding cable/cable d'alimentation/Zuleitung	1 m	1 m
cable type	HO5 RN-F - 2x1mm ²	HO5 RN-F - 2x1mm ²
lamp model	328 230V	328 24V
bulb/ampoule/Birne/bombilla	YES	YES
max Watt bulb	11W	11W
lamp holder/douille/Anschluss/portalamparas	2G7	2G7
lamp protection degree/Lampe Schutzart	IP55	IP55
reel protection degree Aufroller Schutzart	IP42	IP42
voltages input entrée Eingang/entrada	230V	24V ca
	60	60
	mm 390x310x165 Kg 4,5	mm 390x310x165 Kg 4,5



REEL + 328 LAMP + TRANSFO



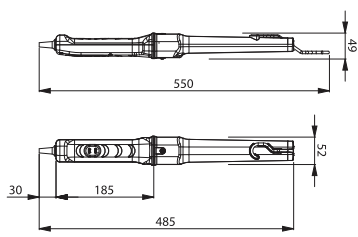
This model allows to have the lamp feeded at low voltage (24V), as requested by the safety rules of many countries.
 Ce modèle permet d'avoir les baladeuses alimentées à basse tension (24V), comme prévu par les normes de sécurité.
 Dieses Modell erlaubt, die Lampe mit Niederspannung (24V), gemäß den Sicherheitsnormen zu versorgen.
 Este modelo permite d'alimentar las lámparas en baja tensión (24V), según norma de seguridad.

TECHNICAL FEATURES OF REEL SEE PAGE 12
CARACTERISTIQUES DE L'ENROULEUR VOIR PAGE 12
EIGENSCHAFTEN AUFROLLER SIEHE SEITE 12
CARACTERISTICAS DE L'ENROLLADOR VER PAG. 12

spare parts-pièces de rechange

- ART. 355 - Tube 11W.
- ART. 528 - Plastic bell/Cloche/Glocke.

dimensions



Art. SILVER 5508/328







Art. 5908/328

Description	Cable reel with transfo + lamp 328
m. coiled/m. enroulés	15,5 m (14 + 1,5)
feeding cable/cable d'alimentation/Zuleitung	1 m
transfo features Trafo Merkmale	power: 14VA input: 230V output: 24V
cable type	HO5 RN-F - 2x1mm ²
lamp model	328 24V
bulb/ampoule/Bime/bombilla	YES
max Watt bulb	11W
lamp holder/douille/Anschluss/portalamparas	2G7
lamp protection degree/Lampe Schutzart	IP55
reel protection degree Aufroller Schutzart	IP42
voltages input entrée Eingang/entrada	230V
	60
	mm 390x310x165 Kg 4,5



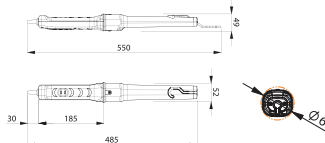
REEL + 329 LAMP



Art.	5907/329 230V	5907/329 24V
Description	Cable reel with lamp 329	Cable reel with lamp 329
m. coiled/m. enroulés	15,5 m (14 + 1,5)	15,5 m 14 + 1,5)
feeding cable/cable d'alimentation/Zuleitung	1 m	1 m
cable type	HO5 RN-F - 2x1mm ²	HO5 RN-F - 2x1mm ²
lamp model	 329 230V	 329 24V
bulb/ampoule/Birne/bombilla	YES (30 led)	YES (30 led)
lamp protection degree/Lampe Schutzart	IP55	IP55
reel protection degree Aufroller Schutzart	IP42	IP42
voltages input entrée Eingang/entrada	230V	12V cc/ca - 24V cc/ca
	60	60
	mm 390x310x165 Kg 4,5	mm 390x310x165 Kg 4,5




TECHNICAL FEATURES OF REEL SEE PAGE 12
 CARACTERISTIQUES DE L'ENROULEUR VOIR PAGE 12
 EIGENSCHAFTEN AUFROLLER SIEHE SEITE 12
 CARACTERISTICAS DE L'ENROLLADOR VER PAG. 12

dimensions



REEL + 329 LAMP + TRANSFO



Art.	5908/329
Description	Cable reel with transfo + lamp 329
m. coiled/m. enroulés	15,5 m (14 + 1,5)
feeding cable/cable d'alimentation/Zuleitung	1 m
transfo features Trafo Merkmale	power: 14VA input: 230V output: 24V
cable type	HO5 RN-F - 2x1mm ²
lamp model	 329
bulb/ampoule/Birne/bombilla	YES (30 led)
lamp protection degree/Lampe Schutzart	IP55
reel protection degree Aufroller Schutzart	IP42
voltages input entrée Eingang/entrada	230V
	44
	mm 345x305x230 Kg 6

This model allows to have the lamp feeded at low voltage (24V), as requested by the safety rules of many countries.

Ce modèle permet d'avoir les baladeuses alimentées à basse tension (24V), comme prévu par les normes de sécurité.

Dieses Modell erlaubt, die Lampe mit Niederspannung (24V) gemäß den Sicherheitsnormen zu versorgen.

Esto modelo permite d'alimentar las lámparas en baja tensión (24V), según norma de seguridad.

TECHNICAL FEATURES OF REEL SEE PAGE 12
 CARACTERISTIQUES DE L'ENROULEUR VOIR PAGE 12
 EIGENSCHAFTEN AUFROLLER SIEHE SEITE 12
 CARACTERISTICAS DE L'ENROLLADOR VER PAG. 12



REEL + 370 LAMP



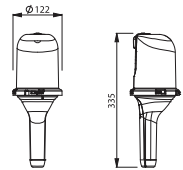
TECHNICAL FEATURES OF REEL SEE PAGE 12
 CARACTERISTIQUES DE L'ENROULEUR VOIR PAGE 12
 EIGENSCHAFTEN AUFROLLER SIEHE SEITE 12
 CARACTERISTICAS DE L'ENROLLADOR VER PAG. 12

Art.	5907/370
Description	Cable reel with lamp 370
m. coiled/m. enroulés	15,5 m (14 + 1,5)
feeding cable/cable d'alimentation/Zuleitung	1 m
cable type	HO5 RN-F - 2x1mm ²
bulb/ampoule/Birne/bombilla	NO
max Watt bulb	Max 60W
lamp holder/douille/Anschluss/portalamparas	E27
lamp protection degree/Lampe Schutzart	IP65
reel protection degree Aufroller Schutzart	IP42
voltages input entrée Eingang/entrada	Max 250V
	60
	mm 390x310x165 Kg 4,5

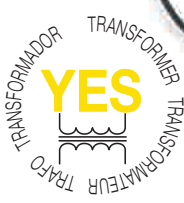
spare parts-pièces de rechange

dimensions

ART. 371 - Bell.



REEL + 370 LAMP + TRANSFO




This model allows to have the lamp feeded at low voltage (12-24V), as requested by the safety rules of many countries.
 Ce modèle permet d'avoir les baladeuses alimentées à basse tension (12-24V), comme prévu par les normes de sécurité.
 Dieses Modell erlaubt, die Lampe mit Niederspannung (12-24V) gemäß den Sicherheits-normen zu versorgen.
 Esto modelo permite d'alimentar les lámparas en baja tensión (12-24V), según norma de seguridad.

TECHNICAL FEATURES OF REEL SEE PAGE 12
 CARACTERISTIQUES DE L'ENROULEUR VOIR PAGE 12
 EIGENSCHAFTEN AUFROLLER SIEHE SEITE 12
 CARACTERISTICAS DE L'ENROLLADOR VER PAG. 12

Art.	5908/370
Description	Cable reel with transfo + lamp 370
m. coiled/m. enroulés	15,5 m (14 + 1,5)
feeding cable/cable d'alimentation/Zuleitung	1 m
transfo features Trafo Merkmale	power: 63VA input: 230V output: 12V e 24V
cable type	HO5 RN-F - 2x1mm ²
bulb/ampoule/Birne/bombilla	NO
max Watt bulb	MAX 60W
lamp holder/douille/Anschluss/portalamparas	E27
lamp protection degree/Lampe Schutzart	IP65
reel protection degree Aufroller Schutzart	IP42
voltages input entrée Eingang/entrada	230V
	44
	mm 345x305x230 Kg 6


EN 60598-1 EN 60598-2-8
EN 60335-1230V 24V
2006/95/CE 2004/108/CE
2002/95/CE

 New prestigious cable reels with casing fully in diecast aluminium. A “top quality” product for professional users.

Spring-operated cable reel for wall mounting.

reel features

- Diecast aluminium casing, undercoat paint finish.
- Complete with pivot bracket for mounting.
- Provided with cable ratchet stop device, at desired length, easily removable if constant traction is required.
- Heavy duty spring.
- Slipping with brass rings and brushes.
- Working temperature $-5^{\circ}\text{C}/+40^{\circ}\text{C}$

 Nouvelle série d'enrouleurs de prestige avec structure en aluminium moulé. Un produit d'haute qualité pour les utilisateurs professionnels. Enrouleur automatique à ressort, pour installation au mur.


caracteristiques de l'enrouleur


- Structure en aluminium moulé sous pression, verni à four.
- Avec support orientable de fixation
- Fourni avec dispositif d'arrêt du tuyau, facile à éliminer si le câble doit être toujours en traction.
- Ressort pour la rentrée du câble à haute résistance.
- Contacts frottants avec collecteur à bague et brosse.
- Température d'utilisation: $-5^{\circ}\text{C}/+40^{\circ}\text{C}$.

**TOP
QUALITY**

MADE IN ITALY

ALUMINIUM BODY
AUTOMATIC

 Neue renommierte Kabelaufroller mit Außengehäuse aus Aluminiumdruckguss. Ein Produkt aus hoher Qualität für Profi-Anwender. Kabelaufroller mit Federantrieb für Wandbefestigung.







 Nueva serie de arrollables con estructura de aluminio fundido a presión. Un producto de alta calidad para uso profesional. Enrollador automático con rebobinado de resorte.

Eigenschaften Aufroller

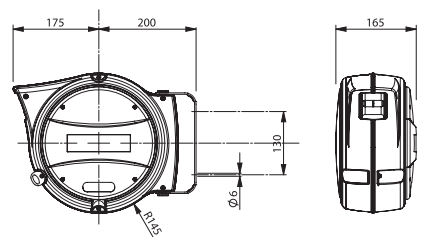
- Außengehäuse aus Aluminiumdruckguss, einbrennlackiert.
- Komplett mit Schwenkbarer Bügel für die Befestigung.
- Arretiervorrichtung auf der gewünschten Länge, welche einfach zu beseitigen ist, wenn der Kabel ständig unter Zug sein soll.
- Feder aus hochwiderstandsfähigem Stahl.
- Gleitkontakte mit Schleifring und Bürsten.
- Umgebungstemperatur: -5° C / + 40° C

características de l'enrollador

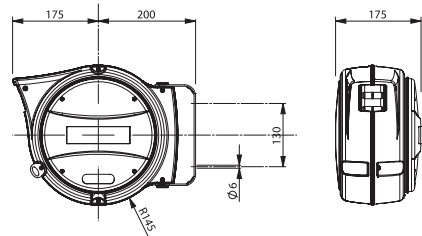
- Estructura de aluminio fundido a presión y pintado con polvo epoxídico
- Abrazadera de fijación orientable.
- Provisto con dispositivo de parada del cable, de la longitud deseada, fácilmente eliminable en caso se quiera el tubo constantemente en tracción.
- Muelle de alta resistencia
- Contactos de arrastre con anillo recolector y escobillas.
- Temperatura ambiente de utilización: -5°C/+40°C.

LAMP BALADEUSE	SERIE AL		SEE PAGE
	reel + lamp	reel + lamp + TRANSFO	
AM8 IP 55 	AL 47/AM8 230V AL 47/AM8 24V 	AL 48/AM8 	28-29
FLUO 11W 328 IP 55 	AL 47/328 230V AL 47/328 24V 	AL 48/328 	30-31

dimensions AL47



dimensions AL48





REEL + AM8 LAMP



TECHNICAL FEATURES OF REEL SEE PAGE 26
 CARACTERISTIQUES DE L'ENROULEUR VOIR PAGE 26
 EIGENSCHAFTEN AUFROLLER SIEHE SEITE 27
 CARACTERISTICAS DE L'ENROLLADOR VER PAG. 27



230 24V

230 24V

CAUTION: 24V model is suitable for 24V feeding only. Use with different feedings damages the lamp and no warranty will be applied.
ATTENTION: le modèle 24V doit être alimenté seulement à 24V. Courants différents endommagent la baladeuse et la garantie n'est plus valable.
ACHTUNG: das 24V Modell ist nur für Versorgung mit 24V Wechselstrom geeignet. Andere Strömungen beschädigen der Lampe und die Garantie wird nicht geleistet.

24V a.c. lamps can also be powered at 24V c.c. There will be a loss of brightness of about 20%.
 Les baladeuses à 24V c.a. peuvent être aussi alimentées à 24V c.c. Il y aura une perte de luminosité de 20% environ.
 Die 24V Wechselstrom Lampen können auch mit 24V Gleichstrom versorgt werden. Es gibt einen Helligkeitsverlust von ungefähr 20%.



lamp features

- Switch.
- Foldout, rotating and adjustable hook.
- Replaceable protection bell.
- Soft touch handle.
- IP55 protection degree (water and dust proof).



caracteristiques de la baladeuse

- Interrupteur.
- Crochet escamotable, pivotant et orientable.
- Cloche de protection remplaçable.
- Poignée soft touch.
- Degré de protection IP55 (eau et poussière).



Eigenschaften Lampe

- Schalter.
- Austausch- verstell- u. drehbarer Aufhängehaken.
- Austauschbare Schutzglocke.
- Soft-touch-Handgriff.
- Schutzgrad IP55 (Wasser und Staub).



caracteristicas de la lampara

- Interruptor.
- Gancho giratorio y regulable.
- Campana de protección reemplazable.
- Mango blando.
- Grado de proteccion IP55 (agua y polvo).

Art.	AL47/AM8 230V	AL47/AM8 24V
Description	Cable reel with fluo lamp AM8 230V	Cable reel with fluo lamp AM8 24V
m. coiled/m. enroulés	15,5 m (14 + 1,5)	15,5 m (14 + 1,5)
feeding cable/cable d'alimentation/Zuleitung	1 m	1 m
cable type	HO5 RN-F - 2x1mm ²	HO5 RN-F - 2x1mm ²
lamp model	AM8 230V	AM8 24V
bulb/ampoule/Birne/bombilla	YES	YES
max Watt bulb	11W	11W
lamp holder/douille/Anschluss/portalamparas	2G7	2G7
lamp protection degree/Lampe Schutzart	IP55	IP55
reel protection degree/Aufroller Schutzart	IP42	IP42
voltages input entrée Eingang/entrada	230V	24V ac
	40	40
	mm 390x310x200 Kg 6	mm 390x310x200 Kg 6



REEL + AM8 LAMP + TRANSFO



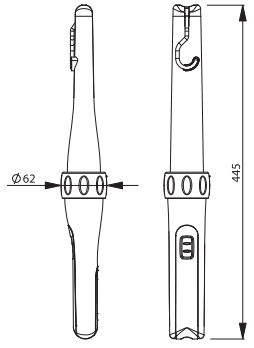
This model allows to have the lamp feeded at low voltage (24V), as requested by the safety rules of many countries.
 Ce modèle permet d'avoir les baladeuses alimentées à basse tension (24V), comme prévu par les normes de sécurité.
 Dieses Modell erlaubt, die Lampe mit Niederspannung (24V) gemäß den Sicherheitsnormen zu versorgen.
 Este modelo permite d'alimentar les lámparas en baja tensión (24V), según norma de seguridad.

TECHNICAL FEATURES OF REEL SEE PAGE 26
 CARACTERISTIQUES DE L'ENROULEUR VOIR PAGE 26
 EIGENSCHAFTEN AUFROLLER SIEHE SEITE 27
 CARACTERISTICAS DE L'ENROLLADOR VER PAG. 27

spare parts-pièces de rechange

- ART. 355 - Tube 11W.
- ART. AM500 - Plastic bell/Cloche/Glocke.

dimensions



Art.	AL48/AM8
Description	Cable reel with transfo + lamp AM8
m. coiled/m. enroulés	15,5 m (14 + 1,5)
feeding cable/cable d'alimentation/Zuleitung	1 m
transfo features Trafo Merkmale	power: 14VA input: 230V output: 24V
cable type	HO5 RN-F - 2x1mm ²
lamp model	AM8 24V
bulb/ampoule/Birne/bombilla	YES
max Watt bulb	11W
lamp holder/douille/ Anschluss/portalamparas	2G7
lamp protection degree/ Lampe Schutzart	IP55
reel protection degree Aufroller Schutzart	IP42
voltages input entrée Eingang/entrada	230V
	40
	mm 390x310x200 Kg 6



REEL + 328 LAMP



230-24V

230-24V



CAUTION: 24V model is suitable for 24V feeding only. Use with different feedings damages the lamp and no warranty will be applied.

ATTENTION: le modèle 24V doit être alimenté seulement en 24V. Courants différents endommagent la baladeuse et la garantie n'est plus valable.

ACHTUNG: das 24V Modell ist nur für Versorgung mit 24V Wechselstrom geeignet. Andere Strömungen beschädigen der Lampe und die Garantie wird nicht geleistet.

24V a.c. lamps can also be powered at 24V c.c. There will be a loss of brightness of about 20%.

Les baladeuses à 24V c.a. peuvent être aussi alimentées à 24V c.c. Il y aura une perte de luminosité de 20% environ.

Die 24V Wechselstrom Lampen können auch mit 24V Gleichstrom versorgt werden. Es gibt einen Helligkeitsverlust von ungefähr 20%.

Lamp features

- AVAILABLE IN TWO VERSIONS: 230V POWER SUPPLY AND 24V POWER SUPPLY.
- Portable lamp with 11W bright fluorescent lamp
 - High luminous capacity associated to low energy consumption.
 - Electronic power circuit on the handle.
 - Switch and rotating hook.

Caracteristiques de la baladeuse

- DISPONIBLE EN DEUX MODELES: ALIMENTATION 230V ET 24V.
- Baladeuse fluorescente avec tube 11W à lumière blanche.
 - Intensité lumineuse élevée et économie d'énergie remarquable.
 - Circuit électronique d'alimentation dans la poignée.
 - Interrupteur et crochet pivotant.

Eigenschaften Lampe

- LIEFERBAR IN 2 AUSFÜHRUNGEN: 230V UND 24V.
- Handleuchte mit einer 11W Röhre, helles Licht.
 - Hohe Leuchtkraft bei einem minimalen Stromverbrauch.
 - Elektronischer Versorgungsstromkreis im Handgriff.
 - Schalter und Drehbarer Aufhängehaken.

caracteristicas de la lampara

- SUMINISTRADO EN DOS VERSIONES: CON ALIMENTACION A 230V Y CON ALIMENTACION A 24V.
- Lámpara portátil con bombilla fluorescente de 11W de luz blanca.
 - Elevada luminosidad con un mínimo consumo de energía.
 - Circuito electrónico de alimentación en la empuñadura.
 - Interruptor i gancho giratorio.



Art.	AL47/328 230V	AL47/328 24V
Description	Cable reel with fluo lamp 328 230V	Cable reel with fluo lamp 328 24V
m. coiled/m. enrólés	15,5 m (14 + 1,5)	15,5 m (14 + 1,5)
feeding cable/cable d'alimentation/Zuleitung	1 m	1 m
cable type	HO5 RN-F - 2x1mm ²	HO5 RN-F - 2x1mm ²
lamp model	328 230V	328 24V
bulb/ampoule/Birne/bombilla	YES	YES
max Watt bulb	11W	11W
lamp holder/douille/Anschluss/portalamparas	2G7	2G7
lamp protection degree/Lampe Schutzart	IP55	IP55
reel protection degree Aufroller Schutzart	IP42	IP42
voltages input entrée Eingang/entrada	230V	24V ca
	40	40
	mm 390x310x200 Kg 6	mm 390x310x200 Kg 6



REEL + 328 LAMP + TRANSFO



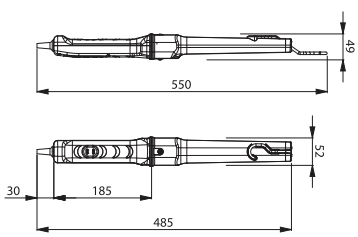
This model allows to have the lamp feeded at low voltage (24V), as requested by the safety rules of many countries.
 Ce modèle permet d'avoir les baladeuses alimentées à basse tension (24V), comme prévu par les normes de sécurité.
 Dieses Modell erlaubt, die Lampe mit Niederspannung (24V) gemäß den Sicherheitsnormen zu versorgen.
 Este modelo permite d'alimentar las lámparas en baja tensión (24V), según norma de seguridad.

TECHNICAL FEATURES OF REEL SEE PAGE 26
CARACTERISTIQUES DE L'ENROULEUR VOIR PAGE 26
EIGENSCHAFTEN AUFROLLER SIEHE SEITE 27
CARACTERISTICAS DE L'ENROLLADOR VER PAG. 27

spare parts-pièces de rechange

- ART. 355 - Tube 11W.
- ART. 528 - Plastic bell/Cloche/Glocke.

dimensions



Art.	AL48/328
Description	Cable reel with transfo + lamp 328
m. coiled/m. enroulés	15,5 m (14 + 1,5)
feeding cable/cable d'alimentation/Zuleitung	1 m
transfo features Trafo Merkmale	power: 14VA input: 230V output: 24V
cable type	HO5 RN-F - 2x1mm ²
lamp model	328 24V
bulb/ampoule/Birne/bombilla	YES
max Watt bulb	11W
lamp holder/douille/Anschluss/portalamparas	2G7
lamp protection degree/Lampe Schutzart	IP55
reel protection degree Aufroller Schutzart	IP42
voltages input entrée Eingang/entrada	230V
	40
	mm 390x310x200 Kg 6



SERIE AM



EN 60598-1 EN 60598-2-8
EN 60335-1



230V 24V
2006/95/CE 2004/108/CE
2002/95/CE



New series of spring-operated reel for wall mounting. A good balance between quality and price. Complete with portable lamps, with or without transformer.

reel features

- Casing made of resistant plastic
- Cable roller guide
- Ratchet stop device, easily inserted every 50 cm.
- Complete with pivot bracket.
- Heavy duty spring.
- Slipping with brass rings and brushes.
- Working temperature -5°C/+40°C



Nouvelle série d'enrouleurs automatiques à ressort, pour installation à mur.

Un bon compromis entre qualité et prix.

Complets de lampes portatives, avec ou sans transformateur.


caracteristiques de l'enrouleur


- Boîtier en plastique antichoc.
- Dispositif guide-câble à rouleaux.
- Cliquet d'arrêt applicable tous les 50 cm..
- Avec support orientable de fixation
- Ressort pour la rentrée du câble à haute résistance.
- Contacts frottants avec collecteur à bague et brosse.
- Température d'utilisation -5°C/+40°C.

ECONOMY

MADE IN

ITALY

 Neue Serie von Kabelaufroller mit Federantrieb für Wandbefestigung. Ein guter Kompromiss zwischen Qualität und Preis. Komplett mit Handleuchte, mit oder ohne Trafo.










 Nueva serie de enrollador automático con rebobinado de resorte y soporte para pared. Un buen compromiso entre calidad y precio. Completo con lámpara portátil, modelo con o sin transformador.

Eigenschaften Aufroller

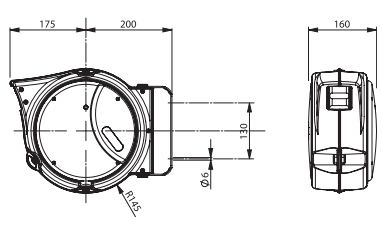
- Außengehäuse aus Schlagfestem Kunststoff.
- Kabelführungsöffnung mit Rollen.
- Kabelrücklaufsperre mit Zahnarretierung alle 50 cm.
- Schwenkbarer Bügel.
- Feder aus hochwiderstandsfähigem Stahl.
- Gleitkontakte mit Schleifring und Bürsten
- Umgebungstemperatur: -5° C / + 40° C

características de l'enrollador

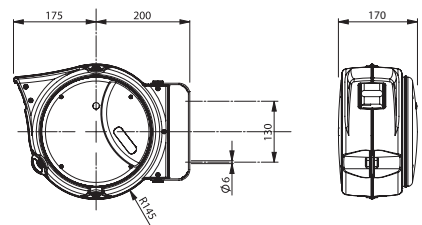
- Estructura en material plástico de alta resistencia.
- Boca guía del cable a rodillo.
- Dispositivo de parada del cable a cremallera, ajustable cada 50 cms.
- Abrazadera de fijación orientable.
- Muelle de alta resistencia
- Contactos de arrastre con anillo recolector y escobillas.
- Temperatura ambiente de utilización: -5°C/+40°C.

LAMP BALADEUSE	SERIE AM		SEE PAGE
	reel + lamp	reel + lamp + TRANSFO	
 T306 IP 20 MAX 60W	 AM57/306	 AM58/306	34
 375 IP 65 BULB 11W	 AM57/375	 AM58/375	35
 AM8 IP 55 FLUO 11W	 AM57/AM8 230V AM57/AM8 24V	 AM58/AM8	36

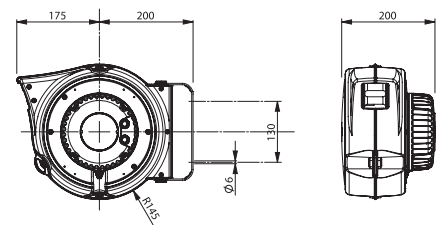
dimensions AM57



dimensions AM58



dimensions AM58/306







REEL + 306 LAMP



TECHNICAL FEATURES OF REEL SEE PAGE 32
 CARACTERISTIQUES DE L'ENROULEUR VOIR PAGE 32
 EIGENSCHAFTEN AUFROLLER SIEHE SEITE 33
 CARACTERISTICAS DE L'ENROLLADOR VER PAG. 33

Art.	AM57/306
Description	Cable reel with lamp 306
m. coiled/m. enroulés	15,5 m (14 + 1,5)
feeding cable/cable d'alimentation/Zuleitung	1 m
cable type	HO5 RN-F - 2x1mm ²
bulb/ampoule/Birne/bombilla	NO
max Watt bulb	Max 60W
lamp holder/douille/Anschluss/portalamparas	E27
lamp protection degree/Lampe Schutzart	IP20
reel protection degree Aufroller Schutzart	IP42
voltages input entrée Eingang/entrada	Max 250V
	40
	mm 390x310x200 Kg 5



REEL + 306 LAMP + TRANSFO





This model allows to have the lamp feeded at low voltage (12-24V), as requested by the safety rules of many countries.

Ce modèle permet d'avoir les baladeuses alimentées à basse tension (12-24V), comme prévu par les normes de sécurité.

Dieses Modell erlaubt, die Lampe mit Niederspannung (12-24V) gemäß den Sicherheitsnormen zu versorgen.

Este modelo permite de alimentar las lámparas en baja tensión (12-24V), según norma de seguridad.

TECHNICAL FEATURES OF REEL SEE PAGE 32
 CARACTERISTIQUES DE L'ENROULEUR VOIR PAGE 32
 EIGENSCHAFTEN AUFROLLER SIEHE SEITE 33
 CARACTERISTICAS DE L'ENROLLADOR VER PAG. 33

Art.	AM58/T306
Description	Cable reel with transfo + lamp 306
m. coiled/m. enroulés	15,5 m (14 + 1,5)
feeding cable/cable d'alimentation/Zuleitung	1 m
transfo features Trafo Merkmale	power: 63VA input: 230V output: 12V and 24V
cable type	HO5 RN-F - 2x1mm ²
bulb/ampoule/Birne/bombilla	NO
max Watt bulb	Max 60W
lamp holder/douille/Anschluss/portalamparas	E27
lamp protection degree/Lampe Schutzart	IP20
reel protection degree Aufroller Schutzart	IP42
voltages input entrée Eingang/entrada	230V
	44
	mm 345x305x230 Kg 6



REEL + 375 LAMP



TECHNICAL FEATURES OF REEL SEE PAGE 32
 CARACTERISTIQUES DE L'ENROULEUR VOIR PAGE 32
 EIGENSCHAFTEN AUFROLLER SIEHE SEITE 33
 CARACTERISTICAS DE L'ENROLLADOR VER PAG. 33

Art.	AM57/375
Description	Cable reel with lamp 375
m. coiled/m. enroulés	15,5 m (14 + 1,5)
feeding cable/cable d'alimentation/Zuleitung	1 m
cable type	HO5 RN-F - 2x1mm ²
bulb/ampoule/Birne/bombilla	NO
max Watt bulb	Max 15W
lamp holder/douille/Anschluss/portalamparas	E27
lamp protection degree/Lampe Schutzart	IP65
reel protection degree Aufroller Schutzart	IP42
voltages input entrée Eingang/entrada	Max 250V
	40
	mm 390x310x200 Kg 4,5



REEL + 375 LAMP + TRANSFO



This model allows to have the lamp feeded at low voltage (24V), as requested by the safety rules of many countries.
 Ce modèle permet d'avoir les baladeuses alimentées à basse tension (24V), comme prévu par les normes de sécurité.
 Dieses Modell erlaubt, die Lampe mit Niederspannung (24V) gemäß den Sicherheitsnormen zu versorgen.
 Esto modelo permite d'alimentar les lámparas en baja tensión (24V), según norma de seguridad.

TECHNICAL FEATURES OF REEL SEE PAGE 32
 CARACTERISTIQUES DE LA ENROULEUR VOIR PAGE 32
 EIGENSCHAFTEN AUFROLLER SIEHE SEITE 33
 CARACTERISTICAS DE L'ENROLLADOR VER PAG. 33

Art.	AM58/375
Description	Cable reel with transfo + lamp 375
m. coiled/m. enroulés	15,5 m (14 + 1,5)
feeding cable/cable d'alimentation/Zuleitung	1 m
transfo features Trafo Merkmale	power: 14VA input: 230V output: 24V
cable type	HO5 RN-F - 2x1mm ²
bulb/ampoule/Birne/bombilla	NO
max Watt bulb	MAX 11W
lamp holder/douille/Anschluss/portalamparas	E27
lamp protection degree/Lampe Schutzart	IP65
reel protection degree Aufroller Schutzart	IP42
voltages input entrée Eingang/entrada	230V
	40
	mm 390x310x200 Kg 4,5

available bulbs-ampoules disponibles







Bulb with protection cap/Ampoule avec capuchon de protection
 Bombilla con tapa de protección/Birne mit Schutzkappe
ART. 376 - 11W - 24V AC
ART. 377 - 11W - 12V DC
ART. 378 - 11W - 230V AC



REEL + AM8 LAMP



TECHNICAL FEATURES OF REEL SEE PAGE 32
 CARACTERISTIQUES DE L'ENROULEUR VOIR PAGE 32
 EIGENSCHAFTEN AUFROLLER SIEHE SEITE 33
 CARACTERISTICAS DE L'ENROLLADOR VER PAG. 33

Art.	AM57/AM8 230V	AM57/AM8 24V
Description	Cable reel with fluo lamp AM8 230V	Cable reel with fluo lamp AM8 24V
m. coiled/m. enroulés	15,5 m (14 + 1,5)	15,5 m (14 + 1,5)
feeding cable/cable d'alimentation/Zuleitung	1 m	1 m
cable type	HO5 RN-F - 2x1mm ²	HO5 RN-F - 2x1mm ²
lamp model		
bulb/ampoule/Birne/bombilla	YES	YES
max Watt bulb	11W	11W
lamp holder/douille/Anschluss/portalamparas	2G7	2G7
lamp protection degree/Lampe Schutzart	IP55	IP55
reel protection degree/Aufroller Schutzart	IP42	IP42
voltages input entrée Eingang/entrada	230V	24V ca
	40	40
	mm 390x310x200 Kg 4,5	mm 390x310x200 Kg 4,5



REEL + AM8 LAMP + TRANSFO






This model allows to have the lamp feeded at low voltage (24V), as requested by the safety rules of many countries.

Ce modèle permet d'avoir les baladeuses alimentées à basse tension (24V), comme prévu par les normes de sécurité.

Dieses Modell erlaubt, die Lampe mit Niederspannung (24V) gemäß den Sicherheitsnormen zu versorgen.

Este modelo permite d'alimentar las lámparas en baja tensión (24V), según norma de seguridad.

TECHNICAL FEATURES OF REEL SEE PAGE 32
 CARACTERISTIQUES DE L'ENROULEUR VOIR PAGE 32
 EIGENSCHAFTEN AUFROLLER SIEHE SEITE 33
 CARACTERISTICAS DE L'ENROLLADOR VER PAG. 33

Art.	AM58/AM8
Description	Cable reel with transfo + lamp AM8
m. coiled/m. enroulés	15,5 m (14 + 1,5)
feeding cable/cable d'alimentation/Zuleitung	1 m
transfo features Trafo Merkmale	power: 14VA input: 230V output: 24V
cable type	HO5 RN-F - 2x1mm ²
lamp model	AM8 24V 
bulb/ampoule/Birne/bombilla	YES
max Watt bulb	11W
lamp holder/douille/Anschluss/portalamparas	2G7
lamp protection degree/Lampe Schutzart	IP55
reel protection degree/Aufroller Schutzart	IP42
voltages input entrée Eingang/entrada	230V
	40
	mm 390x310x200 Kg 4,5



MINI REELS + LAMP



Small-sized cable reels with cable 7 m coiled +1 m free. Suitable for small places, for specific operating areas, on jibs, on lift columns, etc.

Model **WITHOUT** transformer.

reel features

- Structural elements of cable reel in shock-resistant plastic material.
- Ratchet stop.
- Wall-mountable steel bracket.
- Working temperature: -5°C/+ 40°C.



Mini-Kabelaufroller mit aufgerolltem Kabel von 7 m + 1 m außen.

Für Anwendungen in kleinen Räumen oder für besondere Arbeitsfelder, wie Säulen bei Hebebühnen etc.

Modell **OHNE** Trafo.

Eigenschaften Aufroller

- Außengehäuse aus Kunststoff.
- Rollenkabelführung um das Rückrollen des Kabels zu erleichtern.
- Arretierung für das Kabel.
- Umgebungstemperatur: -5°C/+40°C



Enrouleurs de cables d'encombrement réduit, avec cable 7 m enroulés + 1 m à l'extérieur.

Modèle **SANS** transformateur.

caracteristiques de l'enrouleur

- Structure de l'appareil en matière plastique, résistante aux chocs.
- Cliquet applicable.
- Support pour fixation au mur en tôle d'acier.
- Température d'utilisation: -5°C/+40°C.



Enrollador de reducidas dimensiones con cable enrollado de 7 m + 1 m, externo.

Para utilizar en ambientes de reducidas dimensiones, o sobre un lugar de trabajo específico, sobre brazos, sobre una columna de puente elevador, etc.

Modelo **SIN** transformador.

características de l'enrollador

- Elementos estructurales del enrollador en material plástico antichoque.
- Dispositivo de bloqueo de cable.
- Soporte de fijación orientable de chapa de acero.
- Temperatura de utilización: -5°C/+40°C

EN 60598-1 EN 60598-2-8
EN 61242 EN 60335-1



2006/95/CE 2006/42/CE
2002/95/CE



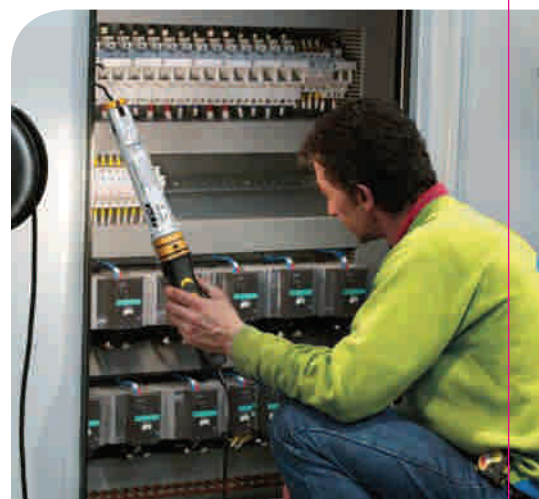
9001/T306



9001/328 230V

9001/328 24V

Art.	9001/T306	9001/328 230V	9001/328 24V
Description	Cable reel with lamp T306	Cable reel with fluo lamp 328 230V	Cable reel with fluo lamp 328 24V
m. coiled/m.enroulés	8 m (7+ 1)	8 m (7+ 1)	8 m (7+ 1)
feeding cable/cable d'alimentation/Zuleitung	1,5 m	1,5 m	1,5 m
cable type	HO5 RN-F - 2x1mm ²	HO5 RN-F - 2x1mm ²	HO5 RN-F - 2x1mm ²
lamp model	T306	328 230V	328 24V
bulb/ampoule Birne/bombilla	NO	YES	YES
max Watt bulb	60W	11W	11W
lamp holder/douille/Anschluss/portalamparas	E27	2G7	2G7
lamp protection degree/Lampe Schutzart	IP20	IP55	IP55
reel protection degree Aufroller Schutzart	IP42	IP42	IP42
voltages input entrée Eingang/entrada	Max 250V	230V	24V
	46	46	46
	mm 420x280x120 Kg 4,5	mm 420x280x120 Kg 4,5	mm 420x280x120 Kg 4,5





IP55/IP65 MODELS



MODELS FOR SPECIAL APPLICATIONS (water and dust proof)

High safety unit, with protection degree IP55/IP65. Suitable for particular places, where the highest protection is needed.



MODELES POUR APPLICATIONS SPECIALES AVEC DEGRE DE PROTECTION IP 55/ IP 65 (eau et poussière)

Ensemble d'haute sécurité, avec degré de protection IP55/IP65, indiqué pour milieux particuliers, où on demande le maximum de protection.



MODELLE FÜR BESONDERE ANWENDUNGEN MIT SCHUTZART IP 55/IP 65 (Wasser und Staub)

Set für höchste Sicherheit mit Schutzart IP55/IP65, geeignet für besondere Umgebungen, wo höchste Schutzanforderungen gegeben sind.



MODELLOS POR APLICACIONES ESPECIAL CON GRADO DE PROTECCION IP 55/IP 65 (agua y polvo)

Grupo de alta seguridad, con protección IP55/IP65, apto para ambientes especiales donde se pide la máxima seguridad.

EN 60598-1 EN 60598-2-8
EN 61242 EN 60335-1



2006/95/CE 2006/42/CE
2002/95/CE



	MODELS WITHOUT TRANSFORMER			MODELS WITH TRANSFORMER	
Art.	5907/328 IP55 230V	5907/328 IP55 24V	5907/370 IP65	5908/328 IP55	5908/370 IP65
Description	Cable reel with fluo lamp 328 230V	Cable reel with fluo lamp 328 24V	Cable reel with lamp 370	Cable reel with transfo + fluo lamp 328 24V	Cable reel with transfo + lamp 370
m. coiled/m. enroulés	15,5 m (14 + 1,5)	15,5 m (14 + 1,5)	15,5 m (14 + 1,5)	15,5 m (14 + 1,5)	15,5 m (14 + 1,5)
feeding cable/cable d'alimentation/Zuleitung	1 m	1 m	1 m	1 m	1 m
transfo features Trafo Merkmale	-	-	-	power: 14VA input: 230V output: 24V	power: 63VA input: 230V output: 12V and 24V
cable type	HO5 RN-F - 2x1mm ²	HO5 RN-F - 2x1mm ²	HO5 RN-F - 2x1mm ²	HO5 RN-F - 2x1mm ²	HO5 RN-F - 2x1mm ²
lamp model	328 230V	328 24V	370	328 24V	370
bulb/ampoule Birne/bombilla	YES	YES	NO	YES	NO
max Watt bulb	11W	11W	60W	11W	60W
lamp holder/douille/ Anschluss/portalamparas	2G7	2G7	E27	2G7	E27
lamp protection degree/ Lampe Schutzart	IP55	IP55	IP65	IP55	IP65
reel protection degree Aufroller Schutzart	IP55	IP55	IP65	IP55	IP65
voltages input entrée Eingang/entrada	230V	24V	Max 250V	230V	230V
	60	60	60	44	44
	mm 390x310x165 Kg 5,0	mm 390x310x165 Kg 5,0	mm 410x305x185 Kg 5,0	mm 345x305x230 Kg 6,5	mm 345x305x230 Kg 6,5

ZECA



LAMPS



DIABOLUX RECHARGEABLE LAMP

DIABOLUX

NEW

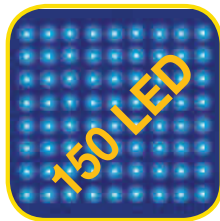


ACTIVE LIFE



STRIP LED

=



150 LED



PLUS

12 V CC charger



25^h

RECHARGE



IP64



360 LUMEN



35W



IK07

*Energy saving mode
200 lumen

Soft touch handle
Poignée soft touch

Rotating hook
Crochet orientable



Replaceable
transparent cover
Calotte transparente
remplaçable

Protected switch
Interrupteur protégé



CHARGING BASE



Strip power LED: the latest available technology for high power & high efficient led lighting.

features

- **Full Digital Technology:** the accurate charge control, and the smart luminous management, are handled by a new generation microcontroller.
- **Standard mode:** 100% luminous flux. Active life 2,5h.
- **Energy Saving mode:** doubling of battery lasting with ~55% luminous flux. (it's activated, once the lamp is switched on, pressing the soft touch switch for a while)
- **Charge reserve mode** (additional running time, once the battery has been detected low)
- **Discharge Warning:** battery low warning (the STRIP LED will shortly blinks-off when the battery become low).
- **Charging base:**
 - A Yellow Led indicates when mains is connected.

ART. 345 - Rechargeable lamp + 2 battery charger.



Strip power LED: la technologie plus moderne de l'éclairage à LED, puissance élevée et haute efficacité.

caracteristiques

- **Full Digital Technology:** le contrôle de charge précis, la gestion intelligente du flux lumineux, sont traitées par une nouvelle génération des microcontrôleurs.
- **Mode Standard:** 100% flux lumineux. Durée 2,5h.
- **Mode Energy Saving:** doublement de la durée de charge de la batterie avec ~ 55% du flux lumineux. (ce mode s'active, lorsque la lampe est allumée, en appuyant brièvement le bouton d'alimentation)
- **Mode Charge Reserve** (fonctionnement supplémentaire, une fois la batterie est à plat)
- **Avertissement de batterie à plat:** le STRIP LED clignote quand la batterie devient faible.
- **Base de recharge:**
 - Un Led jaune indique que le réseau est connecté

ART. 345 - Lampe rechargeable + 2 chargeur.



Strip power LED: die neueste Technologie der Led Beleuchtung, hochwertige Leistung und hohe Effizienz.

Eigenschaften

- **Full Digital Technology:** die exakte Steuerung der Aufladung und das intelligente Licht-Management werden durch ein Mikrokontrolller von neuer Generation gesteuert.
 - **Standard-Modus:** 100 % Lichtfluss, Dauer 2,5H.
 - **Economy-Modus:** verdoppelt die Dauer der Batterie mit dem ~ 55% Lichtfluss (dieser Modus aktiviert sich, bei angeschalteter Lampe, in dem man den Schalter für einige Augenblicke gedrückt hält)
 - **Charge reserve Modus:** (zusätzliche Einschaltung der Lampe, wenn die Batterie fast entladen ist)
 - **Discharge Warning:** Leere Batterie Warnung (der STRIP LED blinkt wenn die Batterie fast leer ist).
- **Batterielader:**
 - Ein gelber Led zeigt die Versorgungsspannung an

ART. 345 - Aufladbare Handlampe + 2 Batterielader.







Strip power LED: la última tecnología en iluminación LED, de alto rendimiento y alta eficiencia.

características

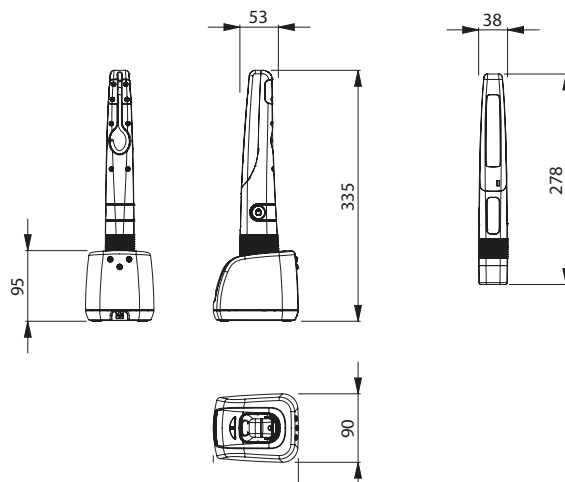
- **Full Digital Technology:** un control preciso de la carga y la gestión de la luz inteligente al ser controlado por un microcontrolador de nueva generación.
 - Modo **Standard:** 100% flujo luminoso. Duración 2,5H.
 - Modo **Energy Saving:** duplicando la duración de la batería con ~ 55% de flujo luminoso (Este modo se activa, con lámpara activa, manteniendo presionado un momento la llave de encendido).
 - Modo **Charge reserve:** (activación adicional de la lámpara, cuando la batería está baja).
 - **Discharge Warning:** Advertencia de batería (la banda LED parpadea cuando la batería está casi vacía)
- **Cargador:**
 - Un LED amarillo indica la tensión de alimentación.




ART. 345 - Lámpara recargable + 2 cargador.

spare parts-pièces de rechange

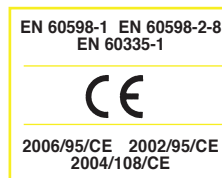
- ART. 345/V** - Transparent cover/calotte transparente. 
- ART. 345/L** - Lamp/Lampe/Lampe/Lámpara. 
- ART. 345/C 230V** - Charger base + charger 110/240 V. 
- ART. 345/C 12V** - Charger 12V. 

dimensions



Art.	345
Description	Rechargeable and powerful led lamp
Active life Autonomie de lumière Leuchtdauer Autonomía de luz	5 h (energy saving mode)
Recharge time Temps de recharge Komplette Aufladezeit Tiempo de recarga	2,5 h
Lamp protection degree	IP 64
Charger protection degree	IP20
Battery Batterie	4,8V 2500 mAh - Ni-MH
Battery charger Chargeur de batterie Batterielader Cargador	100-240V 50-60Hz 8VA
	136
	mm. 350x120x95 Kg. 0,8
	mm. 720x370x550

REGISTERED DESIGN
PATENT PENDING



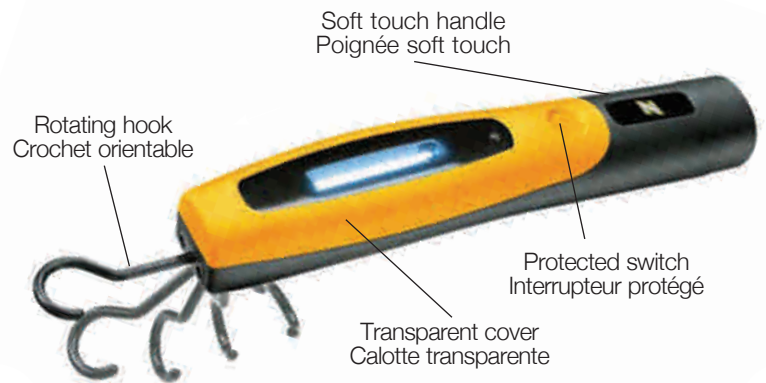
CAUTION: The chargers of different lamps are NOT interchangeable.
ATTENTION: Les chargeurs des differents baladeuses NE sont PAS interchangeables.
ACHTUNG: Die Ladegeräte des verschiedenen Lampen sind NICHT auswechselbar.
ATENCION: Les cargadores de diferentes lámparas NO estan intercambiable.



STRIP LED RECHARGEABLE LAMP



=



STRIP LAMP: rechargeable and powerful led lamp

features

- Luminous source Strip Led
- Luminous flux 360 lm
- Lamp protection degree IP64
- Replaceable transparent cover.
- Protected soft touch switch.
- Rotating hook.
- Run time 3h
- Charging time 2,5h
- Battery NiMH - 2500 mAh
- Battery life (charging / discharging) 500 cycles
- Charger 100÷240 @ 50/60Hz
- Accurate charge control by microprocessor
- Pilot light on the battery charger:
- fixed red:** the lamp is not inserted, or not correctly inserted;
- flashing red:** lamp in recharge;
- fixed green:** the charge is completed. Charge maintenance function.

ART. 344 - Strip Lamp rechargeable lamp + battery charger.

ART. 344/6 - Displayer with 6 lamps art. 344.



STRIP LAMP: Lampe rechargeable à Led avec une luminosité maximale.

caracteristiques

- Source de lumière Strip Led
- Flux lumineux 360 lm
- Indice de protection de la lampe IP64
- Calotte transparente remplaçable.
- Interrupteur soft touch, protégé.
- Crochet orientable.
- Autonomie de la batterie 3h
- Temps de charge 2,5h
- Typologie batterie NiMH - 2500 mAh
- Vie de la batterie (charge / décharge) 500 cycles
- Tension d'alimentation 100÷240 @ 50/60Hz
- Précis contrôle de la charge à microprocesseur
- Voyant lumineux du chargeur:
- rouge fixe:** la lampe n'est pas inserée, ou mal inserée;
- rouge clignotant:** lampe en recharge;
- vert fixe:** recharge terminée. Fonction maintien de charge.

ART. 344 - Lampe rechargeable Strip Lamp + chargeur de batterie.

ART. 344/6 - Presentoir avec 6 lampes réf. 344.



STRIP LAMP: Aufladbare Handlampe mit LED

Eigenschaften

- Lichtquelle Strip Led
- Lichtstrom 360 lm
- Handlampe Schutzart IP65
- Austauschbare durchsichtige Abdeckplatte.
- Soft-touch-Schalter (durch Schutzhülle überzogen).
- Verstellbarer Haken.
- Lebensdauer der Batterie 3h
- Ladezeit 2,5h
- Kapazität der Batterie NiMH - 2500 mAh
- Batterie Lebens Komplette Zyklen von Lade / Entlade 500
- Versorgungsspannung 100÷240 @ 50/60Hz
- Präzise Steuerung der Aufladung mit Microprocessor
- Auflader Kontrolleuchte:
- rote Dauerleuchte:** die Lampe ist nicht eingeschaltet, oder nicht gut eingeschaltet;
- rote Blinkleuchte:** die Lampe ist in Wiederaufladung;
- grüne Dauerleuchte:** Laden fertiggestellt. Funktion Ladebereitschaft.

ART. 344 - Aufladbare Handlampe Strip Lamp + Batterielader.

ART. 344/6 - Ständer mit 6 Lampen Art. Nr. 344.



STRIP LAMP: lámpara Led recargable con gran luminosidad.

características

- Fuente de luz Strip Led
- Flujo luminoso 360 lm
- Modo de protección lámpara IP65
- Plástico transparente sustituible.
- Interruptor blando protegido.
- Gancho orientable.
- Duración de la batería 3h
- Tiempo de carga 2,5h
- Capacidad de la batería NiMH - 2500 mAh
- Vida de la batería (carga / descarga) 500 ciclos
- Voltaje de suministro 100÷240 @ 50/60Hz
- Control preciso de la carga con microprocesador
- Indicador luminoso sobre el cargador:
- rojo fijo:** la lámpara no está insertada, o mal insertada;
- rojo parpadeante:** lámpara en recarga;
- verde fijo:** carga ultimada. Función mantenimiento de carga.

ART. 344 - Lámpara recargable Strip Lamp + cargador.

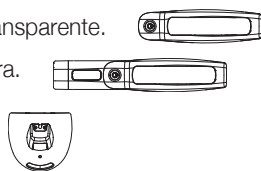
ART. 344/6 - Expositor con 6 lamparas art. 344.

spare parts-pièces de rechange

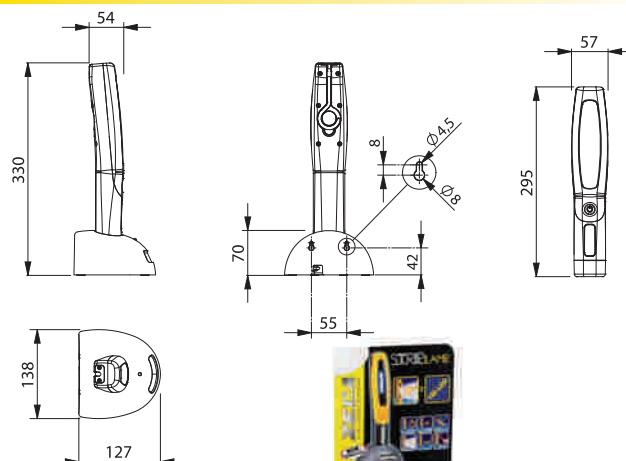
ART. 344/VY - Transparent cover/calotte transparente.

ART. 344/L - Lamp/Lampe/Lampe/Lámpara.

ART. 344/C - Battery charger/Chargeur/
Ladegerät/Cargador.



dimensions



ART. 344/6

Art.	344
Description	Rechargeable and powerful led lamp
Active life Autonomie de lumière Leuchtdauer Autonomía de luz	3 h
Recharge time Temps de recharge Komplette Aufladzeit Tiempo de recarga	2,5 h
Lamp protection degree	IP 64
Charger protection degree	IP20
Battery Batterie	4,8V 2500 mAh - Ni-MH
Battery charger Chargeur de batterie Batterielader Cargador	100-240V 50-60Hz 8VA
	104
	mm. 320x215x75 Kg. 1,1
	mm. 600x800x600

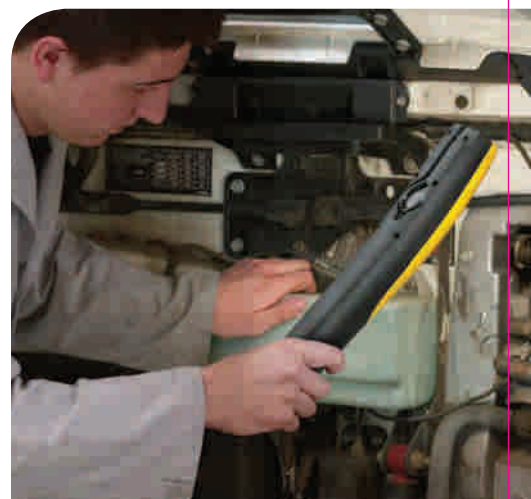
REGISTERED DESIGN
PATENT PENDING



EN 60598-1 EN 60598-2-8
EN 60335-1



2006/95/CE 2002/95/CE
2004/108/CE





LAS VEGAS NEW 339 LED RECHARGEABLE LAMP

EN 60598-1 EN 60598-2-8
EN 60335-1



2006/95/CE 2002/95/CE
2004/108/CE

NEW



plus



USB charger



ART. 339/C 12V





LAS VEGAS NEW: rechargeable and powerful led lamp.

features

- 16 LED's ultra white lighting (1400 Lux at 50 cm.).
- Active life: 4,5h standard mode – 9h energy saving mode.
- Recharge time: 2,5h
- Lamp protection degree IP64, battery charger IP20.
- Security electronic control of charge: the lamp can also be kept in the battery charger base.
- 3,7V 1800 mAh Li-ion.
- Charger 100-240V, 50-60 Hz.
- USB charge (1A).
- **Caution:** when the battery is almost down, one led on the lamp is red. When the switch doesn't stay inserted anymore, the battery is flat. Recharge the lamp.
- **Pilot light on the charger ON:** power supply connected
- **Pilot light on the lamp:**
 - **fixed red:** battery flat.
 - **flashing red:** lamp in recharge.
 - **fixed green:** the charge is completed. Charge maintenance function.

ART. 339 – Las Vegas New rechargeable lamp + battery charger.






LAS VEGAS NEW: aufladbare Handlampe mit LED.

Eigenschaften

- Leuchtquelle: 16 LED mit ultra-weißem Licht (1400 Lux auf 50 cm.).
- Leuchtdauer: 4,5 Std. Standard-Modus – 9 Std. Economy-Modus
- Komplette Ladezeit: 2,5 Std.
- Handlampe Schutzart IP64, Batterieladerschutzgrad IP20
- Elektronische Sicherheitskontrolle der Aufladung (die Lampe kann auch im Ladegerät verbleiben).
- 3,7V 1800 mAh Li-ion.
- Versorgungsspannung 100-240V 50-60Hz.
- USB lande (1A).
- **Achtung:** Wenn die Batterie fast leer ist, leuchtet ein rotes LED in der Lampe auf. Wenn der Schalter nicht mehr eingeschaltet ist, bedeutet es, dass die Batterie vollständig leer ist. Die Lampe wieder laden.
- **Kontrollleuchte am Ladegerät eingeschaltet:** Stromversorgung verbunden
- **Kontrollleuchte auf der Lampe:**
 - **rote Dauerleuchte:** leerer Akku
 - **rote Blinkleuchte:** die Lampe ist in Wiederaufladung
 - **grüne Dauerleuchte:** Laden fertiggestellt. Ladeerhaltung Funktion.

ART. 339 – Aufladbare Handlampe Las Vegas New + Batterielader.

Art.	339
Description	Rechargeable and powerful led lamp
Active life Autonomie de lumière Leuchtdauer Autonomía de luz	4,5 h ACTIVE LIFE 9 h ENERGY SAVING MODE
Recharge time Temps de recharge Komplette Aufladezeit Tiempo de recarga	2,5 h
Lamp protection degree	IP 64
Charger protection degree	IP20
Battery	3,7V 1800mAh Li-ion
Battery charger Chargeur de batterie	100-240V 50-60Hz 8VA
	130
	mm. 355x120x95 Kg. 0,9
	mm. 720x370x550



LAS VEGAS NEW: lampe rechargeable à Led.

caracteristiques

- Source lumineuse à 16 Leds à lumière blanche très puissante (1400 Lux a 50 cm.).
- Autonomie de lumière: 4,5h Mode Standard – 9h Mode energy saving
- Temps de recharge: 2,5h
- Indice de protection de la lampe IP64, du chargeur IP20
- Contrôle électronique de sécurité de la recharge: la lampe peut être aussi laissée dans le support du chargeur.
- 3,7V 1800 mAh Li-ion.
- Tension d'alimentation 100-240V 50-60Hz.
- Charge USB (1A).
- **Attention:** quand la batterie est presque à plat, un led sur la lampe est rouge. Lorsque l'interrupteur ne reste plus enclenché, cela signifie que la batterie est à plat. Recharger la lampe.
- **Voyant lumineux du chargeur allumé:** alimentation connectée
- **Voyant lumineux sur la lampe:**
 - **rouge fixe:** batterie vide
 - **rouge clignotant:** lampe en recharge
 - **vert fixe:** recharge terminée. Fonction maintien de charge

ART. 339 – Lampe rechargeable Las Vegas New + chargeur de batterie.



LAS VEGAS NEW: lámpara Led recargable.

características

- Luminosidad 16 leds ultra blanca (1400 Lux a 50 cms.).
- Autonomía de luz: 4,5h Modo Standard – 9h Modo Energy Saving
- Tiempo de recarga: 2,5h
- Modo de protección lámpara IP64, de cargador IP20
- Control electrónico de seguridad de la carga: la lámpara puede dejarse en el soporte del cargador.
- 3,7V 1800 mAh Li-ion.
- Voltaje de suministro 100-240V 50-60Hz.
- Carga USB (1A).
- **Atencion:** cuando la batería está casi descargada, se encendera un led rojo en la lámpara. Cuando el interruptor no funciona al pulsarlo, significa que la batería está completamente descargada. Recargue la lámpara.
- **Indicador luminoso sobre el cargador:** fuente de alimentación conectada.
- **Indicador luminoso sobre el cargador:**
 - **rojo fijo:** batería vacía
 - **rojo parpadeante:** lámpara en recarga
 - **verde fijo:** carga ultimada. Función mantenimiento de carga

ART. 339 – Lámpara recargable Las Vegas New + cargador.

spare parts-pièces de rechange

ART. 344/VB - Transparent cover/calotte transparente. 

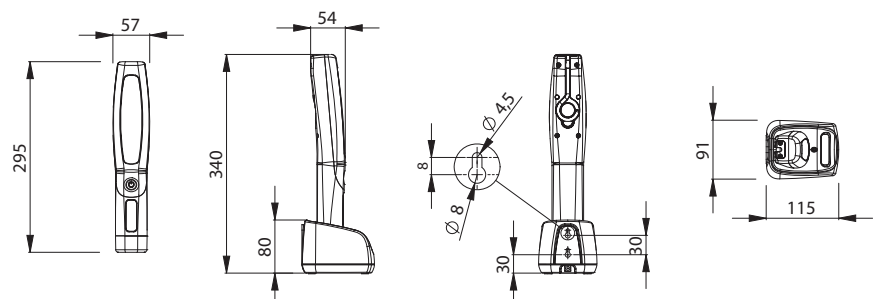
ART. 339/L - Lamp/Lampe/Lampe/Lámpara. 

ART. 339/C 230V - Battery charger/Chargeur/Ladegerät/Cargador 100/240V 

optional

ART. 339/C 12V - Battery charger/Chargeur/Ladegerät/Cargador 12/24 V cc

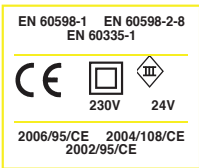
dimensions





BROADWAY FLUORESCENT RECHARGEABLE LAMP

11W



Replaceable transparent bell
Cloche transparente remplaçable

Protected switch
Interrupteur protégé



PLUS



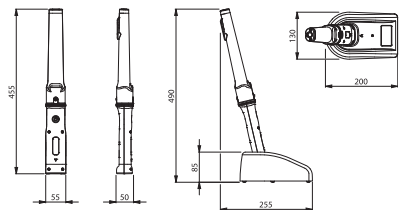
ON/OFF



spare parts-pièces de rechange

- ART. 588 - Transparent cover.
- ART. 380/L - Lamp/Lampe/Lampe.
- ART. 380/C - Battery charger/Chargeur.
- ART. 355 - 11W fluorescent tube.

dimensions



features

- 11W fluorescent tube.
- Electronic control of the charge: the lamp can be kept always on the battery charger
- **Emergency light function:** the lamp, inserted on the battery charger, automatically light on when there is no power supply (user can easily enable/disable this function).

ART. 380 - Broadway rechargeable lamp + battery charger.

caracteristiques

- Tube fluo 11W.
- Contrôle électronique de la charge: la lampe peut être toujours laissée sur le chargeur
- **Fonction de lumière d'urgence:** la lampe, insérée sur le chargeur, s'allume automatiquement lorsqu'il n'y a pas d'alimentation électrique (fonction facilement activable/désactivable par l'utilisateur)

ART. 380 - Lampe rechargeable Broadway + chargeur de batterie.

Eigenschaften

- Neonleuchte 11W.
- Elektronische Kontrolle der Aufladung: die Lampe kann immer im Ladegerät bleiben
- **Notleuchte-Funktion:** die Lampe im Ladegerät wird automatisch eingeschaltet wenn die elektrische Versorgung fehlt (Einfache An- und Ausschalt-Funktion für den Benutzer)

ART. 380 - Aufladbare Handlampe Broadway + Batterielader.

características

- Tubo fluorescente 11W.
- Control electrónico de la carga: la lámpara puede dejarse siempre en el cargador
- **Función luz de emergencia:** la lámpara, insertada en el cargador, se enciende automáticamente cuando falta alimentación eléctrica (facilidad de conexión o desconexión para el usuario).

ART. 380 - Lámpara recargable Broadway + cargador.

Art.	380
Description	Rechargeable lamp
Active life Autonomie de lumière	2,5 h
Recharge time Temps de recharge	1,5 h
Lamp protection degree	IP 65
Charger protection degree	IP 20
Battery	Polymer Li-ion 14,8V - 1500 mAh
Battery charger Chargeur de batterie	100-240V 50-60Hz 35VA
	mm. 490x140x95 Kg. 1,1
	mm. 540x430x520
	62



PORTABLE LAMP FOR ENERGY-SAVING BULB

Replaceable bell.
Cloche remplaçable.
Austauschbare Schutzglocke.
Campana sustituible.

EN 60598-1 EN 60598-2-8
EN 60335-1



2006/95/CE 2004/108/CE
2002/95/CE



Protected switch
Interrupteur protégé

REGISTERED DESIGN
PATENT PENDING

Rotating and adjustable hook
Crochet escamotable orientable.
verstellbarer, drehbarer Haken.
Gancho retractil, orientable.



	110
	mm 85x115x510 Kg 0,6/1,2



Lamp specially designed for the new energy-saving bulbs.
Portable lamp to be used **ONLY** with energy-saving bulbs
E27 Edison fitting max. 15W.

CAUTION: delivered without bulb.



Baladeuse expressement étudiée pour les nouvelles ampoules
fluorocompactes E27.

Utiliser **SEULEMENT** ampoules fluorocompactes E27 max
15W.

ATTENTION: livrée sans ampoule.



Lampe speziell für die neuen Energiesparlampen geeignet.
Handlampe **NUR** für Energiesparlampe E27 geeignet, max
15W.

ACHTUNG: Wird ohne Birne geliefert.



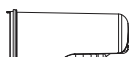
Lámpara especialmente diseñada para nuevas lámparas de
bajo consumo.

Portatil con campana para ser utilizado **SÓLO** con bombillas
de bajo consumo E27 max 15W.

ATENCION: entrega sin lámpara

spare parts-pièces de rechange

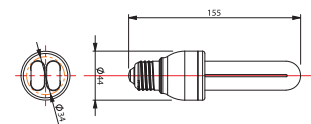
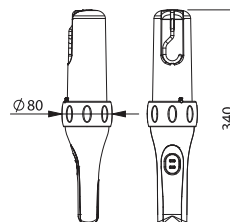
ART. 379 - Plastic bell/Cloche/Glocke.



Art. 375	Art. 375/10
Inspection lamp without cable	10 m cable 2x1 mm ² H05 RN-F + schuko plug
Baladeuse sans câble	Baladeuse avec 10m de câble 2x1 mm ² H05 RN-F
Handlampe ohne Kabel	Handlampe mit 10 m Kabel 2x1 mm ² H05 RN-F
Portalámpara sin cable	Portalámpara con 10 m cable 2x1 mm ² H05 RN-F

dimensions

max dimensions bulb
max. dimensions ampoule



available bulbs-ampoules disponibles



Bulb with protection cap
Ampoule avec capuchon de protection
Bombilla con tapa de protección
Birne mit Schutzkappe

ART. 376 - 11W - 24V AC

ART. 377 - 11W - 12V DC

ART. 378 - 11W - 230V AC



FLUORESCENT LAMP 328



328/10 24V



328/10 230V

EN 60598-1 EN 60598-2-8
EN 60335-1

CE 230V 24V

2006/95/CE 2004/108/CE
2002/95/CE



Protected switch
Interrupteur protégé
Schutzschalter
Interruptor protegido



Art.	Description Description Beschreibung Descripción	Power Alimentation Versorgungsstrom Alimentación	Cable Câble Kabel
328/10 230 V	fluo lamp 230 V 10 m cable	230 V - 50 Hz	H05 RN-F / 2x1
328 230 V	fluo lamp 230 V no cable	230 V - 50 Hz	-
328/10 24V	fluo lamp 24 V 10 m cable	24 V ac/dc ONLY!	H05 RN-F / 2x1
328 24 V	fluo lamp 24 no cable	24 V ac/dc ONLY!	-

CAUTION: 24V model is suitable for 24V feeding only. Use with different feedings damages the lamp and no warranty will be applied.

ATTENTION: le modèle 24V doit être alimenté seulement en 24V. Courants différents endommagent la baladeuse et la garantie n'est plus valable.

ACHTUNG: das 24V Modell ist nur für Versorgung mit 24V Wechselstrom geeignet. Andere Strömungen beschädigen der Lampe und die Garantie wird nicht geleistet.

24V lamps can also be powered at 24V d.c. There will be a loss of brightness of about 20%.

Les baladeuses à 24V c.a. peuvent être aussi alimentées à 24V d.c. Il y aura une perte de luminosité de 20% environ.

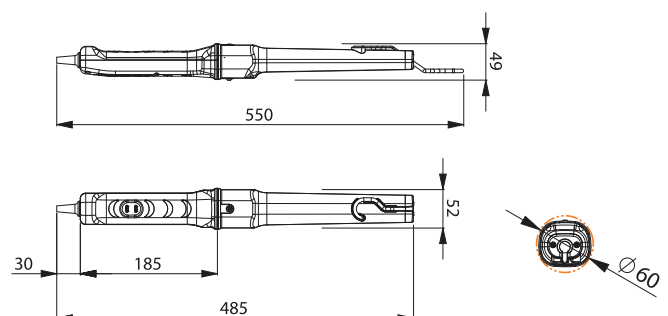
Die 24V Wechselstrom Lampen können auch mit 24V Gleichstrom versorgt werden. Es gibt einen Helligkeitsverlust von ungefähr 20%.

spare parts-pièces de rechange

- ART. 355 - Tube 11W.
- ART. 528 - Plastic bell/Cloche/Glocke/Campana.

	118
	mm 85x115x510 Kg 0,6/1,2

dimensions





FLUORESCENT LAMP AM8



REGISTERED DESIGN
PATENT PENDING



EN 60598-1 EN 60598-2-8
EN 60335-1



2006/95/CE 2004/108/CE
2002/95/CE



Rotating and adjustable hook
Crochet escamotable
orientable.
verstellbarer,
drehbarer Haken.
Gancho retractil,
orientable.

Fluo 11W

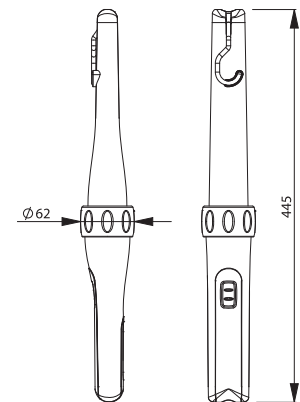
Switch
Interrupteur
Schutzschalter
Interruptor

Replaceable bell.
Cloche remplaçable.
Austauschbare Schutzglocke.
Campana sustituible.



Art.	Description Description Beschreibung Descripción	Power Alimentation Versorgungsstrom Alimentación	Cable Câble Kabel
AM8/10 230 V	fluo lamp 230 V 10 m cable	230 V - 50 Hz	10 m 2x1 mm ² H05 RN-F + schuko plug
AM8 230 V	fluo lamp 230 V no cable	230 V - 50 Hz	no cable
AM8/10 24V	fluo lamp 24 V 10 m cable	24 V ac/dc ONLY!	10 m 2x1 mm ² H05 RN-F
AM8 24 V	fluo lamp 24 V	24 V ac/dc ONLY!	no cable

dimensions



spare parts-pièces de rechange

ART. 355 - Tube 11W.

ART. AM500 - Plastic bell/Cloche/Glocke/Campana.

	110
	mm 85x115x510 Kg 0,6/1,2

24V a.c. lamps can also be powered at 24V c.c. There will be a loss of brightness of about 20%.

Les baladeuses à 24V c.a. peuvent être aussi alimentées à 24V c.c. Il y aura une perte de luminosité de 20% environ.

Die 24V Wechselstrom Lampen können auch mit 24V Gleichstrom versorgt werden. Es gibt einen Helligkeitsverlust von ungefähr 20%.

CAUTION: 24V model is suitable for 24V a.c. feeding only. Use with different feedings damages the lamp and no warranty will be applied.

ATTENTION: le modèle 24V doit être alimenté seulement en 24V Courants différents endommagent la baladeuse et la garantie n'est plus valable.

ACHTUNG: das 24V Modell ist nur für Versorgung mit 24V Wechselstrom geeignet. Andere Strömungen beschädigen der Lampe und die Garantie wird nicht geleistet.



PORTABLE STRIP LED LAMP 330

NEW

230V

12/24V



REGISTERED DESIGN
PATENT PENDING



Rotating hook
Crochet orientable

replaceable
transparent cover

Protected switch
Interrupteur protégé
Schutzschalter
Interruptor protegido

Soft touch handle
Poignée soft touch



EN 60598-1 EN 60598-2-8
EN 60335-1
CE
2006/95/CE 2002/95/CE
2004/108/CE



features

- Luminous source C.O.B. Strip Led
- Luminous flux: 360 lm
- Protection degree: IP64
- Replaceable transparent cover
- Protected soft touch switch
- Rotating hook
- Available in 2 versions: 230V or 12Vdc/ac - 24Vdc/ac
- Cable H05 RN-F 2x1mm²



caracteristiques

- Source de lumière: Strip Led C.O.B.
- Flux lumineux: 360 lm
- Indice de protection: IP64
- Calotte transparente remplaçable
- Interrupteur soft touch, protégé
- Crochet orientable
- Livrable en 2 version: 230V ou 12Vdc/ac - 24Vdc/ac
- Câble H05 RN-F 2x1mm²



Eigenschaften

- Lichtquelle: Strip Led C.O.B.
- Lichtstrom: 360 lm
- Schutzart: IP64
- Austauschbare durchsichtige Abdeckplatte
- Soft-touch Schalter
- Verstellbarer Haken
- Lieferbar in 2 Ausführungen 230V oder 12Vdc/ac - 24Vdc/ac
- Kabel H05 RN-F seziene 2x1mm²



caracteristicas

- Fuente de luz: Strip Led C.O.B.
- Flujo luminoso: 360lm
- Modo de protección IP64
- Plastico transparente sustituible
- Interruptor blando protegido.
- Gancho orientable.
- Se fabrica en 2 versiones: 230V o 12Vdc/ac - 24Vdc/ac
- Cable H05 RN-F 2x1mm²

Art.	Description	Power Alimentation Versorgungsstrom	Cable type
330/10 230V	Led lamp 230 V - IP64 10 mt. cable	230 V	H05RN - F / 2x1
330 230V	Led lamp 230 V no cable	230 V	→
330/10 24V	Led lamp 24 V - IP 64 10 mt. cable	12V dc/ac - 24 V dc/ac	H05RN - F / 2x1
330 24V	Led lamp 24 V no cable	12V dc/ac - 24 V dc/ac	→

also suitable
for cable reel application

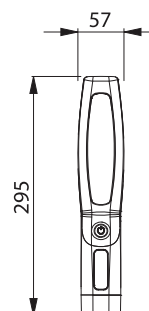


spare parts-pièces de rechange

ART. 344/VY - Transparent cover/calotte transparente.



dimensions



	110
	mm 85x115x510 Kg 0,6/1,2



PORTABLE LAMP 370



INSPECTION LAMP WITH UNBREAKABLE PLASTIC BELL

- Delivered without bulb.
- Screw cap E27.

HANDLAMPE MIT GLOCKE AUS UNZERBRECHLICHEM KUNSTSTOFF

- Wird ohne Birne geliefert.
- Schraubfassung E27.

BALADEUSE AVES CLOCHE EN PLASTIQUE INCASSABLE

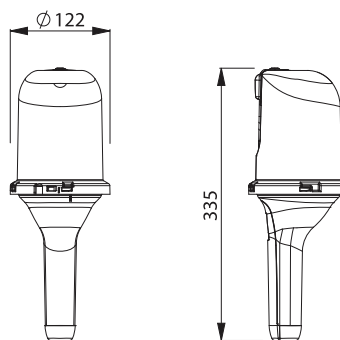
- Livrée sans ampoule.
- Douille à vis E27.

PORTATIL CON CAMPANA DE PLASTICO IRROMPIBLE

- Sin bombilla.
- Fijación a tornillo E27.

Art. 370	Art. 370/10
Inspection lamp without cable	10 m cable 2x1 mm ² H05 RN-F + schuko plug
Baladeuse sans câble	Baladeuse avec 10m de câble
Handlampe ohne Kabel	Handlampe mit 10 m Kabel
Portalámpara sin cable	Portalámpara con 10 m cable

dimensions



spare parts-pièces de rechange

ART. 371 - Plastic bell/Cloche/Glocke.



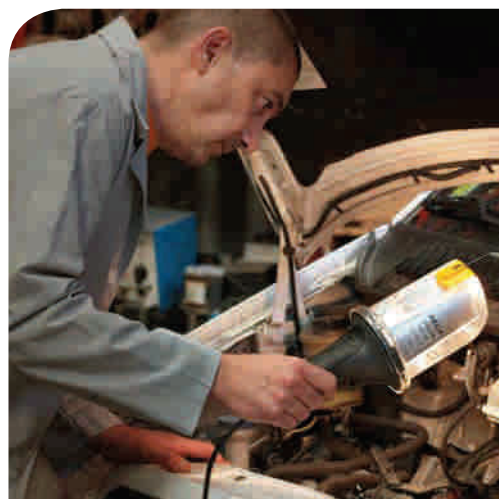
370/10

EN 60598-1 EN 60598-2-8
EN 60335-1



2006/95/CE 2004/108/CE
2002/95/CE

	100
	mm 370x145x135 Kg 0,6/1,4





INSPECTION LAMP

ART. 306



306/10



	100
	mm 105x105x420 Kg 0,45/0,85

EN 60598-1 EN 60598-2-8
EN 60335-1



2006/95/CE 2004/108/CE
2002/95/CE

ART. 606



features

The T306 safety inspection lamp has the following features.

- Screw cap E27.
- Insulated handgrip made of oil, acid, solvent-resistant Moplen.
- Reflecting cage made of zinc-coated steel.
- Recessed lever switch.
- Flexible cable and security fastening device.
- Rotating hanging-hook.
- Protection degree IP20. H05VV-F cable 2x0,75 mm². Delivered without bulb.

ART. T306 - Inspection lamp without cable.

ART. 306/10 - Inspection lamp with 10 m cable.

BACK CLIPPED INSPECTION LAMP

Lamp with useful plastic retaining Back Clip fitted.

The plastic clip allows fixing without any damage for car bodies.

ART. 606 - Inspection lamp without cable.

ART. 606/10 - Inspection lamp with 10 m cable.



caracteristiques

- Douille à vis E27.
- Poignée anatomique en Moplen, anti-acide, anti-solvant.
- Cage en fil d'acier à charnière et réflecteur en tôle d'acier zingué.
- Interrupteur robuste emboîté et protégé.
- Câble flexible avec ancrage de sécurité.
- Crochet pivotant.
- Degré de protection IP20 - H05VV-F câble 2x0,75 mm². Livrée sans ampoule.

ART. T306 - Baladeuse sans câble.

ART. 306/10 - Baladeuse avec 10 mètres de câble.

BALADEUSE AVEC PINCE

Baladeuse avec une robuste pince en plastique, orientable, pour fixation arrière.

ART. 606 - Baladeuse sans câble, avec pince.

ART. 606/10 - Baladeuse avec pince, 10 m de câble.



Eigenschaften

- Schraubfassung E27.
- Anatomisch geformter Handgriff aus öl-, säure und lösemittelbeständigem Kunststoff.
- Scharnierkäfig aus Stahldraht und Reflektor aus galvanisiertem Stahlblech.
- Im Griff eingelassener geschützter Schalter.
- Kabelfesthalter zur Sicherheit.
- Drehbarer Aufhängehaken.
- Schutzart IP20 - H05VV-F Kabel 2x0,75 mm². Wird ohne Birne geliefert.

ART. T306 - Handlampe ohne Kabel.

ART. 306/10 - Handlampe mit 10 m Kabel.

HANDLAMPE MIT HINTERBEFESTIGUNGSZANGE

Handlampe mit robuster Hinterbefestigungszange.

ART. 606 - Handlampe mit Zange, ohne Kabel.

ART. 606/10 - Handlampe mit Zange und 10 m Kabel.



características

- Mango con forma anatómica de plástico anti-aceite, anti-ácido y anti-disolvente.
- Jaula de hilo de acero a cremallera y reflector en chapa de acero galvanizado.
- Interruptor protegido en un hueco encastrado.
- Fijacable de seguridad.
- Casquillo normal a rosca E27.
- Gancho giratorio.
- Grado de protección IP20 - Cable H05VV-F 2x0,75 mm². Sin bombilla.

ART. T306 - Portalámparas sin cable.

ART. 306/10 - Portalámparas con 10 metros de cable.

PORTALÁMPARAS CON PINZA POSTERIOR ORIENTABLE

Portalámparas con una robusta pinza posterior para fijación.

ART. 606 - Portalámparas con pinza, sin cable.

ART. 606/10 - Portalámparas con pinza, con 10 metros de cable.



PORTABLE LEDs LAMP 329



REGISTERED DESIGN
PATENT PENDING

CAUTION: 24V model is suitable for 24V feeding only. Use with different feedings damages the lamp and no warranty will be applied.
ATTENTION: le modèle 24V doit être alimenté seulement en 24V. Courants différents endommagent la baladeuse et la garantie n'est plus valable.

PORTABLE LEDs LAMP.

30 LEDs. ultra bright light.

LAMPE PORTATIVE À LED.

30 Led à lumière très blanche.

HANDBLAMPE MIT LED.

30 LED intensiv helles Licht.

LAMPARA PORTÁTIL A LED.

30 Led de luz ultra blanca.

Art.	Description	Power Alimentation Versorgungsstrom	Cable type
329/10 230V	Led lamp 230 V - IP55 10 mt. cable	230 V - 50-60 Hz	H05RN - F / 2x1
329 230V	Led lamp 230 V no cable	230 V - 50-60 Hz	-
329/10 24V	Led lamp 24 V - IP 55 10 mt. cable	12V dc/ac - 24 V dc/ac	H05RN - F / 2x1
329 24V	Led lamp 24 V no cable	12V dc/ac - 24 V dc/ac	-



EN 60598-1 EN 60598-2-8
EN 60335-1



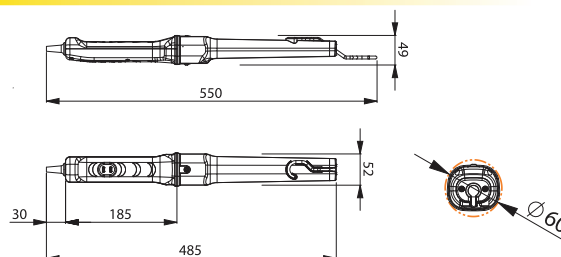
2006/95/CE 2004/108/CE
2002/95/CE

	118
	mm 85x115x510 Kg 0,6/1,2

dimensions

ART. 529 - Plastic bell/Cloche/Glocke.

dimensions



MAGNETIC BASE FOR INSPECTION LAMP

ART. 050



Magnetic base for inspection lamp with Velcro for retaining the lamp.

Support magnetique pour baladeuse avec velcro.

Magnetischer Halter für Handleuchten mit Klettverschluss.

Soporte magnético para lámparas portátiles con fijación Velcro en la lámpara..



ZECA



EXTENSION REELS

EXTENSION
REELS

EXTENSION REELS



EN 61242 EN 60335-1




2006/95/CE 2006/42/CE
2002/95/CE

SERIE 5000


pag. 58

EXTENSION 11,5 m

 Spring operated cable reels, suitable to be used as extension cord, allow the user to have always an available socket where needed.


reel features

- Swivelling bracket.
- Cable ratchet stop device.
- With incorporated thermic protection (except AL).
- Double earth contact.
- Working temperature: -5°/+40°C.

 Enrouleurs à ressort, convenables pour être utilisés comme prolongateurs, permettent à l'utilisateur d'avoir toujours une prise disponible où nécessaire.

caracteristiques de l'enrouleur

- Support pivotant pour la fixation.
- Cliquet d'arrêt du câble.
- Avec protecteur thermique incorporé (à l'exception AL).
- Double contact de terre.
- Temperature d'utilisation -5°/+40°C.

 Kabelaufroller mit Federantrieb, als Verlängerungsschnur geeignet, die dem Benutzer erlaubt, immer eine Steckdose zur Verfügung zu haben.

Eigenschaften Aufroller

- Schwenkbarer Bügel.
- Stoppvorrichtung.
- Mit Überhitzungsschutz (Ausser AL).
- Doppelerdungskontakte.
- Umgebungstemperatur -5°/+40°C.

 Enrolladores de cable, adapto para utilizacion como prolongadores y permiten à l'utilisador d'haber siempre una placa disponible.

caracteristicas de l'enrollador

- Estructo orientable.
- Dispositivo de parada de cable.
- Con dispositivo termico incorporado (excepto AL).
- Doble contacto de tierra.
- Temperatura ambiente de utilizacion -5°/+40°C.

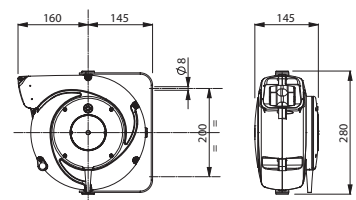
N.B.: You can find the complete range of cable reels, delivered with different cable type, starting from pag. 125.
La gamme complète des enrouleurs de cable, livrables avec les differents types de cable, se trouve à partir de la page 125.

Die komplette Auswahl der Kabelaufroller, die mit unterschiedlichen Kabeltypen geliefert werden können, ist ab Seite 125 zu finden.

Ver la gama completa des enrolladores de cables, con los diferentes tipos de cable, a partir de la pag.125.

TRADITION

dimensions



SERIE 4000

pag. 59

EXTENSION 15 m

BEST SELLER

SERIE AM

pag. 60

EXTENSION 15 m

ECONOMY

SERIE AL

pag. 61

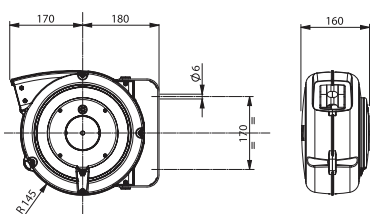
EXTENSION 15 m

INNOVATION

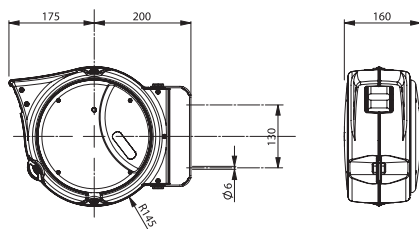
ALUMINIUM BODY

EXTENSION
REELS

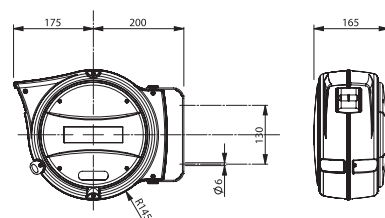
dimensions



dimensions



dimensions





SERIE 5000

EXTENSION 11,5 m

YELLOW COLOUR
5827/XF GS

GREY COLOUR
5527/XF GS



SCHUKO
PLUG
AND
SOCKET

YELLOW COLOUR
5827/XF

GREY COLOUR
5527/XF



Art. SILVER

5527/XF GS





5527/XF



Art. YELLOW

5827/XF GS

5827/XF

Description	5827/XF GS	5827/XF
m. coiled m. enroulés	11,5 m (10 + 1,5)	11,5 m (10 + 1,5)
cable	3G1,5-H05W-F	3G1,5-H05V-F
socket, plug, incoming cable Fiche, prise, cable en entrée	YES (Schuko plug and socket)	NO
W  (20°C)	230V 1200	1200
W  (20°C)	230V 1800	1800
thermic protection protecteur thermique	YES	YES
V max	500	500
	44	44
	mm 355x310x180 Kg 3,5	mm 355x310x180 Kg 3,5



SERIE 4000

EXTENSION 15 m

BEST SELLER

YELLOW COLOUR

4315/GS

GREY COLOUR

4315/S GS

YELLOW COLOUR

4315

GREY COLOUR

4315/S

SCHUKO
PLUG
AND
SOCKET



EXTENSION
REELS



4315/GS3

Art. SILVER	4315/S GS	4315/S	
Art. YELLOW	4315/GS3	4315/GS	4315
Description	Cable reel with 3 Schuko sockets and plug	Extension reel with Schuko plug and socket	Extension reel
m. coiled m. enroulés	15 m (14 + 1)	15 m (14 + 1)	15 m (14 + 1)
cable	3G1,5-H05VV-F	3G1,5-H05VV-F	3G1,5-H05VV-F
socket, plug, incoming cable Fiche, prise, cable en entrée	YES (Schuko plug and socket)	YES (Schuko plug and socket)	NO
W (20°C)	230V 1200	1200	1200
W (20°C)	230V 1800	1800	1800
thermic protection protecteur thermique	YES	YES	YES
V max	500	500	500
	44	44	44
	mm 335x310x185 Kg 5	mm 355x310x180 Kg 5	mm 355x310x180 Kg 5



SERIE AM





EXTENSION 15 m



AM40/315 GS3



AM40/315

Art.	AM40/315 GS3	AM40/315
Description	Extension reel with 3 Schuko sockets and plug	Extension reel
m. coiled m. enroulés	15 m (14 + 1)	15 m (14 + 1)
cable	3G1,5-H05VV-F	3G1,5-H05VV-F
socket, plug, incoming cable Fiche, prise, cable en entrée	YES (Schuko plug and socket)	NO
W  (20°C)	1200	1200
W  (20°C)	1800	1800
thermic protection protecteur thermique	YES	YES
V max	500	500
	44	44
	mm 355x310x180 Kg 5	mm 355x310x180 Kg 5







AL41/315 GS3



AL41/315



Art.	AL41/315 GS3	AL41/315
Description	Extension reel with 3 Schuko sockets and plug	Extension reel
m. coiled m. enroulés	15 m (14 + 1)	15 m (14 + 1)
socket, plug, incoming cable Fiche, prise, câble en entrée	YES (Schuko plug and socket)	NO
W  (20°C)	1200	1200
W  (20°C)	1800	1800
thermic protection protecteur thermique	YES	NO
V max	500	500
	44	44
	mm 355x310x180 Kg 5	mm 355x310x180 Kg 5



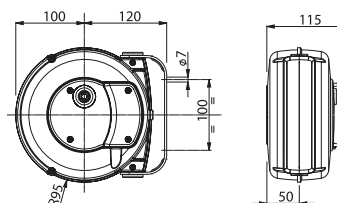
SERIE 9000




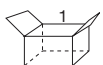
EXTENSION 6 m

NEECA



dimensions



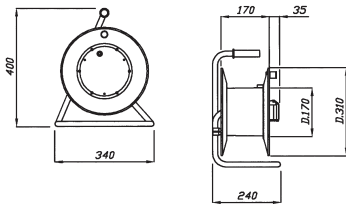
Art.	9004/GS
Description	Extension reel with Schuko plug and socket
m. coiled m. enroulés	m 6 (5 + 1)
cable	3G1,5-H05VV-F
socket, plug, incoming cable Fiche, prise, cable en entrée	YES (Schuko plug and socket)
W  (20°C)	1400
W  (20°C)	1900
thermic protection protecteur thermique	YES
V max	500
	100
	mm 250x195x145 Kg 2,5





SERIE 3500 HAND-OPERATED CABLE COILERS ENROULEURS MANUELS DE CÂBLE

dimensions



Brake
Frein pour bloquer la bobine

Plastic drum for perfect insulation and a complete protection

Bobine en plastique résistante aux chocs et parfaitement isolée

Galvanized sheet iron flanges
Brides en tôle zinguée

Base made by steel painted tube

Base en tuyau d'acier, verni a four



HAND OPERATED CABLE COILERS

All the models are "CE" marked except incomplete models (without sockets and/or without cable), where "CE" marks must be placed by whom fits sockets and/or cables and puts on the market.

We can not supply cable reels with different lengths from those shown in the above schedule.

EN 61242 EN 60335-1



2006/95/CE 2002/95/CE



ENROULEURS MANUELS

Tous les modèles sont marqués CE à l'exception des modèles fournis incomplets (sans prises et/ou sans câble) où le marquage "CE" doit être fait par celui qui les complète ou les met en commerce.

Nous ne pouvons pas fournir des enrouleurs avec des métrages différents de ceux indiqués dans le tableau ici-dessus.



MANUELLE KABELTROMMELN

Alle Modelle sind CE gekennzeichnet, mit Ausnahme der nicht komplettierten Modelle (ohne Anschlüsse und/oder ohne Kabel). Für diese Modelle muss der Käufer für die CE Zeichen sorgen.

Diese Kabeltrommeln können nur mit der Kabellänge, wie in der Tabelle, geliefert werden.



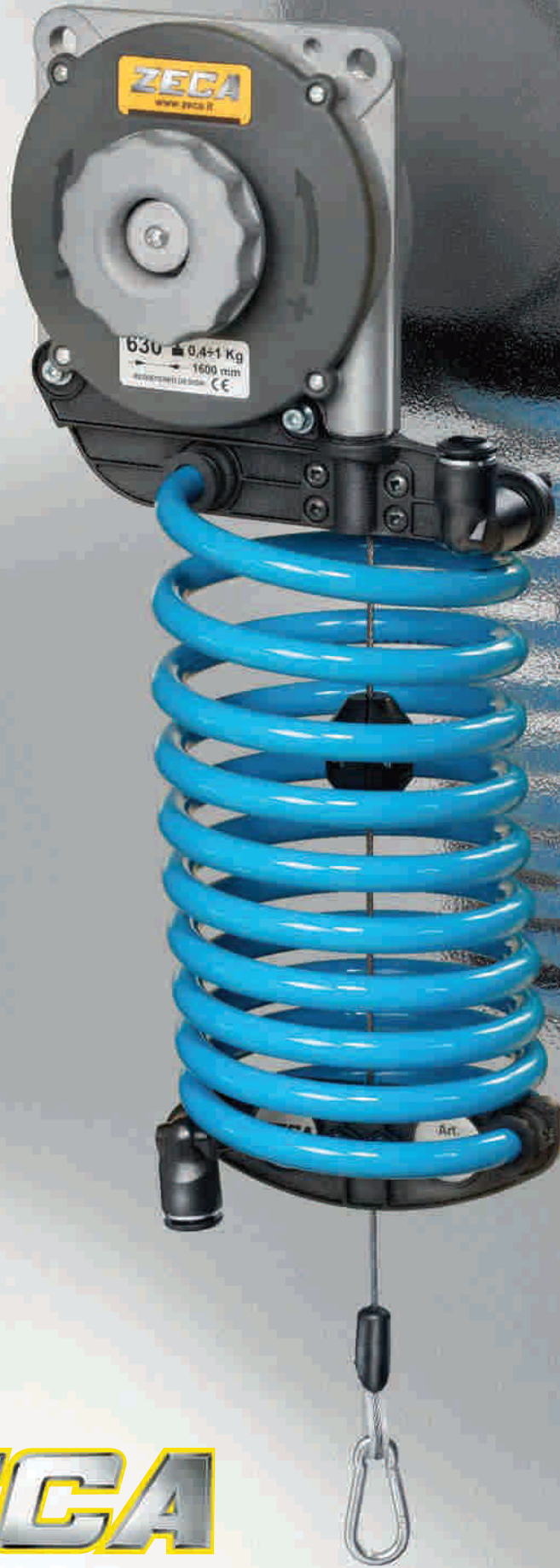
ENROLLADORES DE CABLES MANUALES

Todos los modelos tienen la marca CE, excepción hecha por los modelos suministrados sin toma y/o sin cable, donde la marca "CE" está cargada de qui lo completa o de qui lo pone en comercio.

No es posible suministrar enrolladores con metros de cable diferentes

Socket type Type de prise Tipos de tomas Anschluss-typ	Cable section Section du câble	Metres of cable Mètres de câble enroulés	Article	Cable Câble	W	Thermic protection Protection thermique
no sockets sans prises		NO cable	3501	-	-	NO
4 sockets 10/16 A 2P+T Schuko (schuko/france plug)		NO cable	3507	-	-	YES
	3G1,5	25	3508	H05 VV-F	1400	YES
	3G1,5	40	3509	H05 VV-F	1200	YES
	3G2,5	25	3510	H05 VV-F	2100	YES
2 sockets 10/16 A 2P+T Schuko 1 socket (blue)CEE 16A (plug CEE 16A 2P+T)		NO cable	3512	-	-	YES
	3G1,5	25	3513	H05 VV-F	1400	YES
	3G1,5	40	3514	H05 VV-F	1200	YES
	3G2,5	25	3515	H05 VV-F	2100	YES
2 sockets (blue) CEE 16A (plug CEE 16A 2P+T)		NO cable	3517	-	-	YES
	3G1,5	25	3518	H05 VV-F	1400	YES
	3G1,5	40	3519	H05 VV-F	1200	YES
	3G2,5	25	3520	H05 VV-F	2100	YES
	3G2,5	40	3521	H05 VV-F	1800	YES
	3G2,5	30	3526	H07 RN-F	1800	YES
2 sockets (red) CEE 16A 16 A 3P+T 380V (plug CEE 16A 3P+T)		NO cable	3522	-	-	NO
	4G1,5	25	3523	H05 VV-F	2200	YES
	4G1,5	40	3524	H05 VV-F	1900	YES
	4G2,5	30	3525	H05 VV-F	2500	YES
	4G2,5	30	3527	H07 RN-F	2500	YES





ZECA



BALANCERS

BALANCERS



BALANCERS



630

631

632

INOX Ø 2mm

DIN 15112
ISO EN 12100-1



2006/42/CE



633


634

635

636


637

INOX Ø 2,5mm

 Zeca balancers, designed to sustain manual tools, screw drivers, etc. An essential help for consecutive work, assembly, mass production, packaging, etc. Zeca balancers are manufactured of high quality material and resist to heavy working cycle. The balancers are manufactured in 2 different dimensions.


general features

- Die-cast aluminium case.
- Inox steel support cable.
- Continuous capacity adjustment from max. value to min. value.
- Cable travel easily adjusted for fitting every need.
- Four suspension points.

 Equilibreurs Zeca, pour soutenir outils manuels, visseuses, etc. Un aide indispensable pour des travaux répétitifs, montages, productions de série, emballages, etc. Les equilibreurs Zeca sont construits avec des matières de première qualité, et ils résistent à cycles de travaux particulièrement lourds. Les equilibreurs sont construits en deux différentes dimensions.

caractéristiques générales


- Boîtier en aluminium moulé.
- Cable de soutien en acier inox.
- Réglage continu du chargement du valeur max. au valeur min.
- Course du cable facilement enregistrable pour s'adapter à tout besoin.
- Quatre points de suspension.

 Zeca Seilfederzüge, um Handwerkzeuge, Schlagschrauber und ähnliche Geräte zu halten. Eine unentbehrliche Hilfe bei sich wiederholenden Arbeiten, Montagen, Serienproduktionen, Verpackungsarbeiten etc.

Zeca Seilfederzüge sind aus qualitativ hochwertigem Material gefertigt. Sie sind bei schweren Arbeitszyklen außerordentlich belastbar. Die Seilfederzüge sind in zwei verschiedenen Abmessungen verfügbar.

Allgemeine Merkmale

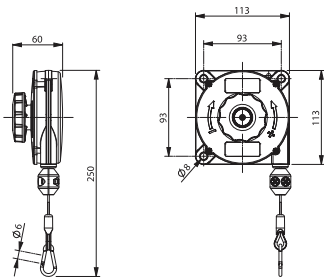
- Gehäuse aus druckgegossenem Aluminium.
- Stahlseil aus Inox.
- Lasteneinstellung von hoch bis niedrig.
- Seillänge ist einfach verstellbar um den jeweiligen Anforderungen gerecht zu werden.
- Vierpunktaufhängung.

 Equilibradores Zeca, para sostener el peso de herramientas manuales, atornilladores, etc. Una ayuda indispensable para trabajos repetitivos, montajes, producción en serie, embalajes, etc. El equilibrador Zeca esta fabricado con material de primera calidad y resistente a trabajos gravosos. El equilibrador esta fabricado en dos medidas.

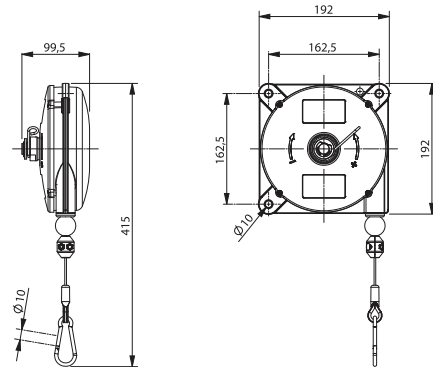
características comunes

- Estructura de aluminio.
- Cable de sujeción de acero inox.
- Regulación de la carga continua del valor máximo al valor mínimo.
- Carrera del cable fácilmente registrable para adaptarse a las exigencias.
- Cuatro puntos de suspensión.

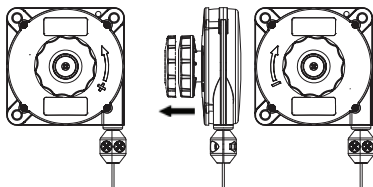
dimensions 630-631-632



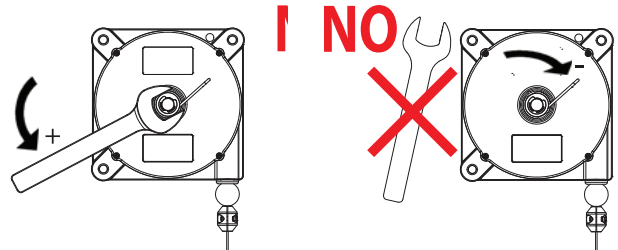
dimensions 633-634-635-636-637




capacity adjustment



capacity adjustment



Art.	630	631	632	633	634	635	636	637
Description	Balancer	Balancer	Balancer	Balancer with anti-fall device	Balancer with anti-fall device	Balancer with anti-fall device	Balancer with anti-fall device	Balancer with anti-fall device
capacity Kg/force Kg Tragleistung Kg capacidad Kg	0,4 ÷ 1	1 ÷ 2	2 ÷ 3	2 ÷ 4	4 ÷ 6	6 ÷ 8	8 ÷ 10	10 ÷ 14
travel mm course du cable mm Kabelhublänge mm carrera del cable mm	1600	1600	1600	2500	2500	2500	2500	2500
weight gr/poids gr Gewicht gr/peso gr	630	670	790	2850	3000	3100	3200	3500
	mm 170x125x70 Kg 0,7	mm 170x125x70 Kg 0,8	mm 170x125x70 Kg 0,9	mm 245x200x110 Kg 3,2	mm 245x200x110 Kg 3,3	mm 245x200x110 Kg 3,4	mm 245x200x110 Kg 3,5	mm 245x200x110 Kg 3,8



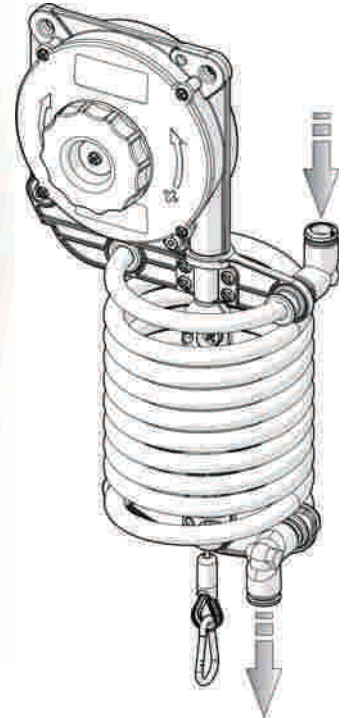
SPIRAL HOSE FOR BALANCERS

NEW



PRESS MAX
10 BAR

WORKING TEMP.
-20°/+80°



SPIRAL HOSE FOR BALANCERS

Spiral hose (PA12) 8 x 10 for balancers
This useful accessory can be applied on balancers art. 630, 631 and 632.

Supplied complete with assembly instructions, all accessories and an additional mt of hose for connection to the compressed air network and to the tool.

ART. 982 - Spiral hose applicable on balancers art. 630, 631 and 632 (balancer NOT included).



TUYAU SPIRALÉ POUR EQUILIBREURS

Tuyau spiralé (PA12) 8 x 10 pour equilibreurs
Cet accessoire utile peut être appliquée sur equilibreurs ref. 630, 631 et 632.

Livré complet avec notice de montage, tous les accessoires et un mètre de tuyau supplémentaire pour la connexion au réseau d'air comprimé et l'outil.

ART. 982 - Tuyau spiralé applicable sur equilibreurs ref. 630, 631 et 632 (equilibreur PAS compris).



SPIRALSCHLAUCH FÜR FEDERZÜGE

Spiralschlauch (PA12) 8X10 für Federzüge.
Dieses nützliche Zubehörteil kann auf die Federzüge Art. N° 630, 631 und 632 angebaut werden.

Das Artikel enthält die Gebrauchsanweisungen für die Montage, alle Zubehöre und 1 Mt. zusätzlicher Schlauch, um es ans Druckluft-leitungsnetz und an das Werkzeug zu verbinden.

ART. 982 - Spiralschlauch an die Federzüge Art.N° 630, 631 und 632 verwendbar. (Federzug nicht enthalten).



ESPIRAL DE TUBO PARA EQUILIBRADORES

Espiral de tubo (PA12) 8 x 10 para equilibradores
Este accesorio util se puede aplicar a los equilibradores art. 630, 631 y 632

Viene provisto con instrucciones de montaje, todos los accesorios y 1 metro de tubo adicional para la conexión de red de aire comprimido y la herramienta.

ART. 982 - Espiral de tubo aplicable a los equilibradores art. 630, 631 y 632 (equilibradores NO incluido).



ROROLIFT - SPRING LIFTING DEVICE-SUSPENSEUR

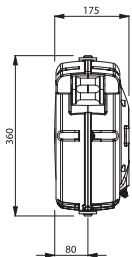
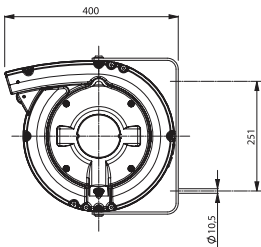



5,5 ÷ 18 kg

Ø
6 mm.



dimension




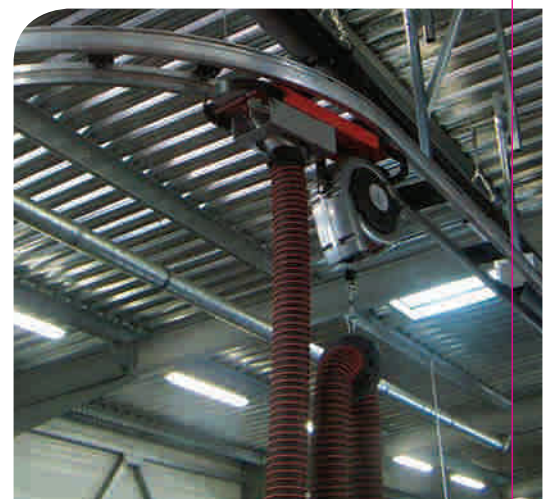
 Cable reel series PR equipped with stopping device, designed to recoil a steel cable to which tools, that have to be lowered to the work area for a limited period, may be suspended. By releasing the stopping device, the objects may be raised again above the operating area after use. **The capacity of these cable reels is set at the factory and is not, therefore, adjustable by the user.** "Rotolift" can be used in garages equipped with an overhead exhaust discharge system, which utilises flexible down pipe connecting hoses. In this case, when the flexible hose is not in use, "Rotolift" keeps it up, above the operating area.

 Kabelaufroller Serie PR mit Kabelstoppvorrichtung versehen, geeignet für Aufwicklung eines kleinen Stahlkabels, woran Werkzeuge aufgehängt werden können, die nur während der Benutzung direkt zum Arbeitsplatz herabgesenkt werden sollen. Wenn diese Werkzeuge nicht mehr eingesetzt werden, wird die Stoppvorrichtung der Kabeltrommel ausgelöst. Dadurch werden die Gegenstände hoch über dem Arbeitsplatz geführt. **Die Tragfähigkeit dieses Kabelaufrollers ist im Werk voreingestellt, kann deshalb vom Kunde nicht eingestellt werden.** "Rotolift" kann in Werkstätten verwendet werden, wo eine Abgasanlage vorhanden ist, welche mittels spezieller, herabhängender Gummischläuche realisiert wurde. Bei Nichtverwendung, wird das Absaugrohr vom Rotolift hoch über dem Arbeitsplatz zurückgehalten.

 Enrouleur série PR équipé de dispositif d'arrêt du câble, étudié pour enrouler un câble en acier auquel on peut suspendre des objets qui doivent être amenés sur le banc de travail seulement pendant le temps d'emploi. Le travail terminé, on décroche le dispositif d'arrêt de l'enrouleur et les objets peuvent être relevés au-dessus du banc de travail. **La portée de ces enrouleurs est déjà réglée dans notre usine et n'est pas réglable par le client.** "Rotolift" peut être particulièrement utilisé dans les ateliers équipés d'un circuit d'aspiration du gaz d'échappement réalisé par tuyaux en caoutchouc appropriés qui sont suspendus. Quand le tuyau d'aspiration n'est pas utilisé l'appareil "Rotolift" le tient suspendu au dessus de la zone de travail.

 Bobinador serie PR dotado de dispositivo de parada del cable, estudiado para enrollar un cable fino de acero del que se pueden colgar objetos que tengan que ser inclinados hasta la mesa de trabajo durante el uso. Finalizado el trabajo, desenganchando el dispositivo de parada del bobinador, dichos objetos pueden ser alzados de nuevo sobre la zona de trabajo. **El alcance de estos bobinadores se regula al principio y, por lo tanto, no puede ser ajustado por el cliente.** El Rotolift encuentra su más típica aplicación en talleres donde existe una instalación de aspiración de gases de descarga realizada con tubos especiales de goma suspendidos desde lo alto. En estos casos el Rotolift mantiene suspendido el tubo de aspiración más allá del área de trabajo cuando éste no está en funcionamiento.

Art.	6626	6627	6628
Description	Rotolift	Rotolift	Rotolift
capacity Kg/force Kg Tragleistung Kg capacidad Kg	5,5 ÷ 8,5	9 ÷ 12	11 ÷ 18
travel m course du cable m Kabelhublänge m carrera del cable m	4 + 3	4 + 3	4 + 3
	mm 400x370x235 Kg 11	mm 400x370x235 Kg 11	mm 400x370x235 Kg 12





Conversion table	
int. Ø hose mm	int. Ø hose inches
3	1/8"
4,8	3/16"
6,4	1/4"
7,9	5/16"
9,5	3/8"
12,7	1/2"
15,9	5/8"
19,4	3/4"
25,4	1"

Conversion table for pressure unity of gas, steam and fluids.			
	Pa	bar	PSI
1 Pa = 1 N/m ²	1	10 ⁻⁵	1,45 • 10 ⁻⁴
1 bar = 0,1 MPa = 0,1 N/mm ²	10 ⁵	1	14,5
1 Kp/m ²	9,81	9,81 • 10 ⁻⁵	1,42 • 10 ⁻³
1 at = 1 Kp/cm ²	9,81 • 10 ⁴	0,981	14,7
1 Torr = 1/760 atm	133	1,33 • 10 ⁻³	0,02
1 PSI	6894,76	0,07	1







AIR REELS


ZECCA

AIR REELS











AIR REELS

Art.					SERIE AMERICA			
Art.	9100/6	804/8	805/8	805/10	AM80/8	AM85/8	AM85/10	AL81/8
hose int Ø/Ø int. tuyau Schlauch int. Ø	5,5 mm	8 mm (5/16")	8 mm (5/16")	10 mm (3/8")	8 mm (5/16")	8 mm (5/16")	10 mm (3/8")	8 mm (5/16")
hose m/tuyau m Schlauch m	6,5 (5,5 + 1)	10 (9 + 1)	16 (15 + 1)	16 (15 + 1)	10 (9 + 1)	16 (15 + 1)	16 (15 + 1)	10 (9 + 1)
max press	12 bar (1,2 Mpa)	15 bar (1,5 Mpa)	15 bar (1,5 Mpa)	15 bar (1,5 Mpa)	15 bar (1,5 Mpa)	15 bar (1,5 Mpa)	15 bar (1,5 Mpa)	15 bar (1,5 Mpa)
temperature	-5°/+40° C	-5°/+40° C	-5°/+40° C	-5°/+40° C	-5°/+40° C	-5°/+40° C	-5°/+40° C	-5°/+40° C
End pipe fitting Raccord sortie	1/4" M	1/4" M	1/4" M	3/8" M	1/4" M	1/4" M	3/8" M	1/4" M
Incoming fitting Raccord entrée	Ø 6x8 mm	NO	NO	NO	NO	NO	NO	NO
Incoming pipe Tuyau entrée	NO	1,5 m	1,5 m	1,5 m	1,5 m	1,5 m	1,5 m	1,5 m
air/Luft	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI
cold water/eau froide	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	NO	NO	NO	YES/OUI
hose/tuyau/Schlauch	PU	PU	PU	PU	PU	PU	PU	PU
see/voir pag.	75	76	76	76	78	78	78	80

Art.								
Art.	8810	8830	8001	8003	8004	8005	8010	8030
hose int Ø/Ø int. tuyau Schlauch int. Ø	NO HOSE	10 mm (3/8")	NO HOSE	10 mm (3/8")	12,5 mm (1/2")	12,5 mm (1/2")	NO HOSE	10 mm (3/8")
hose m/tuyau m Schlauch m	-	15 (14 + 1)	-	21 (20 + 1)	16 (15 + 1)	21 (20 + 1)	-	15 (14 + 1)
max press	200 bar (20,0 Mpa)	200 bar (20,0 Mpa)	20 bar (2,0 Mpa)	20 bar (2,0 Mpa)	20 bar (2,0 Mpa)	20 bar (2,0 Mpa)	200 bar (20,0 Mpa)	200 bar (20,0 Mpa)
temperature	max 155° C	max 155° C	-5°/+40° C	-5°/+40° C	-5°/+40° C	-5°/+40° C	Max 155° C	Max 155° C
End pipe fitting Raccord sortie	3/8" F	3/8" F rotating	3/8" M	3/8" M	1/2" M	1/2" M	3/8" F	3/8" F rotating
Incoming fitting Raccord entrée	1/2" M	1/2" M	1/2" M	1/2" M	1/2" M	1/2" M	1/2" M	1/2" M
Incoming pipe Tuyau entrée	NO	NO	NO	NO	NO	NO	NO	NO
air/Luft	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI
oil	YES/OUI	YES/OUI	NO	NO	NO	NO	YES/OUI	YES/OUI
cold water/eau froide	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI
HP water	YES/OUI	YES/OUI	NO	NO	NO	NO	YES/OUI	YES/OUI
hose/tuyau/Schlauch	-	rubber SAE 100 R1 AT	-	PU	PU	PU	-	rubber SAE 100 R1 AT
see/voir pag.	85	85	86	86	86	86	87	87

							
AL	813/8/S	813/10/S					
							
AL83/10	813/8	813/10	806/10	806/13	8801	8803	8804
10 mm (3/8")	8 mm (5/16")	10 mm (3/8")	10 mm (3/8")	12,5 mm (1/2")	NO HOSE	10 mm (3/8")	12,5 mm (1/2")
16 (15 + 1)	12 (10 + 2)	9 (7 + 2)	25 (24 + 1)	16 (15 + 1)	-	21 (20 + 1)	16 (15 + 1)
15 bar (1,5 Mpa)	12 bar (1,2 Mpa)	12 bar (1,2 Mpa)	15 bar (1,5 Mpa)	15 bar (1,5 Mpa)	20 bar (2,0 Mpa)	20 bar (2,0 Mpa)	20 bar (2,0 Mpa)
-5°/+40° C	-5°/+40° C	-5°/+40° C	-5°/+40° C	-5°/+40° C	-5°/+40° C	-5°/+40° C	-5°/+40° C
3/8" M	1/4" M	3/8" M	3/8" M	1/2" M	3/8" F	3/8" M	1/2" M
NO	1/4" M	3/8" M	Ø 10 mm	Ø 12,5 mm	1/2" M	1/2" M	1/2" M
1,5 m	2 m	2 m	NO	NO	NO	NO	NO
YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI
YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	NO	NO	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI
PU	PVC/PU	PVC/PU	PU	PU	-	PU	PU
80	82	82	84	84	85	85	85

							
8032	8911	8921	8922	8931	8932	8941	8951
8 mm (5/16")	8 mm (5/16")	10 mm (3/8")	10 mm (3/8")	13 mm (1/2")	13 mm (1/2")	19 mm (3/4")	25 mm (1")
20 (19 + 1)	47 (45 + 2)	32 (30 + 2)	42 (40 + 2)	32 (30 + 2)	42 (40 + 2)	17 (15 + 2)	10 (8 + 2)
200 bar (20,0 Mpa)	20 bar (2,0 Mpa)	20 bar (2,0 Mpa)	20 bar (2,0 Mpa)	20 bar (2,0 Mpa)	20 bar (2,0 Mpa)	10 bar (1,0 Mpa)	10 bar (1,0 Mpa)
Max 155° C	-5°/+40° C	-5°/+40° C	-5°/+40° C	-5°/+40° C	-5°/+40° C	-5°/+40° C	-5°/+40° C
3/8" F rotating	1/4"	3/8"	3/8"	1/2"	1/2"	3/4"	1"
1/2" M	-	-	-	-	-	-	-
NO	1 M	1 M	1 M	1 M	1 M	1 M	1 M
YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI
YES/OUI	NO	NO	NO	NO	NO	NO	NO
YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI
YES/OUI	NO	NO	NO	NO	NO	NO	NO
rubber SAE 100 R1 AT	PU	PU	PU	PU	PU	PVC black	PVC black
87	88	88	88	88	88	88	88





MINI REEL serie 9100



technical features

- With 5,5 + 1 m monoextruded Polyurethan hose 6x8.
- Plastic outer casing.
- Mini-reel for applications in the industrial sector and for hobby.
- Anti-shock structural elements.
- Provided with hose ratchet stop device, every 50 cm, easily removable if constant traction is required.
- Working temperature: -5°C / +40°C.



caracteristiques techniques

- Avec m 5,5 + 1 tuyau Polyurethane monoextrudé 6x8.
- Boîtier en matière plastique incassable.
- Enrouleur pour utilisations dans le secteur industriel et hobby.
- Éléments structuraux résistants aux chocs.
- Fourni avec dispositif d'arrêt du tuyau, qui peut être inséré tous les 50 cm, facile à éliminer, si le tuyau doit être toujours en traction.
- Température d'utilisation: -5°C / +40°C.



Technische Merkmale

- Polyurethanschlauch monofliessgepresst 6x8, 5,5 + 1 m lang.
- Aufroller für Industrieverwendungen.
- Kunststoffstruktur.
- Arretiervorrichtung, welche ca. alle 50 cm eingesetzt werden kann und einfach zu beseitigen ist, wenn der Schlauch ständig unter Zug sein soll.
- Umgebungstemperatur: -5°C / +40°C.

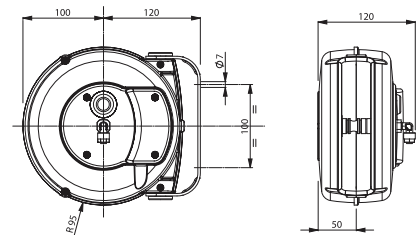




caracteristicas tecnicas

- Con 5,5 + 1 m de tubo poliuretano monoestruso 6x8.
- Enrollador para aplicaciones en el sector industrial y hobbies.
- Estructura en material plastico antigolpes.
- Provisto con dispositivo de parada del tubo, insertable más o menos cada 50 cm, fácilmente eliminable in caso que se quiera el tubo constante en tracción.
- Temperatura de utilización: -5°C / +40°C.



dimensions



Art.	9100/6
hose int. Ø Ø int. tuyau	5,5 mm
hose m tuyau m	6,5 (5,5 + 1)
max press	12 bar (1,2 Mpa)
temperature	-5°/+40° C
End pipe fitting Raccord sortie	1/4" M
Incoming fitting Raccord entrée	Ø 6x8
Incoming pipe Tuyau entrée	NO
air/Luft	YES/OUI
cold water eau froide	YES/OUI
	100
	mm 240x195x120 Kg 2



ISO EN 12100-1
ISO EN 12100-2



2006/42/CE



HOSE REEL serie 804-805

BEST SELLER

804



**HEAVY
DUTY
POWERFUL
SPRING**

805



ISO EN 12100-1
ISO EN 12100-2



2006/42/CE



technical features

- Plastic outer casing.
- Complete with pivot bracket.
- Provided with hose ratchet stop device, every 50 cm, easily removable if constant traction is required.
- Polyurethane hose.



caracteristiques techniques

- Boîtier en matière plastique incassable.
- Support de fixation, orientable.
- Fourni avec dispositif d'arrêt du tuyau, qui peut être inséré tous les 50 cm, facile à éliminer si le tuyau doit être toujours en traction.
- Tuyau polyuréthane.



Technische Merkmale

- Gehäuse aus schlagfestem Kunststoff.
- Schwenkbarer Bügel.
- Arretiervorrichtung, welche ca. alle 50 cm eingesetzt werden kann und einfach zu beseitigen ist, wenn der Schlauch ständig unter Zug sein soll.
- Polyurethanschlauch.



características técnicas

- Estructura en material plástico antigolpes.
- Abrazadera de fijación orientable.
- Provisto con dispositivo de parada del tubo, insertable mas o menos cada 50 cm, facilmente eliminable en caso se quiera el tubo constantemente en tracción.
- Tubo en poliuretano.

optional

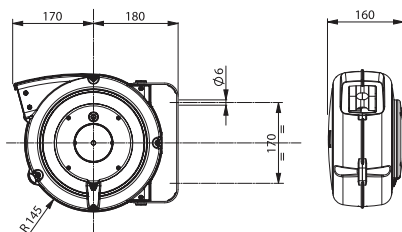
ART. 949/804-4000

ART. 949/805-7000

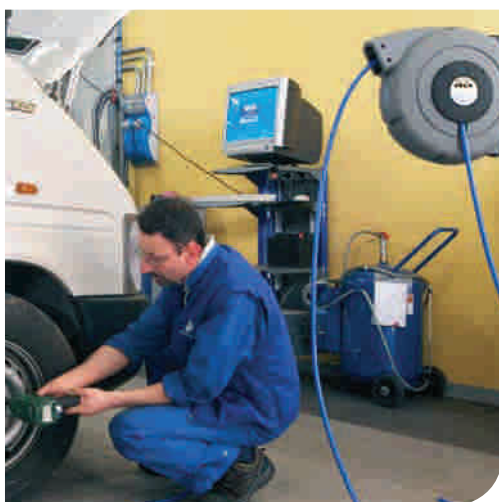
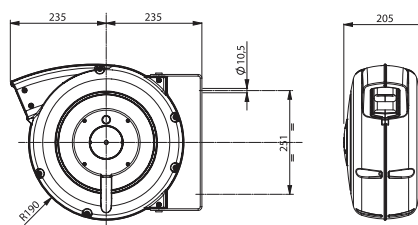
- Optional device to fasten the pivoting bracket.









- Dispositif optional pour rendre fixe au lieu d'orientable le support de fixation des enrouleurs.
- Feststellvorrichtung, auf Anfrage lieferbar, um die Befestigungsbügel der Schlauchaufroller zu fixieren.
- Dispositivo opcional para mantener fija, aunque orientable, la abrazadera de fijación del enrollador.

dimensions 804



dimensions 805



			
Art. SILVER	804/8/S	805/8/S	805/10/S
			
Art. YELLOW	804/8	805/8	805/10
hose int. Ø Ø int. tuyau	8 mm (5/16")	8 mm (5/16")	10 mm (3/8")
hose m tuyau m	10 (9 + 1)	16 (15 + 1)	16 (15 + 1)
max press	15 bar (1,5 Mpa)	15 bar (1,5 Mpa)	15 bar (1,5 Mpa)
temperature	-5°/+40° C	-5°/+40° C	-5°/+40° C
End pipe fitting Raccord sortie	1/4" M	1/4" M	3/8" M
Incoming fitting Raccord entrée	NO	NO	NO
Incoming pipe Tuyau entrée	1,5 m	1,5 mt	1,5 mt
air/Luft	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI
cold water eau froide	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI
	44	20	20
	mm 340x340x160 Kg 4	mm 430x400x210 Kg 7	mm 430x400x210 Kg 7



HOSE REEL serie AMERICA

SERIE AMERICA

AM80/8



AM85/8

AM85/10



ISO EN 12100-1
ISO EN 12100-2



2006/42/CE



technical features

- Polyurethane hose, black colour.
- Casing made of special heavy duty plastic.
- Complete with pivot bracket.
- Provided with hose ratchet stop device, every 50 cm., easily removable if constant traction is required.
- Suitable for air transmission.



caracteristiques techniques

- Tuyau noir polyurethane.
- Boîtier en plastique speciale haute resistance.
- Support de fixation metallique, orientable.
- Fourni avec dispositif d'arrêt du tuyau, qui peut être inseré tous les 50 cm, facile à éliminer si le tuyau doit être toujours en traction.
- Convenable pour le passage d'air.



Technische Merkmale

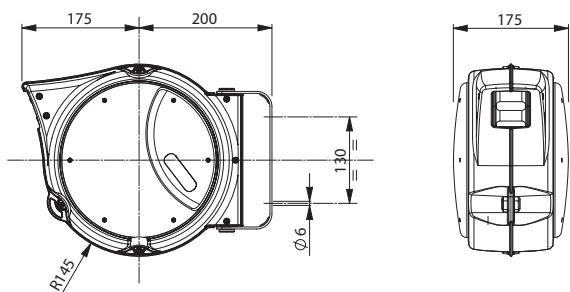
- Schwarzer Polyurethanschlauch.
- Gehäuse aus hochwertigem Spezialkunststoff.
- Schwenkbarer Bügel aus Metall.
- Arretiervorrichtung, welche ca. alle 50 cm eingesetzt werden kann und einfach zu beseitigen ist, wenn der Schlauch ständig unter Zug sein soll.
- Für Luft geeignet.



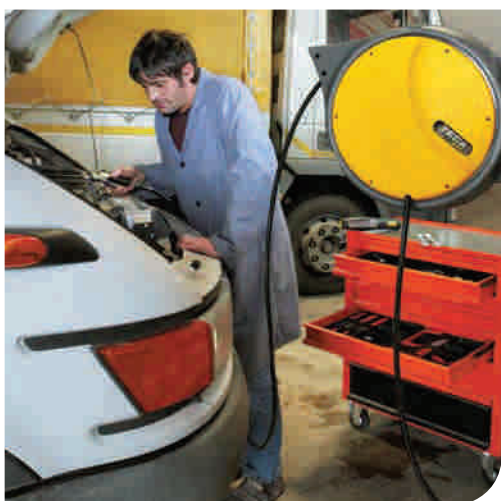
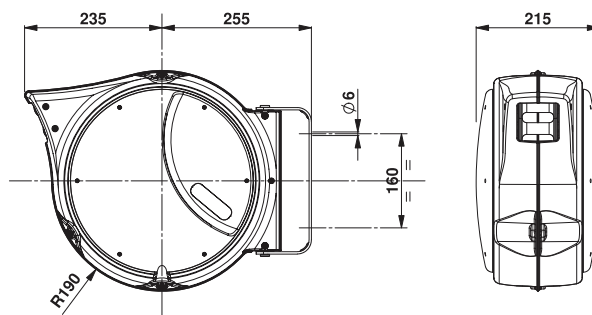
caracteristicas tecnicas

- Tubo en poliuretano negro.
- Estructura en material plástico special de alta resistencia.
- Abrazadera de fijación metallica, orientable.
- Provisto con dispositivo de parada del tubo, insertable mas o menos cada 50 cm, facilmente eliminable en caso se quiera el tubo constantemente en tracción.
- Idóneo para el paso aire.

dimensions AM80



dimensions AM85



Art.	AM80/8	AM85/8	AM85/10
hose int. Ø Ø int. tuyau	8 mm (5/16")	8 mm (5/16")	10 mm (3/8")
hose m tuyau m	10 (9 + 1)	16 (15 + 1)	16 (15 + 1)
max press	15 bar (1,5 Mpa)	15 bar (1,5 Mpa)	15 bar (1,5 Mpa)
temperature	-5°/+40° C	-5°/+40° C	-5°/+40° C
End pipe fitting Raccord sortie	1/4" M	1/4" M	3/8" M
Incoming fitting Raccord entrée	NO	NO	NO
Incoming pipe Tuyau entrée	1,5 mt	1,5 mt	1,5 mt
air/Luft	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI
cold water eau froide	NO	NO	NO
	40	20	20
	mm 390x330x230 Kg 4,5	mm 500x450x255 Kg 8,0	mm 500x450x255 Kg 8,0



HOSE REEL serie AL

AL81/8



AL83/10



ALUMINIUM BODY



ISO EN 12100-1
ISO EN 12100-2



2006/42/CE

* EXCLUDED THE PARTS SUBJECTED TO WEAR (FOR EXAMPLE SPRING, HOSE ETC.).
* A' L'EXCLUSION DES PIECES SOUMISES A L'USURE (PAR EXEMPLE, RESSORT, TUYAU ETC.).
* ABGENUTZTE TEILE SIND DAVON AUSGENOMMEN (WIE Z.B. FEDER UND SCHLAUCH).
* SE EXCLUYEN PARTES SUJETAS A DESGASTE POR UTILIZACION (POR EJEMPLO, MUELL Y TUBO).



New prestigious diecast aluminium fully hose reels.

A "top quality" product for professional users.

technical features

- Polyurethane hose.
- Diecast aluminium casing, undercoat paint finish.
- Complete with pivot bracket.
- Provided with hose ratchet stop device, at desired length, easily removable if constant traction is required.



Eine neue renommierte Serie von Aufroller aus Aluminiumdruckguss.

Ein Produkt aus hoher Qualität, für Prof-Anwender.

Technische Merkmale

- Polyurethanschlauch
- Außengehäuse aus Aluminiumdruckguss, einbrennlackiert.
- Schwenkbarer Bügel
- Arretiervorrichtung auf der gewünschten Länge, welche einfach zu beseitigen ist, wenn der Schlauch ständig unter Zug sein soll.



Nouvelle série d'enrouleurs de prestige avec structure en aluminium moulé.

Un produit d' haute qualité pour les utilisateurs professionnels.

caracteristiques techniques

- Tuyau polyurethane.
- Structure en aluminium moulé sous pression, verni à four.
- Avec support orientable de fixation
- Fourni avec dispositif d'arrêt du tuyau, facile à éliminer si le tuyau doit être toujours en traction.

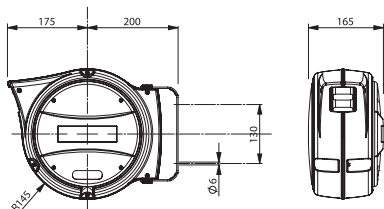


Nueva serie de enrolladores con caja en aluminio colado bajo presión. Un producto de alta calidad para los usuarios profesionales.

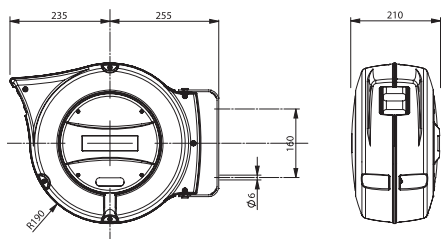
características técnicas



- Tubo poliuretano
- Estructura de aluminio fundido a presión y pintado con polvo epoxídico.
- Abrazadera de fijación orientable
- Provisto con dispositivo de parada del tubo, insertable en la longitud deseada, fácilmente eliminable en caso se quiera el tubo constantemente en tracción.

dimensions AL81



dimensions AL83



Art.	AL81/8	AL83/10
hose int. Ø Ø int. tuyau	8 mm (5/16")	10 mm (3/8")
hose m tuyau m	10 (9 + 1)	16 (15 + 1)
max press	15 bar (1,5 Mpa)	15 bar (1,5 Mpa)
temperature	-5°/+40° C	-5°/+40° C
End pipe fitting Raccord sortie	1/4" M	3/8" M
Incoming fitting Raccord entrée	NO	NO
Incoming pipe Tuyau entrée	1,5 mt	1,5 mt
air/Luft	YES/OUI	YES/OUI
cold water eau froide	YES/OUI	YES/OUI
	44	20
	mm 355x310x180 Kg 6	mm 450x390x215 Kg 9



HOSE REEL serie 813

813/8

813/10



813/8/S

813/10/S



ISO EN 12100-1
ISO EN 12100-2



2006/42/CE



technical features

- Polyurethane hose.
- Diecast aluminium casing, undercoat paint finish.
- Complete with pivot bracket for mounting.
- Provided with hose ratchet stop device, every 50 cm, easily removable if constant traction is required.



caracteristiques techniques

- Tuyau en polyurethane.
- Boîtier en aluminium moulé, verni au four.
- Avec support orientable de fixation
- Fourni avec dispositif d'arrêt du tuyau, qui peut être inséré tous les 50 cm, facile à éliminer si le tuyau doit être toujours en traction.



Technische Merkmale

- Druckgegossenes Alugehäuse, gerippt und Ofen Lackiert.
- Polyurethanschlauch.
- Schwenkbarer Bügel für Wandbefestigung.
- Arretiervorrichtung, welche ca. alle 50 cm eingesetzt werden kann und einfach zu beseitigen ist, wenn der Schlauch ständig unter Zug sein soll.



características técnicas

- Tubo de poliuretano.
- Estructura de aluminio fundido a presión y pintado con polvo epoxídico.
- Abrazadera de fijación orientable.
- Provisto con dispositivo de parada del tubo, insertable mas o menos cada 50 cm, facilmente eliminable en caso se quiera el tubo constantemente en tracción.

optional

ART. 949/PR

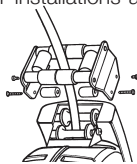
- Optional device to fasten the pivoting bracket.

- Dispositif optional pour rendre fixe au lieu d'orientable le support de fixation des enrouleurs.
- Feststellvorrichtung, auf Anfrage lieferbar, um die Befestigungsbügel der Schlauchaufroller zu fixieren.
- Dispositivo opcional para mantener fija, aunque orientable, la abrazadera de fijación del enrollador.

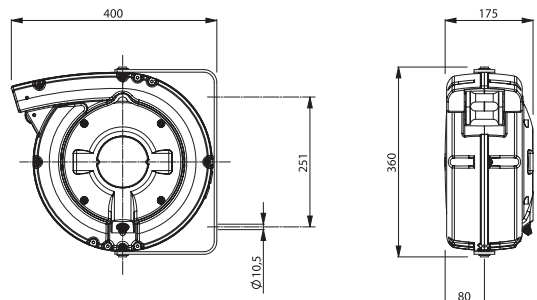
ART. 953







- Roller-cable guide, necessary for ceiling applications.

- Dispositif guide-cable à rouleaux, indispensable pour installations au plafond.
- Rollenmundstück, nötig für Fußbodenbefestigung.
- Boca guidacables con rodillos, indispensable para instalacion en suelos.



dimensions



		
Art. SILVER	813/8/S	813/10/S
		
Art. YELLOW	813/8	813/10
hose int. Ø Ø int. tuyau	8 mm (5/16")	10 mm (3/8")
hose m tuyau m	12 (10 + 2)	9 (7 + 2)
max press	12 bar (1,2 Mpa)	12 bar (1,2 Mpa)
temperature	-5°/+40° C	-5°/+40° C
End pipe fitting Raccord sortie	1/4" M	3/8" M
Incoming fitting Raccord entrée	1/4" M	3/8" M
Incoming pipe Tuyau entrée	2 m	2 m
air/Luft	YES/OUI	YES/OUI
cold water eau froide	YES/OUI	YES/OUI
	30	30
	mm 400x370x190 Kg 10,5	mm 400x370x190 Kg 10,5



HOSE REEL serie 806



technical features

Large-sized hose reel:

- Spring operated rewinding.
- Casing made of technical plastic material.
- Pivot metal bracket.
- Provided with hose ratchet stop device, every 50 cm, easily removable if constant traction is required.
- Polyurethane hose.
- Particularly recommended for application with manual payout.



caracteristiques techniques

Enrouleur tuyau de grandes dimensions:

- Rappel automatique par ressort.
- Boîtier en matière plastique.
- Support de fixation métallique orientable.
- Fourni avec dispositif d'arrêt du tuyau, qui peut être inséré tous les 50 cm, facile à éliminer si le tuyau doit être toujours en traction.
- Tuyau polyuréthane.
- Particulièrement convenable pour alimentation avec déroulement manuel.



Technische Merkmale

Schlauchaufroller mit großen Abmessungen:

- Federrückzug.
- Gehäuse aus Kunststoffmaterial.
- Schwenkbarer Bügel.
- Arretiervorrichtung, welche ca. alle 50 cm eingesetzt werden kann und einfach zu beseitigen ist, wenn der Schlauch ständig unter Zug sein soll.
- Polyurethanschlauch.
- Besonders geeignet für manuelles Abrollen.



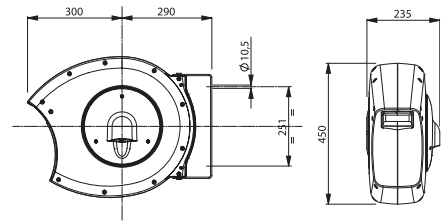
características técnicas

Enrollador de tubo de grandes dimensiones:

- Recuperación a muelle.
- Estructura en materia plástica.
- Abrazadera de fijación orientable.
- Provisto con dispositivo de parada del tubo, insertable mas o menos cada 50 cm, fácilmente eliminable en caso se quiera el tubo constantemente en tracción.
- Tubo en poliuretano.
- Puede ser utilizado para alimentaciones con desarrollo manual.



dimensions



ISO EN 12100-1
ISO EN 12100-2



2006/42/CE



Art.	806/10	806/13
hose int. Ø Ø int. tuyau	10 mm (3/8")	12,5 mm (1/2")
hose m tuyau m	25 (24 + 1)	16 (15 + 1)
max press	15 bar (1,5 Mpa)	15 bar (1,5 Mpa)
temperature	-5°/+40° C	-5°/+40° C
End pipe fitting Raccord sortie	3/8" M	1/2" M
Incoming fitting Raccord entrée	Ø 10 mm	Ø 12,5 mm
Incoming pipe Tuyau entrée	NO	NO
air/Luft	YES/OUI	YES/OUI
	8	8
	mm 610x555x280 Kg 10	mm 610x555x280 Kg 10

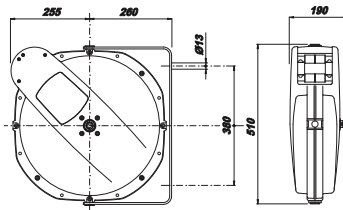




HOSE REEL serie 8800



dimensions



technical features

- Casing made of die-cast aluminium with paint finish.
- Hose ratchet stop device at desired length, easily removable if constant traction is required.
- Brass/stainless steel rotating joint.
- Available with swivelling bracket for low pressure models and with wall or ceiling mountable fixed bracket for high pressure models.



caracteristiques techniques

- Structure en aluminium moulé sous pression, verni au four.
- Cliquet d'arrêt du tuyau à la longueur désirée, facile à éliminer si le tuyau doit être toujours en traction.
- Joint pivotant laiton/inox.
- Livré standard avec support de fixation orientable pour les modèles à basse pression et avec support fixe de fixation soit au mur qu'au plafond pour les modèles à haute pression.



Technische Merkmale

- Druckgegossenes Alugehäuse, gerippt und Ofen lackiert.
- Arretiervorrichtung, welche ca. alle 50 cm eingesetzt werden kann und einfach zu beseitigen ist, wenn der Schlauch ständig unter Zug sein soll.
- Durchgangsgelenk Messing/rostfreier Stahl.
- Die Niederdruckmodelle werden serienmässig mit schwenkbarem Bügel geliefert.
- Die Hochdruckmodelle werden mit festem Bügel für Wand- und Deckebefestigung geliefert.



características técnicas

- Estructura de aluminio pintado con polvo.
- Dispositivo de parada del tubo a la distancia deseada, fácilmente eliminable en caso se quiera el tubo constantemente en tracción.
- Junta rodante latón/inox.
- Disponible en serie con abrazadera para orientar el enrollador para los modelos baja presión, y con fijación por abrazadera a pared o techo para los modelos alta presión.

ISO EN 12100-1
ISO EN 12100-2



2006/42/CE

	LOW PRESSURE			HIGH PRESSURE	
Art.	8801	8803	8804	8810	8830
hose int. Ø Ø int. tuyau	NO HOSE	10 mm (3/8")	12,5 mm (1/2")	NO HOSE	10 mm (3/8")
hose m tuyau m	-	21 (20 + 1)	16 (15 + 1)	-	15 (14 + 1)
max press	20 bar (2,0 Mpa)	20 bar (2,0 Mpa)	20 bar (2,0 Mpa)	200 bar (20,0 Mpa)	200 bar (20,0 Mpa)
temperature	-5°/+50° C	-5°/+50° C	-5°/+50° C	max 155° C	max 155° C
End pipe fitting Raccord sortie	3/8" F	3/8" M	1/2" M	3/8" F	3/8" F rotating
Incoming fitting Raccord entrée	1/2" M	1/2" M	1/2" M	1/2" M	1/2" M
Incoming pipe Tuyau entrée	NO	NO	NO	NO	NO
air/Luft	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI
oil	NO	NO	NO	YES/OUI	YES/OUI
cold water eau froide	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI
HP water	NO	NO	NO	YES/OUI	YES/OUI
hose/tuyau/ Schlauch	-	PU	PU	-	rubber SAE 100 R1 AT
	8	8	8	8	8
	mm 565x515x295 Kg 14	mm 565x515x295 Kg 20	mm 565x515x295 Kg 20	mm 565x515x295 Kg 14	mm 565x515x295 Kg 20



HOSE REEL serie 8000



LOW
PRESSURE



HIGH
PRESSURE

ISO EN 12100-1
ISO EN 12100-2



2006/42/CE



technical features

- Drum made of special heavy duty plastic.
- Supporting bracket made of galvanised corrosion resistant steel.
- Suitable for different mounting positions (see pictures).
- Hose ratchet stop device at desired length, easily removable if constant traction is required.
- Brass/stainless steel rotating joint.
- Universal stroke end pad.
- Models with and without hose for air, water and oil transmission.



caracteristiques techniques

- Bobine en plastique speciale haute resistance
- Bride de soutien en acier zingué à la corrosion.
- Indiqué pour plusieurs types d'installations (voir plans).
- Cliquet d'arrêt du tuyau à la longueur désirée, facile à éliminer si le tuyau doit être toujours en traction.
- Joint pivotant laiton/inox.
- Tampon fin course universel.
- Modèles avec et sans tuyau pour passage d'air, d'eau et d'huile.



Technische Merkmale

- Spule aus hochwertigem Spezialkunststoff.
- Stützbügel in heißverzinktem rostfreiem Stahl.
- Für verschiedene Anwendungsbereiche geeignet (s. Zeichnung).
- Arretiervorrichtung, welche ca. alle 50 cm eingesetzt werden kann und einfach zu beseitigen ist, wenn der Schlauch ständig unter Zug sein soll.
- Durchgangsgelenk Messing/rostfreier Stahl.
- Universalschlauch mit Arretierstopfen.
- Modelle mit und ohne Schlauch für Luft-, Wasser- und Ölzuführung.



características técnicas

- Bobina en material plastico special de alta resistencia.
- Suporte de fijacion de acero zincado resistente a la corrosión.
- Adaptable a varias instalaciones (ver esquema).
- Dispositivo de parada del tubo a la distancia deseada, facilmente eliminable en caso se quiera el tubo constantemente en tracción.
- Junta rodante latón/inox.
- Tapón tapa tubo universal.
- Modelos con y sin tubo para el paso aire, agua y aceite.

ART. 8100

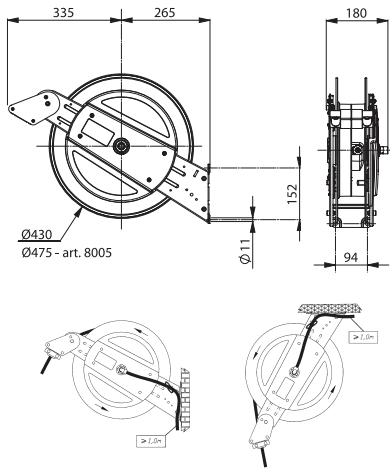
- Swivelling bracket.
- Support orientable de fixation.
- Vorrichtung um Schlauchtrommel schwenkbar zu machen.
- Abrazadera para orientar el enrollador



ART. 8009



- 22x1,5 adapter for high pressure reel (for Kärcher washing machine).
- Raccord 22x1,5 pour enrouleur haute pression (pour nettoyeur haute pression Kärcher).
- Verbindung 22x1,5 für Schlauchtrommel Hochdruck (für Kärcher Hydorreinigungsmaschinen).
- Racord 22x1,5 para enrollador alta presión (para hidro pulverizadora Kärcher).

dimensions

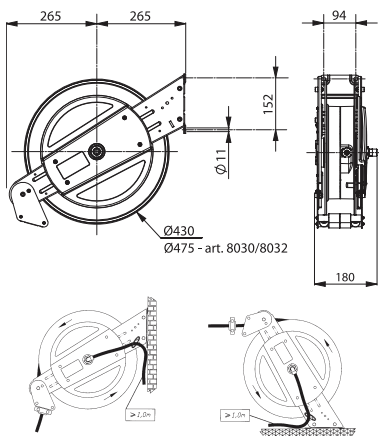


LOW PRESSURE





Art.	8001	8003	8004	8005
hose int. Ø Ø int. tuyau	NO HOSE	10 mm (3/8")	12,5 mm (1/2")	12,5 mm (1/2")
hose m tuyau m	-	21 (20 + 1)	16 (15 + 1)	21 (20 + 1)
max press	20 bar (2,0 Mpa)	20 bar (2,0 Mpa)	20 bar (2,0 Mpa)	20 bar (2,0 Mpa)
temperature	-5° + 50° C	-5° + 50° C	-5° + 50° C	-5° + 50° C
End pipe fitting Raccord sortie	3/8" F	3/8" M	1/2" M	1/2" M
Incoming fitting Raccord entrée	1/2" M	1/2" M	1/2" M	1/2" M
Incoming pipe Tuyau entrée	NO	NO	NO	NO
air/Luft	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI
cold water eau froide	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI
	10	10	10	10
	mm 590x430x215 Kg 13	mm 590x430x215 Kg 19	mm 590x430x215 Kg 19	mm 565x515x300 Kg 19

dimensions



HIGH PRESSURE



Art.	8010	8030	8032
hose int. Ø Ø int. tuyau	NO HOSE	10 mm (3/8")	8 mm (5/16")
hose m tuyau m	-	15 (14 + 1)	20 (19 + 1)
max press	200 bar (20,0 Mpa)	200 bar (20,0 Mpa)	200 bar (20,0 Mpa)
temperature	-5° + 155° C	-5° + 155° C	-5° + 155° C
End pipe fitting Raccord sortie	3/8" F	3/8" F rotating	3/8" F rotating
Incoming fitting Raccord entrée	1/2" M	1/2" M	1/2" M
Incoming pipe Tuyau entrée	NO	NO	NO
air/Luft	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI
oil	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI
cold water eau froide	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI
HP water	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI
hose/tuyau/ Schlauch	-	rubber SAE 100 R1 AT	rubber SAE 100 R1 AT
	10	10	10
	mm 590x430x215 Kg 13	mm 565x515x300 Kg 19	mm 565x515x300 Kg 19



INDUSTRIAL HOSE REEL serie 8900

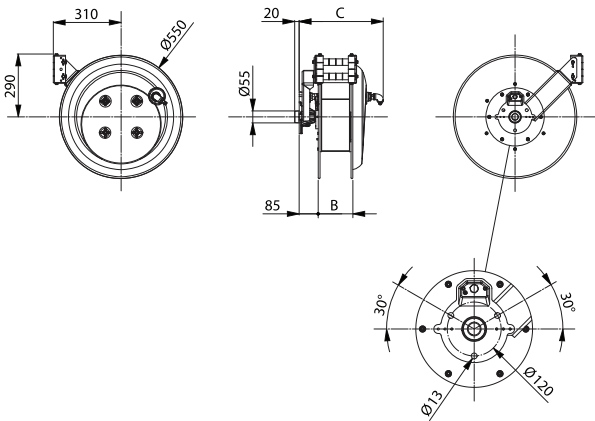


ISO EN 12100-1
ISO EN 12100-2

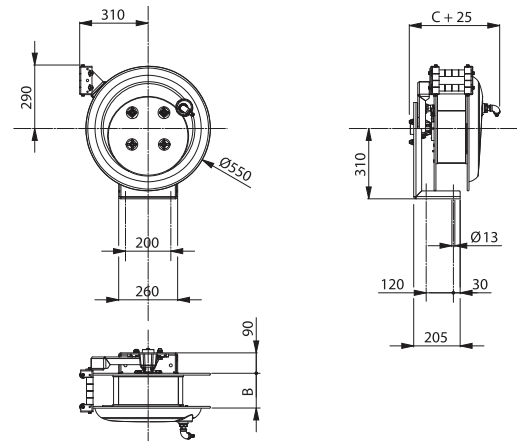


2006/42/CE

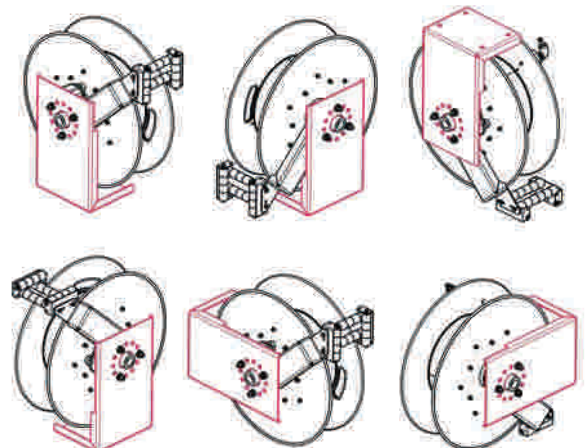
dimensions



dimensions with bracket



Fixing possibility with bracket
Possibilité de fixation avec bride





Hose reels for industrial applications, suitable for long lengths or for large diam. hoses.

technical features

- Painted aluminium and steel case;
- Side fastening aluminium bracket, with ratchet (these hose reels are delivered with disconnected ratchet, and it can easily inserted by user **before** the installation);
- Roller hose-guide;
- Air transmission pivoting joint without slotting;
- Steel springs suitable to grant the optimum hose traction and a long life.

ALL THE ITEMS ARE AVAILABLE ALSO WITHOUT HOSE.



Schlauchaufroller für den industriellen Bedarf, geeignet für große Schlauchlängen oder Schläuche mit großem Durchmesser.

Technische Merkmale

- Ausführung in heisslackiertem Aluminium und Stahl.
- seitlicher Befestigungsflansch aus Aluminium, mit integrierter Zahnarretierung (die Zahnarretierung wird ausgeschaltet geliefert und ist von dem Benutzer leicht einzuschalten - **vor** Inbetriebnahme).
- Öffnung der Schlauchführung mit Rollen.
- Durchgangsgelenk für Luft ohne Stau.
- Stahlfedern, die optimalen Zug des Schlauches und eine lange Lebensdauer garantieren.

ALLE ARTIKEL SIND AUCH OHNE SCHLAUCH LIEFERBAR



Enrouleurs pour utilisation industrielle, convenables pour de longs métrages ou pour tuyau de grand diam.

caracteristiques techniques

- Boîtier en aluminium et acier verni;
- Bride laterale de fixation en aluminium, avec cliquet d'arrêt (ces enrouleurs de tuyau sont livrés avec le cliquet d'arrêt non inséré, et il peut être facilement inséré par l'utilisateur **avant** l'installation);
- Rouleau guide-tuyau;
- Joint pivotant passage air sans étranglements;
- Ressorts en acier convenables pour garantir la traction optimale sur le tuyau et une longue durée.

TOUS LES ARTICLES SONT DISPONIBLES AUSSI SANS TUYAU



Enrolladores para uso industrial, aptos para largas longitudes o tubo de gran diámetro.

características técnicas

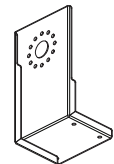
- Estructura de aluminio y acero barnizado.
- Arandela de fijación lateral de aluminio con dispositivo de parada integrado (el dispositivo normalmente viene desconectado y es fácilmente insertable **antes** de la instalación).
- Guía tubo a rodillo.
- Junta giratoria paso aire sin estrechamientos.
- Muelle de acero para garantizar la tracción óptima del tubo y su larga duración.


TODOS LOS ARTÍCULOS ESTAN TAMBIÉN DISPONIBLE SIN TUBO

optional

ART. 8901

- Optional bracket for wall, floor or ceiling fastening (the hose reel is standard delivered for a side fastening).
- Bride optionale pour fixation au mur, au sol ou plafond (l'enrouleur tuyau est prévu de série pour une fixation laterale).
- Optionale Vorrichtung zur Befestigung an Wand, Fussboden oder Decke (Der Schlauchaufroller wird in Serie für seitliche Befestigung geliefert).
- Abrazadera opcional para fijación en paredes, pavimentos o techos (el enrollador viene de serie previsto con una fijación lateral).



Art.	8911	8921	8922	8931	8932	8941	8951
hose int. Ø Ø int. tuyau	8 mm (5/16")	10 mm (3/8")	10 mm (3/8")	13 mm (1/2")	13 mm (1/2")	19 mm (3/4")	25 mm (1")
hose m tuyau m	47 (45 + 2)	32 (30 + 2)	42 (40 + 2)	32 (30 + 2)	42 (40 + 2)	17 (15 + 2)	10 (8 + 2)
max press	20 bar (2,0 Mpa)	20 bar (2,0 Mpa)	20 bar (2,0 Mpa)	20 bar (2,0 Mpa)	20 bar (2,0 Mpa)	10 bar (1,0 Mpa)	10 bar (1,0 Mpa)
temperature	-5° + 40° C	-5° + 40° C	-5° + 40° C	-5° + 40° C	-5° + 40° C	-5° + 40° C	-5° + 40° C
End pipe fitting Raccord sortie	1/4"	3/8"	3/8"	1/2"	1/2"	3/4"	1"
Incoming pipe Tuyau entrée	1 M	1 M	1 M	1 M	1 M	1 M	1 M
air/luft	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI
cold water eau froide	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI	YES/OUI
dimension	B	160	130	160	130	160	160
	C	390	360	390	360	390	390
	mm 800x600x580	mm 800x600x580	mm 800x600x580	mm 800x600x580	mm 800x600x580	mm 800x600x580	mm 800x600x580
Art. without hose sans tuyau ohne Schlauch sin tubo	8911 ST	8921 ST	8922 ST	8931 ST	8932 ST	8941 ST	8951 ST



ZECA



GARAGE TOOLS



RADIATOR TESTER ART. 415

- PRESSURE RELEASE VALVE
- VALVE DE DECHARGE
- VENTIL, UM DRUCK ZU ENTFERNEN
- VÁLVULA DE VENTILACIÓN DE LA PRÉSION



COMPLETE WITH ALL CAPS
 KIT COMPLET DE BOUCHONS
 KOMPLETTER ADAPTER-SATZ
 KIT COMPLETO CON TAPONES

	48
	mm 475x385x110 Kg 2,0



COOLING SYSTEM TESTER

- Equipment for pressure testing the cooling system of cars.
- Delivered in a strong fitted storage/carry case complete with all adaptors essential for the test on european and foreign cars.
- Supplied with long, flexible extension for applications difficult to reach.
- The different adaptors can be easily replaced, since they are fitted with a quick coupler system.
- It enables the user to determine immediately any leak in the cooling system and any incidental failures:
 - faulty or worn hoses;
 - loose jubilee clips;
 - radiator leaks;
 - faulty cooling circuit;
 - burnt or badly seated cylinder head gaskets.

ART. 415 - COOLING SYSTEM TESTER complete with adaptors.



TESTEUR DE RADIATEUR

- Appareil pour le contrôle sous pression du circuit de refroidissement du radiateur des voitures.
- Livré dans un coffret complet avec tous les bouchons nécessaires pour l'essai sur les voitures européennes et étrangères.
- Doté de rallonge flexible qui permet de faire les essais même dans les conditions les plus difficiles.
- Les différents types de raccords peuvent être remplacés sans difficulté puisqu'ils sont pourvus de connexions rapides à étanchéité parfaite.
- Permet de relever immédiatement l'état d'usure du circuit de refroidissement et les éventuels dégâts:
 - manchons défectueux;
 - colliers de serrage mal fixés;
 - tenue imparfaite des presse-étoupes de pompes à eau;
 - pertes du radiateur;
 - circuit de refroidissement défectueux;
 - joints des culasses mal serrés ou brûlés.

ART. 415 - TESTEUR DE RADIATEUR complet de bouchons.



KÜHLERDRUCKPRÜFGERÄT

- Zur Prüfung des Kühlsystems mittels Druck von wassergekühlten Motoren von PKWs.

- Geliefert in einem praktischen Koffer, in welchem sich alle erforderlichen Adapter zur Prüfung von europäischen und nicht-europäischen PKWs befinden.

- Mit flexiblem Anschluss Schlauch ausgestattet, der die Prüfung auch an schwer zugänglicher Lage erlaubt. Die verschiedenen Adapter sind leicht austauschbar, weil sie mit einer Schnellkupplung ausgestattet sind.

- Folgende Defekte können sofort erkannt werden:
- Defekte Schlauchklemme und Zylinderkopfdichtung
- Oxidierte oder schadhafte Verschlüsse
- Eventuelle Leckstellen der Waben
- Defekter Heizungskreislauf

ART. 415 - KÜHLERDRUCKPRÜFGERÄT komplett mit Bajonett- und Gewindeanschlüssen für alle PKWs.



The unit 415, cooling system tester, is delivered with all these adaptors, that can also be individually delivered as a spare part.



Das Gerät Nr. 415, Kühlerdruckprüfgerät mit komplettem Adaptersatz, enthält alle Adapter, die auch einzeln, als Ersatzstück, geliefert werden können.



PRUEBA RADIADORES

- Aparato para el control bajo presión de la instalación de refrigeración de automóviles.

- Dotado con cable de prolongación flexible que permite manejarlo incluso en condiciones difíciles.

- Los diversos tipos de empalme, adaptables a todo tipo de automóviles europeos y extranjeros, se pueden sustituir sin dificultad ya que están dotados de acoplamientos rápidos y tienen una perfecta resistencia.

- Permite detectar pérdidas en la instalación de refrigeración y eventuales problemas:

- manguitos defectuosos,
- abrazaderas flojas,
- imperfecta resistencia de las guarniciones de la bomba de agua
- pérdidas del radiador,
- circuito de refrigeración defectuoso,
- guarnición de la culata quemada o mal montada.



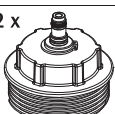
ART. 415 - PRUEBA - RADIADORES con adaptadores.

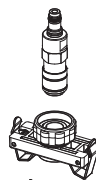
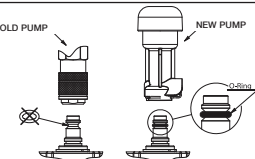


L'art. 415, Kit testeur de radiateur, est livré complet avec tous ces bouchons, qui peuvent aussi être livrés individuellement comme pièce de réchange.

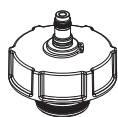


El art. 415 - Prueba radiadores nuevo modelo se suministra con un juego completo de tapones que también pueden ser comercializados individualmente.

3 x 	416.05	FIAT GROUP - PSA - RENAULT - NISSAN MINI - VOLVO - ROVER
	416.24	BMW
	416.55	SMART - PORSCHE
7 x 	416.30	FIAT GROUP - OPEL - SAAB
	416.40	FORD
	416.45	MERCEDES
	416.65	MERCEDES
	416.70	FIAT - SUZUKI - TOYOTA - MITSUBISHI
	416.80	MAZDA - FORD - VOLVO
	416.85	BMW
2 x 	416.10	VW GROUP - FORD - OPEL SAAB - CHEVROLET
	416.35	VW GROUP - PORSCHE

	416.73 + 416.75 416.68 + 416.67	CARS WITH METALLIC CAP VOITURES AVEC BOUCHON METALLIQUE AUTOS MIT METALLADAPTERN COCHE CON TAPÓN METÁLICO
	416.73 + 416.76 416.68 + 416.67	CARS WITH METALLIC CAP VOITURES AVEC BOUCHON METALLIQUE AUTOS MIT METALLADAPTERN COCHE CON TAPÓN METÁLICO
	OLD PUMP NEW PUMP	The caps of all ZECA radiator testers are interchangeable. Les bouchons de tous les testeurs de radiateur ZECA sont interchangeables. Die Adapter von allen ZECA Kühlerdruckprüfgeräten sind austauschbar. Los tapones de todos los prueba radiadores ZECA son intercambiables.

optional



ART. 416.60 - Land Rover optional cap.

ART. 416.81 - Mercedes optional cap.



RADIATOR FILL ART. 417



FILLING OF COOLING SYSTEM
WITHOUT GENERATING AIR BUBBLES

REDUCTION OF WORK TIME



= 20'

ART. 417 = 1'



	96
	mm 400x320x90 Kg 1,5



Device for rapidly filling the radiator and the cooling system of cars and trucks.

The system works by vacuum, and allows a rapid and total filling of the cooling system without any need to start the vehicle several times during the filling operations.

When a cooling system is filled with liquid, air bubbles are generated, and these must be completely eliminated.

With radiator fill, a vacuum inside the system is created that allows a full and rapid filling, in a short time and without any problems. Vacuum is generated using compressed air.

Radiator fill suits both cars and lorries. Together with the kit, 3 different size cones are supplied to fit different radiator necks.

The device works on a system previously freed from any liquid, and allows also its tightness test.

ART. 417 - Radiator Fill by vacuum

technical data

- Working pressure from 5,5/A to 12,0 bar
- Max air use 100 l/min to 6 bar
- Air connexion 1/4" F
- Temperature from -20° to +50°C
- Adapters: Ø 16 - 33 mm
Ø 23 - 41 mm
Ø 34 - 52 mm



Vorrichtung für ein schnelles Auffüllen von Kühler und Kühlanlage bei Kraft- und Lastkraftwagen.

Das System funktioniert mit Unterdruck und erlaubt eine schnelle und vollständige Füllung des Kühlkreislaufes, ohne dass das Fahrzeug während der Füllung mehrmals angelassen werden muss.

Wenn ein Kühlkreislauf mit einer Flüssigkeit gefüllt wird, entstehen Luftblasen, die völlig eliminiert werden müssen.

Mit Radiator Fill wird im Inneren des Kreislaufs ein Unterdruck erzeugt, der eine vollständige und schnelle Füllung, in kürzester Zeit und ohne Probleme, erlaubt.

Das Vakuum wird mit Hilfe von Druckluft erzeugt.


Radiator Fill ist für Personen- und Lastkraftwagen geeignet. Im Kit sind 3 Kegel unterschiedlicher Größen enthalten, die sich an die verschiedenen Einfüllstutzen der Kühler anpassen.

Die Vorrichtung funktioniert in einem Kreislauf, der zuvor entleert wurde und überprüft außerdem auch die Dichtung der Anlage.

ART. 417 - Radiator Fill - Kühler-Füllgerät mit Unterdruck.

AUFFÜLLEN VON KÜHLANLAGE
OHNE LUFTBLASEN

REDUZIERUNG DER ARBEITSZEITEN

 = 20'
ART. 417 = 1'



Outil pour le remplissage rapide du radiateur et du système de refroidissement pour automobiles et poids lourds.

Le système marche à dépression et permet un remplissage rapide et total du circuit de refroidissement, sans besoin de faire démarrer à plusieurs reprises le véhicule pendant l'opération de remplissage.

Quand un circuit de refroidissement se remplit de liquide, des bulles d'air, qui doivent être complètement éliminées, se forment.

Avec RADIATOR FILL une dépression se crée à l'intérieur du circuit, qui permet un remplissage total et rapide, sans problèmes.

Le vide est généré par l'utilisation d'air comprimé.


Le RADIATOR FILL est indiqué pour les voitures et les camions. Dans le kit il y a trois cônes de différentes dimensions, qui peuvent s'adapter aux diverses tubulures du radiateur.

L'outil marche sur un circuit préalablement vidangé du liquide et en permet également l'essai d'étanchéité.

ART. 417 - RADIATOR FILL - remplisseurs de radiateurs à dépression.

REMPLISSAGE DU SYSTEME DE REFOIDISSEMENT
SANS FORMER DES BULLES D'AIR

REDUCTION DES TEMPS DE
TRAVAIL

 = 20'
ART. 417 = 1'



Herramienta para el llenado rápido del radiador y de la instalación de enfriamiento de automóviles y autocamiones.

El sistema funciona por depresión y permite un llenado rápido y completo del circuito de enfriamiento sin necesidad de poner en movimiento más veces el vehículo durante la operación de llenado.

Cuando un circuito de enfriamiento se llena de líquido, se forman una serie de bolas de aire que deben eliminarse completamente.

Con el Radiador Fill se crea una depresión en el interior del circuito que permite un llenado total y rápido, en breve tiempo y sin problemas.

El vacío se genera por la utilización de aire comprimido.


El radiador Fill es apto para automóviles y autocamiones. En el kit se proporcionan 3 conos de diversas dimensiones, para adaptarse a las diferentes gollillas radiador.

La herramienta funciona en un circuito del que ya ha sido vaciado el líquido, y permite también la prueba de fijación.

ART. 417 - Radiador Fill- llenaradiador por depresión.

LLENADO DE LA INSTALACION DE ENFRIAMIENTO
SIN FORMAR DE BOLAS DE AIRE

REDUCCION DE TIEMPO DE TRABAJO

 = 20'
ART. 417 = 1'



SIGNAL DETECTOR ART. 482



PATENT PENDING

	mm 250x190x55 Kg 0,30
--	--------------------------

SAVES TIME
GAIN DE TEMPS
SPART ZEIT
AHORRO DE TIEMPO

HELPS FAULT FINDING
FACILITE LA RECHERCHE DE LA PANNE
ERLEICHTERT DIE STÖRUNGSSUCHE
FACILIDAD EN LA BÚSQUEDA DEL FALLO

IDENTIFIES THE DEFECTIVE COMPONENT WITHOUT REMOVING IT 90% OF THE TIMES!
IDENTIFIE LE COMPOSANT DÉFECTUEUX SANS DÉMONTAGE DANS 90% DES CAS!
FINDET DAS DEFEKTE TEIL IN 90% DER FÄLLE OHNE DEMONTAGE!
¡IDENTIFICA EL COMPONENTE DEFECTUOSO SIN TENER QUE TENER QUE DESMONTAR LAS PIEZAS EN UN 90% DE LOS CASOS!

PREVENTS CABLE AND CONNECTOR DAMAGE
ÉVITE D'ENDOMMAGER LES CÂBLES ET LES CONNECTEURS
VERHINDERT BESCHÄDIGUNGEN AN KABELN UND VERBINDERN
EVITA DAÑAR CABLES Y CONECTORES



SIGNAL DETECTOR

Diagnostics equipment designed to allow car mechanics to test motor electrical components (such as coils, electric injectors, adjusting valves etc.) without having to remove them or disconnect them and without stripping or damaging cables.

The instrument must be powered by a 12V power supply (car battery) and is equipped with an inductive probe which, when placed close to the component to be tested, confirms its operation with an audible and visual indicator.

The equipment detects the magnetic field generated by the component when engine is started or is working.

ART. 482 - Signal detector.



DÉTECTEUR DE SIGNAUX

Appareil de diagnostic réalisé pour permettre au mécanicien de tester les composants électriques du moteur (ex. bobines, électro-injecteurs, vannes de régulation, etc.) sans besoin de les démonter ou de les déconnecter, et sans dénuder ou abîmer les câbles.

L'instrument doit être alimenté à 12 V (batterie du véhicule) et il dispose d'une sonde inductive qui, approchée du composant à tester, en confirme le fonctionnement par une signalisation sonore et lumineuse. L'appareil détecte le champ magnétique généré par le composant pendant le démarrage ou pendant le fonctionnement du moteur.

ART. 482 - Détecteur de signaux.



SIGNALMESSGERÄT

Mit diesem Diagnosegerät kann der KFZ-Mechaniker die elektrischen Motorteile prüfen (z.B. Spulen, Injektoren, Regelventile etc.), ohne sie ausbauen bzw. abziehen zu müssen und ohne Abisolierung oder Beschädigung von Kabeln.

Das Instrument muss mit 12V (Fahrzeugbatterie) versorgt werden und verfügt über eine induktive Sonde, die bei der Annäherung an das zu testende Teil die einwandfreie Funktion durch ein optisches und ein akustisches Signal bestätigt. Das Gerät ermittelt das Magnetfeld, welches beim Anlassen oder während des Motorbetriebs erzeugt wird.

ART. 482 - Signalmessgerät.



DETECTOR DE SEÑALES

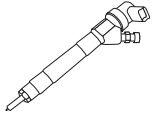
Equipo de diagnóstico realizado para permitir que el mecánico pruebe los componentes eléctricos del motor (por ej. bobinas, electroinyectores, válvulas reguladoras, etc.) sin necesidad de desmontar los componentes o desconectarlos y sin pelar y dañar los cables.

La herramienta tiene que alimentarse a 12V (batería del vehículo) y dispone de una sonda inductiva que, si se acerca al componente que probar, confirma su funcionamiento con una señal acústica o luminosa.

El equipo detecta el campo magnético que genera el componente durante el arranque o durante el funcionamiento del motor.

ART. 482 - Detector de señales.

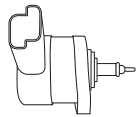
EXAMPLE OF TESTABLE COMPONENTS - EXEMPLE DE COMPOSANTS TESTABLES
 BEISPIELE PRÜFBARER KOMPONENTEN - EJEMPLO DE COMPONENTES QUE SE PUEDEN PROBAR



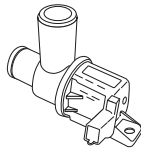
PETROL AND DIESEL
ELECTRIC INJECTORS
ESSENCE ET DIESEL
ELEKTRISCHE INJEKTOREN
FÜR BENZIN UND DIESEL
ELECTROINYECTORES
GASOLINA Y DIESEL



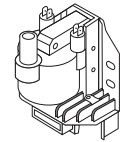
PETROL AND DIESEL
INJECTORS-PUMP
INJECTEURS POMPE
PUMPEN-INJEKTOREN
INYECTORES-BOMBA



FLOW REGULATORS
RÉGULATEURS
DE DÉBIT



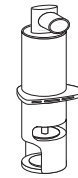
SOLENOID VALVES
ELECTROVANNES
ELEKTROVENTILE
ELECTROVÁLVULAS



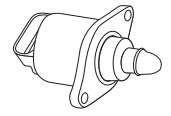
HIGH VOLTAGE
COILS
BOBINES HAUTE
TENSION
HOCHSPANNUNGSSPULEN
BOBINAS DE
ALTA TENSION



SPARK
PLUGS
BOUGIES
KERZEN
BUJÍAS



EGR VALVES
VANNES EGR
EGR-VENTILE
VÁLVULAS EGR



IDLE SPEED
ADJUSTING VALVES
VANNES DE RÉGULATION
DU RALENTI
MINDESTMENGENVENTIL
VÁLVULAS DE REGULACIÓN
DEL MÍNIMO

DIAGNOSTICS EXAMPLE - EXEMPLE DE DIAGNOSTIC

WITH SIGNAL DETECTOR
ITEM No. 482:

AVEC DÉTECTEUR DE SIGNAUX ART. 482:

ENGINE DOES NOT START

electrical problem or fuel supply problem?

LE MOTEUR NE SE MET PAS EN MARCHÉ
problème électrique ou d'alimentation du carburant?

USING
Item no. 482

J'UTILISE
l'art. 482



I just move the probe close to the component to check its operation

il me suffit d'approcher la sonde du composant pour vérifier le fonctionnement

TIME TAKEN
5 minutes

TEMPS EMPLOYÉ
5 minutes

I IDENTIFY THE DEFECTIVE COMPONENT WITHOUT REMOVING IT. I ONLY REMOVE IT IF REQUIRED.

J'IDENTIFIE LE COMPOSANT DÉFECTUEUX SANS RIEN DÉMONTER. JE NE DÉMONTE QUE SI NÉCESSAIRE.



TRADITIONAL METHOD
WITHOUT USING
A SIGNAL DETECTOR:

MÉTHODE TRADITIONNELLE SANS L'AIDE DU DÉTECTEUR DE SIGNAUX:

HOW SHOULD I PROCEED? QUOI FAIRE?

WITHOUT USING
Item no. 482

JE N'UTILISE PAS l'art. 482

I remove the guards to access the cabling

j'enlève les protections pour accéder aux câblages

I read the manual to understand the connections to make and the measurements to take

je consulte le manuel pour comprendre quelles sont les connexions et les mesures à effectuer

I connect to the cables or the connectors without damaging them

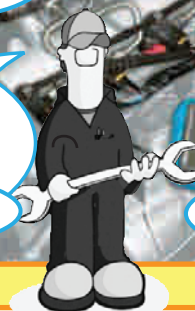
je me connecte aux câbles ou aux connecteurs sans les abîmer

TIME TAKEN
1 hour!!

TEMPS EMPLOYÉ
1 heure !!!

and now I refit everything!

et maintenant je dois tout remonter!





TURBOZECA MOBILE EXHAUST GAS EXTRACTOR ART. 675

REGISTERED DESIGN
PATENT PENDING

CAR = 550 m³/h

AIR CONSUMPTION 330 lt/min



TRUCK = 790 m³/h

AIR CONSUMPTION 430 lt/min



TurboZeca: COMPRESSED-AIR EXHAUST GAS ASPIRATOR

- New-concept air operated exhaust gas extractor.
- Adjustable aspiration power.
- Just one model for cars, vans, motorcycles and trucks.
- No moving parts.

The compressed air introduced into the device creates a high-speed flow inside the chamber that aspirates the exhaust gases. The aspiration power is easily adjustable by replacing the diaphragm on the air inlet. Two diaphragms are supplied with the exhaust gas extractor, one for use with cars and one for use with trucks and heavy duty vehicles.

On TurboZeca, the "Car" diaphragm is fitted as standard:

- Capacity equivalent to centrifugal aspirator 550 m³/h
- air consumption 330 l/min. (compressor power about 4 HP)
- noise level 70 dB

By replacing the diaphragm with the "Truck" one, the aspirator becomes suitable for trucks:

- Capacity equivalent to centrifugal aspirator 790 m³/h
- air consumption 430 l/min. (minimum compressor power 5,5 HP)
- noise level 70 dB

Supply pressure 6 bar.

Minimum Ø of supply pipe 10 mm.

Connect the exhaust gas extractor to the filtered and not-lubricated compressed-air line.

Mounted on trolley. Suitable for fitting CO₂ control probes. Rubber nozzle to protect the vehicle body.

Do not use during FAP regeneration operation.

ART. 675 - Turbozeca: exhaust gas extractor complete with wheeled trolley, diaphragm for cars and trucks, pipe Ø 120 mm (4.8 inches) length 6 m (20 feet).

spare parts

ART. 678 - 6 m (20 feet) hose section complete with clamps and connection sleeve

ART. 675.225 - Wheel kit

ART. 675.080 - Rubber nozzle



TurboZeca: ASPIRATEUR GAZ D'ÉCHAPPEMENT À AIR COMPRIMÉ

- Aspirateur de gaz d'échappement de nouvelle conception, alimenté par air comprimé.
- Puissance d'aspiration réglable
- Un seul modèle pour autos, fourgons, motos, camions.
- Sans pièces en mouvement.

L'air comprimé provoque un flux à haute vitesse à l'intérieur de la chambre d'aspiration du gaz d'échappement.

La puissance d'aspiration est facilement réglable en remplaçant le diaphragme situé à l'entrée de l'air. Deux diaphragmes sont fournis avec l'appareil, l'un pour l'utilisation sur voitures et l'autre pour l'utilisation sur poids lourds.

Le TurboZeca est livré avec le diaphragme "Auto" monté de série :

- débit équivalent à un aspirateur centrifuge 550 m³/h
- consommation d'air 330 l/min. (nécessite un compresseur puissance environ 4 CV)
- bruit 70 dB

En remplaçant le diaphragme "Auto" par le diaphragme "Truck", le même aspirateur est adapté aux camions :

- débit équivalent à un aspirateur centrifuge 790 m³/h
- consommation d'air 430 l/min. (nécessité d'un compresseur min. 5,5 CV)
- bruit 70 dB

Pression d'alimentation 6 bar

Tuyau d'alimentation minimal Ø 10 mm.

Raccorder l'aspirateur à une ligne d'air comprimé filtré et non lubrifié.

Monté sur chariot. Prevu pour l'insertion de sondes de contrôle Co₂. Cône d'aspiration en caoutchouc pour éviter tout dommage à la carrosserie.

Ne pas utiliser pendant les opérations de régénération du FAP.

ART. 675 - Turbozeca : aspirateur complet de chariot avec roues, diaphragme pour autos et camions, tuyau Ø 120 mm., longueur 6 m.

pièces de rechange

ART. 678 - Tuyau supplémentaire 6 m., avec colliers et manchon de jonction

ART. 675.225 - Kit roue

ART. 675.080 - Cône d'aspiration



TurboZeca: DRUCKLUFT-ABGASABSAUGER

- Druckluftbetriebener Abgasabsauger neuer Konzeption.
- Verstellbare Saugleistung
- Ein einziges Modell für PKW, Lieferwagen, Krafträder, LKW.
- Ohne bewegliche Teile.

Die in das Gerät eingeführte Druckluft produziert einen Hochgeschwindigkeitsfluss im Innern der Kammer, der die Abgase absaugt.

Die Saugleistung lässt sich einfach durch den Austausch der Membrane am Lufteingang verstellen. Zwei Membranen werden serienmäßig geliefert, eine für PKW und eine für Lastwagen.

Serienmäßig wird am TurboZeca die Membrane "Auto" montiert:

- **Volumenstrom entspricht Zentrifugalsauger: 550 m³/h**
- Luftverbrauch 330 l/Min. (Kompressorleistung circa 4 CV)
- Geräuschemission 70 dB

Mit der Membrane "Truck" eignet sich der gleiche Sauger für den LKW-Gebrauch:

- Volumenstrom entspricht Zentrifugalsauger: 790 m³/h
- Luftverbrauch 430 l/Min. (Kompressor von min. 5,5 CV erforderlich)
- Geräuschemission 70 dB

Anschlussdruck 6 bar

Durchmesser der Anschlussleitung min. 10 mm.

Der Sauger benötigt gefilterte, ungeschmierte Druckluft.

Es ist fahrbar. Für den Einsatz von CO₂-Kontrollmessgeräten geeignet.

Der Saugtrichter aus Gummi verhindert eine Beschädigung der Karosserie.

Nicht verwenden während FAP Regenerierungshandlungen.

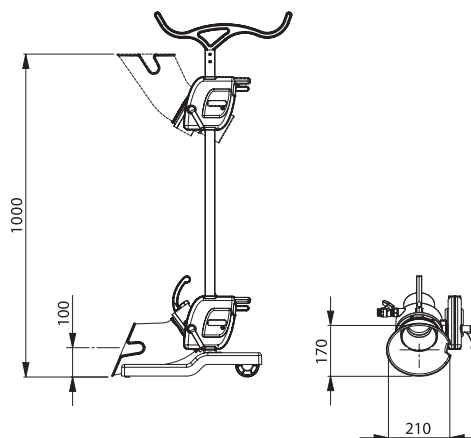
ART. 675 - Turbozeca: Fahrbarer Sauger mit Rädern Membranen für PKW und LKW, Schlauch-Durchm. 120 mm. -Länge 6 m

Ersatzteile

ART. 678 - 6 m-Schlauch mit Klemmen und Verbindungsmuffe

ART. 675.225 - Radsatz

ART. 675.080 - Saugtrichter



	mm 1180x400x510 Kg 14,0
--	----------------------------



TurboZeca: ASPIRADOR DE ARIE COMPRIMIDO DE GASES DE DESCARGA

- Aspirador para gases de descarga de concepción nueva, alimentado con aire comprimido.
- Potencia de aspiración regulable.
- Un único modelo para automóviles, furgones, motocicletas y camiones.
- Sin componentes en movimiento.

El aire comprimido que se introduce en el dispositivo provoca un flujo de alta velocidad en el interior de la cámara que aspira los gases de descarga.

La potencia de aspiración se puede regular fácilmente sustituyendo el diafragma colocado a la entrada del aire. Se suministran dos diafragmas de serie, uno para el empleo con automóviles y otro para el empleo con medios pesados.

TurboZeca monta de serie el diafragma "Auto":

- **capacidad equivalente a un aspirador centrífugo 550 m³/h**
- consumo de aire 330 l/min. (compresor potencia de aprox. 4 CV)
- ruido 70 dB

Si se sustituye el diafragma con el "Truck", el mismo aspirador es apropiado para camiones:

- capacidad equivalente a un aspirador centrífugo 790 m³/h
- consumo de aire 430 l/min. (necesita de un compresor de mín. 5,5 CV)
- ruido 70 dB

Presión de alimentación 6 bares.

Tubo de alimentación con un Ø mínimo de 10 mm.

Conecte el aspirador a la línea de aire comprimido filtrada y no lubricada.

Está montado sobre un carro.

Apropiado para la introducción de sondas de control CO₂.

Cono de aspiración de goma para evitar daños a la carrocería.

No utilizar durante las operaciones de regeneración de FAP.

ART. 675 - Turbozeca: aspirador con carro con ruedas, diafragma para automóviles y camiones, tubo Ø 120 mm. y 6 metros de longitud.

recambios

ART. 678 - Tramo de tubo de 6 m con bridas y manguito de unión

ART. 675.225 - Juego rueda

ART. 675.080 - Cono de aspiración



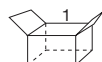
JUMBOZECA ART. 673



ISO EN 12100-1
ISO EN 12100-2

CE

2006/42/CE 2002/95/CE

 mm 820x530x540
Kg 25,0



general features

Portable Exhaust Gas Extractor designed to operate in any size workshop. Is an ideal alternative to fixed, space consuming, expensive systems. Suitable for use on cars, vans, motorcycles, light commercial, it allows the garage mechanic to work on the vehicle with the engine running, without causing pollution of the air or contravening the current workshop regulations. Mounted on a robust metal trolley with simple and easy to adjust height and suction setting. The extractor doesn't cause problems when using a CO₂ Meter. The Extractor outlet hose has a quick fit collar, for easy disconnection when moving from one location to another.

- 220 Volt engine. 50 Hz.
- Protection degree IP54.
- Supplied with 10 m of power cable, 3G1,5 mm² section.
- Delivered with 6 m plasticized heat-resistant (130°) ducting hose, 120 mm diameter, supported by a steel wire helix incorporated within 2 textile plies covered with self-extinguishing PVC.
- Capacity 410 m³/h.
- Max length outlet hose 18 m.
- Max height outlet hose 12 m.

CAUTION: Do not use during FAP regeneration operation. Avoid tight elbows or constrictions of the outgoing hose.

ART. 673 - Exhaust gas extractor with trolley and 6 m hose.



Allgemeine Merkmale

Tragbarer Absauger geeignet um in Werkstätten in abgasfreier Umgebung, gemäß den bestehenden Gesetzen zu arbeiten.

Geeignet für Einsatz bei PKW, Lieferwagen, Motorrad und Kleinlastwagen.

Funktionell und praktisch: weil er auf einem Karren montiert ist und es somit ermöglicht wird, überall darüber zu verfügen, wo es erforderlich ist.

Einstellbar in der Höhe, um sich der Stellung des Auspuffrohres anzupassen.

Selbsttragend: es genügt ihn ohne Bedarf irgendeiner Verankerung dem Auspuffrohr anzunähern, um den Sondereinsatz zur CO₂ zu erleichtern.

- Motor 220 V - 50 Hz.
- Schutzart IP54.
- Zuleitungskabel 10 m lang. Querschnitt 3G1,5 mm².
- Geliefert wird mit 6 m Schlauch, aus plastifizierter Leinwand, mit Doppel-Hülse, wärmebeständig (max 130°). Schlauch Durchmesser 120 mm.
- Die Schlauchverankerung an den Absauger erfolgt mittels einer Sonderschelle mit Schnellverschluß, um die Verstellung innerhalb der Werkstatt zu erleichtern.
- Saugvermögen 410 m³/h.
- Max. Ausgangsschlauchlänge 18 m.
- Max. Ausgangsschlauchhöhe 12 m.

ACHTUNG: Nicht verwenden während FAP Regenerierungshandlungen

Vermeiden Sie scharfe Biegungen oder Verengungen von dem auslaufenden Schlauch.

ART. 673 - Absauger komplett mit Fahrgestell, 6 m Schlauch.

optional

ART. 678 - Additional Ducting Hose (6 metres).

Longueur de tuyau supplémentaire de 6 m.

Zusatzschlauch 6 m, komplett mit Spannschellen und Verbindungsring.

Tramo de tubo suplementario de 6 m.



caractéristiques générales

Cet aspirateur portable présente une intéressante alternative aux systèmes fixes d'aspiration.

Il donne la possibilité à tous les ateliers de travailler selon les dispositions de loi en vigueur.

Convient pour l'utilisation sur voitures, fourgons, moto, petits camions. Il est fonctionnel et pratique, car il est monté sur un chariot à roues.

Il est réglable en hauteur.

Il est autoportant car il suffit de l'approcher du tuyau d'échappement, en facilitant l'insertion de sondes pour le contrôle du CO₂.

- Moteur 220 V. 50 Hz.
 - Degré de protection IP54.
 - Câble d'alimentation de 10 m, section 3G1,5 mm².
 - Livré complet avec 6 m de tuyau, diamètre 120 mm, en toile plastifiée, à double gaine, résistant à la chaleur (130°).
- La fixation du tuyau à l'aspirateur se fait au moyen d'un collier spécial à fermeture rapide.
- Capacité 410 m³/h.
 - Longueur max tuyau en sortie 18 m.
 - Hauteur max tuyau en sortie 12 m.

ATTENTION: Ne pas utiliser pendant les opérations de régénération du FAP

Éviter des courbes aigus ou rétrécissement du tuyau en sortie.

ART. 673 - Aspirateur complet de chariot et 6 m de tuyau.



características comunes

Un aspirador portátil, de dimensiones reducidas, que representa una alternativa válida para las instalaciones fijas, y permite a todos los talleres trabajar en un ambiente sin gases nocivos, a un precio razonable y de acuerdo con las leyes vigentes.

Su uso se adapta muy bien a automóviles, furgonetas, motocicletas y camionetas.

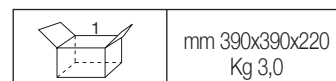
Altura que se puede reglar.

- Motor de 220 V - 50 Hz
- Grado de protección IP54.
- Cable de alimentación de 10 m, sección 3G1,5 m².
- Se suministra con 6 m de tubo de 120 mm de diámetro en tela plastificada, y funda doble, resistente al calor (máx. 130°).
- Capacidad 410 m³/h.
- Longitud máx. del tubo de salida 18 m.
- Altura máx. del tubo de salida 12 m.

AVISO: no utilizar durante las operaciones de regeneración de FAP

Evite curvas cerradas o constricciones del tubo en salida.

ART. 673 - Jumbozeca con carrito y 6 m de tubo.





	48
	mm 475x385x110 Kg 3,4



PETROL RECORDING COMPRESSION TESTER

general features

- Recording card with wide scale approx. 50 mm of coated surface provides clear, accurate print out of test.
- Possibility of recording 8 tests on the card (+2 optional ones).
- Quick connection system locates into the spark-plug hole and expands due to pressure in cylinder.

ART. 362 - Recording compression tester for petrol engines (with 50 spare cards, 5 spare rubbers and 1 adapter for M12 spark plug Art. 763).



COMPRESSIOMÈTRE-ENREGISTREUR POUR MOTEURS À ESSENCE

caractéristiques générales

- Fiche-diagramme à grande échelle: une surface de 50 mm. donne un diagramme facile à lire et de haute précision.
- Possibilité d'enregistrer sur la fiche-diagramme 8 essais (+2 de reserve).
- Méthode de branchement sur le trou de la bougie à l'aide d'un raccord rapide d'utilisation très simple: la pression provoquée par cylindre suffit pour le garder en position.

ART. 362 - Compresseur-enregistreur pour moteurs à essence (livré complet avec 50 fiches diagramme, 5 petites pièces de rechange en caoutchouc et 1 raccord pour bougie M12 Art. 763).



KOMPRESSIIONSDRUCKSCHREIBER FÜR BENZINMOTOREN

Allgemeine Merkmale

- Diagrammblatt mit breiter Ableseskala: verteilt auf ca. 50 mm. und das Diagramm ist sehr genau und leicht abzulesen;
- Auf dem Diagrammblatt können bis zu 8 Prüfungen registriert werden (+2 Reserveprüfungen).
- Ein einfaches Anschlussverfahren zwischen Prüfstecker und Zylinderkopf durch Schnellverbindung; der vom Zylinder erzeugte Druck reicht aus, um das Anschlussstück in der richtigen Stellung zu halten.

ART. 362 - Kompressionsdruckschreiber für Benzinmotoren (mit 50 Diagrammblättern, 5 Ersatzgummis und 1 Anschlussstück für Zündkerze M12 Art. Nr. 763).









COMPRESÍMETRO A TARJETA PARA MOTORES DE GASOLINA

características comunes

- Tarjeta con amplia escala de lectura distribuida en un espacio de 50 mm, con un diagrama de fácil lectura y gran precisión.
- Posibilidad de registrar en la tarjeta 8 pruebas (+2 de reserva).
- Sistema de conexión en el alojamiento de la bujía con sistema de enchufe rápido de muy fácil manejo: es suficiente la presión generada por el cilindro para tenerlo en posición de trabajo.

ART. 362 - Compresímetro de tarjeta para motores de gasolina (con 50 tarjetas, 5 gomas y 1 adaptador para bujía M12 Art. 763).

optional

ART. 762	Adapter for M10 spark plug. Raccord pour bougie M 10. Anschlussstück für Zündkerze M 10. Adaptador para bujía M 10.	
ART. 764	Adapter for M18 spark plug. Raccord pour bougie M 18. Anschlussstück für Zündkerze M 18. Adaptador para bujía M 18.	
ART. 765	Adapter M14 for Ford Zetec motors. Raccord M14 pour moteurs Ford Zetec. Anschlussstück M14 für Motor Ford Zetec. Adaptador M14 para motor Ford Zetec.	
ART. 766	Long adapter for M12 deep spark plugs. Length 190 mm. Adaptateur long pour bougies M12 très encaissées. Longueur 190 mm. Langes Anschlussstück für tief liegende Zündkerze M12. Länge 190 mm. Adaptador largo para bujías M12 muy encajadas. Largo 190 mm	
ART. 767	Long adapter for M14 deep spark plugs. Length 190 mm. Adaptateur long pour bougies M14 très encaissées. Longueur 190 mm. Langes Anschlussstück für tief liegende Zündkerze M14. Länge 190 mm. Adaptador largo para bujías M14 muy encajadas. Largo 190 mm.	
ART. 768	Long adapter for M10 deep spark plugs. Length 190 mm. Adaptateur long pour bougies M10 très encaissées. Longueur 190 mm. Langes Anschlussstück für tief liegende Zündkerze M10. Länge 190 mm. Adaptador largo para bujías M10 muy encajadas. Largo 190 mm.	

spare parts-pièces de rechange

ART. 364 - Set of 5 replacement rubbers.
Série de 5 petites pièces caoutchouc de rechange.
Packung mit 5 Ersatzgummis.
Bolsa con 5 gomas de repuesto.

ART. 365 - Set of 50 cards
Série de 50 fiches-diagramme de rechange.
Packung mit 50 Ersatzdiagrammblättern
Paquete de 50 tarjetas de repuesto.

ART. 763 - Adapter for M12 spark plug.
Raccord pour bougie M 12.
Anschlussstück für Zündkerze M 12.
Adaptador para bujía M 12.





	48
	mm 475x385x110 Kg 3,7



DIESEL RECORDING COMPRESSION TESTER

Provides quick and accurate written information on compression and indicates the condition of cylinder bores, pistons, rings, etc. before dismantling the engine.

general features

- Recording card with wide scale.
 - Possibility of recording on the card 8 tests (+2 optional ones).
 - Quick connector system on dummy injectors, no spanners necessary.
- The compression tester comes complete with:
- 1 quick connector M 14x1,5 for Zeca dummy injectors or original injectors fitted. No spanners necessary.
 - 1 connector M 14x1,5 for use when the quick connector cannot be fitted.
 - 1 connector M 12x1,5 for original injectors.
 - 50 recording cards.

For the use of the recording compression tester for diesel engines, it is necessary to use a dummy injector or a heater plug suitable for the engine under test.

ART. 363 - Recording compression tester for Diesel engines, delivered with 50 cards + 3 connectors, without dummy injectors.



COMPRESSIOMÈTRE-ENREGISTREUR POUR MOTEURS DIESEL

Cet appareil, donne des avantages remarquables au travail du mécanicien.

caractéristiques générales

- Fiche-diagramme à grande échelle.
 - Possibilité d'enregistrer sur la fiche 8 essais (+2 de réserve).
 - Raccord rapide de branchement sur les supports sans utilisation de clés.
- Le compressiomètre-enregistreur est livré complet de:
- 1 raccord rapide M 14x1,5 pour faux injecteurs Zeca ou pour injecteurs originaux adaptés à l'usage; permet le montage sans l'emploi de clés.
 - 1 raccord M 14x1,5 à utiliser dans des endroits réduits, où on ne peut pas utiliser le modèle précédent.
 - 1 raccord M 12x1,5 pour injecteurs originaux adaptés à l'usage.
 - 50 Fiches-diagramme.

Pour l'utilisation du compressiomètre enregistreur pour moteurs diesel, il est nécessaire d'avoir un faux injecteur ou une bougie convenables au moteur sous essai.

ART. 363 - Compressiomètre-enregistreur pour moteurs Diesel (livré complet avec 50 fiches diagramme + 3 raccords, sans faux injecteurs).



KOMPRESSIIONSDRUCKSCHREIBER FÜR DIESELMOTOREN

Dieser Zeca Kompressionsdruckschreiber für Dieselmotoren kommt auf dem Markt mit einer Reihe von beachtlichen Neuerungen, die die Arbeit der Mechaniker erleichtern werden.

Allgemeine Merkmale

- Diagrammblatt mit breiter Ableseskala.
- Auf dem Diagrammblatt können bis 8 Prüfungen registriert werden (+2 Reserveprüfungen).
- Anschlussverfahren auf dem Adapter für Einspritzdüse, ohne Schlüssel zu verwenden.

Zusammen mit dem Kompressionsdruckschreiber werden geliefert:

- 1 Schnellanschluss M 14x1,5 für Adapter der Zeca Einspritzventile oder originale zu diesem Zweck angepasste Einspritzventile.
- 1 Verbindungsstück M 14x1,5 für beschränkte Arbeitsplätze geeignet.
- 1 Verbindungsstück M 12x1,5 für originale zu diesem Zweck angepasste Einspritzventile.
- 50 Diagrammblätter.

Zur Verwendung des Kompressionsdruckschreibers für Dieselmotoren ist es notwendig, einen Einspritzdüsenadapter oder einen Glühkerzenadapter, der für den zu prüfenden Motor geeignet ist, einzusetzen.

ART. 363 - Kompressionsdruckschreiber für Dieselmotoren (komplett mit 50 Diagrammblättern + 3 Verbindungsstücken, ohne Adapter für Einspritzventile).

spare parts-pièces de rechange

ART. 366 - Set of 50 spare cards.
Série de 50 fiches-diagramme de rechange.
Packung mit 50 Ersatzdiagrammblättern.
Paquete de 50 tarjetas de repuesto.



COMPRESÍMETRO A TARJETA PARA MOTORES DIESEL

El compresímetro permite conocer exactamente y en pocos minutos las condiciones del motor a examinar.

características comunes

- Tarjeta con amplia escala de lectura.
- Posibilidad de registrar en la tarjeta 8 pruebas (+2 de reserva).

Con el compresímetro se proporciona también:

- 1 empalme rápido M14x1,5 para falsos inyectores Zeca o inyectores originales adaptados al uso.
- 1 empalme M14x1,5 para usar en espacios reducidos.
- 1 empalme M12x1,5 para inyectores originales adaptados al uso.
- 50 tarjetas.

Por el uso del compresímetro a tarjeta para motores diesel, es necesario d'haber un falso inyector o una bujía adapti por el motor en examen.

ART. 363 - Compresímetro a tarjeta para motores Diesel (con 50 tarjetas + 3 empalmes, sin falsos inyectores).





EXHAUST KNOB
POMMEAU DE DECHARGE
ABLASSKNOPF
BOTÓN ESFÉRICO DE DESCARGA





PUSH-BUTTON FORWARDING THE CARD-HOLDER
BOUTON POUR AVANCEMENT PORTE-DIAGRAMME
VORSCHUBKNOPF FÜR DIAGRAMMBLATTHALTER
INTERRUPTOR AVANCE PORTA-TARJETA


QUICK CONNECTION
RACCORD RAPIDE
SCHNELLANSCHLUSS
ENCHUFE RAPIDO

DUMMY INJECTORS / FAUX INJECTEURS / EINSPRITZDUESENADAPTER / FALSOS INYECTORES


-  In these pages you can find the dummy injectors and the heater plugs for the most common diesel cars.
-  Dans ces pages figurent les faux injecteurs et les bougies pour les voitures diesel les plus courants.
-  Liste der zugängliche Einspritzdüsenadapter und Glühkerzendüsenadapter für Dieselmotoren.
-  En estas paginas estan ilustrado los falsos inyectoros y bujias por automoviles diesel, de uso mas corriente.

		Filtro Iniettore	Filtro Candela
		363/	363/
ALFA ROMEO			
147	1.9 JTD	103	108
156	1.9/2.4 JTD	103	108
159	1.9 JTDm	103	125
	2.0 JTDm		
	2.4 JTDm		
166	2.4 JTD	103	108
Brera/Spider	2.0 JTDm		125
	2.4 JTDm		
GT	1.9 JTDm		125
Giulietta	1.6 JTDm		125
	2.0 JTDm		
Mito	1.3 JTDm Euro5		135
	1.3 JTDm		
	1.6 JTDm		
AUDI			
A1 / A3	1.6 TDI		118
	2.0 TDI		
A2	1.2 TDI		118
	1.4 TDI		
A4 / A5 / A6	2.0 TDI		118
	2.7 TDI		
	3.0 TDI		
A7 / A8 / Q7	3.0 TDI		124
TT	2.0 TDI		118
Q3	2.0 TDI		118
Q5	2.0 TDI		118
	3.0 TDI		
BMW			
Serie 1	2.0 D		109
	2.0 D		
Serie3 / Serie5	3.0 D		107
	3.0 D		
Serie6 / Serie7	3.0 D		107
	3.0 D		
X1 / X3	2.0 D		109
	3.0 D		
X5 / X6	3.0 D		107
	3.0 D		
CHRYSLER			
PT Cruiser	2.2 CRD		114
Voyager	2.5 CRD		114
	2.8 CRD		
Grand Voyager	2.8 CRD		127
CITROEN			
C1 / C2	1.4 HDi		113
C3 / DS3	1.4 HDi		113
	1.6 HDi		
C4 / DS4	1.6 HDi		113
	2.0 HDi		
C5	1.4 HDi		113
	1.6 HDi		
	2.0 HDi		
C6	2.2 HDi		111
	3.0 HDi		
C8	2.0 HDi		111
	2.2 HDi		
Nemo	1.4 HDi		113
Berlingo	1.6 HDi		113
C-Crosser	2.2 HDi		111
Saxo	1.5 D	7	
Xsara	2.0 HDi	7	111

		Filtro Iniettore	Filtro Candela
		363/	363/
DODGE			
Nitro	2.8 TD		127
FIAT			
500 / Panda	1.3 MJT Euro5		135
	1.3 MJT		
Punto / Qubo	1.3 MJT Euro5		135
	1.3 MJT		
Punto Evo	1.3 MJT Euro5		135
	1.3 MJT		
	1.6 MJT		
Bravo	1.6 MJT		125
Brava	2.0 MJT		125
	1.9 JTD		
Croma	1.9 MJT		125
	2.4 MJT		
Idea	1.3 MJT Euro5		135
	1.3 MJT		
	1.6 MJT		
Freemont	2.0 MJT		125
Doblò	1.3 MJT Euro5		135
	1.3 MJT		
	1.6 MJT		
	1.9 MJ		
	2.0 MJT		
Multipla	1.9 MJT		125
Ulysse	2.0 MJT		125
	2.2 MJT		
Sedici	2.0 MJT		125
Stilo	1.9 JTD	103	108
	1.9/2.4 JTD		
Marea	1.9/2.4 TD	103	108
	1.3 D		
Fiorino	1.3 D	7	3
	1.7 D/TD		
FORD			
Ka	1.3 TDCi		121
	1.3 TDCi Euro5		
Fiesta / Fusion	1.4 TDCi		113
	1.6 TDCi		
Focus / C-Max	1.6 TDCi		113
	2.0 TDCi		
Mondeo/S-Max	2.0 TDCi		112
	2.2 TDCi		
Galaxy	2.0 TDCi		112
	2.2 TDCi		
Kuga	2.0 TDCi		112
Scorpio	D-TD	4	
HYUNDAI			
i10	1.1 CRDi		122
i20 / ix20	1.4 CRDi		122
	1.6 CRDi		
i30 / i40	1.6 CRDi		122
	1.6 CRDi		
ix35	1.6 CRDi		122
	2.0 CRDi		
Sonica/Tucson	2.0 CRDi		133
Matrix	1.5 CRDi		107
Santa Fe	2.2 CRDi		133
Accent / Getz	1.5 CRDi		107
JAGUAR			
X-Type	2.0 D		126

		Filtro Iniettore	Filtro Candela
		363/	363/
JEEP			
Compass	2.2 CRD		138
Patriot	2.2 CRD		114
Wrangler	2.8 CRD		127
Cherokee	2.8 CRD		127
Grand Cherokee	3.0 CRD		127
Commander	3.0 CRD		127
LANCIA			
Ypsilon	1.3 MJT Euro5		135
	1.3 MJT		
Delta	1.6 MJT		125
	1.9 MJT		
	2.0 MJT		
Musa	1.3 MJT Euro5		135
	1.3 MJT		
	1.6 MJT		
Phedra	2.0 MJT		125
	2.2 MJT		
Lybra	1.9/2.4 JTD	103	108
Thesis	2.4 JTD	103	108
Thema	3.0 MJT II		125
Voyager	2.8 TD		127
LAND ROVER			
Evoque	2.2 TD4		132
Freelander	2.2 TD4		132
Defender	2.4 TD4		126
Discovery 4	3.0 TD		127
Range Rover	3.0 TD		127
	3.6 TD		
MAZDA			
Mazda2	1.4 TD		113
	1.6 TD		
Mazda3	1.6 MZ-CD		113
	2.2 MZ-CD		
Mazda5	2.0 MZ-CD		128
Mazda6	2.0 CD		128
	2.2 CD		
Cx-7	2.2 MZR		127
MERCEDES			
Classe A	160 CDI		114
	180 CDI		
	200 CDI		
Classe B	180 CDI		114
	200 CDI		
	200 CDI		
Clas C / Clas E	200 CDI		114
	220 CDI		
	250 CDI		
	350 CDI		
Classe S / CLS	350 CDI		114
CLC	200 CDI		114
	220 CDI		
CLK	220 CDI		114
	320 CDI		
Classe G / GL	350 CDI		114
Classe GLK	220 CDI		114
	250 CDI		
	350 CDI		
Clas M / Clas R	300 CDI		114
	350 CDI		

		Filato Iniziale	Filato Candela
		363/	363/
 MITSUBISHI			
ASX	1.8 DI-D		
Lancer	2.0 DI-D		107
Grandis	2.0 DI-D		107
Outlander	2.0 DI-D		107
Pajero	3.2 DI-D		122
L200	2.5 TDi		123
L300	TD	7	98
Space Runner	2.0 TD	84	
Space Wagon	1.8 TDi	84	
NISSAN			
Micra / Note	1.5 dCi		107
Bluebird	2.0 D	81	96
Qashqai	1.5 dCi		107
	2.0 dCi		115
X-Trail	2.0 dCi		115
Patrol	3.0 TD		129
Juke	1.5 dCi		107
Pathfinder	3.0 dCi		129
	2.5 dCi		137
Murano	2.5 dCi		137
OPEL			
Corsa / Meriva	1.3 CDTi		121
	1.7 CDTi		119
Astra	1.7 CDTi		119
	2.0 CDTi		115
Insignia	2.0 CDTi		115
Agila / Tigra	1.3 CDTi		121
Zafira	1.7 CDTi		119
Antara	2.0 CDTi		115
PEUGEOT			
107 / 206	1.4 HDi		113
207 / 1007	1.4 HDi		113
	1.6 HDi		113
308 / 508	1.6 HDi		113
	2.0 HDi		111
407	1.6 HDi		113
	2.0 HDi		111
	3.0 HDi		127
607	2.2 HDi		111
	2.7 HDi		127
807	2.0 HDi		111
	2.2 HDi		111
3008 / 5008	1.6 HDi		113
	2.0 HDi		111
4007	2.2 HDi		111
Bipper Tepee	1.4 HDi		113
Partner Tepee	1.6 HDi		113
Ranch	2.0 HDi		111
RCZ	2.0 HDi		111

		Filato Iniziale	Filato Candela
		363/	363/
 PORSCHE			
Cayenne	3.0 TD		124
RENAULT			
Twingo / Clio	1.5 dCi		107
Megane/Scenic	1.5 dCi		107
	1.9 dCi		107
	2.0 dCi		115
Laguna	1.5 dCi		107
	2.0 dCi		115
Modus	1.5 dCi		107
Kangoo	1.5 dCi		107
Espace	2.0 dCi		115
Koleos	2.0 dCi		115
SEAT			
Alhambra	1.9 TDi		118
Arosa	1.4 TDi		118
Ibiza	1.4 TDi		118
	1.6 TDi		118
Exeo	2.0 TDi		118
Altea	1.6 TDi		118
	1.9 TDi		118
	2.0 TDi		118
Toledo	1.9 TDi		118
Cordoba	1.9 TDi		118
SKODA			
Fabia/Roomster	1.4 TDi		118
	1.9 TDi		118
Octavia/Yeti	1.6 TDi		118
	2.0 TDi		118
Superb	2.0 TDi		118
SMART			
Fortwo	800 CDI		120
SUZUKI			
Swift	1.3 DDiS euro5		135
	1.3 DDiS		121
TOYOTA			
Yaris	1.4 D-4D		117
Yaris / Auris	1.4 D-4D euro5		134
Auris	1.4 D-4D		117
	2.0 D-4D		116
	2.2 D-4D		131
Avensis	2.0 D-4D		116
	2.2 D-4D		131
Verso	2.0 D-4D		116
	2.2 D-4D		131
Urban Cruiser	2.0 D-4D		116
RAV4	2.2 D-4D		131
Previa	2.0 TD		116
Corolla	2.0 TD		116

		Filato Iniziale	Filato Candela
		363/	363/
 VOLKSWAGEN			
Polo / Jetta	1.6 TDi		118
Golf/Passat	1.6 TDi		118
	2.0 TDi		118
Maggiolino	1.6 TDi		118
Phaeton	3.0 TDi		124
Touran/Sharan	1.9 TDi		118
	2.0 TDi		118
Scirocco	2.0 TDi		118
Eos	2.0 TDi		118
Tiguan	2.0 TDi		118
Touareg	2.5 TDi		124
	3.0 TDi		124
Fox / Lupo	1.2 TDi		118
	1.4 TDi		118
Vento	1.9 TDi		118
Transporter	TD	7	3
Santana	TD	7	3
VOLVO			
C30	1.6 TD		113
	2.0 TD		128
	2.4 TD		126
C70	2.0 TD		128
	2.4 TD		126
S40 / S60	1.6 TD		113
	2.0 TD		128
S80	2.4 TD		126
	2.0 TD		128
V50 / V60	1.6 TD		113
	2.0 TD		128
V70	2.4 TD		126
	2.0 TD		128
XC60/XC70	2.4 TD		126
XC90	2.4 TD		126





DIESEL ENGINE INJECTOR TESTER ART. 470



	42
	mm 445x265x175 Kg 4,5



DIESEL ENGINE INJECTOR TESTER

This injector tester is a bench-mounted hand-operated pump. Cracking pressure: working of the nozzles by examining if holes are obstructed and if there is back leakage, and by checking the spray pattern. It can be used to check the tightness of the delivery pipe of the injection pump. It can also be used as a general purpose pressure tester on pipes, tanks, pump castings, etc. where high pressure is required.

Caution: for the test, use the proper testing fluids according to ISO 4113 rules, viz. Shell Oil S. 9365.

ART. 470/400 B - Tester 400 Bar with 1 connecting pipe art. 472 and 473.

ART. 470/600 B - Tester 600 Bar with 1 connecting pipe art. 472 and 473.

spare parts-pièces de rechange

ART. 472 - Connecting pipe 14x14 mm.
Tuyau de raccordement 14x14 mm.
Verbindungsrohr 14x14.
Tubo de empalme 14x14.

ART. 473 - Connecting pipe 14x12 mm.
Tuyau de raccordement 14x12 mm.
Verbindungsrohr 14x12.
Tubo de empalme 14x12.



POMPE À TARER LES INJECTEURS

Cet appareil sert à vérifier sur banc les conditions des injecteurs pour moteurs Diesel. Pression de pulvérisation: fonctionnement des pulvérisateurs en vérifiant si certaines sorties ne sont pas bouchées, si l'ampleur et la forme des jets sont identiques. La pompe peut être aussi utilisée pour le contrôle de la tenue du conduit d'alimentation de la pompe d'injection. Peut être aussi utilisé pour la vérification haute pression de conduites, réservoirs, etc.

Attention: pour l'essai utiliser des liquides d'essai appropriés selon les normes ISO 4113, par exemple Shell Oil S. 9365.

ART. 470/400 B - Pompe à main 400 Bar avec 1 tuyau de raccordement. Art. 472, 1 tuyau de raccordement art. 473.

ART. 470/600 B - Pompe à main 600 Bar avec 1 tuyau de raccordement. Art. 472, 1 tuyau de raccordement art. 473.



HANDPUMPE ZUM PRÜFEN UND EINSTELLEN VON EINSPRITZDÜSEN

Diese Pumpe kann den Zustand der Einspritzventile von Diesel-Motoren am Prüfstand prüfen. Dient zur Überprüfung der Zerstäubung, indem man kontrolliert, ob eine Düsenöffnung verstopft ist, ob jeder Düsenstrahl gleich stark ist, und ob es kein Nachtropfen gibt. Außerdem kann mit der Pumpe die Dichtheit der Druckleistungen zwischen Einspritzpumpe und -düse überprüft werden. Die Pumpe kann sowohl im Dieselsektor als auch in anderen Sektoren verwendet werden, wie zum Beispiel für Leitungen, Behälter, Gußstücke, usw.

Achtung: Bei der Prüfung sind die geeigneten Prüfföle nach ISO 4113 Bestimmung, z.B. Shell Oil. S. 9365, zu verwenden.

ART. 470/400 B - Handpumpe 400 Bar mit einem Verbindungsstück 472, 1 Verbindungsstück 473.

ART. 470/600 B - Handpumpe 600 Bar mit einem Verbindungsstück 472, 1 Verbindungsstück 473.



BOMBA MANUAL DE CONTROL Y TARADO DE INYECTORES DIESEL

La bomba sirve para comprobar en la mesa de trabajo las condiciones de los inyectores de los motores diesel. Presión de pulverización: el funcionamiento de los pulverizadores controlando que no existan orificios obstruidos, que la amplitud y la forma sean iguales. Además se puede realizar el control de la hermeticidad del conducto de alimentación de la bomba de inyección.

Aviso: para la prueba se aconseja no usar gasoil, sino líquidos especiales de prueba bajo normas ISO4113, por ejemplo Shell Oil S. 9365.

ART. 470/400 B - Bomba manual 400 Bar con 1 empalme 472, 1 empalme 473.

ART. 470/600 B - Bomba manual 600 Bar con 1 empalme 472, 1 empalme 473.



ASPIRDIESEL, GAS-OIL STEAM ASPIRATOR

Allows to improve the visual checking of the injectors, and, at the same time, to fully extract the fuel nebulized during the test and to canalize it into a proper collecting tank. The aspirator operates by a proper use of the depression got by compressed air, to guarantee highest safety.

A supporting clip holds the injector steady during the test.

ART. 430 - Gas-oil steam aspirator with quick connector art. 269 (delivered without pump).



ASPIRDIESEL, ASPIRATEUR DE VAPEURS DE GASOLE

Appareil qui permet d'améliorer l'essai visuel des injecteurs, et en même temps, d'aspirer entièrement le gasole atomisé pendant le test, et de le canaliser dans une cuvette de récupération. L'aspirateur marche en utilisant la dépression provoquée par l'air comprimé afin de garantir le maximum de sécurité.

Une pince de soutien garde l'injecteur en place pendant l'essai.

ART. 430 - Aspirateur de vapeurs de gasole avec connexion rapide art. 269 (fourni sans la pompe).



ASPIRDIESEL, ABSAUGGERÄT FÜR KRAFTSTOFFDÄMPFE

Gerät das nicht nur die visuelle Prüfung von Einspritzdüsen verbessert, sondern auch gleichzeitig für die vollständige Absaugung des während des Prüfungsvorgangs zerstäubten Kraftstoffs sorgt, der in einen hierfür vorgesehenen Sammelbehälter geleitet wird. Das Absauggerät arbeitet mit Unterdruck, der durch Anschluß an die Druckluftanlage der Werkstatt erzeugt wird, um die grösste Sicherheit zu gewährleisten. Die Düse wird von einer Stützstange in ihrer Position während der Prüfung festgehalten.

ART. 430 - Absauggerät für Kraftstoffdämpfe. Komplet mit Schnelleinsatz Art. Nr. 269 (Ohne Pumpe geliefert).



ASPIRDIESEL, ASPIRADOR DE HUMOS DE GAS-OIL

Este aparato permite mejorar la visibilidad del caudal al efectuar la prueba de los inyectores y, al mismo tiempo, aspirar totalmente el gas-oil nebulizado durante la prueba, recogiénolo en un depósito de recuperación y reduciendo al mínimo el riesgo de intoxicación. El aspirador funciona utilizando la depresión creada mediante aire comprimido garantizando una máxima seguridad.

ART. 430 - Aspirador de humos del gas-oil, con empalme rápido art. 269 (bomba no incluida).



accessories

ART. 269

QUICK CONNECTOR ADAPTOR FOR INJECTOR PUMP.
The quick connector adaptor enables the speedy attachment of Diesel pipes to injectors with threads 12 or 14 mm for testing, without the need of spanners.

CONNEXION RAPIDE POUR INJECTEURS.
Dispositif permettant de brancher le tuyau du gasoil sur l'injecteur, sans employer de clé. Livré avec tuyaux de raccordement pour injecteurs M12 et M14.

SCHNELLEINSATZ FÜR EINSPRITZVENTILE.
Diese Vorrichtung erlaubt es die Dieselszuleitung mit dem Einspritzventil mit Gewinde 12 oder 14 schnell und gut zu verbinden. Es ist kein Schlüssel nötig.

ENCHUFE RÁPIDO PARA INYECTORES.
Dispositivo que permite en empalmar rápidamente el tubo del gas-oil con el inyector sin necesidad de llaves. Adaptado para el uso de la bomba y el calibración de inyectores.



	18
	mm 510x420x410 Kg 5,3

TOOL FOR ADJUSTING CLUTCH PLATES

The adjustment is directly carried out between the clutch plate and the pressure plate and they become joined to the tool and are re-assembled as a homogeneous body on the flywheel. Provides ease of installation and alignment without using the pilot bearing.

ART. 403 - Universal tool for adjusting clutch plates.

OUTIL POUR CENTRAGE DISQUES D'EMBRAYAGE

Se compose d'un corps et deux cones expandibles et interchangeables qui s'adaptent sur tous les modèles de disques d'embrayage. Le centrage se fait directement entre le disque et le mécanisme.

ART. 403 - Outil universel pour centrage des disques d'embrayage.

KUPPLUNGSZENTRIERWERKZEUG

Die Zentrierung erfolgt direkt zwischen der Scheibe und der Druckplatte, die mit dem Werkzeug zusammengehalten und wiedereingebaut werden. Die Zentrierung erfolgt ohne Berücksichtigung der Bohrung in dem Schwungrad, dennoch wird die gleiche Präzision gewährleistet, wie bei den herkömmlichen Methoden.

ART. 403 - Universal-Kupplungszentrierwerkzeug.

CENTRADOR DE EMBRAGUES

El centrado se hace directamente con el disco y la prensa de embrague, lo que hace que se pueda montar, como un solo cuerpo, en el volante del embrague.

ART. 403 - Centrador de embrague universal.



PULLEY REMOVING WRENCH

Ideal for removing and installing any type of grooved pulley.

This modern tool locks the grooved pulley firmly in position, avoiding the possibility of damage to the pulley and allows tightening or untightening of the pulley locking screws without any difficulty.

Suitable for alternator and water pump pulleys and essential for electric motors on compressors, washing machines, tool machines etc.

Can also be used to rotate the camshaft for engine timing and for removal of oil and Diesel fuel filters.

ART. 719 - Pulley Removing Wrench, with multi-rib belt.

ART. 720 - Pulley Removing Wrench, with V-type belt.

CLÉ DEMONTAGE POULIES

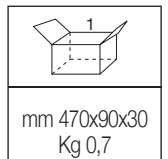
Convient pour le démontage et le montage de tout type de poulie à courroie. A l'aide de ce nouvel outil on tient parfaitement bloqué, sans l'endommager, la poulie, ce qui permet de visser ou dévisser, sans difficulté, sa vis (ou les vis) de blocage.

Cette clé convient pour les poulies d'alternateurs et des pompes à eau mais aussi indispensable pour moteurs électriques de compresseurs, machines à laver, machines outils etc.

Peut aussi être utilisée pour faire tourner l'arbre à came dans le réglage du moteur et pour le démontage des filtres à huile et à gasole.

ART. 719 - Clé démontage poulies striée.

ART. 720 - Clé démontage poulies multidenture.



RIEMENSCHLEIBENSCHLÜSSEL

Bei der Montage und Demontage aller Arten von Riemenscheiben unentbehrlich. Das neu entwickelte Spezialwerkzeug hält die Riemenscheibe fest, ohne sie zu beschädigen. Die Befestigungsschraube der Riemenscheibe kann problemlos gelöst oder angezogen werden.

Für Riemenscheiben von Alternatoren und Wasserpumpen sowie für Elektromotoren, Kompressoren, Waschmaschinen, Werkzeugmaschinen u.s.w. geeignet. Kann auch zum Verdrehen der Nockenwellen bei der Einstellung des Motors und auch bei der Demontage von Öl- und Kraftstofffiltern verwendet werden.

ART. 719 - Riemenscheibenschlüssel mit mehr Keilriemenscheibe.

ART. 720 - Riemenscheibenschlüssel mit Keilriemenscheibe.

LLAVE PARA DESMONTAR POLEAS

Apta para el desmontaje y el montaje de todos los tipos de poleas de garganta para correa trapezoidal.

Con esta moderna herramienta, la polea queda perfectamente bloqueada sin dañarla, permitiendo destornillar o atornillar sin dificultad la rosca (o las roscas) de bloqueo de la misma.

Es apta para poleas de alternadores y bombas de agua, pero es también indispensable para motores eléctricos de compresores, lavadoras, máquinas de herramientas, etc.

Puede ser además empleada para mover los árboles de levas para la puesta a punto del motor y para el desmontaje de los filtros de aceite y de gasoil.

ART. 719 - Llave para desmontar poleas con correa multi-banda.

ART. 720 - Llave para desmontar poleas con correa trapezoidal.

COMPRESSED AIR VALVE GRINDER

An essential equipment in any workshop for a quick valve grinding. Robustly made, light, practical and easy to handle, it can be used even by inexperienced operators. Air consumption is greatly reduced. Speed control is achieved by increasing or decreasing air flow. This equipment uses a standard air line and features left and right alternate rotation to simplify valve grinding and reduce operator fatigue. It is supplied in a strong storage case, and comes complete with a number of suction pads and accessories.

ART. 209 - Compressed air valve grinder with accessories.



RODOIR DE SOUPAPES PNEUMATIQUE

Cet appareil rend automatique et parfaitement homogène le rodage de soupapes, en agissant par rotations alternées droites et gauches.

Toutes les parties tournantes sont usinées avec précision et garantissent une longue durée de vie de l'appareil.

Fourni en boîte plastique complète avec ventouses et douilles permettant la prise des soupapes soit par le queue soit par la tête.

Le réglage de la vitesse de l'arbre s'effectue en augmentant ou en diminuant le débit d'air.

ART. 209 - Rodoir pneumatique complet avec accessoires.

DRUCKLUFT-VENTILSCHLEIFGERÄT FÜR BENZIN-UND DIESELMOTOREN

Dieses Gerät ist in jeder Autowerkstätte unentbehrlich, da es ein schnelles Schleifen der Ventile ermöglicht.

Leicht, praktisch und handlich kann dieses Gerät auch von einem Laien betätigt werden.

Alle feinbearbeiteten Rotationsteile gewährleisten ihm eine fast unbegrenzte Lebensdauer.

Die Einstellung der Wellengeschwindigkeit erfolgt durch Erhöhen oder Reduzieren der Luftzufuhr.

Durch eine nach rechts und links wechselnde Rotation wird die herkömmliche Technik des Ventilschleifens automatisch und daher perfekt gleichmäßig gestaltet.

Das Schleifgerät wird komplett mit einem Zubehörsatz zur Aufnahme der Ventile, sowohl am Schaft als auch am Teller, in einem Kunststoff-Koffer geliefert.

ART. 209 - Druckluft-Ventilschleifgerät komplett mit Zubehör.



ESMERILADORA DE VÁLVULAS DE AIRE COMPRIMIDO

Este aparato permite el esmerilado de las válvulas de modo automático y homogéneo, ya que actúa por medio de rotación alternada hacia derecha e izquierda.



Todas sus partes construidas con precisión garantizan su duración casi ilimitada. Viene en una caja de plástico con un número de accesorios para la sujeción de las válvulas ya sea del vástago como de la cabeza.

ART. 209 - Lija válvulas con accesorios.

UNI ENV 25349
ISO EN 12100-1
ISO EN 12100-2



2006/42/CE

	96
	mm 400x320x90 Kg 1,5

spare parts-pièces de rechange

ART. 235 - Small rubber suction pad Ø 22 mm./Ventouse en caoutchouc petit modèle Ø 22 mm./Kleine Saugscheibe aus Gummi Ø 22 mm./Ventosa pequeña de goma Ø 22 mm.

ART. 236 - Medium rubber suction pad Ø 33 mm./Ventouse en caoutchouc modèle moyen Ø 33 mm./Mittlere Saugscheibe aus Gummi Ø 33 mm./Ventosa mediana de goma Ø 33 mm.

ART. 237 - Large rubber suction pad Ø 40 mm./Ventouse en caoutchouc grand modèle Ø 40 mm./Grosse Saugscheibe, aus Gummi Ø 40 mm./Ventosa grande de goma Ø 40 mm.

ART. 239 - Universal joint./Douille articulée./Bewegliches Anschlussstück./Junta articulada.

ART. 240 - Reducer Ø 7 mm./Réduction Ø 7 mm./Reduzierung Ø 7 mm./Reducción Ø 7 mm.

ART. 241 - Reducer Ø 9 mm./Réduction Ø 9 mm./Reduzierung Ø 9 mm./Reducción Ø 9 mm.

ART. 242 - Two screwdrivers./Paire de tournevis./Schraubenzieherpaar./Par de destornilladores.

ART. 244 - Reducer Ø 6 mm./Réduction Ø 6 mm./Reduzierung Ø 6 mm./Reducción Ø 6 mm.



ROTOZECA FOR SAFETY BARRIERS

ISO EN 12100-1
ISO EN 12100-2



2006/42/CE

5801



9801



ROTOZECA FOR SAFETY BARRIERS

These reels have been designed to provide temporary barriers around dangerous areas, i.e. car repair pits. It comes complete with mounting hinge, hook and eyelet.

ART. 9801 - Automatic cable reel with 8 m of red/white band, to clearly identify the danger area or obstruction.

ART. 5801 - Automatic cable reel with 16 m of red/white band, to clearly identify the danger area or obstruction.

ROTOZECA POUR BARRIERES DE FOSSES

Ces enrouleurs ont été étudiés et réalisés pour créer des barrières provisoires dans des lieux dangereux, par ex. fosses de garage. Sont livrés complets de support et crochet métallique pour la fixation.

ART. 9801 - Enrouleur automatique avec 8 m de bande blanc/rouge pour rendre visible l'obstacle ou le danger.

ART. 5801 - Enrouleur automatique avec 16 m de bande blanc/rouge pour rendre visible l'obstacle ou le danger.

FEDER-SEILTROMMEL

Mit dieser Trommel können provisorische Absperrungen an gefährlichen Stellen, wie Montagegruben, vorgenommen werden. Die Trommeln werden komplett mit Metallösen zur Verankerung der Seilenden geliefert.

ART. 9801 - Automatische Trommel mit 8 m rot/weißem Band, um das Hindernis oder die Gefahrstelle deutlich sichtbar zu machen.

ART. 5801 - Automatische Trommel mit 16 m rot/weißem Band, um das Hindernis oder die Gefahrstelle deutlich sichtbar zu machen.

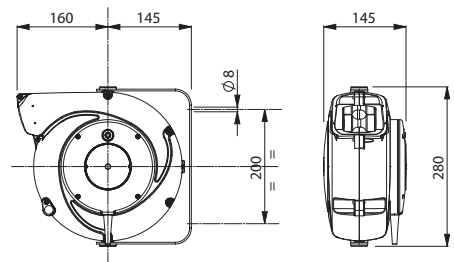
ROTOZECA BARRERA DE SEGURIDAD

Enrolladores de método rápido y conveniente para crear barreras provisionarias, útiles para fosos de reparación de los automóviles.

ART. 9801 - Puede enrollar 8 m de bandas rojo/blanco.

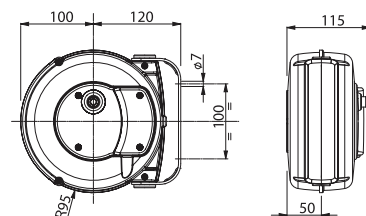
ART. 5801 - Puede enrollar 16 m de bandas rojo/blanco.

dimensions 5801



	60
	mm 300x295x155 Kg 2,5

dimensions 9801



	100
	mm 240x195x120 Kg 2,0



FAHRBARE LIEGE MIT PLASTIKRIEMEN

Die Riemen sind aus einer Spezialsubstanz hergestellt und somit feuer-, fett-, öl- und benzinbeständig. Oberfläche anatomisch geformt. Rotierende Räder aus Nylon.

ART. 230 - Fahrbare Liege mit Plastikriemen.

TROLLEY WITH PLASTIC STRAPS

Made with plastic straps of special fireproof material, oil, acid and grease resistant. Long comfortable shape; nylon pivoting castors.

ART. 230 - Trolley.

CARRILLO CON TIRAS DE PLASTICO

Tiras resistentes a aceites, grasa, gasolina, disolventes y cambios de temperatura. Ruedas de nylon.

ART. 230 - Carrillo.

CHARIOT AVEC LANIÈRES PLASTIQUES

Chariot avec lanières en plastique spécial, ininflammable, résistant aux produits pétroliers, solvants, huiles, acides etc. et aux variations de température. Forme anatomique; roues pivotantes en nylon.

ART. 230 - Chariot complet.

spare parts-pièces de rechange

ART. 232 - Replacement castor./Roue de rechange./Ersatzräder./Rueda de repuesto.

ART. 338 - Replacement strap./Lanière de rechange./Ersatzriemen./Tiras de repuesto.



COOLANT ANTI-FREEZE TESTER

To check and reset ethylene glycol anti-freeze (normal anti-freeze). Quick and easy to use, it permits to determine, with fair approximation, the freezing point of the water/anti-freeze coolant.

The device calibration is obtained by taking, as a basis for the liquid under test, a temperature of around 50°.

ART. 152 - Glass coolant anti-freeze tester for anti-freeze based on ethylene glycol.

DICHEMESSER FÜR FROSTSCHUTZMITTEL

Zur Überprüfung und Wiederherstellung der Frostschutzmischung bestehend aus Ethylenglykol. Schnelle und einfache Anwendung. Mit diesem Gerät kann man mit guter Annäherung den Gefrierpunkt der Mischung aus Wasser/Frostschutzmittel feststellen. Das Gerät ist aufgrund einer Temperatur der zu prüfenden Flüssigkeit um ca. 50° geeicht worden.

ART. 152 - Glas Dichtemesser für Frostschutzmittel bestehend aus Ethylenglykol.

PESE ANTIGEL

Pour vérifier et rétablir le liquide antigel à base d'éthylène glycol (antigel normal).

Appareil d'usage facile et rapide, il permet d'établir, avec une bonne approximation, le point de congélation du mélange eau antigel. On obtient la graduation de l'instrument en prenant pour base une température du liquide sous essai d'environ 50°.

ART. 152 - Pèse-antigel en verre pour antigel à base d'éthylène glycol.

DENSÍMETROS PARA LÍQUIDOS ANTICONGELANTES

Para verificación y restablecimiento de la mezcla a base de glicoles etílicos (anticongelamiento normal). Instrumento de uso fácil y rápido, permite determinar con buena aproximación el punto de congelamiento de la mezcla agua/anticongelamiento.

El calibrado del instrumento se hace utilizando como temperatura de base del líquido examinado una temperatura de más o menos 50°.

ART. 152 - Densímetro de cristal para líquidos anticongelantes



mm 420x95x90
Kg 0,2



BATTERY AND ALTERNATOR TESTER TESTEUR BATTERIE ET ALTERNATEUR



EN-DIN-IEC-SAE-JIS

STANDARD	A
	<i>RANGE</i>
EN	50 - 3000
EN2	50 - 3000
DIN	50 - 1800
IEC	50 - 2000
SAE	50 - 3000

CE

2004/108/CE 2002/95/CE

STANDARD
GEL/URLA
AGM/SLA



BATTERY AND ALTERNATOR TESTER

general features

- 12V battery test.
- 12V Cars and trucks alternator test.
- Simple and accurate use.
- Test time: 15 seconds!
- Battery test according to standard: EN - EN2 - DIN - IEC - SAE - JIS.
- Suitable for standard batteries and with Gel technology.
- Temperature compensation.
- Double contact insulated clips (Kelvin connection).
- Test made at low current, without sparks or overheating so not to damage the electronic unit.
- The test doesn't run down the battery.
- 2x16 characters display at high visibility, with Led backlighting.
- Reading possibility in 6 languages.
- Polymer box, with soft-touch protection shell.
- Delivered in case with easy and detailed multilingual instructions for use.



TESTEUR BATTERIE ET ALTERNATEUR

caractéristiques générales

- Test batterie 12V.
- Test alternateur voitures et camions 12V.
- Usage facile et intuitif.
- Durée du test: 15 seconds!
- Essai des batteries selon les normes: EN - EN2 - DIN - IEC - SAE - JIS.
- Convenable pour batterie standard et avec technologie Gel.
- Compensation de la température.
- Pince isolée à double contact (connexion Kelvin).
- Le test est effectué à basse courant, sans possibilité d'étincelle ou surchauffage pour ne pas endommager l'unité électronique.
- Le test ne décharge pas la batterie.
- Display avec 2x16 caractères et visibilité élevée, avec retroillumination à Led.
- Possibilité de lecture en 6 langues.
- Boîtier en polymère, avec coque de protection "soft-touch".
- Livré en mallette avec notices d'emploi simples et détaillées en plusieurs langues.



PRÜFGERÄT FÜR BATTERIEN UND LICHTMASCHINEN

Allgemeine Merkmale

- Prüfung von Batterien 12V.
- Prüfung von Lichtmaschinen 12V Für PKW und LKW12V.
- Leichte und gut verständliche Bedienung.
- Prüfdauer: 15 Sekunden!
- Prüfung der Batterien wird gemäß den Normen: EN - EN2 - DIN - IEC - SAE - JIS durchgeführt.
- Geeignet für Standard-Batterien und Batterien mit Gel-Technologie.
- Temperatur-Ausgleich.
- Ergonomische isolierte Klemmen mit doppeltem Kontakt (Anschluss nach Kelvin).
- Prüfung durchgeführt bei Niederstrom, ohne Auftreten von Funken oder Überhitzung um die elektronische Zentrale nicht zu beschädigen.
- Die Prüfung entleert die Batterie nicht.
- Display 2x16 sehr gut lesbare Zeichen, mit LED gespeister Beleuchtung.
- Wahlweise in 6 Sprachen lesbar.
- Behälter aus Polymer mit soft-touch Schutzgehäuse.
- Verpackung in kleiner Tasche mit einfacher und ausführlicher Bedienungsanleitung in verschiedenen Sprachen.



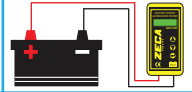
TÉSTER BATERÍA Y ALTERNADOR

características comunes

- Téster batería 12V.
- Téster alternador 12V para autos y camiones.
- Uso fácil e intuitivo.
- Duración de la prueba: 15 segundos.
- Efectúa el test de la batería según la norma: EN - EN2 - DIN - IEC - SAE - JIS.
- Apto para baterías estándar y con tecnología Gel.
- Compensación de la temperatura.
- Pinza ergonómica aislada a doble contacto (conexión tipo Kelvin).
- Prueba efectuada a baja corriente, sin posibilidad de chispa o recalentamiento para no dañar la central electrónica.
- El téster no descarga la batería.
- Display 2x16 caracteres a elevada visibilidad, con retroiluminación a Led.
- Posibilidad de lectura en 6 idiomas.
- Contenedor en polímero con funda de protección soft-touch.
- Embalado en maleta con simples y detalladas instrucciones ed uso en mas idiomas.

Art.		Display in
210	Battery and alternator tester Testeur batterie et alternateur Prüfgerät für Batterien und Lichtmaschinen Téster batería y alternador	Italian, English, French German, Spanish Dutch
211	Battery and alternator tester Testeur batterie et alternateur Prüfgerät für Batterien und Lichtmaschinen Téster batería y alternador	Italian, English, Finnish German, Swedish Greek

BATTERY TEST



1 ALTERNATOR & BATTERY TESTER
Voltmetro 12.63U

2 Select Test
Battery

3 Temperature More than 0 °C Temperature Less than 0 °C

4 Read battery label

5 Select Norm EN Select Norm SAE, DIN, IEC

6 Select Current 350 A Read battery label

7 Battery Type Standard SLI Read battery label
Battery Type URLA/GEL/AGM/SLA

9 Battery voltage: xx.x U Power at startup shown as a % of nominal current: xxx%
xxxxxx BATTERY STATUS: ■ Good ■ Replace ■ Good recharge ■ Recharge

(recharge the battery and repeat the test)

PUSH

ENTER

ENTER

ENTER


ENTER

ENTER

ENTER

ENTER

ALTERNATOR TEST



1 ALTERNATOR & BATTERY TESTER
Voltmetro 12.63U

2 Select Test
Alternator

3 Temperature More than 0 °C Temperature Less than 0 °C

4 Start the engine and switch on a few of the electrically operated car equipment (head lights, rear window heater). Switch off discontinuously used electrically operated car equipment (such as the air conditioner).
ON OFF

9 Average battery charging current: xx.x U Peak/Peak current variation shown in mV: xxxxx
ALTERNATOR STATUS: ■ Good ■ Replace

PUSH

ENTER

ENTER

ENTER

ENTER

	96
	mm 400x320x90 Kg 1,5





mm 120x115x335
Kg 0,7

BATTERY TESTER

This is a dual purpose tester.

Battery charge state: the test is performed with the load resistors connected; the gauge will accurately indicate the charge state of the battery.

Regulator calibration: the test is performed terminal-to-terminal with the load resistors disconnected. The gauge will show the setting of the voltage regulator and the output of the generator. It is also possible to use the instrument for checking the voltage drop in the battery when starting the engine.

general features

- Precision instrument with moving coil.
- Clear separate scales for both 6 and 12 Volt applications.

ART. 207 - Battery tester.

TESTEUR DE BATTERIE

Ce testeur consent deux types d'essais:

Etat de charge de la batterie: le test s'effectue avec résistance branchée; l'instrument indique l'état de charge de la batterie.

Tarage du régulateur: le test s'effectue pôle à pôle toujours sur la batterie, avec résistance débranchée, l'instrument indique la tension de tarage du régulateur.

Il est aussi possible de vérifier la tension à vide de la batterie, et la chute de tension au moment du démarrage.

caractéristiques générales

- Instrument de précision à bobine mobile.
- Ample échelle de lecture, 6 et 12 Volts.

ART. 207 - Testeur batteries.

PRÜFGERÄT FÜR BATTERIEN

Dieser Tester ermöglicht zwei Prüfverfahren:

Ladezustand der Batterie: Prüfung wird mit eingeschaltetem Widerstand durchgeführt. Das Gerät zeigt den Ladezustand der Batterie an.

Eichung des Spannungsreglers: die Prüfung wird mit ausgeschaltetem Widerstand auf den Polen durchgeführt. Das Gerät zeigt die Eichungsspannung des Reglers. Ausserdem ist es möglich, den Spannungsabfall während des Motoranlassens und die Spannung der Leerbatterie zu messen.

Allgemeine Merkmale

- Präzisionsgerät mit Drehspule.
- Breite Ablese-Skala für 6V und 12V.

ART. 207 - Prüfgerät für Batterien.

TESTER PARA BATERÍAS

Este tester permite dos tipos de pruebas:

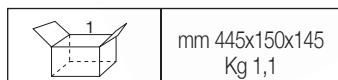
Con resistencia conectada: estado de carga de la batería.

Con resistencia desconectada: calibración del regulador. La prueba se realiza en los polos de la batería: el instrumento indica la tensión de calibración del regulador y la tensión de la batería a vacío, caída de tensión en el momento de la puesta en marcha.

características comunes

- Instrumento de precisión a bobina móvil.
- Amplia escala de lectura, a 6 y 12 Voltios.

ART. 207 - Tester para baterías.



mm 445x150x145
Kg 1,1

DETECTOR

Same features as art. 207, but including:

- indicator lamp showing when load resistors are in use
- encased resistance to avoid burning risks

ART. 208 - Detector, battery tester.

DETECTOR

Mêmes caractéristiques que l'art. 207, mais avec témoin lumineux de signalisation résistance branchée et résistance emboîtée pour éviter les risques de brûlures.

ART. 208 - Detector - Testeur blindé pour batteries.

DETEKTOR

Gleiche Merkmale wie Art. Nr. 207, jedoch mit:

- Kontrolllampe für eingeschalteten Widerstand
- Innerhalb des Geräts eingelassener Widerstand.

ART. 208 - Detector, voll verkleideter Tester.

DETECTOR

Características iguales al modelo 207, pero con:

- dispositivo luminoso para indicación de resistencia conectada
- resistencia escondida.

ART. 208 - Detector, Tester para prueba de baterías.



SPIKE SUPPRESSOR ART. 450



ELECTRONIC CONTROL UNIT SURGE PROTECTOR 12 – 24 V

This instrument is designed to protect on-board electronics from the voltage spikes that may occur for example while employing electric power from an external source for fast starting purposes (battery connected to another vehicle or booster).

This appliance is simple and quick to use.

Connect the two clamps to the battery poles. The red light indicates operating voltage (12V/24V). The buzzer sound indicates the presence of voltage spikes that the surge protector is dispelling.

ART. 450 - Electronic control unit surge protector 12 - 24 v



PROTECTEUR DE SURTENSION 12 – 24 V

Cet appareil sert à protéger l'électronique embarquée du véhicule contre les surtensions provoquées par exemple lors de l'utilisation d'énergie d'une source extérieure pour une aide au démarrage (batterie annexe d'un autre véhicule ou de chargeur démarreur de type booster).

L'usage de l'appareil est facile et rapide.

Connecter les pinces aux pôles de la batterie. La Led indique la tension de travail (12V/24V). Le son du buzzer indique la présence de surtension que le protecteur est en train d'éliminer.

ART. 450 - Protecteur de surtension 12 - 24 v



STEUERUNGSSCHUTZ 12 – 24 V

Dieses Gerät dient dem Schutz der Maschinenelektronik vor Spannungsspitzen, die zum Beispiel beim Gebrauch aus einer externen Energiequelle für einen Schnellstart (Batterie an ein anderes Fahrzeug oder einen Booster angeschlossen) auftreten können.

Die Verwendung dieses Geräts ist einfach und schnell.

Schließen Sie die beiden Zangen an die Batteriepole an. Die rote Kontrollleuchte zeigt die Betriebsspannung an (12V/24V). Der Ton des Summers zeigt vorhandene Spannungsspitzen an, die vom Steuerungsschutz entfernt werden.

ART. 450 - Steuerungsschutz 12 - 24 v



PROTECTOR DE CENTRALES 12 – 24 V

Esta herramienta sirve para proteger la electrónica de bordo de los picos de tensión que puedan producirse por ejemplo durante el empleo de energía de una fuente exterior para un arranque rápido (batería conectada a otro vehículo booster).

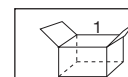
El empleo de este dispositivo es sencillo y rápido.

Conecte las dos pinzas a los polos de la batería. El testigo rojo indica la tensión de trabajo (12V/24V). El sonido del buzzer indica la presencia de picos de tensión que el protector está eliminando.

ART. 450 - Protector de centrales 12 - 24 v

Transient voltage suppression device (TVS) data:

- RATED BATTERY VOLTAGE		12V	24V
- Rated working peak voltage (Rated stand off voltage)		17,1V	31,4V
- Breakdown voltage (min. clamping voltage)		18V	33V
- Maximum clamping voltage	8/20µS	32,5V / 308A	59,0V / 169A
	10/1000µS	25,2V / 59,5A	45,7V / 33A
- Peak pulse power dissipation 10/1000µS		1500W	1500W



mm 250x190x55
Kg 0,30



BATTERY FILLER

BATTERY FILLER

This filler is a battery distilled water dispenser which automatically stops pouring when the correct level is achieved in the battery cells.

Manufactured in a special oil, acid and solvent resistant plastic, the automatic cut off level device is built into the nozzle.

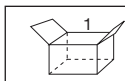
Refilling of the battery using this dispenser is quick, easy and accurate.

Manufactured in 2 different versions:

ART. 298 - Fillerzeca: large filler with handle, capacity 2 litres.

ART. 980 - Livell-Bat: small filler, capacity 1 litre.

298



mm 245x160x150
Kg 0,5

FILLER, VERSEUR D'EAU DISTILLÉE

Verseur d'eau distillée pour batterie avec dispositif automatique de niveau.

Construction en matière plastique spéciale, résistant à la corrosion des acides, huiles et solvants, utilisé pour le remplissage d'eau distillée des batteries.

Le bec est doté d'une valve s'ouvrant lors de la pression sur la batterie, et d'un dispositif d'arrêt de flux du liquide lorsque ce dernier atteint le niveau de la batterie.

Simplifie l'opération de remplissage du liquide pour les batteries, tout en permettant d'accomplir l'opération rapidement et avec précision.

Existe en 2 versions:

ART. 298 - Fillerzeca: verseur capacité 2 litres avec poignée.

ART. 980 - Livell-bat: verseur capacité 1 litre.

KANNE FÜR DESTILLIERTES WASSER MIT AUTOMATISCHER NIVELLIERUNGSEINRICHTUNG

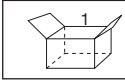
Aus Spezialplastik gefertigt, säure-, öl- und lösungsmittelbeständig, dient sie zum Auffüllen des destillierten Wassers in den Batterien. Die im Ausgießer eingebaute Einrichtung stoppt den Wasserfluß sobald das genaue Niveau erreicht ist. Sie vereinfacht den Nachfüllvorgang des Wassers in die Batterien.

In 2 Ausführungen lieferbar:

ART. 298 - Fillerzeca. Kanne mit Handgriff, Fassungsvermögen 2 l.

ART. 980 - Livell-bat. Kanne, Fassungsvermögen 1 l.

980



mm 225x120x100
Kg 0,3

CONTENEDOR DE AGUA DESTILADA PARA BATERÍAS, CON DISPOSITIVO AUTOMÁTICO DE NIVELS

Construido en material plástico especial resistente a la corrosión de ácidos, aceites y disolventes, sirve para rellenar de agua las baterías hasta el justo nivel.

El dispositivo unido al embudo frena el flujo del agua cuando ha alcanzado el nivel exacto. Simplifica la operación de rellenado del agua en las baterías.

Se recuerda que el agua que rebosa de la batería origina un grave daño a la misma, ya que diluye excesivamente el electrolito, forma una incrustación en la tapadera que causa la descarga de la batería y además crea incrustaciones de óxido en la carrocería.

Se construye en 2 modelos:

ART. 298 - Fillerzeca. Contenedor con mango; capacidad 2 litros.

ART. 980 - Livell-bat. Contenedor capacidad 1 litro.

spare parts-pièces de rechange

ART. 919 - Replacement nozzle for art. 298.

Bec de rechange pour art. 298./Schnabelersatzteil für Art. Nr. 298.

Embudo de repuesto para art. 298.

ART. 981 - Replacement nozzle for art. 980.

Bec de rechange pour art. 980.

Schnabelersatzteil für Art. Nr. 980.

Embudo de repuesto para art. 980.



HYDROMETER/PÈSE ACIDE



HYDROMETER

Standard instrument for measuring the specific gravity of battery electrolyte. Each measurement will show the condition of the individual cells of a battery.

ART. 920

- De-luxe glass hydrometer. High precision scale (in Baumé degrees and specific weight) with coloured sections for quick reading.



PÈSE ACIDE

Instrument déterminant la densité exacte de l'électrolyte des batteries. Permet d'établir instantanément les conditions de chaque élément sur tout type de batterie.

ART. 920

- Pèse acide professionnel en verre. Construction et précision absolue de l'échelle graduée (en degrés Baumé et poids spécifique, avec secteurs colorés pour une rapide lecture).



SÄUREPRÜFGERÄT

Gerät für einwandfreie Messung der Säure in der Batterie. Ermöglicht augenblicklich den Zustand jeder einzelnen Zelle bei allen Batteriearten anzuzeigen.

ART. 920

- Profi Säureprüfgerät aus Glas. Gradskala in Baumé-Grad und spezifisches Gewicht in drei Farbsektoren eingeteilt.

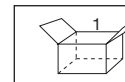
DENSÍMETROS



Instrumentos para el control de la densidad del electrolito de las baterías. Permiten determinar instantáneamente las condiciones de cada elemento de cualquier tipo de baterías.

ART. 920

- Densímetro profesional estándar de vidrio.



mm 290x40x40
Kg 0,2



BATTERY LIFTING STRAP



BATTERY LIFTING STRAP

This strap is designed as a convenient and easy method of lifting and carrying batteries. A fastening safety device prevents the strap from becoming unhooked.

ART. 883/A

- Strap for batteries.

Minimum quantity: 10 pieces per package.



SANGLE LÈVE-BATTERIE

Poignée pour le soulèvement et le transport de batteries. D'utilisation facile et intuitive, garanti un ancrage stable sans risque de glissements. Une double fermeture de sécurité permet de décrocher la batterie une fois cette dernière appuyée.

ART. 883/A

- Sangle pour batteries.

Emballage standard indivisible: 10 pièces.



BATTERIE - TRAGBAND

Tragband zum Heben und Tragen von Batterien, leicht anwendbar, garantiert eine stabile Verankerung ohne Ausrutschrisiko. Der Sicherheitsverschluß ermöglicht das Loslösen der Batterie nur wenn sie aufliegt.

ART. 883/A

- Traghaken für Batterien.

Untrennbare Standard-Verpackung: 10 St.



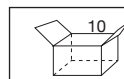
MANIJLA PARA BATERÍA

Manija para el alzamiento y el transporte de las baterías, garantizando un anclaje estable sin riesgo de que se suelten.

ART. 883/A

- Manija para baterías.

Paquete estándar indivisible: 10 piezas.



mm 355x255x85
Kg 1,5



COBRA-FIL ART. 299



COBRA-FILL

A unique funnel manufactured from a plastic which is petrol, oil, solvent and acid resistant. The lower part of the funnel is a long, flexible nozzle. The nozzle is stepped in 3 sizes and can be cut according to the hole diameter / flow required.

ART. 299 - Cobra-fill, funnel.

COBRA-FILL

Entonnoir spécial en matière plastique, résistant à l'essence, à la corrosion des huiles, acides, solvants, liquides antigels etc. La partie inférieure de l'entonnoir est longue et flexible afin de permettre à l'utilisateur de verser le liquide dans les endroits les plus difficiles. L'extrémité a été conçue pour obtenir, en coupant, la possibilité de 3 diamètres différents.

ART. 299 - Cobra-Fill, entonnoir.

COBRA-FILL

Spezialtrichter aus Plastik, benzin-, öl, lösemittel-, frostschutzmittel-, usw. beständig.

Er ist mit einem sehr langen und flexiblen Schlauchhals ausgestattet, der es zuläßt, Flüssigkeiten auch in Öffnungen einzugießen, die sich in schlecht zugänglicher Lage befinden.

Das Endstück des Trichters, das lang und biegsam ist, kann geschnitten werden, um 3 verschiedene Durchmesser des Ausgangsrohres daraus zu gewinnen.

ART. 299 - Cobra-Fill, Trichter.

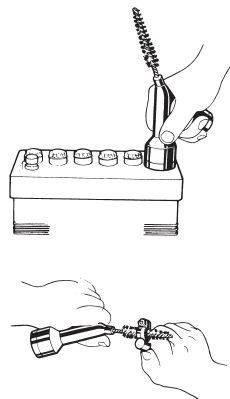
COBRA-FILL

Embudo especial de material plástico, resistente a la gasolina, gas-oil, aceites, disolventes, antihielo, etc.; dotado de cuello largo y flexible, la parte terminal está dispuesta para poder ser cortada para adaptar a 3 diversos diámetros de orificio para la salida del líquido.

ART. 299 - Cobra-Fill.



POLINET ART. 977



Cleaning brush designed to quickly and efficiently remove acid deposits from battery poles and terminals.

ART. 977 - Polinet. Minimum quantity: 15 pieces per package.

Nettoyeur à brosse pour desincruster rapidement l'oxydation des bornes et des cosses de batterie. Un outil très pratique.

ART. 977 - Polinet. Emballage standard indivisible: 15 pièces.

Reinigungsbürste zur schnellen Beseitigung der Inkrustationen sowohl an den Batterie-Polen als auch an den Batterie-Klemmen.

ART. 977 - Polinet. Untrennbare Standard-Verpackung: 15 St.

Limpiador de cepillos para quitar rápidamente incrustaciones nocivas, sobre los polos y los bornes de la batería. Es muy práctico.

ART. 977 - Polinet. Paquete estándar indivisible: 15 piezas.



BOOSTER CABLES ART. 315



Art.	Cable sec.	cable length longueur cable	clips pinces
315/3,5/16	16 mm ²	3,5 mt.	mod. 314
315/3,5/25	25 mm ²	3,5 mt.	mod. 925
315/4,5/25	25 mm ²	4,5 mt.	mod. 925



ZECA CLIPS

- Common technical features for all clips:
 - Strong jaws made of galvanized steel sheet.
 - Spring of galvanized steel.
 - Insulated plastic handles, oil/acid/solvent-resistant.
- Caractéristiques techniques de toutes les pinces:
 - Robustes mâchoires en tôle d'acier galvanisée.
 - Ressort en acier galvanisé.
 - Poignées isolantes en plastique résistant aux huiles, acides, solvants, changements de température, etc.
- Allgemeine technische Merkmale der Zange:
 - Besonders starke Backen aus galvanisiertem Stahlblech.
 - Feder aus galvanisiertem Stahl.
 - Plastikgriffe öl- säure- und temperaturbeständig.
- Características técnicas de todas las pinzas:
 - Robustas tenazas de acero laminado y galvanizado.
 - Resorte de acero galvanizado.
 - Mangos de plástico aislante, para resistir aceites, ácidos, disolventes.



926



925



314



322

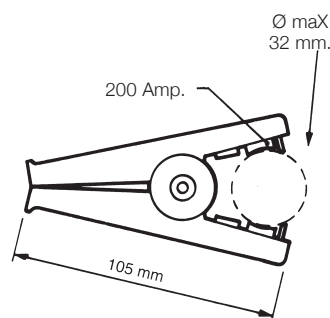
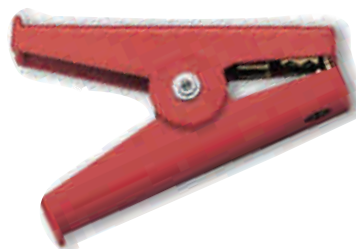
Art.	A	length/longueur	weight/poids	colours
926	400	215 mm.	580 gr.	R = red N = black
925	220	215 mm.	400 gr.	R = red N = black
314	150	176 mm.	140 gr.	R = red N = black
322	40	80 mm.	25 gr.	R = red * N = black *

*Minimum quantity: 10 PCS



INSULATED CLIP/PINCE ISOLÉE ART. 320

- INSULATED CLIP, WITH BRASS JAWS - MAX 48 V**
ART. 320 - Insulated clip, capacity 200 A, red (R) or black (N).
- PINCE ISOLÉE, AVEC CONTACTS EN LAITON - MAX 48 V**
ART. 320 - Pince isolée portée 200 A, rouge (R) ou noire (N).
- ISOLIERTE ZANGE, MIT MESSINGBACKEN - BIS 48 V**
ART. 320 - Isolierte Zange, Stromkapazität 200 A, rot (R) oder schwarz (N).
- PINZAS AISLADAS, CON CONTACTO EN LATÓN - MAX 48 V**
ART. 320 - Pinzas aisladas alcance 200 A, roja (R) o negra (N).





CABLE REELS FOR BATTERY CHARGING

4216

PLASTIC
CASE



6216

ALUMINIUM
CASE



IP65

1424

1425



Cable reels, designed to ease, where necessary, the connection battery charger/battery in recharge. For the use on traction batteries the user can replace the delivered clamps with the proper connector. See the features of the different models at the pages indicated in the table.

reel features 4216

- Plastic case.
- Delivered with thermal protector and incoming cable 1m.

reel features 6216

- Die-cast aluminium case.
- Incoming cable 2 m.

reel features 1424 – 1425

- Polymer-painted steel case
- Protection degree IP65
- Incoming cable 2 m
- Fixing brackets
- Optionals 1401, 1403 see page 146-147



Enrouleurs de câble, pour faciliter, où nécessaire, le branchement chargeur de batterie/batterie en recharge. Pour l'usage sur batteries à traction, l'utilisateur peut remplacer les pinces en dotation avec le connecteur spécifique. Voir les caractéristiques des différents modèles aux pages indiquées dans le tableau.

caractéristiques de l'enrouleur 4216

- Boîtier en plastique.
- Livré avec protecteur thermique et câble en entrée 1m.

caractéristiques de l'enrouleur 6216

- Boîtier en aluminium moulé.
- Câble en entrée 2m.

caractéristiques de l'enrouleur 1424 – 1425

- Boîtier en acier verni et polymère
- Degré de protection IP65
- Câble en entrée 2 m
- Supports de fixation
- Optional 1401, 1403 voir page 146-147



Diese Kabelaufroller wurden entwickelt um notwendige Verbindungen zu Batterieladegeräten / Aufladen von Batterien zu erleichtern. Bei Einsatz von traditionellen Batterien kann der Benutzer die gelieferten Zangen durch das eigene Anschlussgerät austauschen. Die Eigenschaften der verschiedenen Modelle sind auf den in der Tabelle angegebenen Seiten nachzulesen.

Eigenschaften Aufroller 4216

- Gehäuse aus Kunststoff
- Eingangskabel von 1 m

Eigenschaften Aufroller 6216

- Gehäuse aus heiß lackiertem Aluminium
- Eingangskabel von 2m.

Eigenschaften Aufroller 1424 – 1425

- Ausführung in heisslackiertem Stahl und Kunststoff.
- Schutzart IP65
- Eingangskabel von 2 m
- Befestigungsbügel
- Optional 1401 – 1403 siehe Seite 146-147



Este enrollador está estudiado para facilitar cuando sea necesaria la conexión cargador de batería y la carga de la batería. Para el uso de baterías de tracción es posible sustituir la pinza que viene de serie con un conector específico. Para las características de diversos modelos ver el catálogo en la página indicada en la tabla.

características de l'enrollador 4216

- Estructura de plástico.
- Cable de entrada de 1 m.

características de l'enrollador 6216

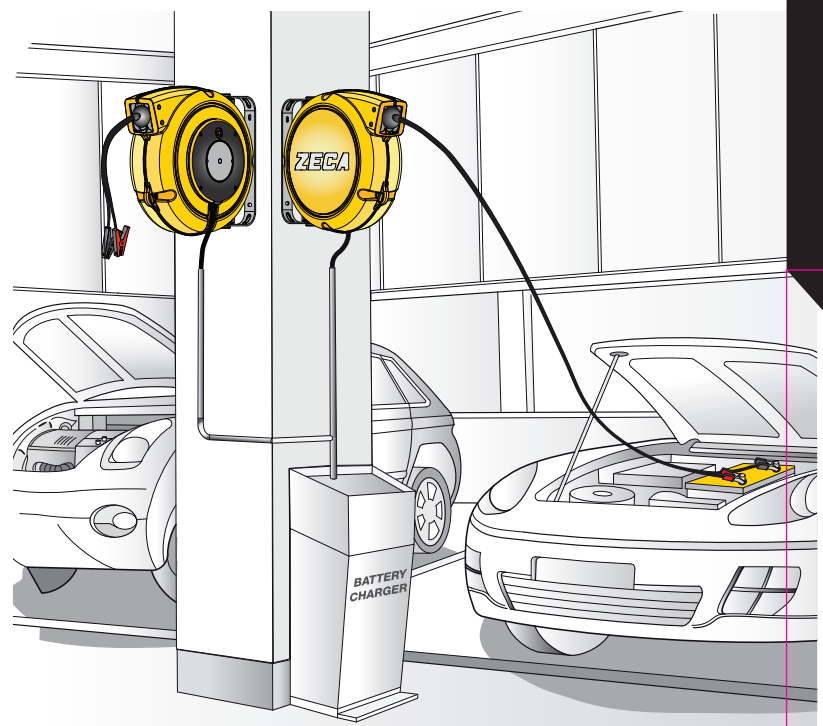
- Estructura de aluminio.
- Cable de entrada de 2m.

características de l'enrollador 1424 – 1425

- Cuerpo de acero barnizado y polímero
- Grado de protección IP65
- Cable de entrada de 2 m
- Abrazadera para fijación
- Optional 1401 – 1403 ver pag. 146-147

Metres of coiled cable Mètres de câble enroulés Aufgerollte Kabellänge m Metros de cable enrollado	Art.	Current Puissance Strom Potencia	Cable reel IP-Code Degré IP enrouleur IP Schutzart des Leitungsrollers Grado IP enrollador	Nominal voltage Tension d'alimentation Anschlussspannung Voltaje	Cable type Type du cable Kabel Typ Tipo di cable	see page
6m (4,5+1,5)	4216	30A	IP42	MAX 48V	2x16 mm ² H05 VV-F	122
9m (7+2)	6216	30A	IP42	MAX 48V		122
12m (10+2)	1424	30A	IP65	MAX 48V		144-145
	1425	80A	IP65	MAX 48V		144-145
17m (15+2)	1796	100A	IP65	MAX 48V		148

The metal cable reels 1424 and 1425 include arm with roller cable guide and ratchet 1406 and incoming cable of 2 m.
Les enrouleurs en structure métallique sont livrés avec bras avec bouche guide avec cliquet d'arrêt 1406 et câble en entrée de 2 m.
Die Metall- Aufroller 1424 und 1425 werden mit Kabel Arm mit Rollenkabelführungsöffnung und Zahnarretierung Art. 1406 und Eingangskabel von 2 m geliefert.
Los enrolladores en estructura metalica 1424 y 1425 incluyen brazo con guidacable con rodillo y dispositivo de parada 1406 y cable de entrada de 2 m.



	4216	6216
	mm 335x310x185 Kg 5	mm 400x390x290 Kg 13





CABLE REELS



ZECA

CABLE REELS



REEL INSTALLATION METHODS
SYSTEMES D'INSTALLATION DE L'ENROULEUR
INSTALLATIONSHINWEISEN FÜR AUFROLLER
MANERAS DE INSTALACION DEL ARROLLADOR



- for correct operation of the cable reels, it is necessary to take into account how they will be installed and how they will have to work
- the cable or hose must always enter centrally as to the reel outlet with no sharp edges, and without scraping against walls or edges.



- pour un correct fonctionnement des enrouleurs il est indispensable tenir compte du moyen avec lequel ils seront installés pour travailler
- le câble ou tuyau doit toujours rentrer dans le point central de la bouche de l'enrouleur, sans angles aigus et sans frotter contre parois ou arêtes.

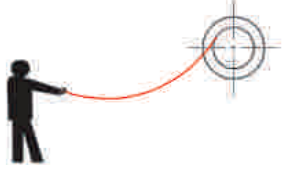
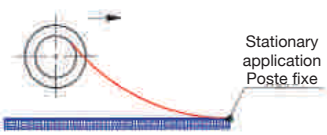
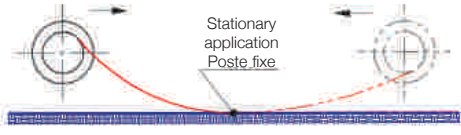
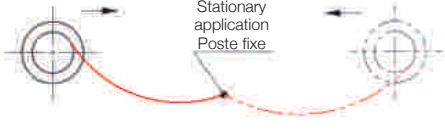
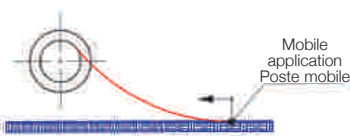

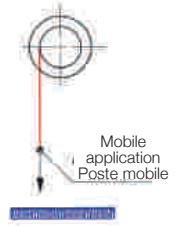
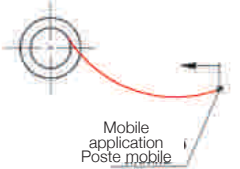


- um die gute Betriebsfähigkeit der Kabelaufroller zu erzielen, ist es unentbehrlich sowohl die Installationsart als auch die Arbeitsweise in Betracht zu ziehen
- das Kabel oder der Schlauch muß immer mittig bezüglich der Kabelführungsöffnung einlaufen, ohne an scharfen Kanten und Wänden zu streifen.





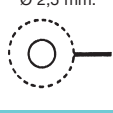
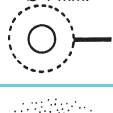
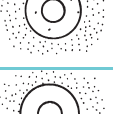

- para la correcta marcha de los arrollables se debe considerar su instalación y su manera de trabajo
- el cable o tubo siempre debe ser arrollado central con respecto a la boca del arrollador, sin ángulos vivos, y sin arrastrarse contra paredes o aristas.

reel installation methods - systemes d'installation de l'enrouleur

<p>1</p>  <p>MANUAL USE / UTILISATION MANUELLE</p>	<p>2</p>  <p>Stationary application Poste fixe</p> <p>CABLE REEL ON MOBILE APPLICATION ENROULEUR DE CABLE SUR POSTE MOBILE</p>	
<p>3</p>  <p>Stationary application Poste fixe</p> <p>CABLE REEL ON MOBILE APPLICATION, 2 DIRECTIONS UNCOILING ENROULEUR DE CABLE SUR POSTE MOBILE, DEROULEMENT EN 2 DIRECTIONS</p>	<p>4</p>  <p>Stationary application Poste fixe</p> <p>CABLE REEL ON MOBILE APPLICATION, 2 DIRECTIONS UNCOILING ENROULEUR DE CABLE SUR POSTE MOBILE, DEROULEMENT EN 2 DIRECTIONS</p>	
<p>5</p>  <p>Mobile application Poste mobile</p> <p>CABLE REEL ON STATIONARY APPLICATION/ENROULEUR DE CABLE SUR POSTE FIXE</p>	<p>7</p>  <p>Mobile application Poste mobile</p> <p>VERTICAL UNCOILING DEROULEMENT VERTICAL</p>	<p>8</p>  <p>Mobile application Poste mobile</p> <p>VERTICAL UNCOILING DEROULEMENT VERTICAL</p>
<p>6</p>  <p>Mobile application Poste mobile</p> <p>CABLE REEL ON STATIONARY APPLICATION/ENROULEUR DE CABLE SUR POSTE FIXE</p>		

IP** DEGREES OF PROTECTION PROVIDED BY ENCLOSURES
FOR ELECTRICAL EQUIPMENT WITH A RATED VOLTAGE
NOT EXCEEDING 72,5 kV.

1st: protection against solid bodies
1^{er} chiffre: protection contre les corps solides

IP	tests	
0		No protection <i>Pas de protection</i>
1		Protected against solid bodies larger than 50 mm (eg.: accidental contact with the hand) <i>Protégé contre les corps solides supérieurs à 50 mm (ex.: contacts involontaires de la main)</i>
2		Protected against solid bodies larger than 12,5 mm (eg.: finger of the hand) <i>Protégé contre les corps solides supérieurs à 12 mm (ex.: doigt de la main)</i>
3		Protected against solid bodies larger than 2,5 mm (tools, wires) <i>Protégé contre les corps solides supérieurs à 2,5 mm (outils, vis)</i>
4		Protection against solid bodies larger than 1 mm (fine tools, small wires) <i>Protégé contre les corps solides supérieurs à 1 mm (outils fins, petits fils)</i>
5		Protected against dust (no harmful deposit) <i>Protégé contre les poussières (pas de dépôt nuisible)</i>
6		Completely protected against dust <i>Totalement protégé contre les poussières</i>

2nd figure: protection against liquids
2^e chiffre: protection contre les liquides




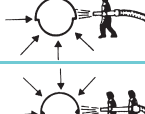
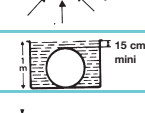
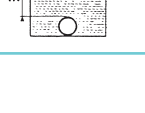

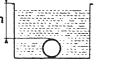
IP	tests	
0		No protection <i>Pas de protection</i>
1		Protected against vertically-falling drops of water (condensation) <i>Protégé contre les chutes verticales de gouttes d'eau (condensation)</i>
2		Protected against drops of water falling at up to 15° from the vertical <i>Protégé contre les chutes de gouttes d'eau jusqu'à 15° de la verticale</i>
3		Protected against drops of rainwater at up to 60° from the vertical <i>Protégé contre l'eau en pluie jusqu'à 60° de la verticale</i>
4		Protected against projections of water from all directions <i>Protégé contre les projections d'eau de toutes directions</i>
5		Protected against jets of water from all directions <i>Protégé contre les jets d'eau de toutes directions à la lance</i>
6		Completely protected against jets of water of similar force to heavy seas <i>Totalement protégé contre les projections d'eau assimilables aux paquets de mer</i>
7		Protected against the effects of immersion <i>Protégé contre les effets de l'immersion</i>
8		Protected against effects of prolonged immersion under specified conditions <i>Protégé contre les effets de l'immersion prolongée dans des conditions spécifiées</i>

Table 4 - Relation between IK code and impact energy



IK Code	Evaluation description	IK Code	Evaluation description
01	250 g 5,6 cm Impact energy 0,15 j	06	250 g 40 cm Impact energy 1 j
02	250 g 8 cm Impact energy 0,20 j	07	500 g 40 cm Impact energy 2 j
03	250 g 14 cm Impact energy 0,35 j	08	1,7 kg 30 cm Impact energy 5 j
04	250 g 20 cm Impact energy 0,50 j	09	5 kg 20 cm Impact energy 10 j
05	250 g 28 cm Impact energy 0,70 j	10	5 kg 40 cm Impact energy 20 j

directive	object
2006/95/EC	- Directive "Low tension" - relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits - replaces the directive 73/23/CEE and 93/68/CEE
2006/42/EC	- Directive "Machinery" - relating to machinery - replaces the directive 89/392/CEE and 98/37/CEE
2004/108/EC	- Directive "EMC" - relating to electromagnetic compatibility - replaces the directive 89/336/CEE
2011/65/UE	- Directive "RoHS" - relating to the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment
1999/92/EC	- Directive "Safety Explosive Atmospheres" - relating to minimum requirements for improving the safety and health protection of workers potentially at risk from explosive atmospheres
2003/10/EC	- Directive "Noise" - relating to the exposure of workers to the risks arising from physical agents (noise) - replaces the directive 86/188/CEE

standard	object
EN 60598-1	- Luminaires Part 1: General requirements and tests
EN 60598-2-8	- Luminaires Part 2: Particular requirements Section 8: Handlamps
EN 61242	- Electrical Accessories Cable reels for household and similar purposes
EN 61316	- Industrial cable reels
EN 60335-1	- Household and similar electrical appliances - Safety Part 1: General requirements
ISO EN 12100-1	- Safety of machinery – Basic concepts, general principles for design Part. 1: Basic terminology, methodology
ISO EN 12100-2	- Safety of machinery – Basic concepts, general principles for design Part. 2: Technical principles
DIN 15112	- Spring pulls – Safety requirements and testing





CABLE REEL serie 9000

EN 61242 EN 60335-1



2006/95/CE 2006/42/CE
2002/95/CE



9004/GS

SCHUKO
PLUG
AND
SOCKET

SEE AT PAGE 62

Shock resistant plastic external case. Ratchet stop device every 50 cm easily removed if constant traction of cables is required. Protection degree IP42. Slipping with brass rings and brushes. Working temperature: -5°C/+40°C. Double earth contact.

Boîtier en plastique antichoc. Cliquet d'arrêt applicable tous les 50 cm, facile à dégager lorsqu'on désire le câble toujours en traction. Degré de protection IP42. Collecteur à bagues en laiton et brosses. Température d'utilisation: -5°C/+40°C. Double contact de terre.

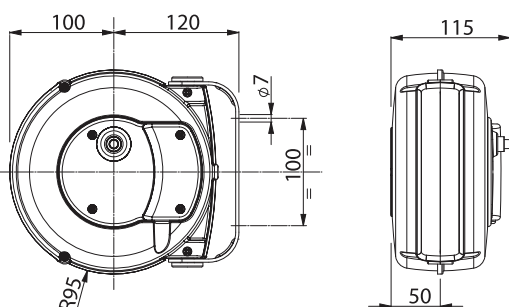
Außengehäuse aus schlagfestem Kunststoff. Die Trommeln haben eine Rücklaufperre mit Zahnarretierung für das Kabel, einsetzbar im Abstand von 50 cm und leicht ausschaltbar. Schutzart IP42. Umgebungstemperatur -5°C/+40°C. Doppelter Erdungskontakt.

Elementos estructurales de material plástico antigolpes. Dispositivos de parada del cable a cremallera, ajustable cada 50 cm y de fácil eliminación si se requiere tracción constante. Grado de protección IP42. Contactos de arrastre con anillo recolector y escobillas. Temperatura ambiente de utilización: -5°C/+40°C. Doble contacto de tierra.



Number of conductor Nombre des conducteurs Anzahl der Leiter Número de conductores	Conductors section, mm ² Section des conducteurs en mm ² Querschnitt der Leiter, mm ² Sección de conductores mm ²	Mètres of coiled cable Mètres de câble enroulés Außenrolle Kabellänge m Metros de cable enrollado	Art.	KW		Cable diameter, mm. Diamètre du cable mm Durchmesser des Kabels Diámetro cable mm.	Thermal protector	V max	cable type
				(20°C)	(20°C)				
1 x	6	6 + 1	9006			5,5	no		H05 V-F ■■
2 x	1	7 + 1	9001	230V	1,1	1,6	yes/oui	500	H05 VV-F
	1,5	5 + 1	9002		1,4	1,9	8	yes/oui	500
3 G	1	6 + 1	9003	230V	1,1	1,6	yes/oui	500	H05 VV-F
	1,5	5 + 1	9004		1,4	1,9	7,5	yes/oui	500

dimensions



	100
	mm 240x195x120 Kg 3,0



CABLE REEL serie XF



EN 61242 EN 60335-1



2006/95/CE 2006/42/CE
2002/95/CE

optional

ART. 5100

- Conversion kit from XF in XL.

- Kit de conversion de XF en XL.
- Umbau-Satz von XF in XL.
- Kit conversion de XF en XL.

ART. 949/5000

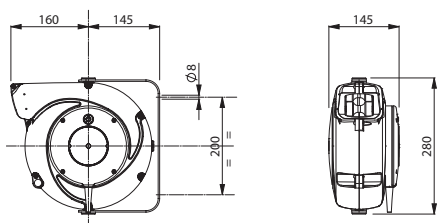
- Optional device to make the fastening bracket of XF and XL series cable reels fixed instead of pivoting. Essential for 7 and 8 set-ups according to p. 126.

- Dispositif optionel pour rendre fixe au lieu d'orientable le support de fixation des enrouleurs série "XF" et "XL" et indispensable pour l'installation des enrouleurs selon les schemas 7 et 8 à page 126.

- Optionsvorrichtung um den Befestigungsbügel der Kabelaufroller Serie XF und XL fest statt schwenkbar zu machen. Sie ist unentbehrlich für die Installation nach den Schemen 7 und 8 auf Seite 126.

- Dispositivo opcional par hacer fijo, en vez que orientable, el estribo de fijador de los envolvedores serie XF y XL. Indispensable para la instalación de los mismos según los esquemas 7 y 8 a pag. 126

dimensions



reel features

- Shock resistant plastic external case.
- Cable roller guide.
- Ratchet stop device every 50 cm., easily removed if constant traction of cable is required.
- Double earth contact.
- Collector insulating power 2,5 Kv.
- Slipping with brass rings and brushes.
- Protection degree IP42.
- Working temperature -5°C/+40°C.
- Delivered without cable at feeding side.
- Available both with PVC cable and rubber cable.



caracteristiques de l'enrouleur

- Boîtier en plastique antichoc.
- Dispositif guide-câble à rouleaux.
- Cliquet d'arrêt applicable tous les 50 cm., facile à dégager lorsqu'on désire le câble toujours en traction.
- Double contact de terre.
- Tension d'isolation du collecteur 2,5 Kv.
- Collecteur à bagues en laiton et brosses.
- Degrée de protection IP42.
- Température d'utilisation -5°C/+40°C.
- Livrés sans câble coté alimentation.
- Disponibles avec câble PVC et en caoutchouc.



Eigenschaften Aufroller






- Außengehäuse aus schlagfestem Kunststoff.
- Kabelführungsöffnung mit Rollen.
- Kabelrücklaufperre mit Zahnarretierung alle 50 cm, leicht auszuschalten, falls das Kabel kontinuierlich in Anspannung sein soll.
- Doppelter Erdungskontakt.
- Schleifring Isolierungsspannung 2,5 Kv.
- Schutzart IP42.
- Umgebungstemperatur -5°C/+40°C.
- Geliefert ohne Kabel an der Zuführungseite.
- Lieferbar mit PVC und Gummikabel.



características de l'enrollador


- Elementos estructurales de material plástico antigolpes.
- Boca guía del cable a rodillo.
- Dispositivo de parada del cable a cremallera, ajustable cada 50 cms. y de fácil eliminación en caso que se quiera el tubo en constante tracción.
- Doble contacto de tierra.
- Tensión de aislamiento des colector 2,5 Kv.
- Contactos de arrastre con anillo recolector y escobillas.
- Grado de protección IP42.
- Temperatura ambiente de utilización -5°C/+40°C.
- Provisto sin cable en lado alimentación.
- Disponibles con cable PVC y con cable en goma.

	60
	mm 300x295x155 Kg 3,5


Number of conductor Nombre des conducteurs Anzahl der Leiter Número de conductores	Conductor's section, mm ² Section des conducteurs en mm ² Querschnitt der Leiter, mm ² Sección des conductores mm ²	Metres of coiled cable Mètres de câble enroulés Aufgerollte Kabellänge m Metros de cable enrollado	Art.	KW		Cable diameter, mm. Diamètre du câble mm Durchmesser des Kabels Diámetro cable mm.	Thermal protector	Reinforced collector Collecteur renforcé	V max	cable type				
				 (20°C)	 (20°C)									
1 x	2,5	15 + 1,5	5836/XF			5,5	no			H05 V-F 				
	6	12,5 + 1,5	5834/XF			5,5	no	*		H05 V-F 				
	16	8,5 + 1,5	5832/XF			8	no	*		H05 V-F 				
2 x	1	14 + 1,5	5831/XF	230V	0,9	1,4	6,5	yes/oui		500	H05 VV-F			
		10 + 1,5	5831/XF RNF				8,3	yes/oui		750	H07 RN-F			
	1,5	11 + 1,5	5830/XF			1,1	1,6	8	yes/oui		500	H05 VV-F		
	2,5	8,5 + 1,5	5829/XF			1,8	2,3	9	yes/oui		500	H05 VV-F		
3 G	1	12,5 + 1,5	5828/XF	230V	0,9	1,4	6,5	yes/oui		500	H05 VV-F			
		8 + 1,5	5828/XF RNF				9	yes/oui		750	H07 RN-F			
	1,5	10 + 1,5	5827/XF			1,2	1,8	7,5	yes/oui		500	H05 VV-F		
		7 + 1,5	5827/XF RNF					10	yes/oui		750	H07 RN-F		
	2,5	7 + 1,5	5825/XF			1,9	2,5	10	yes/oui		500	H05 VV-F		
		5826/XF	*											
4 G	1	10,5 + 1,5	5824/XF	400V	1,1	1,6	7	no		500	H05 VV-F			
	1,5	8 + 1,5	5823/XF				2,0	1,4	1,9	8,5	no		500	H05 VV-F
	2,5	5,5 + 1,5	5821/XF						400V	2,7	11	no		500
5822/XF			*											
5 G	1	7,5 + 1,5	5844/XF	1,0	1,5	8	no		500	H05 VV-F				
	1,5	5,5 + 1,5	5843/XF					1,4			1,9	9,5	no	500
7 x	1	6 + 1,5	5840/XF	3 A		9	no		500	H05 VV-F				
	1,5	5,5 + 1,5	5839/XF	4,5 A		10,5	no		500	H05 VV-F				
8 x	1	5,5 + 1,5	5838/XF	3 A		9,5	no		500	H05 VV-F				

SPECIAL VERSION


Art. 5831/NT

 Cable reel with same characteristics as 5831/XF, but without circuit breaker. To be used in applications at max. voltage 48V.


N.B. In case of use with voltage higher than 48V, consider a suitable amperometric protection at the top of the reel based on a max. power of 900W.

 Enrouleur avec les memes caractéristiques du modèle 5831/XF, mais sans disjoncteur thermique. Il faut l'utiliser pour des applications avec tension max. 48V.

N.B. En cas d'utilisations avec tension supérieure à 48V, prévoir une protection ampérométrique en amont de l'enrouleur calculée pour une puissance max de 900W.

 Kabelaufroller mit den gleichen Charakteristiken des Modells 5831/XF, jedoch ohne Überhitzungsschutz. Anzuwenden bei Gebrauchsspannungen max. 48V.


N.B. Bei Anwendung von höheren Spannungen als 48V, geeigneten ampérometrischen Schutz oben im Kabelaufroller einbauen, welcher für eine Stärke von max. 900W vorgesehen sein muß.

 Enrollador con las mismas características que el modelo 5831/XF pero sin conmutador térmico.


Debe usarse con una tensión máxima de 48V.

N.B. En caso de usarse con una tensión superior a 48V, se necesita una adecuada protección térmica hacia el enrollador calculando una potencia máxima de absorción de 900W.


Art. 5831/IP65

 Cable reel with same characteristics as serie XF, in IP65 tight outfit, without circuit breaker.


N.B. Cable reel without circuit breaker. In case of use with voltage higher than 48V, consider a suitable amperometric protection at the top of the reel based on a max. power of 900W.

 Enrouleur avec les memes caractéristiques de la série XF, en version étanche IP65, sans disjoncteur thermique.

N.B. En cas d'utilisations avec tension supérieure à 48V, prévoir une protection ampérométrique en amont de l'enrouleur calculée pour une puissance max de 900W.


 Kabelaufroller mit den gleichen Charakteristiken der Serie XF, in abgedichteter Version IP65, ohne Überhitzungsschutz.

N.B. Bei Anwendung von höheren Spannungen als 48V, geeigneten ampérometrischen Schutz oben im Kabelaufroller einbauen, welcher für eine Stärke von max. 900W vorgesehen sein muß.


 Enrollador con las mismas características que la serie XF, en versión impermeable IP65, sin conmutador térmico.

N.B. En caso de usarse con una tensión superior a 48V, se necesita una adecuada protección térmica hacia el enrollador calculando una potencia máxima de absorción de 900W.


Art. 5827/IP65

 Cable reel with same characteristics as serie XF, in IP65 tight outfit, without circuit breaker.


N.B. Cable reel without circuit breaker. In case of use with voltage higher than 48V, consider a suitable amperometric protection at the top of the reel based on a max. power of 1200W.

 Enrouleur avec les memes caractéristiques de la série XF, en version étanche IP65, sans disjoncteur thermique.

N.B. En cas d'utilisations avec tension supérieure à 48V, prévoir une protection ampérométrique en amont de l'enrouleur calculée pour une puissance max de 1200W.

 Kabelaufroller mit den gleichen Charakteristiken der Serie XF, in abgedichteter Version IP65, ohne Überhitzungsschutz.

N.B. Bei Anwendung von höheren Spannungen als 48V, geeigneten ampérometrischen Schutz oben im Kabelaufroller einbauen, welcher für eine Stärke von max. 1200W vorgesehen sein muß.

 Enrollador con las mismas características que la serie XF, en versión impermeable IP65, sin conmutador térmico.

N.B. En caso de usarse con una tensión superior a 48V, se necesita una adecuada protección térmica hacia el enrollador calculando una potencia máxima de absorción de 1200W.



CABLE REEL serie XL



EN 61242 EN 60335-1



2006/95/CE 2006/42/CE
2002/95/CE



reel features

- Shock resistant plastic external case
- Rubber cable guide
- Ratchet stop device every 50 cm., easily removed if constant traction of cable is required
- Double earth contact
- Collector insulating power 2,5 Kv.
- Slipping with brass rings and brushes
- Protection degree IP43
- Working temperature -5°C/+40°C
- Delivered without cable at feeding side
- Available both with PVC cable and rubber cable.



caracteristiques de l'enrouleur

- Boîtier en plastique antichoc
- Bouche guide-câble en caoutchouc
- Cliquet d'arrêt applicable tous les 50 cm., facile à dégager lorsqu'on désire le câble toujours en traction
- Double contact de terre
- Tension d'isolation du collecteur 2,5 Kv
- Collecteur à bagues en laiton et brosses
- Degré de protection IP43
- Température d'utilisation -5°C/+40°C
- Livrés sans câble coté alimentation
- Disponibles avec câble PVC et en caoutchouc



Eigenschaften Aufroller

- Außengehäuse aus schlagfestem Kunststoff
- Kabelführungsöffnung aus Gummi
- Kabelrücklaufperre mit Zahnarretierung alle 50 cm, leicht auszuschalten, falls das Kabel kontinuierlich in Anspannung sein soll
- Doppelter Erdungskontakt
- Schleifring Isolierungsspannung 2,5 Kv
- Schutzart IP43
- Umgebungstemperatur -5°C/+40°C
- Geliefert ohne Kabel an der Zuführungsseite
- Lieferbar mit PVC und Gummikabel



características de l'enrollador

- Elementos estructurales de material plástico antigolpes
- Boca guíacable en goma
- Dispositivo de parada del cable a cremallera, ajustable cada 50 cms. y de fácil eliminación en caso que se quiera el tubo en constante tracción
- Doble contacto de tierra
- Tensión de aislamiento des colector 2,5 Kv
- Contactos de arrastre con anillo recolector y escobillas
- Grado de protección IP43
- Temperatura ambiente de utilización -5°C/+40°C
- Provisto sin cable en lado alimentación
- Disponibles con cable PVC y con cable en goma

optional

ART. 949/5000

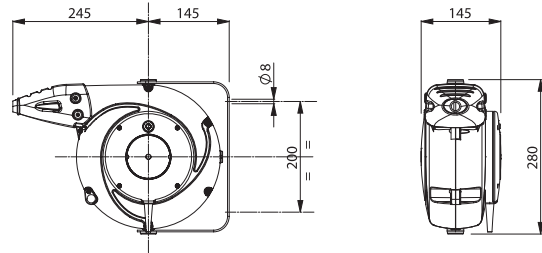
- Optional device to make the fastening bracket of XF and XL series cable reels fixed instead of pivoting. Essential for 7 and 8 set-ups according to p. 126.

- Dispositif optionel pour rendre fixe au lieu d'orientable le support de fixation des enrouleurs série "XF" et "XL" et indispensable pour l'installation des enrouleurs selon les schemas 7 et 8 à page 126.

- Optionsvorrichtung um den Befestigungsbügel der Kabelaufroller Serie XF und XL fest statt schwenkbar zu machen. Sie ist unentbehrlich für die Installation nach den Schemen 7 und 8 auf Seite 126.

- Dispositivo opcional par hacer fijo, en vez que orientable, el estribo de fijador de los envolvedores serie XF y XL. Indispensable para la instalación de los mismos según los esquemas 7 y 8 a pag. 126.

dimensions



	60
	mm 410x305x185 Kg 4,0

Number of conductor Nombre des conducteurs Anzahl der Leiter Numero de conductores	Conductors section, mm ² Section des conducteurs en mm ² Querschnitt der Leiter, mm ² Sección de conductores mm ²	Metres of coiled cable Mètres de câble enroulés Aufgerollte Kabelänge m Metros de cable enrollado	Art.	KW		Cable diameter, mm. Diamètre du câble mm Durchmesser des Kabels Diámetro cable mm.	Thermal protector	Reinforced collector Collecteur renforcé	V max	cable type		
				(20°C)	(20°C)							
1 x	2,5	15 + 1,5	5897/XL			5,5	no			H05 V-F		
	6	12,5 + 1,5	5896/XL			5,5	no	*		H05 V-F		
	16	8,5 + 1,5	5894/XL			8	no	*		H05 V-F		
2 x	1	14 + 1,5	5893/XL	0,9	1,4	6,5	yes/oui		500	H05 VV-F		
		10 + 1,5	5893/XL RNF			8,3	yes/oui		750	H07 RN-F		
	1,5	11 + 1,5	5892/XL			1,1	1,6	8	yes/oui		500	H05 VV-F
	2,5	8,5 + 1,5	5891/XL			1,8	2,3	9	yes/oui		500	H05 VV-F
3 G	1	12,5 + 1,5	5890/XL	230V	230V	1,4	6,5	yes/oui		500	H05 VV-F	
		8 + 1,5	5890/XL RNF				9	yes/oui		750	H07 RN-F	
	1,5	10 + 1,5	5889/XL			1,2	1,8	7,5	yes/oui		500	H05 VV-F
		7 + 1,5	5889/XL RNF					10	yes/oui		750	H07 RN-F
	2,5	7 + 1,5	5888/XL			1,9	2,5	10	yes/oui		500	H05 VV-F
			5880/XL							*		
4 G	1	10,5 + 1,5	5878/XL	400V	400V	1,1	1,6	7	no		500	H05 VV-F
	1,5	8 + 1,5	5877/XL			1,4	1,9	8,5	no		500	H05 VV-F
	2,5	5,5 + 1,5	5876/XL			2,0	2,7	11	no		500	H05 VV-F
5899/XL			*									
5 G	1	7,5 + 1,5	5875/XL	1,0	1,5	8	no		500	H05 VV-F		
	1,5	5,5 + 1,5	5874/XL					1,4			1,9	9,5
7 x	1	6 + 1,5	5870/XL	3 A		9	no		500	H05 VV-F		
	1,5	5,5 + 1,5	5869/XL	4,5 A		10,5	no		500	H05 VV-F		
8 x	1	5,5 + 1,5	5868/XL	3 A		9,5	no		500	H05 VV-F		



CABLE REEL serie 4000

EN 61242 EN 60335-1



2006/95/CE 2006/42/CE
2002/95/CE



optional

ART. 949/804-4000

- Optional device to make the fastening bracket fixed instead of pivoting. Essential for 7 and 8 set-ups according to p. 126.

- Dispositif optionel pour rendre fixe au lieu d'orientable le support de fixation et indispensable pour l'application selon les schemas 7 et 8 à page 126.

- Optionsvorrichtung um den Befestigungsbügel der Kabelaufroller fest statt schwenkbar zu machen. Sie ist unentbehrlich für die Installation nach den Schemen 7 und 8 auf Seite 126.

- Dispositivo opcional par hacer fijo, en vez que orientable, el estribo de fijador de los envolvedores. Indispensable para la aplicación según los esquemas 7 y 8 a pag. 126.



reel features

- Shock resistant plastic external case
- Cable roller guide
- Ratchet stop device every 50 cm., easily removed if constant traction of cable is required
- Double earth contact
- Collector insulating power 2,5 Kv.
- Slipping with brass rings and brushes
- Protection degree IP42
- Working temperature -5°C/+40°C
- Delivered without cable at feeding side
- Available both with PVC cable and rubber cable.



caracteristiques de l'enrouleur

- Boîtier en plastique antichoc
- Dispositif guide-câble à rouleaux
- Cliquet d'arrêt applicable tous les 50 cm., facile à dégager lorsqu'on désire le câble toujours en traction
- Double contact de terre
- Tension d'isolation du collecteur 2,5 Kv
- Collecteur à bagues en laiton et brosses
- Degré de protection IP42
- Température d'utilisation -5°C/+40°C
- Livrés sans câble coté alimentation
- Disponibles avec câble PVC et en caoutchouc







Eigenschaften Aufroller

- Außengehäuse aus schlagfestem Kunststoff
- Kabelführungsöffnung mit Rollen
- Kabelrücklaufsperr mit Zahnarretierung alle 50 cm, leicht auszuschalten, falls das Kabel kontinuierlich in Anspannung sein soll
- Doppelter Erdungskontakt
- Schleifring Isolierungsspannung 2,5 Kv
- Schutzart IP42
- Umgebungstemperatur -5°C/+40°C
- Geliefert ohne Kabel an der Zuführungsseite
- Lieferbar mit PVC und Gummikabel

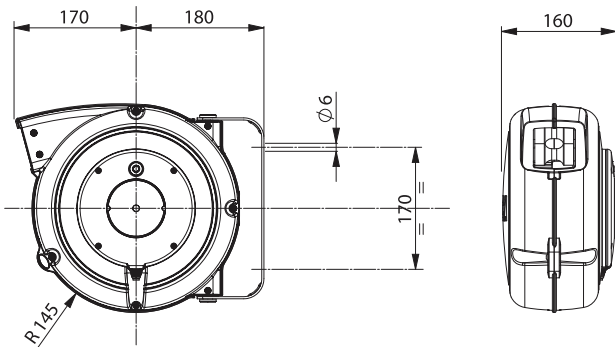



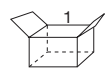
características de l'enrollador

- Elementos estructurales de material plástico antigolpes
- Boca guía del cable a rodillo
- Dispositivo de parada del cable a cremallera, ajustable cada 50 cms. y de fácil eliminación en caso que se quiera el tubo en constante tracción
- Doble contacto de tierra
- Tensión de aislamiento des colector 2,5 Kv
- Contactos de arrastre con anillo recolector y escobillas
- Grado de protección IP42
- Temperatura ambiente de utilización -5°C/+40°C
- Provisto sin cable en lado alimentacion
- Disponibles con cable PVC y con cable en goma

Number of conductor Nombre des conducteurs Anzahl der Leiter Número de conductores	Conductors section, mm ² Section des conducteurs en mm ² Querschnitt der Leiter, mm ² Sección des conductores mm ²	Mètres of coiled cable Mètres de câble enroulés Aufgerollte Kabellänge m Metros de cable enrollado	Art.	KW		Cable diameter, mm. Diamètre du câble mm Durchmesser des Kabels Diámetro cable mm.	Thermal protector	V max	cable type	
				 (20°C)	 (20°C)					
1 x	6	15 + 1	4106			5,5	no		H05 V-F 	
	16	10 + 1	4116			8	no		H05 V-F 	
2 x	1	17 + 1	4210	230V	0,9	1,4	yes/oui	500	H05 VV-F	
		12 + 1	4210 RNF			8,3	yes/oui	750	H07 RN-F	
	1,5	15 + 1	4215		1,1	1,6	8	yes/oui	500	H05 VV-F
3 G	1,5	14 + 1	4315	230V	1,2	1,8	yes/oui	500	H05 VV-F	
		9 + 1	4315 RNF			10	yes/oui	750	H07 RN-F	
	2,5	9 + 1	4325		1,9	2,5	10	yes/oui	500	H05 VV-F
		7 + 1	4325 RNF			12	yes/oui	750	H07 RN-F	
4 G	1,5	10 + 1	4415	400V	1,4	1,9	8,5	no	500	H05 VV-F
		8 + 1	4415 RNF			11	no	750	H07 RN-F	
	2,5	8 + 1	4425		2,0	2,7	11	no	500	H05 VV-F
5 + 1		4425 RNF	13	no		750	H07 RN-F			
5 G	1	10,5 + 1	4510	400V	1,0	1,5	8	no	500	H05 VV-F
	1,5	8 + 1	4515			1,4	1,9	9,5	no	500
		7 + 1	4515 RNF		12		no	750	H07 RN-F	

dimensions



	44
	mm 335x310x185 Kg 5

SPECIAL VERSION - SEE AT PAGE 59

CABLE REEL WITH SCHUKO PLUG AND SOCKET
 ENROULEUR POUR CABLE COMPLET AVEC PRISE ET FICHE SCHUKO
 KABELAUFROLLER MIT SCHUKOSTECKER UND STECKDOSE
 ENROLLADOR DE CABLE CON TOMA Y ENCHUFE SCHUKO

Art. 4315/GS

YELLOW COLOUR

Art. 4315/S GS

GREY COLOUR





CABLE REEL serie PRC

EN 61242 EN 60335-1



2006/95/CE 2006/42/CE
2002/95/CE



reel features

- Die-cast aluminium case
- Cable roller guide
- Ratchet stop device every 50 cm.
- All cable reels are supplied with predisposition for cable-stop device off.** It can be easily inserted.
- Double earth contact
- Collector insulating power 2,5 Kv.
- Brass-rings collector and special brushes with minimum impedance drop
- Slipping with brass rings and brushes
- Protection degree IP42
- Working temperature -5°C/+40°C
- Delivered without cable at feeding side
- Available both with PVC cable and rubber cable.



caracteristiques de l'enrouleur

- Boîtier en aluminium moulé
- Dispositif guide-câble à rouleaux
- Cliquet d'arrêt applicable tous les 50 cm.
- Tous les enrouleurs de câble sont livrés avec la predisposition du dispositif de blocage-câble non inséré.** Facile à insérer.
- Double contact de terre
- Collecteur à bagues en laiton et brosses particulières
- Tension d'isolation du collecteur 2,5 Kv
- Degrée de protection IP42
- Température d'utilisation -5°C/+40°C
- Livrés sans câble coté alimentation
- Disponibles avec câble PVC et en caoutchouc



Eigenschaften Aufroller

- Außengehäuse aus Aluminium
- Kabelführungsöffnung mit Rollen
- Kabelrücklaufsperre mit Zahnarretierung alle 50 cm.
- Alle Kabelaufroller werden mit abgeschalteter Voreinstellung der Kabelsperrvorrichtung geliefert.** Leicht auszuschalten
- Doppelter Erdungskontakt
- Kollektor mit Messingringen und Sonderbürsten mit äußerst geringem Spannungsabfall
- Schleifring Isolierungsspannung 2,5 Kv
- Schutzart IP42
- Umgebungstemperatur -5°C/+40°C
- Geliefert ohne Kabel an der Zuführungsseite
- Lieferbar mit PVC und Gummikabel



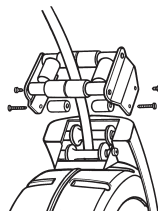
características de l'enrollador

- Caja en aluminio colado bajo presión
- Boca guía del cable a rodillo
- Dispositivo de parada del cable a cremallera, ajustable cada 50 cms.
- Todos los arrollables se proveen con la predisposición del dispositivo arresto cable desconectada.** Fácilmente insertable
- Doble contacto de tierra
- Colector con anillos en latón y cepillos especiales concavada de tensión muy reducida
- Tensión de aislamiento des colector 2,5 Kv
- Contactos de arrastre con anillo recolector y escobillas
- Grado de protección IP42
- Temperatura ambiente de utilización -5°C/+40°C
- Provisto sin cable en lado alimentacion
- Disponibles con cable PVC y con cable en goma

optional

ART. 953

- Roller cable-guide for cable reels PR series. Essential for ceiling applications.
- Bouche guide-câble à rouleaux pour enrouleurs série PR. Indispensable pour application à plafond.
- Rollen-Kabelführungsöffnung für Serie PR. Unentbehrlich bei Deckenmontage.
- Boca guidacable con rodillos por enrolladores serie PR. Indispensable para la aplicaciones al techo.



ART. 6100

- PRC to PRL conversion kit.
- Kit de transformation de PRC en PRL.
- Umbau-Satz von PRC in PRL.
- Kit conversion de PRC en PRL.

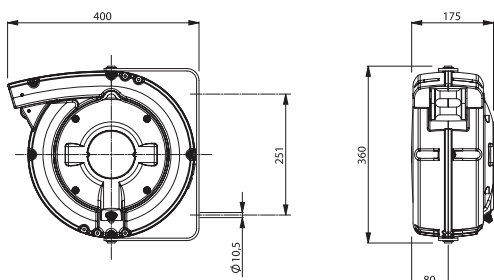
ART. 949/PR

- Optional device to make the fastening bracket of PRC series cable reels fixed instead of pivoting. Essential for 7 and 8 sets-up (see p. 126).
- Dispositif optional pour rendre fixe au lieu d'orientable le support de fixation des enrouleurs série PRC. Indispensable pour l'application des enrouleurs selon les schémas 7 et 8 (page 126).
- Optionsvorrichtung um den Befestigungsbügel der Kabelaufroller Serie PRC fest statt schwenkbar zu machen. Sie ist unentbehrlich für die Installation nach den Schemen 7 und 8 auf Seite 126.
- Dispositivo opcional para hacer fijo, en vez que orientable, el estribo de fijador de los envolutores serie PRC. Indispensable para la aplicación de los mismos según los esquemas 7 y 8 a pag. 126.

Number of conductor Nombre des conducteurs Anzahl der Leiter Número de conductores	Conductors section, mm ² Section des conducteurs en mm ² Querschnitt der Leiter, mm ² Sección des conductores mm ²	Metres of coiled cable Mètres de câble enroulés Aufgerollte Kabellänge m Metros de cable enrollado	Art.	KW		Cable diameter, mm. Diamètre du câble mm Durchmesser des Kabels Diámetro cable mm.	Thermal protector	Reinforced collector Collecteur renforcé	V max	cable type		
				(20°C)	(20°C)							
1 x	2,5	28 + 2	6198/PRC			5,5	no			H05 V-F		
	6	24 + 2	6195/PRC			5,5	no	*		H05 V-F		
	16	15 + 2	6193/PRC			8	no	*		H05 V-F		
2 x	1	27 + 2	6176/PRC	230V	0,6	1	6,5	no		500	H05 VV-F	
		18 + 2	6175/PRC				1,0	1,7	6,5	no		500
	24 + 2	6192/PRC	1,1			1,8		8	no		500	H05 VV-F
	1,5	24 + 2				6191/PRC	2,5	9	no		500	H05 VV-F
		21 + 2				6189/PRC	1,8	2,5	9	no		500
3 G	1	24 + 2	6187/PRC	400V	2,0	1,0			1,7	6,5	no	
		24 + 2	6186/PRC				1,1	1,8	7,5	no		500
	20 + 2	6186/PRC RNF	2,0			3,0		10	no		750	H07 RN-F
	2,5	15 + 2					6184/PRC	3,0	10	no	*	500
		15 + 2	6185/PRC			12	no		*	750	H07 RN-F	
	12 + 2	6184/PRC RNF										
12 + 2	6185/PRC RNF											
4 G	1	24 + 2	6182/PRC	400V	0,8	1,4	7	no		500	H05 VV-F	
		21 + 2	6181/PRC				1,1	1,8	8,5	no		500
	16 + 2	6181/PRC RNF	2,0			3,0		11	no	*	500	H05 VV-F
	2,5	15 + 2					6179/PRC	3,0	13	no	*	750
		10 + 2	6521/PRC RNF			4,0	14		no	*	500	H05 VV-F
4	8 + 2	6458/PRC										
5 G	1	16 + 2	6063/PRC	400V	0,8	1,4	8	no		500	H05 VV-F	
		15 + 2	6067/PRC				1,5	2,2	9,5	no		500
	2,5	10 + 2	6022/PRC			2,0		3,0	12,5	no	*	500
		8 + 2	6068/PRC RNF				14		no	*	750	H07 RN-F
7 x	1	16 + 2	6065/PRC		3 A	9	no		500	H05 VV-F		
	1,5	9 + 2	6069/PRC		4,5 A	10,5	no		500	H05 VV-F		
8 x	1	11 + 2	6066/PRC		3 A	9,5	no		500	H05 VV-F		
	1,5	8 + 2	6070/PRC		4,5 A	11,5	no		500	H05 VV-F		
	2,5	6 + 2	6061/PRC		7,5 A	13,5	no		500	H05 VV-F		
10 x	1	8 + 2	6095/PRC		3 A	13	no		500	H05 VV-F		
	1,5	6 + 2	6619/PRC		4,5 A	16	no		500	H05 VV-F		
12 x	1	10 + 2	6591/PRC **		3 A	13	no		500	H05 VV-F		
	1,5	6 + 2	6593/PRC **		4,5 A	14	no		500	H05 VV-F		
16 x	1	6 + 2	6096/PRC **		3 A	13	no		500	H05 VV-F		

(**) For these models the dimension in the reel axis direction should be increased by 75 mm.
 (**) Pour ces modèles quotas en direction de l'axe devront être majorées de 75 mm.

dimensions



1-10 CONDUCTORS

	30
	mm 400x370x190 Kg 13

12-16 CONDUCTORS

	24
	mm 400x390x290 Kg 13



CABLE REEL serie PRL

EN 61242 EN 60335-1



2006/95/CE 2006/42/CE
2002/95/CE



reel features

- Die-cast aluminium case
- Cable roller guide
- Ratchet stop device every 50 cm.
- All cable reels are supplied with predisposition for cable-stop device off.** It can be easily inserted.
- Double earth contact.
- Collector insulating power 2,5 Kv.
- Brass-rings collector and special brushes with minimum impedance drop.
- Slipping with brass rings and brushes.
- Protection degree IP43.
- Working temperature -5°C/+40°C.
- Delivered without cable at feeding side.
- Available both with PVC cable and rubber cable.



caracteristiques de l'enrouleur

- Boîtier en aluminium moulé.
- Dispositif guide-câble à rouleaux.
- Cliquet d'arrêt applicable tous les 50 cm.
- Tous les enrouleurs de câble sont livrés avec la prédisposition du dispositif de blocage-câble non inséré.** Facile à insérer.
- Double contact de terre.
- Collecteur à bagues en laiton et brosses particulières.
- Tension d'isolation du collecteur 2,5 Kv.
- Degrée de protection IP43.
- Température d'utilisation -5°C/+40°C.
- Livrés sans câble coté alimentation.
- Disponibles avec câble PVC et en caoutchouc.



Eigenschaften Aufroller

- Außengehäuse aus Aluminium.
- Kabelführungsöffnung mit Rollen.
- Kabelrücklaufsperre mit Zahnarretierung alle 50 cm.
- Alle Kabelaufroller werden mit abgeschalteter Voreinstellung der Kabelsperrvorrichtung geliefert.** Leicht auszuschalten.
- Doppelter Erdungskontakt.
- Kollektor mit Messingringen und Sonderbürsten mit äußerst geringem Spannungsabfall.
- Schleifring Isolierungsspannung 2,5 Kv.
- Schutzart IP43.
- Umgebungstemperatur -5°C/+40°C.
- Geliefert ohne Kabel an der Zuführungsseite
- Lieferbar mit PVC und Gummikabel.



características de l'enrollador

- Caja en aluminio colado bajo presión.
- Boca guía del cable a rodillo.
- Dispositivo de parada del cable a cremallera, ajustable cada 50 cms.
- Todos los arrollables se proveen con la predisposición del dispositivo arresto cable desconectada.** Fácilmente insertable
- Doble contacto de tierra.
- Colector con anillos en latón y cepillos especiales con caída de tensión muy reducida.
- Tensión de aislamiento des colector 2,5 Kv.
- Contactos de arrastre con anillo recolector y escobillas.
- Grado de protección IP43.
- Temperatura ambiente de utilización -5°C/+40°C.
- Provisto sin cable en lado alimentación.
- Disponibles con cable PVC y con cable en goma.



optional



ART. 949/PR

- Optional device to make the fastening bracket of PRC series cable reels fixed instead of pivoting. Essential for 7 and 8 sets-up (see p. 126).

- Dispositif optional pour rendre fixe au lieu d'orientable le support de fixation des enrouleurs série PRC. Indispensable pour l'application des enrouleurs selon les schémas 7 et 8 (page 126).

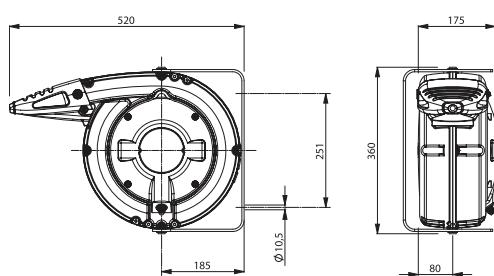
- Optionsvorrichtung um den Befestigungsbügel der Kabelaufroller Serie PRC fest statt schwenkbar zu machen. Sie ist unentbehrlich für die Installation nach den Schemen 7 und 8 auf Seite 126.

- Dispositivo opcional para hacer fijo, en vez que orientable, el estribo de fijador de los envolvedores serie PRC. Indispensable para la aplicación de los mismos según los esquemas 7 y 8 a pag. 126.



Number of conductor Nombre des conducteurs Anzahl der Leiter Número de conductores	Conductors section, mm ² Section des conducteurs en mm ² Querschnitt der Leiter, mm ² Sección de conductores mm ²	Mètres of coiled cable Mètres de câble enroulés Aufgerollte Kabellänge m Metros de cable enrollado	Art.	KW		Cable diameter, mm. Diamètre du câble mm Durchmesser des Kabels Diámetro cable mm.	Thermal protector	Reinforced collector Collecteur renforcé	V max	cable type		
				 (20°C)	 (20°C)							
1 x	2,5	28 + 2	6340/PRL			5,5	no			H05 V-F		
	6	24 + 2	6386/PRL			5,5	no	*		H05 V-F		
	16	15 + 2	6384/PRL			8	no	*		H05 V-F		
2 x	1	27 + 2	6342/PRL	230V	0,6	1	6,5	no	500	H05 VV-F		
		18 + 2	6341/PRL			1,0	1,7	6,5	no	500	H05 VV-F	
		24 + 2	6383/PRL				1,1	1,8	8	no	500	H05 VV-F
	1,5	24 + 2	6382/PRL		1,8	2,5	9	no	500	H05 VV-F		
	2,5	21 + 2	6380/PRL		2,0	2,5	9	no	500	H05 VV-F		
3 G	1	24 + 2	6378/PRL	230V	1,0	1,7	6,5	no	500	H05 VV-F		
		24 + 2	6377/PRL			1,1	1,8	7,5	no	500	H05 VV-F	
	2,5	20 + 2	6377/PRL RNF		2,0		3,0	10	no	*	500	H05 VV-F
		15 + 2	6375/PRL			12		no	*	750	H07 RN-F	
		12 + 2	6376/PRL RNF									
	4 G	1,5	21 + 2		6372/PRL	400V	1,1	1,8	8,5	no	500	H05 VV-F
			16 + 2		6372/PRL RNF				11	no	750	H07 RN-F
2,5		15 + 2	6370/PRL	2,0	3,0		11	no	*	500	H05 VV-F	
		10 + 2	6525/PRL RNF				13	no	*	750	H07 RN-F	
4		8 + 2	6396/PRL	3,0	4,0		14	no	*	500	H05 VV-F	
5 G	1,5	15 + 2	6140/PRL	400V	1,5	2,2	9,5	no	500	H05 VV-F		
		16 + 2	6136/PRL				2,0	3,0	12,5	no	*	500
	10 + 2	6154/PRL	14		no	*			750	H07 RN-F		
	8 + 2	6156/PRL RNF										
	7 x	1	16 + 2		6138/PRL	3 A	9	no		500	H05 VV-F	
1,5		9 + 2	6142/PRL	4,5 A	10,5	no		500	H05 VV-F			
8 x	1	11 + 2	6139/PRL	3 A	9,5	no		500	H05 VV-F			
	1,5	8 + 2	6143/PRL	4,5 A	11,5	no		500	H05 VV-F			
	2,5	6 + 2	6196/PRL	7,5 A	13,5	no		500	H05 VV-F			
10 x	1	8 + 2	6144/PRL	3 A	13	no		500	H05 VV-F			
	1,5	6 + 2	6146/PRL	4,5 A	16	no		500	H05 VV-F			
12 x	1	10 + 2	6614/PRL **	3 A	13	no		500	H05 VV-F			
	1,5	6 + 2	6616/PRL **	4,5 A	14	no		500	H05 VV-F			
16 x	1	6 + 2	6145/PRL **	3 A	13	no		500	H05 VV-F			

(**) For these models the dimension in the reel axis direction should be increased by 75 mm.
 (**) Pour ces modèles quotas en direction de l'axe devront être majorées de 75 mm.



dimensions



1-10 CONDUCTORS

	24
	mm 550x370x195 Kg 14,0

12-16 CONDUCTORS

	16
	mm 510x410x330 Kg 14,0



CABLE REEL serie PRC/PRL IP65

PRC

ALUMINIUM
CASE



PRL



reel features

- Die-cast aluminium case.
- Cable roller guide.
- Ratchet stop device every 50 cm.
- All cable reels are supplied with predisposition for cable-stop device off.** It can be easily inserted.
- Double earth contact.
- Collector insulating power 2,5 Kv.
- Brass-rings collector and special brushes with minimum impedance drop.
- Slipping with brass rings and brushes.
- Protection degree IP65.
- Working temperature -5°C/+40°C.
- Available both with PVC cable and rubber cable.
- Delivered with 2 m. cable at feeding side.



caracteristiques de l'enrouleur

- Boîtier en aluminium moulé.
- Dispositif guide-câble à rouleaux.
- Cliquet d'arrêt applicable tous les 50 cm.
- Tous les enrouleurs de câble sont livrés avec la predisposition du dispositif de blocage-câble non inséré.** Facile à insérer.
- Double contact de terre.
- Collecteur à bagues en laiton et brosses particulières.
- Tension d'isolation du collecteur 2,5 Kv.
- Degrée de protection IP65.
- Température d'utilisation -5°C/+40°C.
- Disponibles avec câble PVC et en caoutchouc.
- Livrés avec 2m. de câble coté alimentation.



Eigenschaften Aufroller

- Außengehäuse aus Aluminium.
- Kabelführungsöffnung mit Rollen.
- Kabelrücklaufsperre mit Zahnretrierung alle 50 cm.
- Alle Kabelaufroller werden mit abgeschalteter Voreinstellung der Kabelsperrvorrichtung geliefert.** Leicht auszuschalten.
- Doppelter Erdungskontakt.
- Kollektor mit Messingringen und Sonderbürsten mit äußerst geringem Spannungsabfall.
- Schleifring Isolierungsspannung 2,5 Kv.
- Schutzart IP65.
- Umgebungstemperatur -5°C/+40°C.
- Lieferbar mit PVC und Gummikabel.
- Geliefert mit 2m. Leitung an der Zuführungseite.

EN 61242 EN 60335-1



2006/95/CE 2006/42/CE
2002/95/CE



características de l'enrollador

- Caja en aluminio colado bajo presión.
- Boca guía del cable a rodillo.
- Dispositivo de parada del cable a cremallera, ajustable cada 50 cms.
- Todos los arrollables se proveen con la predisposición del dispositivo arresto cable desconectada.** Fácilmente insertable.
- Doble contacto de tierra.
- Colector con anillos en latón y cepillos especiales con caída de tensión muy reducida.
- Tensión de aislamiento des colector 2,5 Kv
- Contactos de arrastre con anillo recolector y escobillas.
- Grado de protección IP65.
- Temperatura ambiente de utilización -5°C/+40°C.
- Disponibles con cable PVC y con cable en goma.
- Provisto con 2 m. cable en lado alimentación.

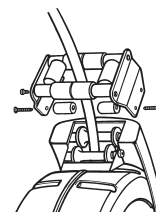


Number of conductor Nombre des conducteurs Anzahl der Leiter Número de conductores	Conductors section, mm ² Section des conducteurs en mm ² Querschnitt der Leiter, mm ² Sección de conductores mm ²	Mètres of coiled cable Mètres de câble enroulés Aufgerollte Kabellänge m Metros de cable enrollado	PRC Art.	PRL Art.	KW		Cable diameter, mm. Diamètre du câble mm Durchmesser des Kabels Diámetro Cable mm.	Thermal protector	Reinforced collector Collecteur renforcé	V max	cable type			
					(20°C)	(20°C)								
1 x	6	22 + 2	6195/PRC/IP65	6386/PRL/IP65			5,5	no	*		H05 V-F			
	16	15 + 2	6193/PRC/IP65	6384/PRL/IP65			8	no	*		H05 V-F			
2 x	1	24 + 2	6192/PRC/IP65	6383/PRL/IP65	230V	230V	1,0	1,7	6,5	no		500	H05 VV-F	
	1,5	24 + 2	6191/PRC/IP65	6382/PRL/IP65			1,1	1,8	8	no			500	H05 VV-F
			6189/PRC/IP65	6380/PRL/IP65			1,8	2,5	9	no	*	500	H05 VV-F	
	6190/PRC/IP65	6381/PRL/IP65												
3 G	1	24 + 2	6187/PRC/IP65	6378/PRL/IP65	230V	230V	1,0	1,7	6,5	no		500	H05 VV-F	
	1,5	24 + 2	6186/PRC/IP65	6377/PRL/IP65			1,1	1,8	7,5	no		500	H05 VV-F	
		20 + 2	6186/PRC/IP65 RNF	6377/PRL/IP65 RNF			1,1	1,8	10	no		750	H07 RN-F	
	2,5	15 + 2	6184/PRC/IP65	6375/PRL/IP65			2,0	3,0	10	no	*	500	H05 VV-F	
		6185/PRC/IP65	6376/PRL/IP65											
		12 + 2	6184/PRC/IP65 RNF	6375/PRL/IP65 RNF										12
6185/PRC/IP65 RNF	6376/PRL/IP65 RNF													
4 G	1	24 + 2	6182/PRC/IP65	6373/PRL/IP65	400V	400V	0,8	1,4	7	no		500	H05 VV-F	
	1,5	21 + 2	6181/PRC/IP65	6372/PRL/IP65			1,1	1,8	8,5	no		500	H05 VV-F	
		16 + 2	6181/PRC/IP65 RNF	6372/PRL/IP65 RNF					11	no		750	H07 RN-F	
	2,5	15 + 2	6179/PRC/IP65	6370/PRL/IP65			2,0	3,0	11	no	*	500	H05 VV-F	
		6521/PRC/IP65	6525/PRL/IP65											
		10 + 2	6179/PRC/IP65 RNF	6370/PRL/IP65 RNF										13
6521/PRC/IP65 RNF	6525/PRL/IP65 RNF													
5 G	1	16 + 2	6063/PRC/IP65	6136/PRL/IP65	400V	400V	0,8	1,4	8	no		500	H05 VV-F	
	1,5	15 + 2	6067/PRC/IP65	6140/PRL/IP65			1,5	2,2	9,5	no		500	H05 VV-F	
	2,5	10 + 2	6022/PRC/IP65	6154/PRL/IP65			2,0	3,0	12,5	no		500	H05 VV-F	
		8 + 2	6022/PRC/IP65 RNF	6154/PRL/IP65 RNF										14
7 x	1	16 + 2	6065/PRC/IP65	6138/PRL/IP65	3A		9	no		500	H05 VV-F			
	1,5	9 + 2	6069/PRC/IP65	6142/PRL/IP65	4,5A		10,5	no		500	H05 VV-F			
8 x	1	11 + 2	6066/PRC/IP65	6139/PRL/IP65	3A		9,5	no		500	H05 VV-F			
	1,5	8 + 2	6070/PRC/IP65	6143/PRL/IP65	4,5A		11,5	no		500	H05 VV-F			

optional

ART. 953

- Roller cable-guide for cable reels PR series. Essential for ceiling applications.
- Bouche guide-câble à rouleaux pour enrouleurs série PR. Indispensable pour application à plafond.
- Rollen-Kabelführungsöffnung für Serie PR. Unentbehrlich bei Deckenmontage.
- Boca guidacable con rodillos por enrolladores serie PR. Indispensable par la aplicaciones al techo.



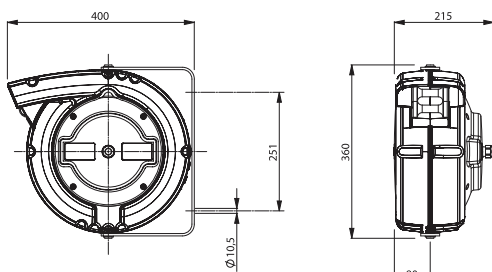
ART. 6100

- PRC to PRL conversion kit.
- Kit de transformation de PRC en PRL.
- Umbau-Satz von PRC in PRL.
- Kit conversion de PRC en PRL.

ART. 949/PR

- Optional device to make the fastening bracket of PRC series cable reels fixed instead of pivoting. Essential for 7 and 8 sets-up (see p. 126).
- Dispositif optional pour rendre fixe au lieu d'orientable le support de fixation des enrouleurs série PRC. Indispensable pour l'application des enrouleurs selon les schémas 7 et 8 (page 126).
- Optionsvorrichtung um den Befestigungsbügel der Kabelaufroller Serie PRC fest statt schwenkbar zu machen. Sie ist unentbehrlich für die Installation nach den Schemen 7 und 8 auf Seite 126.
- Dispositivo opcional para hacer fijo, en vez que orientable, el estribo de fijador de los envolvedores serie PRC. Indispensable para la aplicación de los mismos según los esquemas 7 y 8 a pag. 126.

dimensions



	PRC IP65	
	30	24
	mm 400X370X235 Kg 13,0	mm 550X370X235 Kg 14,0



CABLE REEL serie 7000

EN 61242 EN 60335-1



2006/95/CE 2006/42/CE
2002/95/CE



reel features

- Shock resistant plastic external case
 - Cable roller guide
 - Ratchet stop device every 50 cm.
- All cable reels are supplied with predisposition for cable-stop device off.** It can be easily inserted
- Double earth contact
 - Collector insulating power 2,5 Kv.
 - Slipping with brass rings and brushes
 - Protection degree IP42
 - Working temperature -5°C/+40°C
 - Delivered without cable at feeding side
 - Available both with PVC cable and rubber cable.



caracteristiques de l'enrouleur

- Boîtier en plastique antichoc
 - Dispositif guide-câble à rouleaux
 - Cliquet d'arrêt applicable tous les 50 cm.
- Tous les enrouleurs de câble sont livrés avec la predisposition du dispositif de blocage-câble non inséré.** Facile à insérer.
- Double contact de terre
 - Tension d'isolation du collecteur 2,5 Kv
 - Collecteur à bagues en laiton et brosses
 - Degré de protection IP42
 - Température d'utilisation -5°C/+40°C
 - Livrés sans câble coté alimentation
 - Disponibles avec câble PVC et en caoutchouc



Eigenschaften Aufroller

- Außengehäuse aus schlagfestem Kunststoff
- Kabelführungsöffnung mit Rollen
- Kabelrücklaufsperre mit Zahnarretierung alle 50 cm.

Alle Kabelanroller werden mit abgeschalteter Voreinstellung der Kabelsperrvorrichtung geliefert.

Leicht auszuschalten

- Doppelter Erdungskontakt
- Schleifring Isolierungsspannung 2,5 Kv
- Schutzart IP42
- Umgebungstemperatur -5°C/+40°C
- Geliefert ohne Kabel an der Zuführungsseite
- Lieferbar mit PVC und Gummikabel



características de l'enrollador

- Elementos estructurales de material plástico antigolpes
- Boca guía del cable a rodillo
- Dispositivo de parada del cable a cremallera, ajustable cada 50 cms.

Todos los arrollables se proveen con la predisposición del dispositivo arresto cable desconectada.

Fácilmente insertable

- Doble contacto de tierra
- Tensión de aislamiento des colector 2,5 Kv
- Contactos de arrastre con anillo recolector y escobillas
- Grado de protección IP42
- Temperatura ambiente de utilización -5°C/+40°C
- Provisto sin cable en lado alimentación
- Disponibles con cable PVC y con cable en goma

optional

ART. 949/805-7000

- Optional device to make the fastening bracket fixed instead of pivoting.

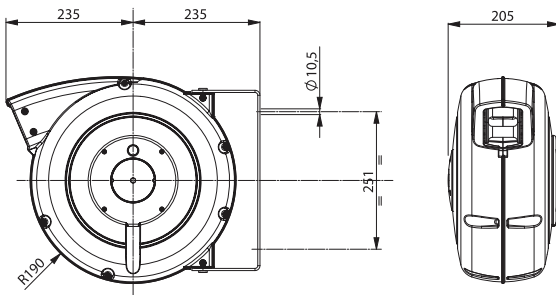
Essential for ceiling installation.

- Dispositif optionel pour rendre fixe au lieu d'orientable le support de fixation. Indispensable pour l'application à plafond.

- Optionsvorrichtung um den Befestigungsbügel fest statt schwenkbar zu machen. Sie ist unentbehrlich bei Deckenbefestigung.

- Dispositivo opcional par hacer fijo, en vez que orientable, el estribo de fijador. Indispensable para la aplicación a techo.

dimensions



	20
	mm 430x400x210 Kg 8,0-10,0

Number of conductor Nombre des conducteurs Anzahl der Leiter Número de conductores	Conductors section, mm ² Section des conducteurs en mm ² Querschnitt der Leiter, mm ² Sección des conductores mm ²	Metres of coiled cable Mètres de câble enroulés Aufgerollte Kabellänge m Metros de cable enrollado	Art.	KW		Cable diameter, mm. Diamètre du cable mm Durchmesser des Kabels Diámetro cable mm.	Reinforced collector Collecteur renforcé	V max	cable type							
				 (20°C)	 (20°C)											
1 x	16	20 + 2	7116			8	no		H05 V-F							
2 x	1,5	25 + 2	7215	230V	1,1	230V	1,8	8	no	500	H05 VV-F					
3 G	1,5	25 + 2	7315									1,8	7,5	no	500	H05 VV-F
		20 + 2	7315 RNF													
	2,5	20 + 2	7325									3,0	10	no	500	H05 VV-F
		17 + 2	7325 RNF													
4 G	1,5	25 + 2	7415									400V	1,1	400V	1,8	8,5
		16 + 2	7415 RNF	11	no	750	H07 RN-F									
	2,5	18 + 2	7425					3,0	11	no	500					
		13 + 2	7425 RNF	13	no	750	H07 RN-F									
5 G	1,5	20 + 2	7515					400V	1,5	400V	2,2	9,5	no	500	H05 VV-F	
		15 + 2	7515 RNF	12	no	750	H07 RN-F									
	2,5	15 + 2	7525													3,0
		10 + 2	7525 RNF	14	no	750	H07 RN-F									



CABLE REEL serie 1400

NEW



EN 61242
EN 61316



2006/95/CE 2006/42/CE
2002/95/CE

THOSE REELS ARE USUALLY SUPPLIED WITHOUT BRACKET, WITHOUT ROLLER CABLE GUIDE AND WITHOUT RATCHET.
THOSE ARTICLES CAN BE BOUGHT SEPARATELY, SEE PAG. 146-147.

THOSE REELS ARE AVAILABLE WITH OR WITHOUT CABLE. SEE NEXT TABLE.

CABLE REEL SUITABLE FOR THE INSTALLATION ACCORDING TO METHODS 1, 2, 3, 7 AT PAGE 126

CES ENROULEURS SONT FOURNIS SANS BRIDE, SANS BOUCHE GUIDE CÂBLE ET SANS CLIQUET D'ARRÊT.
CES ACCESSOIRES PEUVENT ÊTRE ACHETÉS SÉPARÉMENT, VOIR PAG. 146-147

CES ENROULEUR PEUVENT ÊTRE FOURNIS AVEC ET SANS CÂBLE. VOIR TABLE.

ENROULEURS DE CÂBLE CONVENABLES POUR INSTALLATION SELON LES SCHÉMA 1, 2, 3, 7 À PAGE 126

DIESE AUFROLLER WERDEN OHNE BEFESTIGUNGSVORRICHTUNG, OHNE ROLLENKABELFÜHRUNGSÖFFNUNG UND
OHNE ZAHNARRETIERUNG GELIEFERT. DIESE ARTIKELN KÖNNEN SEPARAT BESTELT WERDEN, SIEHE SEITE 146-147

DIESE AUFROLLER WERDEN MIT UND OHNE KABEL GELIEFERT. SIEHE TABELLE.

KABELAUFROLLER GEEIGNET FÜR ANWENDUNGEN LAUT ABBILDUNGEN 1, 2, 3, 7 AUF SEITE 126

LOS ENROLLADORES SE SUMINISTRAN SIN BRIDA ABRAZADERA, SIN RODILLO GUIA DE CABLE Y SIN TRINQUETE.
LOS ACCESORIOS PUEDEN ADQUIRIRSE POR SEPARADO, VER PAG. 146-147

LOS MODELOS ESTÁN DISPONIBLE TAMBIEN SIN CABLE. VER TABLA.

ENROLLADOR DE CABLE IDONEO PARA INSTALACION SEGUN LOS ESQUEMAS 1, 2, 3, 7 A PAG.126



reel features

- Polymer-painted steel case;
- Side fastening aluminium bracket;
- Collectors with power: 20-50-100 A;
- Steel springs suitable to grant a long life;
- Protection degree IP65;
- Delivered with cable H05VV-F and H07RN-F or without cable.
- Suitable to recoil cables from 1 to 12 conductors
- Working temperature: -5°C/+40°C;
- Max. recoiling speed: 30 m./minute;
- Collector insulating power 2,5 Kv.



caracteristiques de l'enrouleur

- Boîtier en acier verni et polymère
- Bride laterale de fixation en aluminium
- Collecteurs puissance: 20-50-100 A
- Ressort en acier pour une longue durée
- Degrée de protection IP65
- Livré complet de cable H05VV-F, H07RN-F ou sans câble
- Convenable pour enrôler câbles de 1 à 12 conducteurs
- Température d'utilisation: -5°C/+40°C
- Maximum de vitesse d'enroulement: 30 m./minute;
- Tension d'isolation du collecteur 2,5 Kv.



Eigenschaften Aufroller

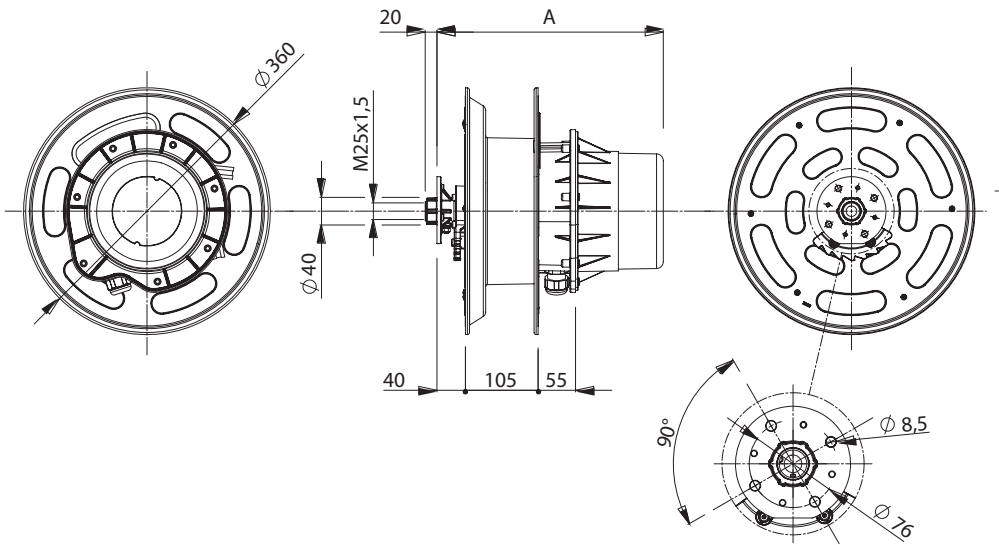
- Ausführung in heisslackiertem Stahl und Kunststoff.
- Seitlicher Befestigungsflansch aus Aluminium.
- Leitern mit Reichweite von 20 – 50 – 100A
- Stahlfedern mit langem Lebensdauer
- Schutzart IP65
- Komplett geliefert mit Kabel H05 VV-F und H07 RN-F, oder ohne Kabel
- Geeignet zum Aufrollen von Kabel von 1 bis 12 Leitern
- Umgebungstemperatur: -5°C / +40°C
- Maximale Aufrollgeschwindigkeit 30 m pro Minute
- Schleifring Isolierungsspannung 2,5 KV



caracteristicas de l'enrollador





- Estructura de acero pintado en epoxi y tecnopolimero
- Arandela de fijación lateral de aluminio
- Capacidad 20 – 50 – 100A
- Muelle de acero para garantizar una larga duración
- Grado de protección IP65
- Provisto con cable H05 VV-F y H07 RN-F, o sin cable
- Ideal para enrollar cable de 1 a 12 conductores
- Temperatura de ambiente para su utilización: -5°C / +40°C
- Velocidad máxima de recogida: 30 m/min
- Tensión de aislamiento colector 2,5 KV

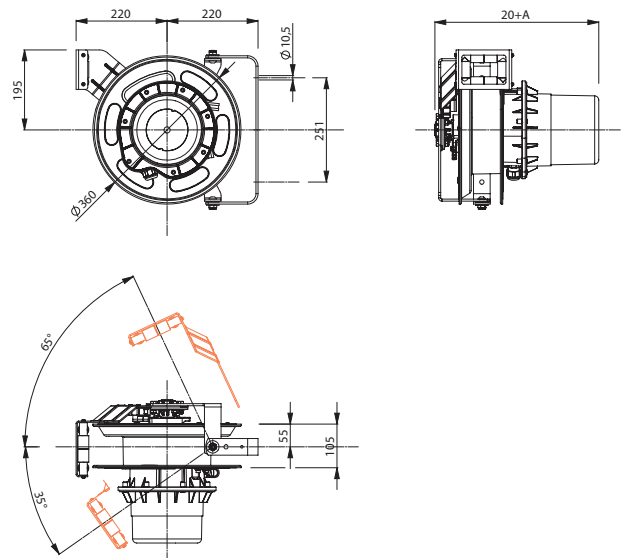
Number of conductor	Conductors section, (mm ²)	Slipping capacity (A)	Cable length (m)	Art. WITHOUT CABLE	Art. WITH CABLE	KW		Cable type	cable Ø (mm)	Overall Dimension A					
															
1 x	16	50	20+2	1470	1420	50A		H05 V-F	8	330					
	25	100	18+2	1471	1421	100A			10						
2 x	16	50	10+2	—	1424	50A		H05 BQ-F	15	330					
		100		—	1425	80A				380					
3 G	2,5	20	20+2	1476	1428	230V	2,0	230V	3,5	H05 VV-F	10	330			
			18+2		1428 RNF					H07 RN-F	11,5				
4 G	1,5	20	20+2	1478	1432 RNF	400V 3F+T	4,0	400V 3F+T	6,0	H07 RN-F	10,5	330			
			18+2		1434					H05 VV-F	11				
	2,5	20	15+2	1479	1434 RNF				7,0	10,0	H07 RN-F		12,5		
			18+2	1480	1435						H05 VV-F		11		
	4	50	15+2	1481	1435 RNF				11,0	15,0	H07 RN-F		12,5	330	
			12+2		1436						H05 VV-F		14		
	6	50	10+2	1481	1436 RNF				17,0	22,0	H07 RN-F		15	330	
			8+2		1438 RNF						H07 RN-F		17		
5 G	1,5	20	18+2	1483	1440	400V 3F+T+N	4,0	400V 3F+T+N	6,0	H05 VV-F	10	330			
			15+2		1440 RNF					H07 RN-F	12				
	2,5	20	15+2	1484	1442				7,0	10,0	H05 VV-F		13	330	
			12+2		1442 RNF						H07 RN-F		13,5		
	4	50	15+2	1485	1443				11,0	15,0	H05 VV-F		13	330	
			12+2		1443 RNF						H07 RN-F		13,5		
	8 x	1	20	8+2	1487				1450	3A	4,5A		H05 VV-F	10	330
				15+2					1452					11	
12 x	1,5	20	12+2	1490	1460	3A	4,5A	H05 VV-F	13	380					
			8+2		1462				14						
	2,5				1464	7,5A			16,5						











OPTIONAL SERIE 1400

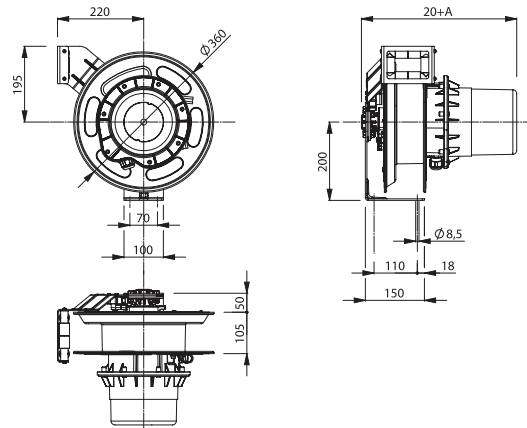
SWIVELLING BRACKET ART. 1401

-  - Suitable only if the cable reel is manually used.
- To be installed with roller cable guide art. 1406
-  - Convenable seulement si l'enrouleur de cable est utilisé manuellement
- A' installer avec le bras avec bouche guide-cable réf. 1406
-  - Diese Befestigungsvorrichtung ist geeignet nur wenn der Kabelaufroller manuell betätigt wird.
- Mit dem Rollenkabelführungsöffnung art. 1406 kombinieren.
-  - Idonea solamente si el enrollador de cable es utilizado manualmente
- Para combinar con el brazo con boca guía cable art. 1406







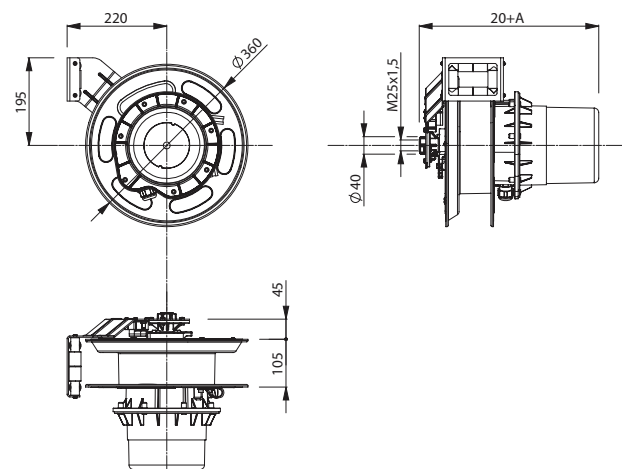
FIXED BRACKET ART. 1403

-  - For wall, floor or ceiling fastening.
-  - To be installed with roller cable guide 1406.
-  - Pour fixation au mur, au sol ou plafond
-  - A' installer avec le bras avec bouche guide-cable réf. 1406
-  - Zur Befestigung an Wand, Fußboden oder Decke.
-  - Mit dem Rollenkabelführungsöffnung art. 1406 kombinieren.
-  - Para fijar en paredes, pavimentos o techos
-  - Para combinar con el brazo con boca guía cable art. 1406



ARM WITH ROLLER CABLE GUIDE ART. 1406

-  - Complete with ratchet.
-  - Complèt de cliquet d'arrêt
-  - Komplett mit Zahnarretierung
-  - Completo con trinquete





CABLE REEL serie 1700



EN 61242
EN 61316



2006/95/CE 2006/42/CE
2002/95/CE



general features

- Painted aluminium and steel case;
- Side fastening aluminium bracket;
- Roller cable-guide and ratchet delivered only for the models shown in the table (these cable reels are delivered with disconnected ratchet, and it can be easily inserted by user **before** the installation);
- Collectors with power: 32-60-100 A;
- Steel springs suitable to grant the optimum cable traction ad a long life;
- **Protection degree IP65;**
- Delivered with cable H05VV-F, H07RN-F, or without cable;
- The reels delivered by us with cable are equipped with cable fastening socks suitable to the installed cable;
- Suitable to recoil cables from 1 to 24 conductors, with max. length 53 m.,
- Delivered with 2,5 m. incoming cable;
- Working temperature: -5°C/+40°C;
- Max. recoiling speed: 40 m./minute;
- Collector insulating power 2,5 Kv.

All models in the table are also available without cable; add "SC" to the article no.



caracteristiques techniques

- Boîtier en aluminium et acier verni;
- Bride laterale de fixation en aluminium;
- Rouleau guide-câble avec cliquet d'arrêt livrés seulement pour les modèles indiqués sur le tableau (ces enrouleurs de câble sont livrés avec le cliquet d'arrêt non inséré, et il peut être facilement inséré par l'utilisateur **avant** l'installation);
- Collecteurs puissance: 32-60-100 A;
- Ressorts en acier convenables pour garantir la traction optimale sur le câble, et une longue durée;
- **Degré de protection IP65;**
- Livré complet de câble H05VV-F, H07RN-F ou sans câble;
- Les enrouleurs livrés par nous avec câble sont équipés d'un tire-câble convenable au câble installé;
- Convenable pour enrouler câbles de 1 à 24 conducteurs, avec longueur max. 53 m.;
- Livré avec 2,5 m câble en entrée;
- Température d'utilisation: -5°C/+40°C;
- Maximum de vitesse d'enroulement: 40 m./minute;
- Tension d'isolation du collecteur 2,5 Kv.

Tous les modèles dans le tableau sont disponibles aussi sans câble; ajouter "SC" au code.



Technische Merkmale

- Ausführung in heisslackiertem Aluminium und Stahl;
- Seitlicher Befestigungs-Flansch aus Aluminium;
- Nur für die in der Tabelle gegebenen Modelle mit Öffnung der Kabelführung mit Rollen und Zahnarretierung geliefert (die Zahnarretierung wird ausgeschaltet geliefert und ist von dem Benutzer leicht einzuschalten - vor Inbetriebnahme);
- Leitern mit Reichweite von 32-60-100 A;
- Stahlfedern, die optimalen Zug des Kabels garantieren und eine lange Lebensdauer;
- **Schutzart IP65;**
- Komplett geliefert mit Kabel H05VV-F, H07RN-F, oder ohne Kabel;
- Die Aufroller (von uns mit Kabel ausgerüstet) werden mit geeignetem Überzug für Kabelbefestigung für die installierten Kabel geliefert;
- Geeignet zum Aufrollen von Kabel von 1 bis 24 Leitern, mit maximaler Länge von 53 m.;
- Geliefert mit Zuleitung 2,5 m.;
- Umgebungstemperatur: -5°C/+40°C;
- Maximale Aufrollgeschwindigkeit: 40 m pro Minute;
- Schleifring Isolierungsspannung 2,5 Kv.

Alle Modelle in der Tabelle sind auch ohne Schlauch verfügbar; "SC" zu den Art. Nummern beifügen.

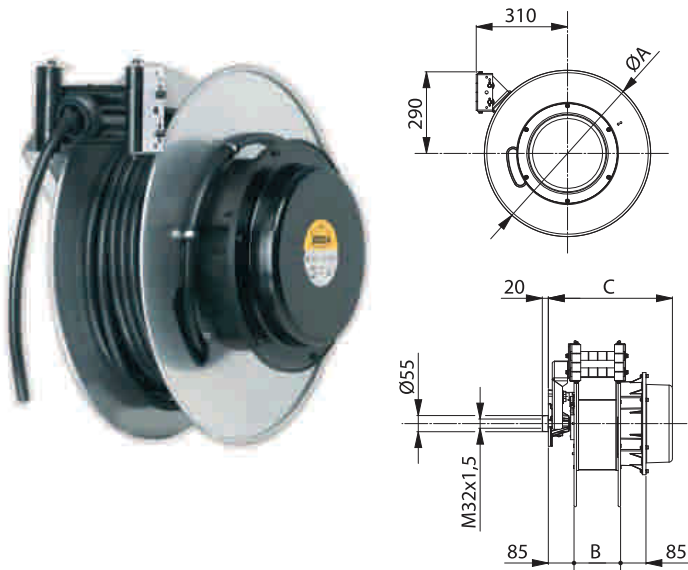


características técnicas

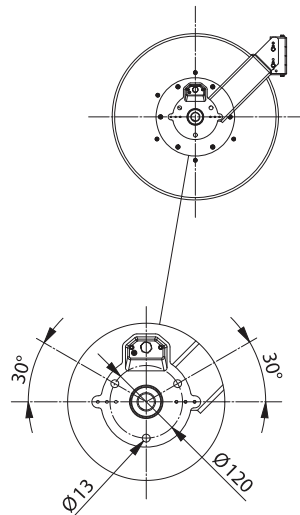
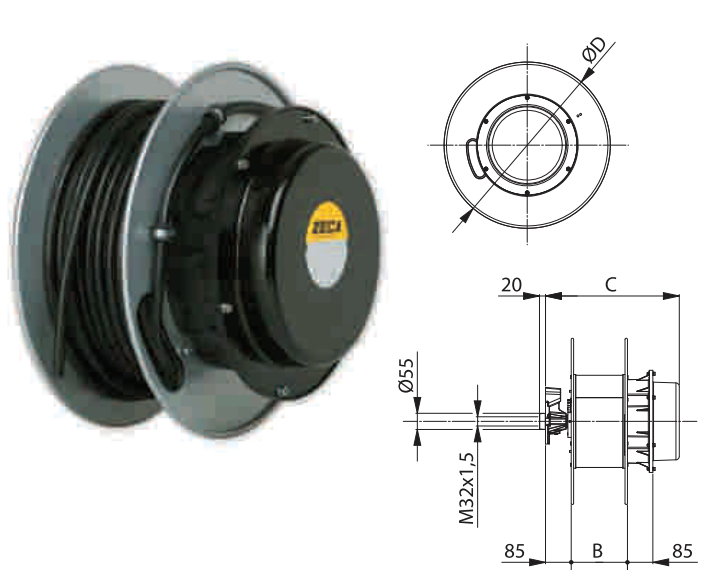
- Estructura de aluminio y acero barnizado;
- Arandela de fijación lateral de aluminio;
- Guía cable a rodillo y con dispositivo de parada solamente por los modelos indicados en la tabla (el dispositivo normalmente viene desconectado y es fácilmente insertable antes de la instalación);
- Capacidad 32-60-100 A;
- Muelle de acero para garantizar la tracción óptima del cable y su larga duración;
- **Grado de protección IP65;**
- Provisto con cable H05VV-F, H07RN-F, o sin cable;
- Los enrolladores provistos para nosotros con cable están equipados con grebas fija-cable idónea al cable instalado;
- Ideal para enrollar cable de 1 a 24 conductores, con largura máxima de 53 mts.;
- Provisto con bomba de entrada de 2,5 mts.;
- Temperatura de ambiente para su utilización: -5°C/+40°C;
- Velocidad máxima de recogida: 40 mts por minuto;
- Tensión de aislamiento des colector 2,5 Kv.

Todos los modelos en la tabla están disponible también sin cable; añadir "SC" al código.

CABLE REEL TYPE 1



CABLE REEL TYPE 2



CABLE REEL SUITABLE FOR THE INSTALLATION ACCORDING TO METHODS 1, 2, 3, 7 AT PAGE 126.
ENROULEURS DE CABLE CONVENABLES POUR INSTALLATION SELON LES SYSTÈMES 1, 2, 3, 7 À PAGE 126.
KABELAUFRÖLLER GEEIGNET FÜR ANWENDUNG LAUT ABBILDUNGEN 1, 2, 3, 7 AUF SEITE 126.
ENROLLADOR DE CABLE IDONEO PARA INSTALACIÓN SEGUN LOS ESQUEMAS 1, 2, 3, 7 A PAG. 126.

Number of conductor Nombre des conducteurs Anzahl der Leiter Número de conductores	Conductors section, mm ² Section des conducteurs en mm ² Querschnitt der Leiter, mm ² Sección des conductores mm ²	Metres of coiled cable Mètres de câble enroulés Aufgerollte Kabellänge in Metros de cable enrollado	Art.	Slipping capacity (A) Portée collecteur (A)	KW		Cable diameter, mm. Diamètre du câble mm Durchmesser des Kabels Diámetro cable mm.	Cable type	Optional						Overall dimensions - Cotes d'encombrement																
					(20°C)	(20°C)			1701	1703	1704	1706	1707	1708	Type	A	B	C	D												
1 x	16	30 + 2	1711	60			8	H05 V-F							1																
	25	30 + 2	1712	100			10								1																
3 G	2,5	39 + 2	1718	16	230V	2,0	230V	3,5	10	H05 VV-F						1	Ø 440	160	365												
			12						H07 RN-F						1																
4 G	2,5	39 + 2	1723	32	400V	6,0	400V	8,5	11	H05 VV-F						1	Ø 550	190	395	Ø 440											
			13						H07 RN-F						1																
			11						H05 VV-F						2																
			13						H07 RN-F						2																
	4	29 + 2	53 + 2	1730				32	11,0	10,0	13,5	15,0	14	H05 VV-F						1	Ø 440	160	365	410							
				15									H07 RN-F						2												
				14									H05 VV-F						2												
				15									H07 RN-F						2												
				6								38 + 2	38 + 2	1739	60	17,0	22,0	22,0	17	H05 VV-F								2	190	440	Ø 550
														17					H07 RN-F								2				
														17					H05 VV-F								2				
														17					H07 RN-F								2				
	10	23 + 2	38 + 2	1744				60	25,0	30,0	22	H05 VV-F							2	Ø 550											
				1745									100						2												
				1746									60						2												
				1747									100						2												
16	28 + 2	28 + 2	1750	100	35,0	40,0	24							2	Ø 650																
														2																	
5 G	2,5	29 + 2	1754	32	7,0	6,0	8,5	9,5	12,5	H05 VV-F						1	Ø 440	160	365												
			14						H07 RN-F						1																
			12,5						H05 VV-F						2																
			14						H07 RN-F						2																
	6	38 + 2	53 + 2	1761		60	17,0	22,0	22,0	17,5	H05 VV-F						2	Ø 550	160	410											
				18,5						H07 RN-F						1															
				17,5						H05 VV-F						2															
				18,5						H07 RN-F						1															
8 x	1,5	38 + 2	1765	16	4,5A	7,5A	11,5	H05 VV-F							1	Ø 440	160	410													
			1768											2																	
			1769											2																	
10 x	1,5	53 + 2	1773	16	4,5A	7,5A	13,5	H05 VV-F							2	190	Ø 550														
			1777											2																	
16 x	1	30 + 2	1778	16	3A	4,5A	17,5	H05 VV-F							2	Ø 550	160	480													
			1780											1																	
	1781										2																				
	1783										1																				
2,5	24 + 2	38 + 2	1784	16	7,5A	21	H05 VV-F							2	Ø 550	160	480														
			1784										2																		
24 x	1,5	23 + 2	1788	16	4,5A	7,5A	20	H05 VV-F							2	190	610	Ø 550													
			1789											2																	

N.B.: All models in the table are also available without cable; add "SC" to the article no.
 Tous les modèles dans le tableau sont disponibles aussi sans câble; ajouter "SC" au code.
 Alle Modelle in der Tabelle sind auch ohne Schlauch verfügbar; "SC" zu den Art. Nummern beifügen.
 Todos los modelos en la tabla están disponible también sin cable; añadir "SC" al código.

■ YES
■ NO

CABLE REEL SUITABLE FOR THE INSTALLATION ACCORDING TO METHODS 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 AT PAG. 126.
 ENROULEURS DE CABLE CONVENABLES POUR INSTALLATION SELON LES SYSTÈMES 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 À PAGE 126.
 KABELAUFRÖLLER GEEIGNET FÜR ANWENDUNG LAUT ABBILDUNGEN 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 AUF SEITE 126.
 ENROLLADOR DE CABLE IDONEO PARA INSTALACIÓN SEGUN LOS ESQUEMAS 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 A PAG. 126.





Number of conductor Nombre des conducteurs Anzahl der Leiter Numero de conductores	Conductors section, mm ² Section des conducteurs en mm ² Querschnitt der Leiter, mm ² Sección des conductores mm ²	Mètres of coiled cable Mètres de câble enroulés Aufgerollte Kabellänge m Metros de cable enrollado	Art.	Slipping capacity (A) Portée collecteur (A)	KW (20°C)		Cable diameter, mm. Diamètre du câble mm Durchmesser des Kabels Diámetro cable mm.	Cable type	Optional						Overall dimensions - Cotes d'encombrement								
					230V	2,0			230V	3,5	1701	1703	1704	1706	1707	1708	Type	A	B	C	D		
3 G	2,5	29 + 2	1717	16	230V	2,0	230V	3,5	H05 VV-F	1701	1703	1704	1706	1707	1708	1	Ø 440	365					
			1717 RNF							1													
4 G	2,5	20 + 2	1721	32	400V	17,0	400V	10	H05 VV-F	1701	1703	1704	1706	1707	1708	1	Ø 440	160	410				
			1721 RNF						1														
		1722	1																				
		1722 RNF	1																				
	4	20 + 2	1726	32				11,0	15,0	H05 VV-F	1701	1703	1704	1706	1707	1708						1	
			1726 RNF							1													
		1727	60	H05 VV-F						1701	1703	1704	1706	1707	1708	1							
		1727 RNF		1																			
		1728	32	H05 VV-F						1701	1703	1704	1706	1707	1708	1							
		1728 RNF		1																			
	1729	60	H05 VV-F	1701				1703	1704	1706	1707	1708	1										
	1729 RNF		1																				
	6	15 + 2	1735	60				17,0	22,0	H05 VV-F	1701	1703	1704	1706	1707	1708						1	
			1735 RNF							1													
			1736							100	H05 VV-F	1701	1703	1704	1706	1707						1708	1
			1736 RNF								1												
		1737	60	H05 VV-F						1701	1703	1704	1706	1707	1708	1							
		1737 RNF		1																			
1738		100		H05 VV-F	1701	1703	1704			1706	1707	1708	1										
1738 RNF				1																			
10	14 + 2	1742	60	25,0	30,0	H05 VV-F	1701	1703	1704	1706	1707	1708	2	Ø 550									
		1743				100	2																
16	14 + 2	1749	100	35,0	40,0		1701	1703	1704	1706	1707	1708	2										
5 G	2,5	20 + 2	1752	32	17,0	22,0	9,5	H05 VV-F	1701	1703	1704	1706	1707	1708	1	Ø 440	410						
			1752 RNF					1															
		1753	60					H05 VV-F	1701	1703	1704	1706	1707	1708	1								
		1753 RNF						1															
	6	15 + 2	1757	60			17,0	22,0	17,5	H05 VV-F	1701	1703	1704	1706	1707						1708	1	
			1757 RNF							1													
		18,5	100	H07 RN-F					1701	1703	1704	1706	1707	1708	1								
		1758		60					H05 VV-F	1701	1703	1704	1706	1707	1708						1		
		1758 RNF	1																				
		1759	60	H07 RN-F					1701	1703	1704	1706	1707	1708	1								
1759 RNF	1																						
1760	100	H05 VV-F	1701	1703	1704	1706	1707	1708	1														
8x	1,5	20 + 2	1764	16	4,5A	11,5		1701	1703	1704	1706	1707	1708	1	Ø 440	410							
	2,5	15 + 2	1766				1																
		24 + 2	1767				1																
10x	1,5	15 + 2	1771	16	4,5A	16	H05 VV-F	1701	1703	1704	1706	1707	1708	1	Ø 440	160	480						
		24 + 2	1772					1															
12x	1,5	15 + 2	1775	16	4,5A	14	H05 VV-F	1701	1703	1704	1706	1707	1708	1	Ø 440	480							
		24 + 2	1776					1															
16x	1,5	16 + 2	1779	16	4,5A	17,5	H05 VV-F	1701	1703	1704	1706	1707	1708	1	Ø 440	580							
	2,5	16 + 2	1782					1															
24x	1,5	14 + 2	1787	16	4,5A	20		1701	1703	1704	1706	1707	1708	1	Ø 550								

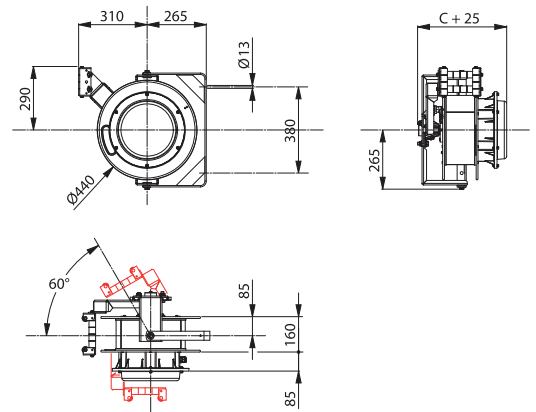
N.B.: All models in the table are also available without cable; add "SC" to the article no.
 Tous les modèles dans le tableau sont disponibles aussi sans câble; ajouter "SC" au code.
 Alle Modelle in der Tabelle sind auch ohne Schlauch verfügbar; "SC" zu den Art. Nummern beifügen.
 Todos los modelos en la tabla están disponible también sin cable; añadir "SC" al código.

YES
NO





OPTIONAL SERIE 1700

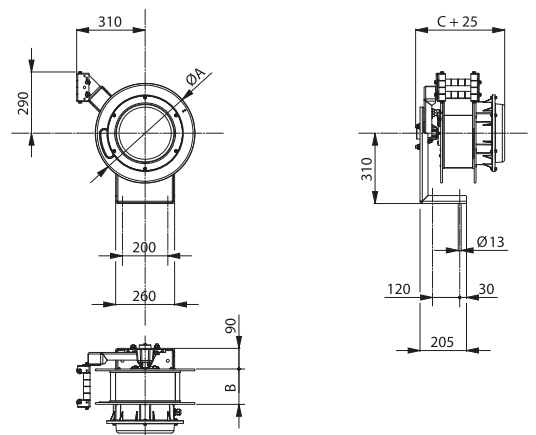
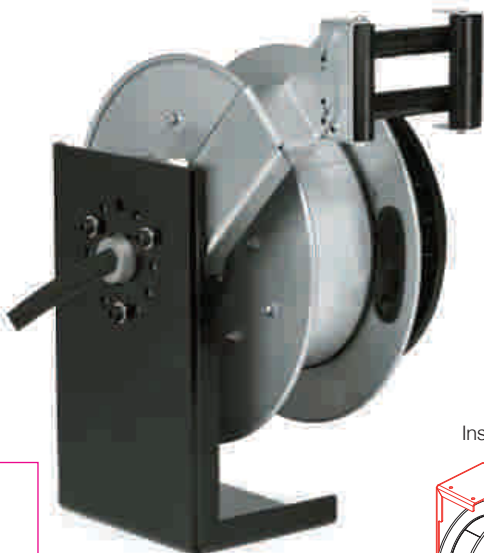
SWIVELLING BRACKET/BRIDE PIVOTANT/BEFESTIGUNGSVORRICHTUNG

-  **ART. 1701** - Check on the table at pages 150 and 151 the models on which the optional bracket can be installed. This bracket is suitable only if the cable reel is manually used.
-  - Contrôler sur le tableau à la page 150 et 151 quels sont les modèles où la bride optionale peut être installée. Cette bride est convenable seulement si l'enrouleur de câble est utilisé manuellement.
-  - In der Tabelle auf Seite 150 und 151 sind die Modelle aufgeführt, für die diese optionale Vorrichtung geeignet ist. Diese Befestigungsvorrichtung ist geeignet nur wenn der Kabelaufroller manuell betätigt wird.
-  - En la tabla a pag. 150 y 151 está especificado el modelo para el cual es posible la aplicación de esta abrazadera opcional. Esta abrazadera es idonea solamente si el enrollador de cable es utilizado manualmente.

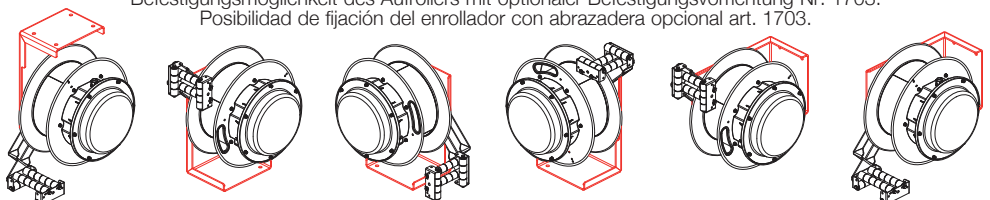


FIXED BRACKET/BRIDE FIXE/FESTE BEFESTIGUNGSVORRICHTUNG


-  **ART. 1703** - For wall, floor or ceiling fastening (the reel is standard delivered for a side fastening). Check on the table at pages 150 and 151 the models on which the optional bracket can be installed.
-  - Pour fixation au mur, au sol ou plafond. Contrôler sur le tableau à la page 150 et 151 quels sont les modèles où la bride optionale peut être installée.
-  - Zur Befestigung an Wand, Fussboden oder Decke. In der Tabelle auf Seite 150 und 151 sind die Modelle aufgeführt, für die diese optionale Vorrichtung geeignet ist.
-  - Para fijar en paredes, pavimentos o techos. En la tabla a pag. 150 y 151 vienen especificados los modelos para las cuales es posible aplicar esta abrazadera opcional.



Installation methods with optional bracket art. 1703. /Méthodes d'installation avec bride optionale art. 1703.
Befestigungsmöglichkeit des Aufrollers mit optionaler Befestigungsvorrichtung Nr. 1703.
Posibilidad de fijación del enrollador con abrazadera opcional art. 1703.



SWIVELLING ARM/BRAS PIVOTANT/SCHWENKBARER ARM 1704-1708

 - For installation with middle travel feeding. Installation methods 3,4 at page 126. Impossible to install the swivelling arm with other optionals.

Check on the table at pages 150 and 151 the models on which the optional arm can be installed.

It is possible to install this optional only during the assembly of the cable reel, so this part cannot be bought separately.

 - Pour installations avec alimentation mi-course. Systemes d'installations 3,4 à la page 126. Impossible d'installer la bride pivotant avec d'autres optionals.


Controler sur le tableau à page 150 et 151 quels sont les modèles où la bride optionale peut être installée.

C'est possible d'installer cet optional seulement lors de l'assemblage de l'enrouleur de cable et par consequent n'est pas vendable separément.

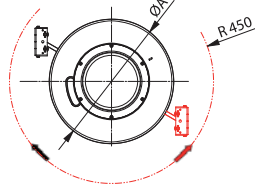
 - Für Anwendungen mit Versorgung am Mittelauf. Abb. 3,4 auf Seite 126. Anwendung des schwenkbaren Arms mit anderen Optionals unmöglich.

In der Tabelle auf Seite 150 und 151 sind die Modelle aufgeführt, für die diese optionale Vorrichtung geeignet ist.

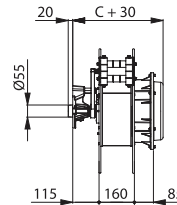
Dieses Optional kann nur während der Montage des Kabelaufrollers montiert werden.

 - Para instalación con alimentación centre carrera. Esquemas 3,4 a pag. 126. No es posible l'instalación del brazo oscilante on otros opcional. En la tabla a pag. 150 y 151 está especificado el modelo para el cual es posible la aplicación de esto brazo opcional.

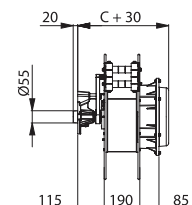
Es posible l'instalación solamente durante el montaje de l'enrollador de cable y por tanto non vendible separadamente.



ART. 1704

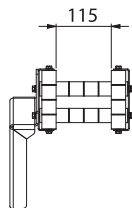


ART. 1708

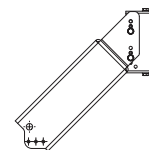
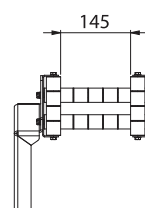


ARM WITH ROLLER CABLE GUIDE AND RATCHET/BRAS AVEC BOUCHE GUIDE AVEC CLIQUET D'ARRET/CABLE ARM MIT ROLLENKABELFÜHRUNGSÖFFNUNG UND ZAHNARRETIERUNG 1706-1707

ART. 1706



ART. 1707





CABLE REELS ACCESSORIES

CABLE-FASTENING SOCKS

CABLE-FASTENING SOCKS

The cable fastening socks are manufactured in galvanized steel and are useful for fastening the cable at its end without damaging the internal conductors, that is avoiding its curling and quick resulting wearing.

TIRE-CÂBLES

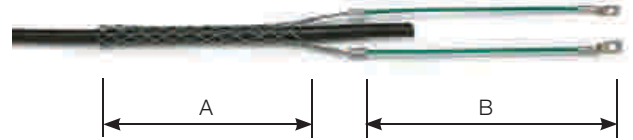
Les tire-câbles sont construits en acier galvanisé et servent pour fixer le câble à son extrémité sans faire dommages aux conducteurs intérieurs en évitant le froncement du câble et sa rapide détérioration.

ZIEHSTRUMPF

Der Ziehstrumpf ist aus galvanisiertem Stahl gefertigt und dient dazu, das Kabel an seinem Ende zu befestigen ohne Beschädigung der Innenleiter. So kann sich das Kabel nicht verdrehen und wird daher nicht so schnell beschädigt.

GREBAS FIJA-CABLA

Las grebas fija-cable son construidas en acero galvanizado y sirven para fijar el cable a su extremidad sin hacer daño a los conductores internos evitando entonces el enrizamiento del cable y su rápido deterioro.



ref.	Cable ext. diameter Diamètre ext du câble Außendurchmesser des Kabels Ø ext. del cable	A	B
949/10	8-10	165	130
949/12	10-13	165	130
949/14	15-18	140	200
949/15	12-16	130	165
949/17	18-22	200	140
949/20	22-28	200	195

ART. 956 - FRICTION SPRING

FRICTION SPRING

If discontinuous and high tractive efforts are expected, we suggest to insert a friction spring between the cable-fastening sock and the anchorage point.

RESSORT AMORTISSEUR

Si on prévoit des efforts de traction discontinus et élevés, il convient d'insérer, entre le tire-câble et le point d'ancrage, un ressort amortisseur.

PUFFERFEDER

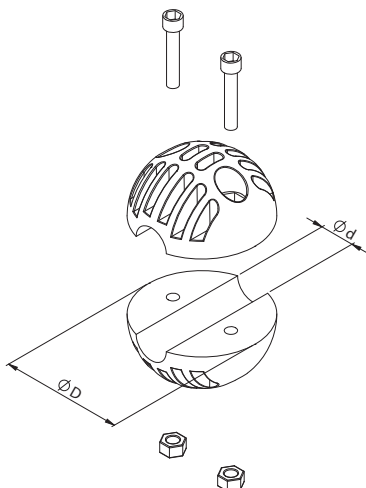
Sollten höhere und unregelmässige Zugkräfte erforderlich sein, ist es notwendig eine Pufferfeder zwischen dem Überzug für Kabelbefestigung und dem Verankerungspunkt einzusetzen.

RESORTE D'AMORTIZACIÓN

En caso d'esfuerzo de tracción discontinuo y elevado, es oportuno d'insertar un resorte d'amortización entre la greba fija-cable y el punto d'anclaje.



REMOVABLE CABLE STOPPER



REMOVABLE CÂBLE STOPPER

TAMPONS FERME-CABLE DEMONTABLE

ABNEHMBARE KABELANSCHAGE

PASTILLAS ABRAZADERA DESMONTABLE

ref.	ØD (mm)	Ød (mm)	Ø CABLE - HOSE (mm)
942/1	44	5,8	6,3 - 7 ,5
942/2	44	7,5	8 - 9,5
942/3	44	9	9,5 - 11
942/4	44	10,5	11 - 12,5
942/5	44	12,5	13 - 15

ART. 951-954-955-957 - ROLLER CABLE GUIDE OUTLET

ROLLER CABLE GUIDE OUTLET

Cable guide outlet with structure made of galvanized steel sheet and nylon rollers. By the repositioning of the rollers it allows to get different dimensions of cable outlet.

BOUCHE GUIDE-CÂBLE A ROULEAUX

Bouche guide-câble en structure d'acier zinguée et rouleaux en nylon. Permet, en déplaçant la position des rouleaux d'obtenir mesures différentes de passage-câble.

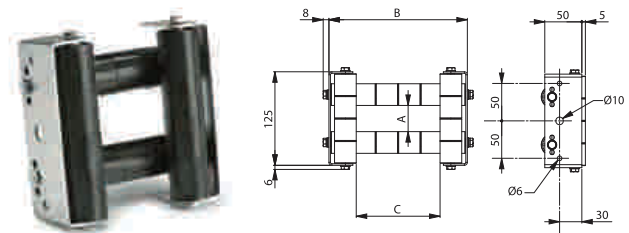
ROLLENKABELFÜHRUNGSÖFFNUNG

Kabelführungsöffnung mit Struktur aus verzinktem Stahlblech und Nylonrollen. Bei der Verschiebung der Rollen erlaubt sie verschiedene Kabelmaße durch die Öffnung zu führen.

BOCA GUIACABLE CON RODILLOS

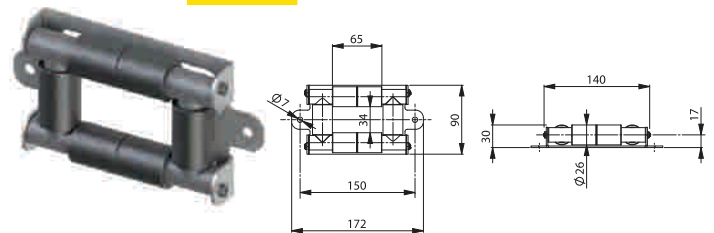
Boca guíacable con estructura en chapa de acero cincado y rodillos en nylon. Permite, alejando la posición de los rodillos de obtener medidas diferentes de paso cable.

ART. 951-954-955



ref.	A	B	C
951	15-25-35-45-55	125	55
954		185	115
955		215	145

ART. 957



ART. 932 - CABLE GUIDE ROLLER WITH BRACKET

CABLE GUIDE ROLLER WITH BRACKET

Cable guide roller made of shock-resistant plastic material with bracket of galvanized steel sheet.

ROULEAU GUIDE-CÂBLE AVEC SUPPORT

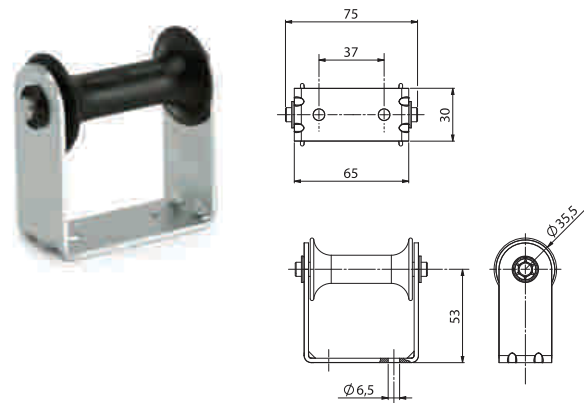
Rouleau guide-câble en matériel plastique antichoc avec support en tôle zinguée.

KABELFÜHRUNGSWALZE MIT STÜTZE

Kabelführungswalze aus stoßfestem Kunststoff mit Bügel aus verzinktem Stahl.

AGUJA GUIACABLE CON APOYO

Rodillo guíacable en materia plastica anti-choque con apoyo en chapa cincada.



ART. 945 - FUNNEL-SHAPED CABLE GUIDE OUTLET

FUNNEL-SHAPED CABLE GUIDE OUTLET

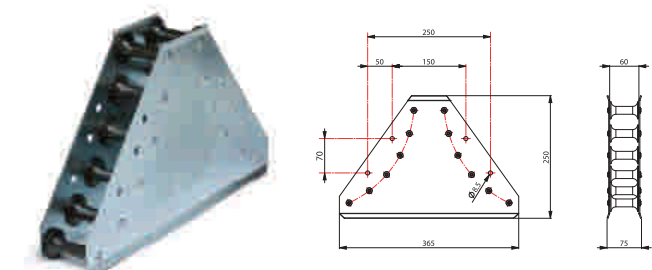
Cable guide outlet with structure made of steel sheet, with two series of rollers made of shock-resistant plastic material allowing to unwind the cable in two directions (see 3-4 diagrams on page 126) without causing excessive bending angles, and improving the performance of the cable reel.

BOUCHE GUIDE-CÂBLE A ENTONNOIR

Bouche guide-câble avec structure en tôle, avec 2 séries de rouleaux en matériel plastique antichoc qui permettent de dérouler le câble en deux directions (voir schémas 3-4 page 126) sans causer des angles de pliage excessif du câble, améliorant ainsi le fonctionnement de l'enrouleur.

TRICHTERKABELFÜHRUNGSÖFFNUNG

Kabelführungsöffnung mit Blechstruktur, mit zwei Rollenreihen aus stoßfestem Kunststoff, welche das Abwickeln in zwei Richtungen ermöglichen (siehe Abb. 3, 4 Seite 126), ohne übermäßige Biegungswinkel zu verursachen, wobei ebenfalls die Funktion des Kabelaufrollers verbessert wird.



BOCA GUIACABLE DE EMBUDO

Boca guíacable con estructura en chapa, con dos series de agujas en materia plastica anti-choque que permiten de desenvolver el cable en dos direcciones (ver esquemas 3, 4 pag. 126) sin provocar excesivos ángulos de curvatura en el cable, y mejorando además el funcionamiento del bobinador de cable.



SPECIAL VERY FLEXIBLE CABLES FOR REELS
CÂBLES FLEXIBLES SPECIAUX POUR ENROULEURS
BESONDERE SEHR FLEXIBLE KABEL FÜR KABELAUFROLLER
CABLES ESPECIALMENTE FLEXIBLES PARA ENROLLADORES



ZECA cables have been expressly designed to be used on cable coilers. Their construction method comes from many years of experience in this field. Cables with 1 and 1,5 mm² conductors are provided with a heart increasing their resistance to traction. Cables are available in hanks whose max. length is 100 m., H05VV-F cables are conforming to CEI 20-35 standard. (Unipolar cables: H05V-F).



Les câbles ZECA ont été expressément étudiés pour l'emploi sur les enrouleurs; le système de construction provient donc de plusieurs années d'expérience dans ce domaine. Les câbles avec conducteurs de section 1 mm² et 1,5 mm² sont pourvus d'une âme pour augmenter la résistance à la traction. Les câbles sont livrés en échevaux de longueur max. de 100 mètres. Tous les câbles du type H05VV-F sont conformes à la norme CEI 20-35. (Câble unipolaires: H05V-F).



Die ZECA-Kabel wurden speziell für den Einsatz bei Kabelaufrollern entwickelt. Die Ausführung ist ein Resultat der jahrelangen Erfahrung auf diesem Gebiet. Die Kabel mit Leiter-Querschnitt von 1 mm² und 1,5 mm² haben einen Kern, um den Widerstand gegen den Zug zu erhöhen. Diese Kabel werden in Strängen mit maximaler Länge von 100 m geliefert. Sie sind vom Typ H05VV-F und den Normen CEI 20-35 entsprechend (Einpolige Kabel: H05V-F).



Los cables de ZECA están expresamente diseñados para sus enrolladores. Su sistema de montaje se debe a la gran experiencia durante años en este campo. Los cables conductores de 1 y 1,5 mm² están provistos de alma para mejorar su resistencia y tracción. Están disponibles de una longitud máxima de 100 m. Son del tipo H05VV-F y cumplen las normas CEI 20-35. (Cables unipolares: H05V-F).

PVC CABLE

Art. 1001	Sect. 1x2,5	mm ² Ø est. mm 5,5	Yellow/Green	Art. 1020	Sect. 4G16	mm ² Ø est. mm 24	
Art. 1002	Sect. 1x6	mm ² Ø est. mm 5,5	Yellow/Green	Art. 1027	Sect. 5G1	mm ² Ø est. mm 8	*
Art. 1004/G-V	Sect. 1x16	mm ² Ø est. mm 8	Yellow/Green	Art. 1028	Sect. 5G1,5	mm ² Ø est. mm 9,5	*
Art. 1004/N	Sect. 1x15	mm ² Ø est. mm 9	Black	Art. 1051	Sect. 5G2,5	mm ² Ø est. mm 12,5	
Art. 1004/R	Sect. 1x15	mm ² Ø est. mm 9	Red	Art. 1058	Sect. 5G6	mm ² Ø est. mm 17,5	
Art. 1005/G-V	Sect. 1x25	mm ² Ø est. mm 11	Yellow/Green	Art. 1031	Sect. 7x1	mm ² Ø est. mm 9	*
Art. 1005/N	Sect. 1x25	mm ² Ø est. mm 10	Black	Art. 1032	Sect. 7x1,5	mm ² Ø est. mm 10,5	*
Art. 1005/R	Sect. 1x25	mm ² Ø est. mm 10	Red	Art. 1033	Sect. 8x1	mm ² Ø est. mm 9,5	*
Art. 1055	Sect. 2x0,5	mm ² Ø est. mm 6	*	Art. 1034	Sect. 8x1,5	mm ² Ø est. mm 11,5	*
Art. 1021	Sect. 2x1	mm ² Ø est. mm 6,5	*	Art. 1041	Sect. 8x2,5	mm ² Ø est. mm 13,5	
Art. 1022	Sect. 2x1,5	mm ² Ø est. mm 8	*	Art. 1035	Sect. 10x1	mm ² Ø est. mm 13	*
Art. 1009	Sect. 2x2,5	mm ² Ø est. mm 9		Art. 1036	Sect. 10x1,5	mm ² Ø est. mm 16	*
Art. 1010	Sect. 2x16	mm ² Ø est. mm 15 [2(3x5,5)]		Art. 1037	Sect. 12x1	mm ² Ø est. mm 13	*
Art. 1023	Sect. 3G1	mm ² Ø est. mm 6,5	*	Art. 1038	Sect. 12x1,5	mm ² Ø est. mm 14	*
Art. 1024	Sect. 3G1,5	mm ² Ø est. mm 7,5	*	Art. 1039	Sect. 16x1	mm ² Ø est. mm 13	*
Art. 1012	Sect. 3G2,5	mm ² Ø est. mm 10		Art. 1040	Sect. 16x1,5	mm ² Ø est. mm 17,5	*
Art. 1025	Sect. 4G1	mm ² Ø est. mm 7	*	Art. 1042	Sect. 16x2,5	mm ² Ø est. mm 21	
Art. 1026	Sect. 4G1,5	mm ² Ø est. mm 8,5	*	Art. 1047	Sect. 20x1	mm ² Ø est. mm 17	*
Art. 1016	Sect. 4G2,5	mm ² Ø est. mm 11		Art. 1044	Sect. 24x1,5	mm ² Ø est. mm 20	*
Art. 1017	Sect. 4G4	mm ² Ø est. mm 14					
Art. 1018	Sect. 4G6	mm ² Ø est. mm 17					
Art. 1019	Sect. 4G10	mm ² Ø est. mm 22					

*center element for high tensile stresses

RUBBER CABLE/CABLE EN CAOUTCHOUC/GUMMIKABEL/CABLE EN CAUCHO

Art. 1060	sect. 2x1	mm ² H05RN-F	Ø ext. mm. 6,8	Art. 1065	sect. 4G1,5	mm ² H07RN-F	Ø ext. mm. 11
Art. 1061	sect. 2x1	mm ² H07RN-F	Ø ext. mm. 8,3	Art. 1066	sect. 4G2,5	mm ² H07RN-F	Ø ext. mm. 13
Art. 1062	sect. 3G1	mm ² H07RN-F	Ø ext. mm. 9	Art. 1067	sect. 5G1,5	mm ² H07RN-F	Ø ext. mm. 12
Art. 1063	sect. 3G1,5	mm ² H07RN-F	Ø ext. mm. 10	Art. 1068	sect. 5G2,5	mm ² H07RN-F	Ø ext. mm. 14
Art. 1064	sect. 3G2,5	mm ² H07RN-F	Ø ext. mm. 12				

ART. 950

- Supplement to be added to the price of the cable for any requested variation of the cable lengths shown in the tables of X, PR, 4000 and 7000 reels (+ cable price).

- Supplement au prix du câble pour toute variation demandée aux métrages standard, selon les tableaux des enrouleurs séries X, PR, 4000 et 7000 (+ prix du câble).

- Preisaufschlag für andere verlangte Längen als die Standardlängen wie in den Tabellen der Aufroller Serie X, PR, 4000 und 7000 angegeben (+ Kabel-Preis).

- Suplemento para añadir la precio del cable si varía de la longitud máxima que aparece en las tablas X, PR, 4000 y 7000 (+ precio del cable).

ZECA



REELS FOR SPECIAL APPLICATIONS





GROUNDING CABLE REELS



GROUNDING CABLE REELS

- These cable reels are delivered with yellow-green H05 V-F unipolar cable.
- See the features of the different models at the pages indicated in the table.
- Suitable to eliminate the electrostatic loads (ex.: hydrocarbon transfer truck, fuels, combustible material).
- The selection of the required model should be made by customer according to the foreseen use. User has the responsibility to check that the selected model is suitable for his working place.



KABELAUFROLLER FÜR ERDUNG

- Diese Kabelaufroller haben einpolige gelb-grüne Kabel H05 V-F.
- Die Eigenschaften der verschiedenen Modelle sind auf den in der Tabelle angegebenen Seiten nachzulesen.
- Sie sind geeignet, um elektrostatische Ladung (z.B. LKW mit Ausfluss von Kohlenwasserstoff, Kraftstoffen, brennbaren Stoffen) zu entfernen.
- Die Auswahl zwischen den verschiedenen Modellen sollte der Kunde im Hinblick auf den vorgesehenen Verwendungszweck treffen. Der Anwender hat die Verantwortung festzustellen, ob das Modell für seinen Arbeitsraum geeignet ist.



ENROULEURS DE CÂBLE POUR MISE A' LA TERRE

- Ces enrouleurs sont livrés avec câble unipolaire H05V-F de couleur jaune/vert.
- Voir les caractéristiques des différents modèles aux pages indiquées dans le tableau.
- Convenables pour éliminer des charges électrostatiques (ex.: camions pour transvasement hydrocarbure, carburants, matériaux inflammables).
- Le choix parmi les différents modèles doit être effectué par le client en prévision de l'usage. L'utilisateur a la responsabilité de contrôler que le modèle soit convenable à son milieu de travail.



ENROLLADORES PARA LA TOMA DE TIERRA

- Este prolongador tiene un cable unipolar H05 V-F en color amarillo/verde.
- Para las características de diversos modelos ver el catálogo en la página indicada en la tabla.
- Sirve para eliminar cargas electroestáticas (ejemplo: camión de trasvase carburante).
- La elección del modelo debe efectuarse en base al trabajo que vaya a hacerse. El usuario tiene la responsabilidad de controlar que el modelo se adapte el lugar de trabajo.

optional

These cable reels can be eventually delivered with clip. Available clips on request:

Ces enrouleurs peuvent déjà être éventuellement livrés avec pince. Pinces applicables sur demande:

Diese Kabelaufroller können bereits mit Massezangen geliefert werden. Verfügbare Zangen auf Anfrage:

Estos enrolladores pueden ser ya provistos con la pinza. Pinzas disponibles por demanda:

ART. 724

- Extra charge for clip installation.
- Supplément pour application pince.
- Zuschlag für Zangenaufbau.
- Suplemento por aplicación pinza.

ART. 926 N

- Black clip, 400 A, length mm 255.
- Pince noire, 400 A, longueur mm 255.
- Schwarze Zange 400 A, Länge mm 255.
- Pinza negra 400, longitud mm 255.

ART. 925 N

- Black clip, 220 A, length mm 255.
- Pince noire, 220 A, longueur mm 255.
- Schwarze Zange 220 A, Länge mm 255.
- Pinza negra 220 A, longitud mm 255.

ART. 314 N

- Black clip, 150 A, length mm 176.
- Pince noire, 150 A, longueur mm 176.
- Schwarze Zange 150 A, Länge mm 176.
- Pinza negra 150 A, longitud mm 176.



9006



5836/XF



5834/XF

5832/XF

4106



4116

6198/PRC



6195/PRC

6193/PRC

6195/PRC/IP65

6193/PRC/IP65



7116



1420

1421



1711

1712



EN 61242 EN 60335-1



2006/95/CE 2006/42/CE
2002/95/CE

Number of conductor Nombre des conducteurs Anzahl der Leiter Número de conductores	Conductors section, sqmm Section des conducteurs en mm ² Querschnitt der Leiter, qmm. Sección des conductores	Metres of coiled cable Mètres de câble enroulés Aufgerollte Kabellänge m Metros de cable enrollado	Art.	Protection	Slipping capacity (A) Portée collecteur (A)	Clip art. 723 Pince art. 723	Cable diameter, mm. Diamètre du câble mm	Insulating power Tension d'isolation	Cable type	For details see page: voir page:
1 x	2,5	15 + 1,5	5836/XF	IP42	10	no	5,5	2,5 KV	H05 V-F	130-131
		28 + 2	6198/PRC							136-138
1 x	6	6 + 1	9006	IP42	20	no	5,5	2,5 KV	H05 V-F	129
		12,5 + 1,5	5834/XF							130-131
		12,5 + 1,5	5834/XF/723							160-161
		15 + 1	4106							134-135
		24 + 2	6195/PRC	136-137						
		24 + 2	6195/PRC/723	160-161						
		22 + 2	6195/PRC/IP65	140-141						
		22 + 2	6195/IP65/723	160-161						
1 x	16	8,5 + 1,5	5832/XF	IP42	40	no	8	2,5 KV	H05 V-F	130-131
		10 + 1	4116							134-135
		15 + 2	6193/PRC	136-137						
		15 + 2	6193/PRC/IP65	140-141						
		20 + 2	7116	142-143						
		20 + 2	1420	144-145						
		30 + 2	1711	148-150						
1 x	25	18 + 2	1421	IP65	100	no	10	2,5 KV	H05 V-F	144-145
		30 + 2	1712	IP65						148-150



GROUNDING CABLE REELS, WITH EXPLOSION PROOF CLIP.

5834/XF/723



12,5+1,5 m of cable 1x6mm²

6195/PRC/723



24+2 m of cable 1x6mm²

6195/IP65/723



22+2 m of cable 1x6mm²
Protection degree IP65



GROUNDING CABLE REELS, WITH EXPLOSION PROOF CLIP

reel features

- **The cable reel is not explosion proof.**
- Install the cable reel in "Safety Zone", according to directive 99/92/CE.
- Yellow-green H05 V-F unipolar cable 1x6sqmm.
- Cable reel features see pages 130-136-140.

clip features

- **The cable reel is not explosion proof.**
- Clip for grounding contact in II2GD Ex d IIC T6 - Ex tD A21 IP65 T85°C.
- In conformity with the standard EN 60079-0, EN 60079-1, EN 61241-0, EN 61241-1.
- CESI approval 03 ATEX 101X.
- In conformity with the directive ATEX 94/9/CE.
- Suitable for use in potentially explosive atmospheres in presence of IIC group gas and combustible dusts.
- Provided with reopening-anti-tearing system.
- Reliable, durable, easy to handle and use.
- Insulation voltage 3 KV.
- Nominal current 10A.
- Weight 0,65 Kg.
- Clip opening (mm) 3-20.
- Clip size (mm) 250x110x35.



KABELAUFROLLER MIT MASSEZANGEN FÜR ERDUNG

Eigenschaften Aufroller

- **Der Kabelaufroller ist nicht explosionsgeschützt.**
- Der Kabelaufroller ist gemäß den Normen 99/92 CE in der „Sicherheitszone“ zu installieren.
- Gelb-grünes einpoliges H05 V-F Kabel 1 x 6 mmq.
- Die Eigenschaften des Aufrollers auf Seite 130-136-140 entnehmen.

Eigenschaften Zange

- **Der Kabelaufroller ist nicht explosionsgeschützt.**
- Zange für Erdung in Version II2GD Ex d IIC T6 - Ex tD A21 IP65 T85°C.
- Entsprechend den Normen EN 60079-0, EN 60079-1, EN 61241-0, EN 61241-1
- Zertifizierung CESI 03 ATEX 101X.
- Entsprechend der ATEX-Norm 94/9/CE.
- Geeignet für Einsatz in explosivem Umfeld bei Vorkommen von Gas der Gruppe IIC und brennbarem Staub.
- Ausgestattet mit einem Anti-Ausreiß-System des Kabels.
- Zuverlässig, haltbar, leicht zu handhaben.
- Isolierspannung 3 KV
- Nominaler Strom 10 A
- Gewicht 0,65 kg
- Öffnung (mm) 3-20
- Abmessungen (mm) 250 x 110 x 35



ENROULEURS POUR MISE A' LA TERRE, COMPLETS DE PINCE ANTIDÉFLAGRANTE

caracteristiques de l'enrouleur

- **L'enrouleur n'est pas antideflagrant.**
- Installer l'enrouleur en "zone de sécurité" suivant la directive 99/92/CE.
- Câble unipolaire 1x6mmq. H05V-F de couleur jaune/vert.
- Pour les caractéristiques des enrouleurs voir les pages 130-136-140.

caracteristiques de la pince

- **L'enrouleur de câble n'est pas antideflagrant.**
- Pince pour contact de mise à la terre en version II2GD Ex d IIC T6 - Ex tD A21 IP65 T85°C.
- En conformité à la norme EN 60079-0, EN 60079-1, EN 61241-0, EN 61241-1.
- Approbation CESI 03 ATEX 101X
- En conformité à la directive ATEX 94/9/CE.
- Adapte à l'environnement à l'atmosphère explosive en présence du gaz du groupe IIC et des poudres inflammables
- Doté d'un système d'ouverture antidéchirure.
- Fiable, robuste, maniable et facile d'utilisation
- Tension d'isolement 3 KV
- Courant nominal 10A
- Poids 0,65 Kg.
- Ouverture (mm) 3 - 20
- Dimensions (mm) 250x110x35



ENROLLADOR PARA LA TOMA DE TIERRA CON PINZA ANTIDÉFLAGRANTE

características del enrollador

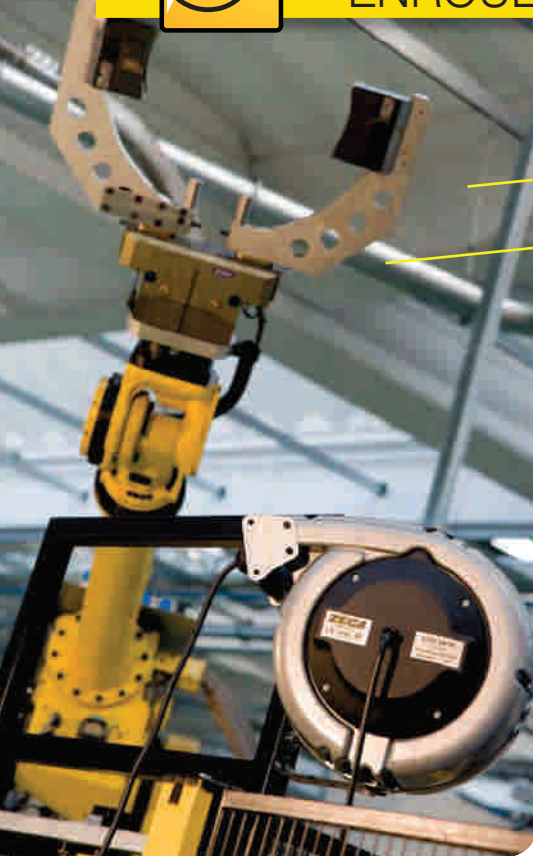
- **El enrollador no es antideflagrante.**
- Instalar el enrollador en una "Zona de Seguridad", según la Directiva 99/92/CE.
- Cable unipolar 1x6mm² H05 V-F de color amarillo-verde.
- Para las características del enrollador consulte las páginas 130-136-140.

características de la pinza

- **El enrollador no es antideflagrante.**
- Pinza para contacto de toma de tierra II2GD Ex d IIC T6- Ex tD A21 IP65 T85°C
- Conforme las normas EN 60079-0, EN 60079-1, EN 61241-0, EN 61241-1
- Aprobación CESI 03 ATEX 101X.
- Conforme la directiva ATEX 94/9/CE.
- Apto para su uso en atmósferas potencialmente explosivas en presencia de IIC del grupo de gas y polvos combustibles.
- Dotado de un sistema de apertura anti-roturas.
- Fiables, duraderos, fáciles de usar.
- Tensión de aislamiento 3 KV.
- Corriente nominal 10A.
- Peso 0,65 kgs.
- Apertura (mm) 3-20.
- Dimensiones (mm) 250x110x35.



CABLE REEL FOR SIGNALS TRANSMISSION
ENROULEUR POUR TRANSMISSION SIGNAUX



EN 61242 EN 60335-1



2006/95/CE 2006/42/CE
2002/95/CE

AUTOMATION

6712/PRC/IP65

6708/IP65 CAT5E

IP65



ALUMINIUM
CASE



PLASTIC
CASE

IP42

4712

4708 CAT5E



ALUMINIUM
CASE

IP42

AL41/712



These cable reels have the same external body and the same mechanical features of the traditional models shown in the general catalogue, but inside they have a slipring and a cable particularly suitable for the transmission of signals. Ideal for video and digital signals.

STANDARD APPLICATIONS

- Video systems
- Robots and downhole inspection equipment
- Manufacturing and process control equipment
- Medical equipment
- Packaging machines

This particular slip ring can be used in any system requiring the transmission of electrical and/or power signals to an intermittently or continuously rotating shaft.

This Series is especially suitable for transmission of critical signals, such as hi frequency signals (video, fieldbuses, etc.), very low currents and voltages (strain gages, thermocouples, measuring equipment etc.).

Thanks to the small ring diameter, the sliprings grant low peripheral speed between brushes and rings, as well as reduced dynamic imbalance what means very low wear. Moreover, the use of noble metals (gold to gold alloy) assures longlasting using life, reduced electric noise and interferences among circuits, low contact electric resistance.

slipring technical features

- 12 contacts, max capacity 2A, max48V.
- Gold alloy rings and brushes.
- High reliability and duration.
- Low friction torque.
- Dielectric strength: 500 Vac a 60 Hz
- Insulation resistance: > 1000 M Ω / 500 Vcc
- Noise: < 100 m Ω a 6 Vcc and 50 mA (at 5 rpm)

cable technical features

4712 - AL41/712 - 6712/PRC/IP65

- Outer jacket: low-adhesion mixture on the basis of TPE, especially abrasion-resistant and highly flexible.
- Following 2006/95/EG
- Following EU guideline (RoHS) 2002/95/EC
- Cores combined in bundles and stranded together around a centre for high tensile stresses with adapted, short pitch lengths and pitch directions, especially low-torsion structure.

cable technical features

4708 cat5E - 6708/IP65 CAT5E

- Outer jacket: abrasion-resistant and highly flexible.
- Following 2006/95/EG
- Following EU guideline (RoHS) 2002/95/EC
- 2 cores each stranded in especially short pitch, PP special insulation
- Highly flexible braided copper shield. Pressure extruded, halogen-free
- Ethernet special cable CAT5E

reel features

See previous pages



Ces enrouleurs ont les mêmes caractéristiques mécaniques et dimensionnelles que les enrouleurs standards présentés dans le catalogue générale tout en intégrant une nouvelle génération de collecteurs électriques idéales pour la transmission de signaux.

Idéal pour transmission de signaux digitales et vidéo.

APPLICATIONS

- Systèmes vidéo
- Robots, systèmes de mesure et d'inspection
- Contrôles de production
- Systèmes médicaux
- Machines pour emballage

Ce collecteur spécifique permet la transmission de signaux et puissance sur systèmes en rotation continue ou intermittente.

Cette série convient particulièrement pour la transmission de signaux critiques, tels que signaux à haute fréquence (vidéo, fieldbuses, etc.), courants et tensions très basses (strain gages, thermocouples, instruments de mesure, etc.).

Grace au faible diamètre des bagues, ces collecteurs ont une vitesse périphérique lente ainsi qu'un déséquilibre dynamique minime ce qui leur confère une durée de vie très élevée.

L'apport de matériaux nobles (alliages d'or) sur les surfaces en contact permet une réduction importante des perturbations électriques, interférences entre circuits et garantie une très basse résistance de contact électrique.

caractéristiques techniques du collecteur

- 12 pistes, ampérage maxi 2A, tension maxi 48V.
- Anneaux et brosses en alliage d'or.
- Fiabilité et durée de vie élevée.
- Couple de frottement minime.
- Rigidité diélectrique: 500 Vac à 60 Hz
- Résistance d'isolation: > 1000 M Ω / 500 Vcc
- Bruit: < 100 m Ω à 6 Vcc et 50 mA (à 5 g/min.)

caractéristiques techniques

du câble 4712 - AL41/712 - 6712/PRC/IP65

- Gaine extérieure: mélange à base de TPE particulièrement résistant à la flexion et à l'abrasion, à faible adhérence.
- Selon 2006/95/EG
- Selon la directive RoHS UE 2002/95/CE
- Conducteurs regroupés en faisceaux et tous toronnés autour d'un élément de noyau résistant à la traction, toronnage à pas court et à direction adaptés, structure à très faible coefficient de torsion.

caractéristiques techniques

du câble 4708 cat5E - 6708/IP65 CAT5E

- Gaine extérieure: résistant à la flexion et à l'abrasion.
- Selon 2006/95/EG
- Selon la directive RoHS UE 2002/95/CE
- Conducteurs toronnés par 2, à pas particulièrement court, isolation spéciale en PP
- Blindage général en cuivre tressé particulièrement résistant à la flexion. Extrudé sous pression sans produits halogènes
- Câble spécial Ethernet CAT5E

caractéristiques de l'enrouleur

Voir pages précédentes



Kabelaufroller mit 12 Leitern und speziellem Schleifring für digitale und Video-Zeichengung.

Auf Wunsch verfügbar mit geeigneten Kabeln für Profibus, Interbus; CAN-BUS/Fieldbus, Devicenet, CC-Link, Ethernet

VERWENDUNGEN

- Video-Systeme
- Roboter, Maßsysteme
- Fertigungskontrollen
- Arztausrüstungen
- Packmaschinen

Die besondere Art der Schleifringe ermöglicht die Übertragung von Signalen und Potenz auf Systeme, die sich in kontinuierlicher oder intermittierender Rotation befinden. Diese Serie ist somit besonders für kritische Signale mit Hochfrequenz (z. B. Video, Feldbus etc.) geeignet, sowie für sehr niedrige Spannungen (Strain gages, Thermocouples, Messinstrumente etc.)

Dank des kleinen Durchmessers der Schleifringe ergibt sich eine niedrige peripherische Schleifgeschwindigkeit am Kontaktpunkt zwischen Bürsten und Ringen, ein minimales dynamisches Ungleichgewicht und somit sehr geringen Verschleiß. Dadurch resultiert eine längere Lebensdauer und durch den Einsatz von Edelmetallen (Goldlegierung auf Goldlegierung) eine beträchtliche Reduzierung von Störungen, elektrischem Lärm, Interferenzen zwischen den Stromkreisen und garantiert einen niedrigen elektrischen Kontaktwiderstand.

Technische Eigenschaften Kollektor

- 12 Kontakte, maximale Leistung 2A, max 48V
- Ringe und Bürsten in Goldlegierung
- Extrem hohe Zuverlässigkeit und Haltbarkeit
- Sehr niedrige Reibung
- Dielektrische Rigidität 500 Vac a 60 Hz
- Isolationswiderstand > 1000 M Ω / 500 Vdc
- Lärm. < 100 m Ω bei 6 Vdc und 50 mA (a 5 g/min.)

Technische Eigenschaften Kabel 4712 - AL41/712 - 6712/PRC/IP65

- Äußerer Mantel: Mischung aus TPE, besonders flexibel, resistent gegen Flammen, Abrieb, Öl und Kühlmittel
- Konform mit 2006/95/EG
- Konform mit EU-Richtlinien RoHS 2002/95/EC
- Je 2 Adern in besonders kurzer Schlaglänge verseilt

Technische Eigenschaften Kabel 4708 - 6708/IP65 CAT5E

- Äußerer Mantel: besonders flexibel, resistent gegen Flammen, Abrieb, Öl und Kühlmittel
- Konform mit 2006/95/EC
- Konform mit EU-Richtlinien RoHS 2002/95/EC
- PP-Spezialisolierung
- Hochbiegeester Geflecht-Kupferschirm. Mit Druck extrudierte
- Ethernet-Spezialeitung KAT5E

Eigenschaften Aufroller

Siehe vorherige Seiten.



Enrolladores de cable a 12 conductores, con colector apto por la transmisión de señales digitales y video. Disponible segun encargo con cables especificos para Profibus, Interbus, CAN-BUS/Fieldbus, DeviceNet, CC-Link, Ethernet.

APLICACIONES

- Sistemas video
- Robot, sistemas de medida
- Controles de producción
- Sistemas medicales
- Máquinas por embalaje

El tipo especial de conector instalado permite la transmisión de señales y de la potencia en sistemas de rotación continua o intermitente.

Esta serie es, pues, muy apropiada para la transmisión de señales críticas, como las señales de alta frecuencia (video, bus de campo, etc.), de corrientes muy bajas y tensiones (galgas extensiométricas, termopares, herramientas de medida, etc.).

Los anillos colectores tienen, gracias al pequeño diámetro de los anillos, una baja velocidad periférica de deslizamiento en el punto de contacto entre los cepillos y los anillos, un desequilibrio dinámico mínimo, y en consecuencia, un desgaste muy reducido. De ello resulta un aumento considerable de su duración y, merced también al empleo de metales nobles (aleaciones de oro sobre aleación de oro), una reducción consistente de la generación de interferencias, ruido eléctrico, interferencias entre circuitos, a los que se añade la garantía de una baja resistencia eléctrica de contacto.

características técnicas del colector

- 12 pistas, Carga máxima 2A, Máx 48V.
- Anillos y cepillos de aleación de oro.
- Fiabilidad y duración muy elevada.
- Par de fricción muy baja.
- Rigidez eléctrica: 500 Vac a 60 Hz
- Resistencia de aislamiento: > 1000 M Ω / 500 Vcc
- Ruido: < 100 m Ω a 6 Vcc y 50 mA (a 5 r.p.m.)

características técnicas del cable 4712 - AL41/712 - 6712/PRC/IP65

- Revestimiento externo: Mezcla de TPE muy flexible no propagante de llama; resistente a la abrasión, al aceite y a los refrigerantes.
- Conforme con 2006/95/CE.
- Conforme con las directivas europeas RoHS 2002/95/CE.
- Conductores agrupados en haces, trenzado a pasos de cableado cortos alrededor de un alma muy resistente a la tracción. Trenzado con paso de cableado y dirección optimizados para una resistencia a la torsión buena.

características técnicas del cable 4708 cat5E - 6708/IP65 CAT5E

- Revestimiento externo: flexible no propagante de llama; resistente a la abrasión, al aceite y a los refrigerantes.
- Conforme con 2006/95/CE.
- Conforme con las directivas europeas RoHS 2002/95/CE.
- Trenzado de dos hilos a pasos de cableado corto, aislamiento especial PP.
- Aislamiento intermedio extrudido a presión y llenado total apantallamiento integral en rastro de cobre resistente a la flexión.
- Cable Ethernet CAT5

características técnicas del enrollador de cable

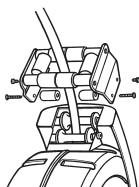
Véanse las páginas precedentes.

Number of conductor and Conductors section, sqmm Nombre des conducteurs et Section des conducteurs en mmq Anzahl der Leiter und Querschnitt der Leiter (mm ²) Número de conductores y Sección des conductores (mm ²)	Metres of coiled cable Mètres de câble enroulés Aufgerollte Kabellänge m Metros de cable enrollado	Art.	Cable diameter, mm. Diamètre du câble mm Ø Kabel (mm) Ø cable (mm)	V max	A max	cable type
12x0,50	9 + 1	4712	9,5	48	2	TPE
	9 + 1	AL41/712	9,5	48	2	TPE
	20 + 2	6712/PRC/IP65	9,5	48	2	TPE
4x(2x0,25) + schermo	11 + 1	4708 CAT5E	9,5	48	2	TPE
	20 + 2	6708/IP65 CAT5E	9,5	48	2	TPE

optional

ART. 953

- Roller cable-guide.
- Bouche guide-cable à rouleaux.
- Rollen-Kabelführungsöffnung.
- Boca guidacable con rodillos.



ART. 6100

- PRC to PRL conversion kit.
- Kit de transformation de PRC en PRL.
- Umbau-Satz von PRC in PRL.
- Kit conversion de PRC en PRL.

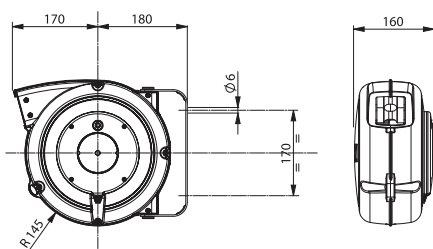
ART. 949/PR

- Device to fasten the pivoting bracket of the cable reel. (for art. 6708-6712)
- Dispositif pour rendre fixe le support de fixation des enrouleurs. (pour art. 6708-6712)
- Feststellvorrichtung um die Befestigungsbügel der Kabelaufroller zu fixieren. (für art. 6708-6712)
- Dispositivo para mantener fija, la abrazadera de fijación del enrollador. (para art. 6708-6712)

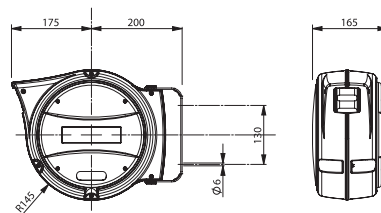
ART. 949/804-4000

- Device to fasten the pivoting bracket of the cable reel. (for art. 4708-4712)
- Dispositif pour rendre fixe le support de fixation des enrouleurs. (pour art. 4708-4712)
- Feststellvorrichtung um die Befestigungsbügel der Kabelaufroller zu fixieren. (für art. 4708-4712)
- Dispositivo para mantener fija, la abrazadera de fijación del enrollador. (para art. 4708-4712)

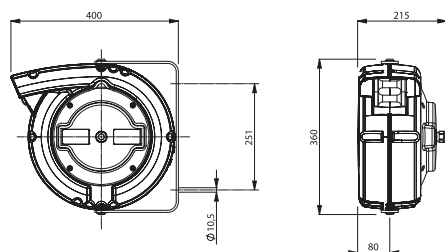
dimensions 4712 - 4708 CAT5E



dimensions AL41/712



dimensions 6712/PRC/IP65 - 6708/IP65 CAT5E



	AL41/712	4712 4708 CAT5E	6712/PRC/IP65 6708/IP65 CAT5E
	mm 335x310x185 Kg 5	mm 335x310x185 Kg 5	mm 400x390x290 Kg 13

WARRANTY:

- 12 months from the date of purchase, unless otherwise stated.
- The warranty of 12 months refers to defects on new products delivered by us, used in a proper way. Are therefore excluded the parts subject to wear and tear (cables, springs, hoses, collectors, etc.) or eventually damaged by users.
- It remains obviously excluded any other indemnity form.
- The warranty consists in the replacement free of charge or alternatively in the repair to standards in our works of products subject to malfunction that in the opinion of our technical staff has been caused by defective parts.
- All carriage charges remain at charge of the purchaser.
- The warranty will not apply when goods have been damaged due to misuse.

Pictures, explanations and technical details of this catalogue are supplied in indicative mood and without any time bond. Consequently ZECA has the right to make changes, without notice, for the sake of improving the products or for any constructive or commercial requirement.

PRODUCT LIABILITY:

ZECA products are insured for "PRODUCT LIABILITY" worldwide coverage.

DIRECTIVE 2002/95/EC (1) - 27/01/2003 (ROHS):

We Zeca SpA **DECLARES**

that all our products, when affected by Directive 2002/95/Ec (1) dated 27/01/2003 and any further changes, meet the RoHS requirements.

GARANTIE:

- 12 mois à partir de la date d'achat, sauf indication contraire.
- La garantie de 12 mois est applicable aux éventuels défauts de matériel neuf, et ne sont donc pas couverte par notre garantie les pièces d'usure (cables, ressorts, tuyaux, collecteurs, etc.) ou en tous cas endommagées par l'utilisateur.
- Sont expressément exclues toutes autres formes d'indemnités.
- La garantie comprend la réparation chez nous ou le remplacement gratuit des pièces qui à notre avis, présentent des vices de fabrication ou de fonctionnement.
- Le frais de transport sont à la charge de l'acheteur.
- La garantie n'est pas valable lorsque l'appareil est endommagé suite à un mauvais usage.

Illustrations, descriptions et détails techniques du présent catalogue s'entendent donnés à titre indicatif et sans échéance fixe.

ZECA pourtant se réserve le droit d'apporter à ses produits, sans préavis, toutes les modifications qui estimera utiles pour les améliorer ou pour exigences constructives ou commerciales.

RESPONSABILITÉ PRODUIT CIVIL:

Les produits ZECA sont assurés pour "RESPONSABILITÉ PRODUIT CIVIL" dans le monde entier.

DIRECTIVE 2002/95/EC (1) - 27/01/2003 (ROHS):

La société Zeca SpA **DECLARE**

que tous ses produits sont conformes à la Directive 2002/95/Ec (1) du 27/01/2003 (RoHS), où applicable, et aux changements ultérieures.

GEWAHRLEISTUNG:

- 1 Jahr ab Einkaufsdatum, wenn nichts anderes angegeben ist.
- Die Garantie besteht aus kostenloser Reparatur oder Ersatzleistung durch unser Werk für die Teile, die Material- oder Produktionsfehler aufweisen.
- Irgendeine weitere Entschädigungsform bleibt dabei ausdrücklich ausgeschlossen.
- Ersatzstellungen oder Reparaturen von Teilen, wie z.B. Leitungen, Feder, Schlauch, Schleifringe, u.s.w., die durch den Gebrauch abgenutzt werden, sind ausgeschlossen.
- Die Transportkosten gehen zu Lasten des Käufers.
- Die Garantie wird nicht geleistet, wenn das Gerät durch nachlässige Behandlung beschädigt wird.

Die in diesem Katalog enthaltenen Abbildungen, Beschreibungen und technischen Spezifikationen verstehen sich als zeitlich unverbindliche Richtangaben.

Die Fa. ZECA behält sich daher das Recht vor, an ihren Erzeugnissen, zu irgendwelcher Zeit und ohne Vorbescheid, diejenigen Änderungen durchzuführen, die sie zwecks Verbesserung oder aus irgendeinem konstruktiven oder kaufmännischen Bedürfnis, als zweckmäßig betrachtet.

HAPTPFLICHTVERSICHERUNG:

Die ZECA Produkte sind in aller Welt durch eine Haftpflichtversicherung gedeckt.

RICHTLINIE 2002/95/EC (1) - 27/01/2003 (ROHS):

Wir Zeca SpA **weisen darauf hin**,

dass unsere Geräte die Anforderungen der RICHTLINIE 2002/95/Ec (1) - 27/01/2003 (RoHS) erfüllen.

GARANTIA:

- Un año a partir de la fecha de la compra a menos que se indique lo contrario.
- La garantía se refiere a la reparaciones o reemplazo en fábrica de balde da las partes qua, para nosotros, presentan defectos de material o de funcionamiento.
- Se excluye cada otra forma da resarcimiento.
- Se excluyen reemplazos o reparaciones de las partes sujetas a desgaste por utilización.
- Los gastos de desplazamiento están a cargo del comprador.
- La garantía no se aplica cada vez que el aparato se dañe por una utilización descuidada.

Las ilustraciones y las especificaciones técnicas del presente catálogo se entienden a título indicativo y no vinculadas en el tiempo.

ZECA se reserva el derecho de hacer a sus productos, en cualquier momento y sin advertencia previa, aquellas modificaciones consideradas utiles para mejorarlos o por cualquiera exigencia de caracter constructivo y comercial.

RESPONSABILIDAD PRODUCTO CIVIL:

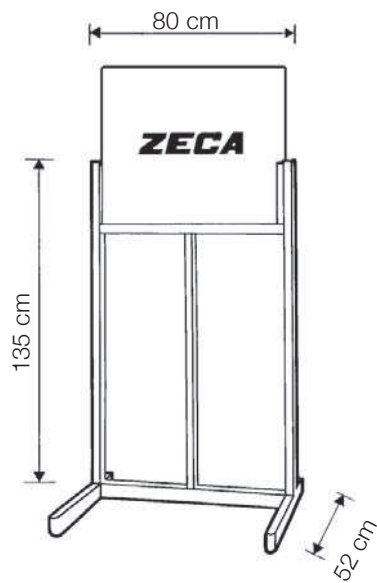
Los productos ZECA están asegurados en todo el mundo con "Responsabilidad producto civil".

DIRECTIVA 2002/95/EC (1) - 27/01/2003 (ROHS):

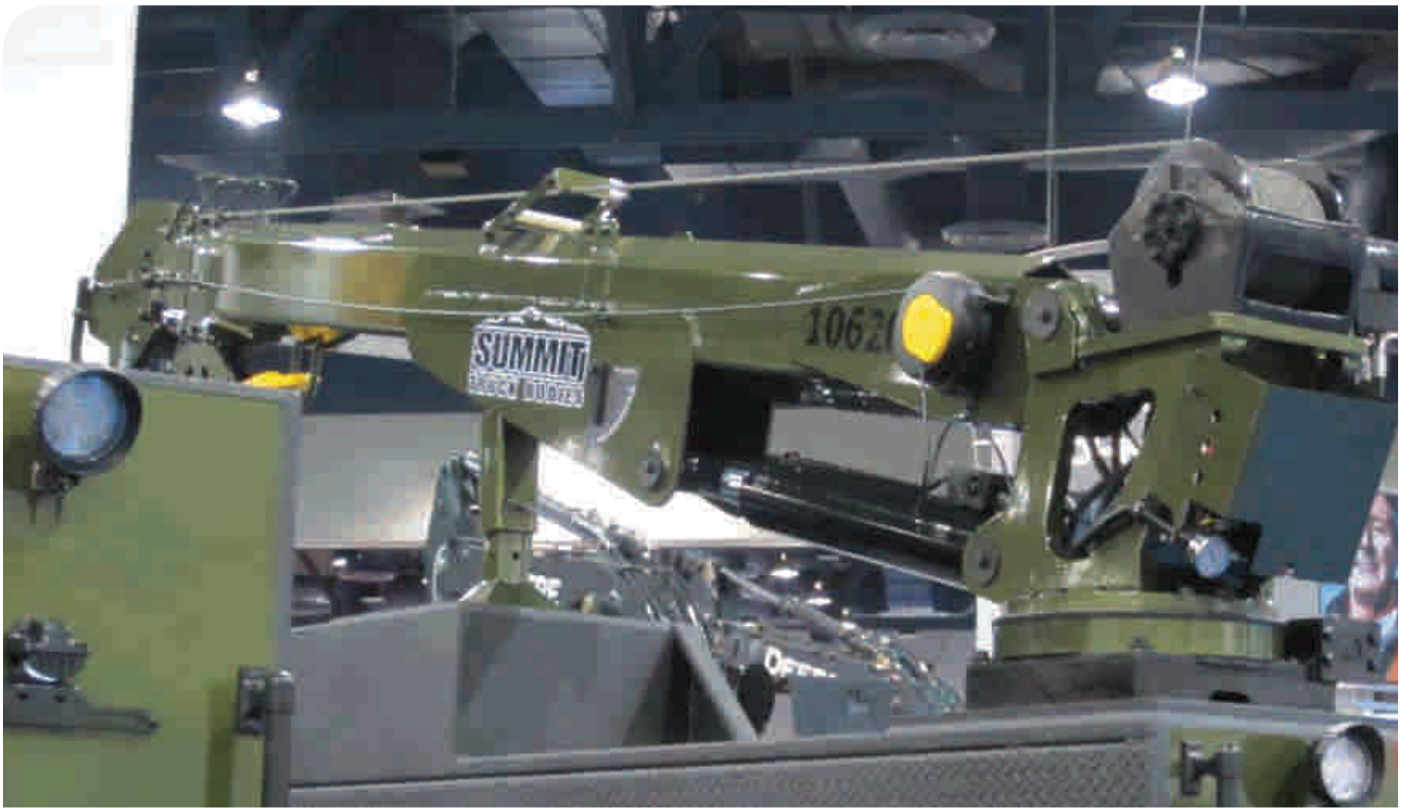
La sociedad Zeca SpA **DECLARA**

que todos nuestros productos estan conforme a la Directiva 2002/95/Ec (1) - 27/01/2003 (RoHS) y a ulteriores modificaciones.

DISPLAYERS FOR REELS



ZECA





ZECA



ZECA S.p.A. - www.zeca.it

**Strada della Chiara, 25 - 10080 Feletto Canavese (Torino) Italy
export@zeca.it**

Tel. +39 0124 499611 Export +39 0124 499630 Fax +39 0124 490669

GA/513/3000